



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
PROGRAMA DE MAESTRÍA Y DOCTORADO EN HISTORIA
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS

Revista dels Catalans d'Amèrica, Full Català, Quaderns de l'Exili y Lletres, cuatro revistas del exilio republicano catalán en México (1939-1948)

TESIS
QUE PARA OPTAR POR EL GRADO DE:
MAESTRO EN HISTORIA

PRESENTA:

MARÍA DE NURIA GALÍ FLORES

TUTOR:
DR. PABLO YANKELEVICH ROSEMBAUM
COLEGIO DE MÉXICO

MÉXICO, D.F. MAYO 2013



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Índice

Introducción.....	4
Capítulo 1. La identidad nacional catalana. Un camino de conflictos, represión y exilio.	26
Capítulo 2. <i>Revista dels Catalans d'Amèrica</i> , (1939-1940). El reclutamiento de un grupo. Los primeros pasos de algunos miembros de la generación catalana de exilio en México.....	53
Capítulo 3. <i>Full Català</i> (1941-1942). Una revista de encuentros y desencuentros. La semilla de dos propuestas confrontadas.....	77
Capítulo 4. <i>Quaderns de l' Exili</i> (1943-1947) "Un fracaso que nos honra"	103
Capítulo 5. <i>Lletres</i> (1944-1948), El exilio de las letras catalanas. Otra forma de hacer catalanismo, según la visión de un poeta.....	137
Consideraciones finales.....	170
Anexos	
DISCO ADJUNTO.	
Fuentes consultadas.....	180

A Héctor y Nuri pacientes compañeros y testigos
de mis idas y venidas en este obsesivo viaje hacia el pasado.

Revista dels Catalans d'Amèrica, Full Català, Quaderns de l'Exili y Lletres, cuatro revistas del exilio republicano catalán en México (1939-1948)

En 1939, las fuerzas nacionalistas comandadas por el general Francisco Franco, derrotaron al régimen republicano que había gobernado en España desde 1931; lo anterior produjo un exilio masivo de españoles que se refugiaron en varios países del mundo. México fue el principal receptor de exiliados, debido al apoyo otorgado por el entonces presidente, el general Lázaro Cárdenas al gobierno republicano español. A México llegaron españoles de distintas regiones de la península, siendo los catalanes el grupo más numeroso.¹ Contrario a lo que se podría pensar acerca de un exilio único, los republicanos estaban divididos por divergencias ideológicas y de partido, dichas divergencias, en el caso catalán, se tenían además con el gobierno de la República española como con el gobierno catalán representado por la *Generalitat*.

La situación era aún más compleja de lo que a simple vista podría parecer, no sólo los republicanos habían perdido la guerra, sino que muchos tuvieron que exiliarse y ahí, en el olvido, enfrentarse unos con otros por cuestiones ideológicas, regionales o nacionalistas, profesionales e incluso personales. Para intentar entender una parte de la difícil situación en la que vivieron los refugiados en México, este estudio se enfocará en un grupo de intelectuales, miembros de la comunidad catalana y la producción de cuatro de las publicaciones periódicas en las que participaron.

La instauración de la segunda república en 1931 significó para Catalunya la reinstauración de sus instituciones políticas más importantes, la continuidad de la lucha burguesa por descentralizar el control económico y fiscal del gobierno de Madrid, el reconocimiento y mayor libertad para la cultura y lengua catalana, y para el movimiento obrero significó el primer paso hacia la revolución. Por todo lo anterior la derrota republicana significó para los catalanes una debacle sin

¹ Dolores Pla Brugat, *Els exiliats catalans. Un estudio de la emigración republicana española en México.*, México, INAH, 1999, pp. 163-172.

precedentes, la pérdida no sólo fue política, económica y social, sino nacional y cultural. Hay que recordar que el régimen franquista bajo el lema “Una Grande y Libre”, refiriéndose a la percepción conceptual de “España”, persiguió, sometió y reprimió cualquier expresión que contrariara su política, así, prohibió en Catalunya, cualquier manifestación cultural catalana y el uso de su propio idioma tanto en el ámbito público como en el privado. A manera de política y genocidio cultural se promovió la migración de otras regiones de España hacia Catalunya, para terminar con el particularismo de este pueblo.

La necesidad de defender su cultura y su lengua, aún en el exilio, se convirtió en la gran motivadora para la creación de espacios en donde el escritor catalán se pudiera expresar, porque lo esencial era mantener la lengua a pesar de la derrota y del exilio en tierras que no conocían ni el idioma ni la cultura catalana. En el exilio, la lengua, “[...] era la patria perdida, la médula de su nacionalidad, la defensa posible y, en efecto, también la única posibilidad de futuro como señalaba Bartra en su prólogo al poemario *Ciutat i figures* de Manuel Duran: “Nuestra esperanza se salva con el idioma...Diciendo somos, pero no es posible ser sin la libertad de decir”.²

Las revistas catalanas en México

La prensa catalana del exilio fue un refugio que encontraron los exiliados catalanes para no sentirse lejos de casa, para seguir, a pesar de la derrota y represión, en pie de lucha y para darle continuidad a la cultura catalana en el exilio. Cuando los exiliados republicanos llegaron a México, se encontraron con una pequeña comunidad de catalanes que había ya publicado algunas revistas antes de su llegada³. Los recién llegados continuaron con la labor de publicación y difusión de su cultura y de su lengua. Las revistas catalanas fueron un foro de propuesta, de discusión, de remembranza y de cultura; fueron testigos directos del

² Teresa Férriz Roure, *La edición catalana en México*, Zapopan Jalisco, El Colegio de Jalisco, 1998, p.23.

³ Albert Manent, calificó las publicaciones hechas antes del exilio republicano como publicaciones de poco relieve, algunas de éstas son: “...*Branças Catalanas* (1906), *Catalònia* (1912), *Rat- Penat* (1913), *Catalunya a Mèjic* (1914), *Nova Llevor* (1914), *Catalònia* (1916), *Canigó* (1916), *Cataluña* (1920), *Catalònia* (1926) y *Montseny* (1935)...”, Manent, Albert, *La literatura catalana a l'exili*, Barcelona, Biblioteca Catalana, Curial, tomo 24, 1989, p. 18

exilio y en ellas se guardaron todas y cada una de las frustraciones, esperanzas, tristezas, recuerdos, enemistades, intentos de tregua, reconocimientos, actividades, poesías, logros, cuentos y alegrías de una comunidad desterrada.

Entre 1939 y 1981 se tienen identificadas en México aproximadamente 84 revistas, de las cuales 70 fueron escritas en catalán, 8 fueron bilingües y sólo 6 se escribieron en español.⁴ Comparando el número de publicaciones hechas en catalán con las que fueron escritas tan sólo en español o bilingües se puede observar lo importante que era para esta comunidad diferenciarse del exilio republicano español y mantener su cultura viva por medio del catalán impreso.

En cuanto a la producción de revistas, los años cuarenta fueron los años de auge. Durante esta década se crearon unas 54 publicaciones, mientras que en la siguiente tan solo vieron la luz 21 y en la década de los años sesenta 9.⁵ Se puede decir que tal cantidad de publicaciones durante los primeros años se debe a la proximidad de la guerra civil y a que los temas del conflicto estaban muy recientes, los lazos con un partido político o grupo todavía tenían mucha fuerza, las diferencias estaban a flor de piel.

Aproximadamente un 61% del universo de revistas mencionadas tuvo una duración de un año o de un solo número, el 14% vivió hasta dos años y el resto osciló entre los 3, y algunas llegaron a durar hasta 26 años como es el caso de la revista valenciana *Senyera*.⁶

El sostenimiento de las revistas estuvo en manos de los creadores de las mismas, algunas lograron obtener donativos o ingresos por medio anunciantes

⁴ Sobre este tema, Teresa Férriz nos da el dato de 83 revistas localizadas, de las cuales cuatro fueron escritas en español y siete son bilingües. Ver de Teresa Férriz Roure, "Una invitación a la lectura de la prensa cultural del exilio" en *Revista de l'Orfeó Català en Mèxic.*, México, no. 41, primavera 2000, p.23. Se consultó también el trabajo de Robert Surroca, *Prensa catalana en México (1906-1982)*, Jalisco, Colegio de Jalisco, Generalitat de Catalunya, 2000. El autor tiene un trabajo más completo y actualizado sobre el tema que no se ha podido consultar, *Prensa catalana de l'exili i l'immigració (1861-1976)*, 2004; por lo que los datos pueden no ser exactos. Los números tal cual se están presentando se tomaron de la tesis de licenciatura de Núria Galí Flores.

⁵ Núria Galí Flores, *Quaderns de l'Exili. Una revista polémica del exilio catalán en México (1943-1947)*, México, UNAM, Marzo del 2009. pp.40-41.

⁶ *Ibidem*, p.42.

que pertenecían a la comunidad como es el caso de la revista *Quaderns de l'Exili*; y muchas veces se recibió apoyo de los editores como Costa – Amic y Avel·lí Artís, quienes llegaron a ser creadores de revistas o simplemente impresores que apoyaron a sus compatriotas imprimiéndolas gratuitamente o a un bajo costo.

Las revistas se pueden clasificar en tres tipos según el tema o el grupo que las imprimió: revistas políticas, revistas culturales o revistas político – culturales.⁷ Los temas giraron en torno a la comunidad, a su cultura, sus discusiones ideológicas y políticas, a la revisión de su historia, a la reflexión en torno a personalidades catalanas importantes, a la creación de nuevas obras literarias, a su propio calendario cívico, a las actividades de la comunidad, entre otros muchos temas.

Entre las revistas del exilio catalán en México que destacan por su duración y su impacto en la comunidad tenemos: *Revista dels Catalans d' Amèrica, Full Català, Quaderns de l'Exili, Lletres, La Nostra Revista, La Nova Revista, Pont Blau* y *Xaloc*.

Las revistas del exilio hicieron una tarea muy importante para la nación afuera del territorio catalán, fueron los medios de comunicación que aseguraron que no desapareciera “una cultura de masas, pública y común”. Asumieron el papel de promotores de los valores nacionales e hicieron su esfuerzo de promover la unidad catalana, basadas en “la dosis de cultural colectiva y una ideología cívica”, así como también en una serie de suposiciones y aspiraciones, de sentimientos e ideas compartidas que supuestamente debieron de haber mantenido a los catalanes unidos aún en el exilio.⁸

Los tejes y manejes de la investigación.

Una de las revistas más destacadas del exilio y que fue producida en México, fue *Quaderns de l'Exili*. La autora de esta tesis hizo un estudio previo de dicha revista,

⁷ Josep -Vicent, García i Raffi, *Lluís Ferran de Pol I Mèxic: Literatura I Periodisme*, “6. Les revistes catalanoamericanes de l'exili: Full Català I Quaderns de l'Exili.”, Barcelona, Ajuntament d'Arenys de Mar-Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1998, pp. 188-190.

⁸ Anthony D. Smith, *La Identidad nacional*, Madrid, Trama Editores, 1997., p. 10.

el cual amplió las posibilidades de continuar investigando la historia que rodeó a esta publicación. Algunas de las preguntas que se quedaron abiertas fueron con respecto al nacionalismo catalán y a la gran variedad de revistas que surgieron de distintos grupos durante los años cuarenta. ¿Por qué tantas revistas? ¿Por qué la propuesta de *Quaderns de l'Exili* tenía sus detractores? ¿Cuántos proyectos catalanistas había en el exilio además del de *Quaderns*? ¿Cuáles eran y qué proponían?

Las preguntas eran muchas y las repuestas podrían llegar a ser muy amplias y con el propósito de intentarlas responder, al principio de esta investigación se eligieron cuatro revistas con distintas visiones ideológicas, pero al iniciar la búsqueda de fuentes en torno a éstas publicaciones nos enfrentamos a la posibilidad de un estudio demasiado amplio debido a las diversas corrientes teóricas que se tenían que estudiar, como el nacionalismo, el socialismo, el republicanismo y el comunismo. En realidad lo que se quería estudiar era el fenómeno del catalanismo, por lo que había que centrarse en el estudio teórico del nacionalismo y descartar las otras opciones. Durante este proceso de delimitación, se conoció más a fondo el trabajo del Fernando Curiel Defossé sobre el estudio de las generaciones literarias, lo que permitió se pudieran considerar las revistas catalanas como parte de un sistema literario de exilio. Tomando en cuenta lo anterior se volvió al punto de partida, *Quaderns de l'Exili*, y se observó que la historia de la publicación estaba unida a la historia de otras, debido a que los nombres de los participantes se repetían en dichas revistas o se había dejado algún testimonio que presumía de dicha posibilidad. Según lo anterior se identificaron *Revista dels Catalans d'Amèrica*, *Full Català*, *Quaderns de l'Exili* y *Lletres*; las cuatro compartían nombres de participantes, pero ¿compartían una historia detrás de las revistas? ¿Los rompimientos, de los que se tenía conocimiento, dentro de este grupo de intelectuales, habían sido solamente ideológicos? ¿Podían estas cuatro revistas darnos luz sobre lo que ocurrió con el catalanismo en el exilio mexicano? ¿Podía la investigación sobre estas cuatro revistas ayudarnos a contestar a la pregunta de por qué existieron tantas revistas catalanas en el exilio? Partiendo de estos cuestionamientos se decidió elegir estas

cuatro publicaciones por dos razones, la primera debido al conocimiento previo que se tenía de ellas y la segunda, porque se creyó que, con el método de estudio propuesto por el Fernando Curiel, sí se podrían contestar o ampliar algunas de las interrogantes expuestas.

Además de lo anterior, existe un interés personal en esta investigación, debido a que es parte de la historia familiar de la autora cuyos abuelos, por la dolorosa derrota de Catalunya, vivieron exiliados en México nueve años. A continuación comparto lo siguiente:

En el verano de 1991 fui a visitar a mis abuelos. En una de esas tardes tuve que acompañar a mi abuelo a comprar un cinturón, él ya usaba bastón para caminar, aunque siempre se esforzaba por hacerlo como si no lo llevara. Mi abuelo físicamente era un hombre frágil. Recuerdo la primera impresión que tuve, después de tantos años de no verlo más que en fotos y tener comunicación telefónica y por carta. Su figura era pequeña y encorvada, en contraste con su mente que era ágil, analítica y enciclopédica. Esa tarde que lo acompañé a comprarse el cinturón, amenazaba con llover y él andaba con prisa por la calle, no sabía si era porque llovería de un momento a otro, o porque quería acabar con la cuestión lo más pronto posible. Recuerdo haber caminado en silencio junto él, mi mente intentaba en vano buscar algún tema en común que pudiéramos comentar, pero nada se me ocurría. Sufrí de verdad por el silencio incómodo que hubo entre él y yo, pero aún así recuerdo siempre ese momento porque mi intención era acercarme a él de alguna manera y sin quererlo la remembranza de esa tarde silenciosa de lluvia, sería el inicio de una larga conversación que motivaría, con el tiempo, mi acercamiento a las revistas del exilio catalán.

En respuesta a una carta que yo le envíe a mi abuelo a principios de 1995, él me contestó lo siguiente:

Me ha emocionado que recordaras la tarde lluviosa en que me acompañaste a comprar el cinturón que llevo todavía. Tu preocupación era la misma que yo tenía. Pero al revés; no puedes imaginarte la dificultad que representa para los que somos mayores para iniciar una conversación con los más jóvenes, con la palabra justa. Yo "sabía" tu deseo. Pero en la duda, preferí el silencio que yo también recuerdo con cariño. Siempre que voy por aquella calle tú te haces presente en mi alma y recuerdo aquél silencio como algo muy

grande. Porque en el silencio contenido por una emoción como la tuya y la mía, es Dios el que habla. Ya ves, ha sido verdad. Me ha emocionado que me hablaras de ello, pero no me ha sorprendido; en cierto modo lo esperaba.⁹

Comparto este fragmento de mi historia familiar, porque me parece que las revistas del exilio, tuvieron esta preocupación mía y de mi abuelo, la de comunicarse. Estas publicaciones son largas conversaciones comunitarias, palabras impresas que hoy son testigos de haber acallado el silencio impuesto. Son también cartas a la patria, a la familia y a todo aquello que por la fuerza se tuvo que separar o dejar. Intentaron, autores y artículos, encontrar un camino que los llevara a casa o que les permitiera, a través de las letras, escribirle a un amigo sobre el recuerdo de una tarde lluviosa.

¿De qué forma trabajamos?

La realización de este trabajo se concentró en dos temas, el catalanismo en las revistas y la contribución a la construcción del sistema literario catalán por medio de las cuatro publicaciones elegidas. Para poder acercarnos a estos temas tuvimos que apegar los lineamientos de la investigación principalmente a dos corrientes de la historia que en algún momento sus objetos de estudio se cruzan o se mezclan en la historia de las ideas; estamos hablando de la historia política y la historia intelectual. La primera se preocupa por la evolución del pensamiento político, por el análisis de los conceptos, por el cambio o la permanencia de las ideas y su influencia en el ciudadano común en los hechos y en los valores sociales.¹⁰ En la investigación, la historia política nos sirvió sobre todo para establecer los parámetros teóricos del nacionalismo y de la identidad nacional, que nos ayudaron a comprender la gestación del catalanismo en la España del siglo XIX y principios del XX, su desarrollo e intervención decisiva en la instauración de la segunda República española y en la guerra; así como su supervivencia y reconstrucción en el exilio. Ernest Renan nos ofreció una definición de nación compuesta de dos elementos, del pasado y del presente, de las glorias comunes que enriquecen el pasado y de la voluntad de ser que le da sentido al presente.

⁹ Carta de Raimon Galí a Núria Galí Flores, firmada en Barcelona, 3 de marzo de 1995, p.1

¹⁰ Richard Tuck, "Historia del pensamiento político", en Peter Burke (ed.), *Formas de hacer historia*, Madrid, Alianza Editores, trad. 2003, pp. 255-270.

Anthony D. Smith colaboró en definir los conceptos de nacionalismo e identidad nacional y le dio un sustento teórico al origen étnico del catalanismo. En sus obras *La identidad nacional*, (1997), *Myths and Memories of the Nation* (1999), y en su artículo “Conmemorando a los muertos, inspirando a los vivos. Mapas, recuerdos y moralejas en la recreación de las identidades colectivas”, se pueden encontrar bien definidos los elementos que componen la identidad nacional y la importancia del uso de la historia así como de otros elementos para justificarla. Eric Hobsbawm, basado en las propuestas de Ernest Gellner en su obra *Nation et nationalisme* (1983), por el contrario delimitó temporalmente la concepción de los Estados- nación y en su obra *Naciones y nacionalismo desde 1780* (1990) estableció las etapas por las que pasó la construcción del nacionalismo. La concepción nacional de Renan engloba todos aquellos elementos de los que después hablaron Smith y Hobsbawm, que se necesitan para constituir la nación y que deben, según el estudioso francés, abrirse necesariamente a la cultura universal, evitando el peligro de encerrarse en sí mismos. Por su parte, la propuesta de Benedict Anderson en su libro *Comunidades Imaginadas. Reflexiones sobre el origen y la difusión del nacionalismo* (1983) enmarca al catalanismo de exilio que construyó una “comunidad imaginada” a través de la prensa y fuera de sus fronteras naturales. El aspecto lingüístico, tan importante para los catalanes, encuentra su justificación teórica en las reflexiones del autor. El uso del catalán escrito se potencializó con lo que él llama el “capitalismo impreso”, remarcando así la importancia de las publicaciones del exilio.

Se aceptaron y tomaron para esta investigación los campos de estudio que, según Robert Darnton, abarca la historia intelectual, los cuales son: la historia de las ideas, la historia intelectual y la historia cultural.¹¹ Todas estas formas de hacer historia enmarcaron el trabajo y por supuesto también se tomaron las palabras de François Dosse para confirmar los pasos que se dieron durante la investigación:

[...] esta historia intelectual simplemente tiene como ambición el hacer que se expresen al mismo tiempo las obras, sus autores y el contexto que las ha visto nacer, de una manera que rechaza la alternativa empobrecedora entre una lectura interna de las obras y una

¹¹ François Dosse, *La marcha de las Ideas. Historia de los intelectuales, historia intelectual.*, Valencia, Universitat de València, 2007, p. 15.

aproximación externa que priorice únicamente las redes de sociabilidad. La historia intelectual pretende dar cuenta de las obras, de los recorridos, de los itinerarios, más allá de las fronteras disciplinares.¹²

Lo anterior confirmó la metodología que se eligió para la obtención de datos y el acomodo de la información, pues nos basamos en la propuesta que hizo el Fernando Curiel Defossé para el estudio de las generaciones en su obra sigloveinte@lit.mx. *Amplio tratado de perspectiva generacional* (2008). Como base para la realización de la investigación se tomaron algunas de las veinte coordenadas, factores o variables, que él mismo utilizó para estudiar al Ateneo de la Juventud. “Trazos que nos facultan para ubicar el fluir de un equipo en el espacio literario.”¹³ Y no es que se haya hecho específicamente un estudio generacional, pero sí se tomaron elementos metodológicos para hacerlo, porque ciertamente las cuatro publicaciones que se estudiaron en esta tesis fueron hechas por integrantes de la generación del exilio, llamándola así, aunque ésta misma pueda descomponerse en tres o incluso cuatro generaciones, según se ha estudiado:

Hablar de revistas es referirse, en primera instancia, a un estado del sistema literario: el crudo, primario, reflejo, en agraz o tentativo, instintivo. Lo es todo (o preténdelo) respecto a un grupo a una época; fija un punto de partida (o, a lo mejor, un paso en falso); se quiere obra de tribu así la comanden uno o varios líderes; cruza, las más de las veces, edades y proclividades; sirve de correspondencia para las artes; ofrece un campo de maniobras; plasma un juramento.¹⁴

En su momento, las revistas lo fueron todo para algunos de sus participantes y quizás al estudiar el exilio catalán desde este “estado del sistema literario” se estén dando pasos en falso en vez de fijar el punto de partida, pero lo cierto es que haberlas puesto como centro de la investigación nos ha permitido observar, en este “campo de maniobras”, lo que Curiel llama la “obra de tribu”, el cruce de edades y de afinidades; las diferentes generaciones que conformaron el exilio se interponen unas con otras como la metáfora de las capas geológicas que propone el mismo Curiel. “Si de metáforas tratase, las aplicables a una literatura como

¹² *Ibidem*, p.14.

¹³ Fernando Curiel Defossé, sigloveinte@lit.mx. *Amplio tratado de perspectiva generacional*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2008, p. 285.

¹⁴ *Ibidem*, p. 295

proceso serían, a fe mía, tanto más las geológicas que las biológicas. Lo que se sedimenta. Lo que se fractura. Las capas. Lo que se desliza. Lo que se inscribe y dice a quienes saben leer corteza adentro.”¹⁵ En las revistas del exilio se encuentran estos movimientos geológicos generacionales, se puede ver el trayecto en distintos grupos y revistas de una misma persona y a estas trayectorias personales se las puede ampliar para ver las distintas generaciones, capas geológicas o cruces.

Basándonos en lo anterior, nos propusimos aquello según dice Dosse es la tarea de la historia intelectual: “[...] interrogar a la vida de las ideas a través de un ir y venir constante entre el pasado y las preguntas que le planteamos al pasado a partir de nuestro presente.”¹⁶ Obviamente el tiempo y el espacio también son límites para el historiador. No es este un estudio tan ambicioso que haya analizado las obras de los autores a conciencia ni expone a profundidad sus biografías, y tiene que ver con el análisis de las ideas que alimentaron el catalanismo, pues se ha querido más bien observar la influencia del nacionalismo catalán en las revistas, pero derivado de este estudio se tenía que desdoblar el sistema literario que les sirvió de contexto, del que se alimentaban y al que alimentaron.

Para ampliar el conocimiento de los hombres que crearon las publicaciones, para observar los grupos que se conformaron en cada una y para mostrar gráficamente la participación de cada uno de ellos, nos basamos en el trabajo que realizó Álvaro Matute en su libro *El Ateneo de México* (2000), tipo prosopográfico, con el cual se elaboraron los cuadros del anexo. Estos sin duda confirmaron que en la elaboración de las cuatro revistas estuvo involucrado un mismo grupo. Ahí se pueden observar sus idas y venidas, así como datos de su vida antes del exilio y después, ya instalados en México.

¹⁵ Fernando Curiel Defossé, *Elementos para un esquema generacional aplicable a cien años (aprox.) de literatura patria.*, México, Instituto de investigaciones Filológicas, UNAM, 2001, p. 22

¹⁶ François Dosse, *op.cit.*, p.15.

En cuanto al tratamiento de las diversas fuentes consultadas y escritas en catalán, el lector encontrara abundantes citas que fueron traducidas por la autora para cumplir con los propósitos de este trabajo.

Los cimientos de la investigación.

Por las inquietudes manifestadas que dejó la investigación sobre *Quaderns de l'Exili* se afirma que las cuatro publicaciones catalanas elegidas para esta investigación son un instrumento útil para el estudio histórico de las diferentes formas de concebir un proyecto nacional, es decir, las distintas visiones que se tenían sobre Catalunya en el exilio, además de que sirvieron para la conservación de la identidad nacional y fueron clave en la continuidad cultural. Se afirma también que, a través del estudio de estas publicaciones, se puede armar la historia del sistema literario catalán del exilio.

Para la realización de esta investigación, se planteó en un principio, que el objetivo general era observar en la construcción de la historia de cada revista, las diferencias ideológicas y los distintos proyectos catalanistas dentro de un mismo grupo de intelectuales. Ahora bien para afirmar y comprender que en efecto el problema de la unidad catalana en el exilio era la existencia de diferentes proyectos catalanistas, se establecieron tres objetivos: presentar el contexto histórico previo al exilio que muestra de manera resumida la evolución del catalanismo y el estado en el que éste llegó y vivió la guerra civil y el exilio; desarrollar la historia de cuatro revistas y de sus principales colaboradores, mostrando la evolución del pensamiento que tuvieron conforme fueron pasando los años del exilio, logrando de esta manera reflejar cuan dividido podía encontrarse aún dentro de un determinado grupo el proyecto nacional catalán; y mostrar, por medio del estudio de las generaciones, los contenidos de las revistas, las circunstancias en las que se crearon y se publicaron, la vida y los conflictos de los miembros y los intereses literarios que los hicieron formar, sin quererlo, una generación de intelectuales que contribuyó a la creación del sistema literario catalán del exilio.

Ahora bien, después del establecimiento de los objetivos, el trabajo se estructuró en cinco capítulos, el primero es una *abstract* del contexto histórico del catalanismo antes de 1939, tiene el objetivo, como ya se explicó, de mostrar la razón de la existencia de las revistas del exilio, por medio de los antecedentes históricos. Los siguientes cuatro capítulos son de carácter monográfico, cada uno revisa una de las revistas que aborda este estudio, y están organizados por orden de aparición: *Revista dels Catalans d'Amèrica* (1939-1940), *Full Català* (1941-1942), *Quaderns de l'Exili* (1943-1947) y *Lletres* (1944-1948). Internamente estos capítulos tienen la misma estructura que está basada, no el orden propuesto, pero si en el tipo de información obtenida, de las coordenadas que utilizó Fernando Curiel para estudiar al Ateneo de la Juventud: ¹⁷ a) Reclutamiento, b) Tipo de organización, c) Estructura, d) Liderazgo (s), e) Manifiesto (s), f) Filias y fobias, g) Órganos y /o medios de expresión, h) Relaciones con: antecedentes; coetáneos y contemporáneos; sucesores, i) Episodios centrales, j) Polémica (s), k) Géneros característicos, l) Temas predominantes, m) Clima sociocultural, n) Costumbres, o) Mapa Urbano, p) Migraciones, q) El corte generacional total, r) El marco latinoamericano y/o hispánico, s) Espejeo y t) Versiones y revisiones. ¹⁸

Basándonos en estas coordenadas, se irrecabó la información de cada publicación y se acomodó en los siguientes apartados como sigue: Contexto histórico en el que se creó la revista; La revista, manifiesto y contenidos; Colaboradores; Episodios centrales y polémicas; La ciudad y las obras literarias del grupo y El final de la revista.

Metiendo las narices en el trabajo de otros...

Sobre la elaboración de esta investigación se puede afirmar que el estudio del sistema literario del exilio catalán lleva ya un camino andado. La principal obra que se conoce al respecto es *La literatura catalana a l'exili* (1989), de Albert Manent, uno de los autores más importantes y quien estuvo en contacto con los

¹⁷ Fernando Curiel, *La Revuelta. Interpretación del Ateneo de la Juventud (1906-1929)*, México, UNAM, 1999.

¹⁸ Fernando Curiel Defossé, *op.cit.*, pp. 285-286.

intelectuales del exilio, los entrevistó, mantuvo correspondencia, y además hizo una labor importante de recolección de documentos, desplegados, volantes y publicaciones sobre el exilio y el catalanismo de resistencia. Otra estudiosa de la literatura del exilio, y sobre todo de México, ha sido Teresa Ferriz Roure quien ha centrado sus investigaciones en las obras publicadas, editores y las revistas elementos importantes dentro del sistema literario. Entre sus obras destacan *La edición catalana en México* (1998), y trabajos monográficos sobre revistas del exilio republicano como *Estudio de España Peregrina (1940). Una revista para la continuación de la cultura española en el exilio mexicano.* (2002) y “*Romance*”, *una revista del exilio en México* (2003). Elaboró un libro con los índices de varias revistas catalanas, entre las que estamos estudiando: *Escriptors i revistes catalanes a l'exili* (2009). Pero quizá las pistas más concretas para elaborar este trabajo se recibieron de la revisión que hizo Margarida Casacuberta en su artículo “*Quaderns de l'Exili (Mèxic 1943-1947), una revista d'agitació nacional*”, debido a la información que proporciona en torno a la revista, así como por el análisis que hizo del discurso de esta publicación. Otro autor que nos proporcionó pistas en la investigación fue Vicent- Josep Garcia i Raffí, biógrafo de Lluís Ferran de Pol y estudioso de sus obras. Por su parte Sam Abrams, quien se ha acercado al análisis y estudio de la obra de Agustí Bartra, nos ayudó a darle cierta precisión a los pasos del poeta en el exilio. Lo mismo ocurrió con el estudio que hizo Carlos Guzmán Moncada sobre la narrativa catalana en el exilio en su libro, *Una geografia imaginària: Mèxic i la narrativa catalana de l'exili* (2008). Todos y cada uno, ya sea por su estudio integral, biográfico, de las obras o de las revistas han ido construyendo la historia de la literatura catalana del exilio.

La Universidad Autónoma de Barcelona (UAB), a través del Grupo de Estudios del Exilio Literario (GEXEL), ha promovido, desde 1993 las investigaciones en torno al tema. Algunos de los trabajos relacionados con la presente tesis son los artículos: “Estado de la cuestión: El exilio literario catalán. (Estudios y memorias) de Albert Manent, “El grup d'exiliats catalans a Roissy- en-Brie” de Maria Campillo, “Els exilis de Josep Carner” de Jaume Ferran Camps, y “El mon mexica de Pere Calders” de Joan Melcion; publicados en: *El exilio literario*

español de 1939: Actas del Primer Congreso Internacional (Bellaterra 1995). Del segundo congreso son los siguientes artículos: “L’exili literari català: continuïtat i ruptura”, de Jordi Castellanos, “Política i cultura en el primer exili”, de Francesc Vilanova i Vila-Abadal, “La conformació d’un discurs identitari a les revistes culturals catalanes de Mèxic” de Teresa Ferriz Roure, y “Tres grans escriptors catalans a Mèxic: Josep Carner, Agustí Bartra i Pere Calders”, de Manuel Duran publicados en, *Las literaturas del exilio republicano de 1939: Actas del II Congreso Internacional* (Bellaterra 1999). Sobre poesía catalana del exilio también se han publicado los artículos: “La poesía en las revistas del exilio catalán en México” de Martí Soler, “El doble exilio de los poetas catalanes en México” de Manuel Durán y “Poesía catalana en el exilio mexicano” de Ramón Xirau; en *Poesía y exilio. Los poetas del exilio español en México*, del Colegio de México (1995). Otros artículos publicados por el Colegio de Jalisco: “Cultura catalana del exilio en México”, de Albert Manent, “Catalanes en el exilio de Martí Soler Vinyes y “Miquel i Vergés. Historiador mexicano” de Josep María Murià en: *Cultura y exilio catalán en México. Tres Ensayos* (2001).

Otros trabajos recientes que publican correspondencia de personajes del exilio o estudios literarios sobre algunos de los escritores que mencionados en esta investigación son los de Montserrat Bacardí y Francesc Foguet: *Rafael Tasis, Les raons de l’exili* (2012), *Pere Calders, Fe de vida. Cartes a Rafael Tasis*, (2012). Hay además trabajos menos recientes, que también pueden aportar como el de Anna Murià. *El vici d’escriure* (2004) de la misma Montserrat Bacardí o el *Epistolari Josep Carner: Josep Carner, ‘Epistolari’* (1993-1997) siendo Albert Manent y Jaume Codina los curadores.

Los logros y los dolores de cabeza

Con los objetivos planteados en páginas anteriores, se logró contestar de alguna forma la pregunta de por qué el catalanismo en el exilio estaba dividido, así como desarrollar la historia de cuatro revistas del exilio catalán a través de algunos de los lineamientos sugeridos por Fernando Curiel para el estudio de generaciones literarias, con lo cual también se permitió integrar la historia de cuatro

publicaciones que siempre se han estudiado por separado, pero que en realidad el seguimiento cronológico y sucesivo de cada una nos pintan la historia de un grupo de intelectuales. A su vez se logró iniciar este tipo de estudios con el fin de contribuir con esta particular visión (la de las revistas) a reconstruir la historia y el sistema literario del exilio catalán en México; otro logro alcanzado fue poder observar y confirmar como estas revistas sirvieron en la promoción y conservación de la identidad nacional aún en el exilio, extendieron en el imaginario colectivo, a la patria más allá de sus fronteras físicas. También se identificó que la tan ansiada unidad catalana demandada por estas cuatro revistas no fue posible debido a que se identificaron cuatro niveles de conflicto: el ideológico, el literario, el económico y el personal, haciendo que esta pequeña parcela de estudio nos sirva de muestra en el gran universo “exilio republicano catalán”.

Los problemas que se tuvieron durante la investigación se refirieron sobre todo a los planteamientos originales. Por ejemplo, la hipótesis que se manejó en el proyecto de tesis, generalizaba demasiado los resultados, es decir, para sólo utilizar cuatro revistas en el estudio, la afirmación: “La falta de unidad y las diferentes formas de concebir el proyecto nacional se ven reflejados en la gran cantidad y diversidad de publicaciones. Ello le restó fuerza e importancia a la causa de Catalunya ante la comunidad internacional, sobre todo a partir del final de la segunda guerra mundial”, era muy atrevida, para un estudio que tan sólo abarcaba cuatro publicaciones. Además de que era limitada debido a que la metodología del estudio de las generaciones literarias amplió el campo de visión y permitió obtener mayor información sobre el catalanismo en el exilio, pero por otra vía y a través de otras voces. Esta misma metodología también modificó los objetivos, pues en un principio se quiso presentar un capítulo que hablara de las cuatro revistas y otro que hablara de los principales integrantes de cada una, pero la cantidad de información que fue generando cada revista, cambió la presentación dejando un capítulo por publicación. Otro problema fue la conformación del contexto histórico, que debió de trabajarse mucho para presentar de manera efectiva y concisa la información que se necesitaba para comprender el mismo propósito de las publicaciones.

Una constante lucha que se tuvo durante la investigación fue el estar a la altura del trabajo del historiador, sobre todo al momento de enfrentarse a las fuentes. Decía R.G. Collingwood, “No se trata de una rendición pasiva al hechizo de otra mente, es una labor de pensamiento activo y, por lo mismo, crítico. El historiador no se limita a revivir pensamientos pasados, los revive en el contexto de su propio conocimiento, por tanto, al revivirlos, los critica, forma sus propios juicios de valor, corrige los errores que pueda advertir en ellos.”¹⁹ Al respecto y siendo los temas de este estudio, cercanos a la historia personal de la autora de este trabajo, nos preguntamos si nuestros cuestionamientos hacia las fuentes fueron suficientes. Ideas y preguntas como las siguientes nos inquietaron a lo largo de la investigación: “-¿Tú les crees?-”; “-Tienes que romper con los personajes que estás estudiando, para poderlos estudiar objetivamente-” “-Debes de pelearte con ellos y confrontarlos-”... Motivados por las inquietudes expresadas se intentó hacer una labor crítica y tener un pensamiento activo con respecto a las fuentes; se decidió confrontar testimonios, enfrentar a los protagonistas, dejarlos hablar y con ello mostrar las contradicciones y las polémicas, pero se queda la pregunta de sí se habrá hecho lo suficiente.

Archivos y fuentes

Con el fin de lograr el cumplimiento de los objetivos trazados, se visitaron los siguientes archivos y bibliotecas: El Arxiu Nacional de Catalunya, en Sant Cugat del Vallès, donde se consultó el fondo documental de Albert Manent. En el fondo se buscó información extra sobre las revistas del exilio, pero sobre todo lo que se aprovechó fue la colección de documentos (folletos, volantes, documentos informativos) que tiene sobre el catalanismo de resistencia. También se visitó el Arxiu Històric Comarcal de Terrassa en donde se consultó el Fondo Agustí Bartra y Fondo Anna Murià. La revisión de estos fondo fue muy provechosa, pues se halló el ejemplar número 11 de la revista *Lletres* que nunca salió a la venta, así como información que ayudó a armar el sistema literario de la revistas, como bibliografía, correspondencia y documentos en general. Otros de los lugares

¹⁹ R.G. Collingwood, *Idea de la historia*, México, Fondo de Cultura Económica, 2004, p. 295.

visitados fue la Biblioteca Popular Fidel Fita- Ajuntament d'Arenys de Mar que tiene los archivos personales de Lluís Ferran de Pol. Este catálogo tiene una sección exclusiva sobre *Quaderns de l'Exili* y fue la correspondencia y los artículos de periódico guardados con respecto a la revista, los que ayudaron a complementar la información que ya se tenía de la investigación inicial que se hizo en la tesis de licenciatura. Por otro lado, la Fundació Carles Pi i Sunyer nos permitió consultar la correspondencia de Carles Pi i Sunyer entre los años de 1939-1946, en referencia al Consell de Londres, y también se obtuvo bibliografía con respecto al exilio político catalán. En la Biblioteca de Catalunya se consultó el Fondo Avel·lí Artís Gener, en donde se buscó básicamente en su correspondencia algunas referencias sobre *Revista dels catalans d'Amèrica*, de las cuales no se obtuvo mucha información. Otro archivo que se consultó fue el de la CTARE en el Museo Nacional de Antropología, para obtener información de los participantes de las revistas y poder así completar el estudio del sistema literario de cada revista. Para ampliar las fuentes bibliográficas sobre el nacionalismo, catalanismo, historia de Catalunya, Agustí Bartra y Anna Murià, se visitó la biblioteca de Humanidades de la Universitat Autònoma de Barcelona; y con respecto a bibliografía sobre nacionalismo, la guerra civil española, literatura del exilio y estudios literarios en México, se visitó la Biblioteca Central de la Universidad Nacional Autónoma de México. También se visitó la Biblioteca Pompeu Fabra, del Orfeó Català de Mèxic, la cual me proporcionó algunas fuentes bibliográficas, pero sobre todo el acceso a las fuentes primarias, las revistas.

Para la realización de esta investigación se consultaron cuatro fuentes que fueron centrales: *Revista dels Catalans d'Amèrica*, *Full Català*, *Quaderns de l'Exili* y *Lletres*. De éstas se pudieron consultar todos los números de su colección excepto de *Full Català* que no se tiene completa. De las revistas partió el estudio, de ellas se obtuvo información referente al catalanismo en el exilio, a la comunidad exiliada, lo que estaba ocurriendo en Catalunya en aquellos años, las polémicas, episodios importantes, obras literarias y científicas publicadas o por publicar, por supuesto los manifiestos de cada revista o proyecto, la nómina del grupo y su participación, así como parte de sus filias y fobias. Para construir el contexto

histórico catalán y lo que estaba pasando en España antes de la guerra civil y el exilio, se consultaron varias fuentes, como Jaume Sobrequés i Callicó, *Historia de Catalunya*; Lluís Duran Solà, *Breu historia del catalanisme I. Del segle XIX a la Dictadura de Primo de Rivera*; Pérez Nespereira, Manuel, *Prat de la Riba. Nacionalisme i formació d'un estat català*; el trabajo de Juan Avilés, Ma. Dolores Elizalde Pérez-Grueso, Susana Sueiro Seoane, *Historia política de España 1875-1939*; dos obras de Albert, Balcells, *El nacionalismo catalán e Història de Catalunya*, entre otras.

Importantes por su abundancia y contenido fueron las fuentes hemerográficas, sirvieron para la reconstrucción histórica del contexto y de las revistas. Se encontraron por ejemplo, las revisiones que hizo Ferran de Pol sobre *Quaderns de l'Exili*, también artículos que se usaron para soportar el marco teórico, y otros que nos ayudaron en la construcción biográfica del poeta Agustí Bartra. Algunos de los trabajos utilizados fueron: Manuel Tuñón de Lara, “La segunda República Española”, en *Cuadernos de Historia 16*; de la revista *Serra D'or* se consultaron en distintos números algunos artículos como los de: Daniel Díaz i Esculies, “Les polítiques d'oposició al franquisme”, Albert Manent, “L'exili” y Ferran de Pol, con dos artículos, “Naixença, vida i mort dels *Quaderns de l'Exili*” y “Una incidència cabdal”. Algunos artículos teóricos como el de Anthony D. Smith, “Conmemorando a los muertos, inspirando a los vivos. Mapas, recuerdos y moralejas en la recreación de las identidades colectivas” en *Revista Mexicana de Sociología* y el de Olivia Gall, “Identidad, exclusión y racismo: reflexiones teóricas sobre México” también de la misma revista. Del periódico *Avui*, el artículo de Mercè Ibarz, “La reedició de *Quaderns de l'Exili*, record d'una revista de combat”; y sobre Agustí Bartra, el de Rafael Vargas, “Un Siglo de Agustí Bartra”, en *Proceso*, así como los artículos de *Reduccions. Revista de poesia* sobre el poeta: Roger Bartra, D. Sam Abrams, “Sobre Agustí Bartra” y el de Mia Güell, “L'obra de Bartra segons Anna Murià”.

En cuanto a la historia del exilio se consultaron varias fuentes algunas de estas son: Francesc Vilanova i Vila-Abadal, *Als dos costats de la Frontera. Relacions*

polítiques entre exili i interior a la postguerra, 1939-1948, Daniel Díaz Esculies, *El catalanisme polític a l'exili (1939-1959)*, Carles Pi i Sunyer, *Memòries de l'exili. El Consell nacional de Catalunya (1940-1945)*, Víctor Castells, *Nacionalisme català a l'exili. (1939-1946)*, los trabajos de Julià Guilamon, sobre literatura del exilio, tanto el mexicano como el catalán.

Para armar el sistema literario y el marco teórico se consultaron fuentes mexicanas, castellanas y catalanas. Una de las más importantes, la de Albert Manent, *La literatura catalana a l'exili*, la de Teresa Férriz Roure, *La edición catalana en México*, la obra clásica sobre el estudio histórico generacional de José Ortega y Gasset, *En torno a Galileo*. El análisis de las obras literarias catalanas del exilio de Carlos Guzmán Moncada, *Una geografia imaginària: Mèxic i la narrativa catalana de l'exili*, el artículo de Sergio González Rodríguez, “La literatura mexicana en los años cuarenta”, entre otras obras consultadas.

Se utilizaron otras fuentes como tesis, entrevistas, revistas en Internet, novelas, memorias y biografías, así como correspondencias privadas, que fueron de las más abundantes. Todas éstas nos ayudaron a construir el sistema literario en cada revista, siendo ciertamente las memorias, biografías y la correspondencia las que cumplieron con la función principal de ayudarnos a reconstruir la vida fuera y dentro de las revistas.

Entre las fuentes de este tipo se destacan los epistolarios de Agustí Bartra con Pere Calders y Joan Oliver, trabajados por Jaume Aulet, la correspondencia de Carles Pi i Sunyer con varias personajes del exilio en México, las *Memòries* de Raimon Galí, la *Crònica de la vida d'Agustí Bartra*, escrita por Anna Murià. Las entrevistas con Roger Bartra y Martí Soler, así como otros testimonios recogidos en los trabajos de Julià Guilamon.

La hora de dar las gracias...

Quiero dar las gracias a la Universidad Nacional Autónoma de México, a la Facultad de Filosofía y Letras y a la División de Estudios de Posgrado en Historia por permitirme realizar mis estudios de maestría, por considerarme en el programa de becas y por apoyarme con los recursos concedidos para realizar este trabajo de investigación. Gracias por este tiempo y este espacio de formación.

Agradezco también y de manera muy especial al Dr. Pablo Yankelevich, por aceptar ser el asesor de este proyecto. Por las lecciones recibidas en sus clases, por su tiempo y paciencia durante la elaboración de esta tesis y por creer en un proyecto que por los temas que aborda permanece, a pesar de los estudios ya hechos en México sobre el mismo, en el exilio.

Gracias...

Al Dr. Fernando Curiel Defossé por la oportunidad de escuchar su cátedra y por ayudarme a encaminar mi proyecto de investigación. Me llevo de sus clases la imagen de un México protagónico, literario y maravilloso.

A la Dra. Gloria Villegas, con quien, a través de sus seminarios aprendí a disfrutar, a saborear y a cuestionar la historia que se ha escrito sobre México.

A la Dra. Montserrat Galí por su apoyo y orientación a lo largo del trabajo, gracias porque a través de nuestras conversaciones me invitó a la reflexión y al replanteamiento de ciertas convicciones.

Al Arxiu Nacional de Catalunya, al Arxiu Històric Comarcal de Terrassa por todas las atenciones y orientación bibliográfica que me dieron. A la Biblioteca Popular Fidel Fita- Ajuntament d'Arenys de Mar por facilitarme la consulta y obtención de la información del Fondo de Ferran de Pol. También agradezco a la Fundació Carles Pi i Sunyer por permitirme la consulta y extracción de la información del Arxiu Carles Pi i Sunyer, así como a su director Francesc Vilanova i Vila-Abadal, por interesarse en este trabajo y por la orientación bibliográfica. A la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB) por el espacio y por permitirme

consultar su acervo, así como a la Biblioteca de Catalunya. Gracias especialmente a la Biblioteca Pompeu Fabra del Orfeó Català de Mèxic, por la confianza, el espacio y las fuentes que me permitió consultar.

A la Asociación Palabra de Clío por el estímulo económico recibido para la titulación, otorgado a través de Fundación UNAM y por su constante presencia y apoyo en la investigación histórica. Amigos entrañables a los que no me cansaré de darles las gracias hoy y siempre.

Gracias también por las orientaciones de último minuto al Dr. Josep Maria Figueres catedrático y especialista en prensa catalana de la Univeristat Autònoma de Barcelona (UAB) y al Dr. Francesc Foguet Coordinador de la Licenciatura de Filología Catalana y del Grado de Lengua y Literatura Catalanas de la UAB.

A Martí Soler i Vinyes y a Roger Bartra por concederme un espacio para entrevistarlos, así como por sus observaciones y orientación. A Sam Abrams, por nuestra breve correspondencia y a las hermanas Mónica y Mireia Artís, que me ayudaron a precisar mis pasos con respecto a la participación de su padre en las revistas del exilio mexicano.

Gracias...

A Héctor, porque desde que comencé este proyecto hasta el día de hoy nuestra historia y familia han cambiado radicalmente. Te agradezco haberme apoyado para darle a mi vida profesional un giro de 180 grados, no son suficientes las palabras para decirte, gracias querido amigo.

Nuri, gracias por tu nobleza y compañía. Tú sin saberlo has sido testigo directo de este trabajo, juntos casi nacieron y durante estos años han crecido simultáneamente. Gracias, filla, por enseñarme cada día que no sé absolutamente nada.

A mi familia y amigos por estar siempre presentes, por ser testigos pacientes de mis fracasos y mis logros. Gracias por su compañía, por los

momentos de alegría, de tristeza, de disputa y de diálogo; de todos ellos siempre me he quedado con algo para aprender o recordar.

A Tina y Raimon mis queridos y recordados avis, porque sin su exilio en México y sin su lucha por ver de nuevo a Catalunya de pie, las razones para realizar este trabajo no tendrían sentido.

Capítulo 1. La identidad nacional catalana. Un camino de conflictos, represión y exilio

La contradicción está arraigada en lo más profundo de mi ser. Me ha parecido también, con ojos de historiador, que estaba arraigada en el corazón mismo de nuestra época y de nuestro mundo. Ni qué decir de Catalunya. Mi propia historia, como la de todos los hombres y de todos los pueblos, es la historia de unas fidelidades -o de unas infidelidades. [...] Pero el sentido de toda historia no nos es dado por las fidelidades mismas, sino por la contradicción que las preside.

20

Uno de los grandes teóricos de la nación, Anthony D. Smith, explica que lo que específicamente construye la identidad nacional son los mitos y recuerdos compartidos, así como la naturaleza histórica de la tierra natal, siendo estos dos elementos los que diferencian a cada nación. Sugiere, también entender el concepto de “identidad nacional” más bien desde una perspectiva social y política, más que psicológica. Bajo esta última idea propone la siguiente definición: “[...] la reproducción, transmisión y reinterpretación constante del conjunto de valores, símbolos, recuerdos y mitos compartidos que componen el legado étnico característico de las naciones, así como de la identificación de los individuos con ese legado particular y su reserva de recuerdos, mitos, símbolos y valores.”²¹

De acuerdo a lo anterior, la función que desempeña la identidad nacional, de reproducir, transmitir y reinterpretar todo aquello que compone el legado étnico que caracteriza a una nación, le es completamente familiar e inherente al pueblo catalán. Como parte de esta función, la historiografía catalana es una de las principales colaboradoras en la construcción de la identidad, por medio de la preservación de los símbolos, recuerdos y mitos compartidos. Para los historiadores Jaume Sobrequés y Pierre Vilar, en la historia de Catalunya se pueden identificar elementos característicos de una identidad propia y de carácter nacional desde la Edad Media.²² Refiriéndose de esta manera a que ya para ese

²⁰ Raimon Galí, *Signe de contradicció. (1) La Catalunya d'en Prat*, Barcelona, Estudis Nacionalistes, 1981, p. 27.

²¹ Anthony Smith, “Conmemorando a los muertos, inspirando a los vivos, Mapas, recuerdos y moralejas en la recreación de las identidades colectivas” en *Revista Mexicana de Sociología*, México, IIS-UNAM; enero-marzo 1998, p. 63.

²² Jaume Sobrequés i Callicó, *Historia de Catalunya*, Editorial Base, Barcelona, España, 2007, p. 37. En esta misma página cita el autor a Pierre Vilar quien enumera y establece que en Catalunya, ya en el siglo XIII se pueden identificar lo que él llama, “las condiciones fundamentales de la nación”. También afirma Vilar que

momento, se podían identificar, ciertos rasgos como: “un origen común, un territorio, una vida económica y una estructura social definidas, una comunidad de cultura que se expresa en una misma lengua, el catalán, un derecho que regula los comportamientos colectivos y, sobre todo, la conciencia común de todos estos fenómenos.”²³

De esta forma tenemos entonces un fenómeno étnico, político y social que permite a un grupo reconocerse como tal y los esfuerzos hechos por sus miembros para reproducir todo aquello que permita proteger su identidad.

Existe además otro elemento que fortalece la identidad de un grupo étnico, y este es tener la conciencia de la existencia del “otro”, del que es distinto, del que no pertenece. Y en el caso de Catalunya, las diferencias lingüísticas, de formas de gobierno y de administración con Castilla registradas en su historiografía, han reforzado la identidad catalana y en los momentos históricos de mayor crispación entre ambas se ha observado que surge con mayor fuerza la necesidad de preservarla y defenderla.

Para este estudio se tomarán en cuenta la construcción historiográfica catalana y sus diferencias con Castilla como elementos centrales en la conformación de la identidad nacional.

Durante el siglo XIX Catalunya, a diferencia de otras regiones de la península, se industrializó y eso creó nuevas circunstancias dentro de la particularidad catalana, es decir, una burguesía industrial que necesitaba de un Estado que protegiera sus intereses; una clase obrera que comenzaría a comulgar con las ideas socialistas y anarquistas; así como de un renacimiento de la lengua

fue en este periodo en el que la burguesía catalana ya tenía la preocupación dominante de tener su propio estado.

²³ *Ibidem*, pp. 33-34. No se puede hablar de un nacionalismo o de una conciencia nacional ni en la Edad Media ni antes del siglo XIX, pero Jordi Galí en *La Renaixença catalana. Persones i institucions* (1997) argumenta que sí se puede “[...] hablar de unos hechos específicos y diferenciales muy importantes que son el substrato del despertar nacionalista del siglo XIX.” (p.57) Lo cierto es que uno de los elementos más destacados que consolidaron la identificación de estos rasgos comunes fue la creación y consolidación, durante la Edad Media, de las instituciones catalanas de gobierno y administración más importantes como: el Consejo de Ciento, el Consulado del Mar, las Cortes que era el órgano legislativo catalán que regía y financiaba el actuar del rey y, finalmente, la Generalitat.

catalana que generaría un movimiento cultural muy importante, la *Renaixença*. Fue en este periodo en el que se comenzó a generar una conciencia nacional que, al buscar la forma en que el catalán se pudiese hablar no sólo en el ámbito privado sino también en el público, motivó incrementar la interacción política catalana con el gobierno central de Madrid.

La *Renaixença* fue un movimiento romántico, principalmente literario, que tuvo por objetivo reivindicar y recuperar la lengua catalana. Hay que destacar, para el caso que nos ocupa, que no se está hablando exclusivamente de un nacionalismo lingüístico, aunque la lengua catalana se muestre durante el siglo XIX como el hilo conductor que hizo que el nacionalismo transitara de un movimiento literario / cultural hasta convertirse en un movimiento político. Y al hacer referencia al catalán como “hilo conductor”, como “pieza clave de la personalidad nacional”²⁴, se subraya que “[...] la catalanidad se jugaba con la lengua y por la lengua. Era la manifestación precisa y clara de la pertenencia a un grupo. [...] La expresión del alma nacional, [...]”²⁵ Representaba, según Picó i Campamar “[...] “el espíritu de la tierra” y “ha mantenido siempre vivo en nosotros la conciencia de nuestra nacionalidad.”²⁶ Quizás esta frase realmente exprese, de manera más definida, la importancia de la lengua en el nacionalismo catalán. Se tenía más claro, según Duran Solà, la reivindicación de la lengua que incluso el autogobierno y la soberanía, batallas estas dos últimas que más bien se pelearían en las dos primeras décadas del siglo XX contra el gobierno de la Restauración²⁷ y posteriormente con la II República española.

Fue bajo el régimen de la Restauración que la *Renaixença* catalana vio sus mejores años y fue este mismo el que favoreció su transformación, de movimiento

²⁴ Lluís Duran Solà, *Breu historia del catalanisme I. Del segle XIX a la Dictadura de Primo de Rivera.*, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 2009, p. 60.

²⁵ *Ibidem*, p.90.

²⁶ Citado en: *Ibidem*, p.91.

²⁷ La Restauración es un período de la historia contemporánea española, que se inició en 1874 con el restablecimiento de los Borbones en el trono de España y terminó en el año de 1923 cuando se impuso la dictadura de Primo de Rivera. Se caracterizó por la alternancia en el poder, previamente pactada, de los dos únicos partidos políticos, el conservador y el liberal.

cultural a movimiento político, promoviendo así el nacionalismo catalán.²⁸ La formación de grupos e instituciones catalanistas, con intereses económicos, culturales y sociales, caracterizó este periodo como el promotor del surgimiento de una conciencia nacional, reflejado en la participación activa de la sociedad catalana.

Tres figuras fueron importantes en la conformación ideológica del nacionalismo catalán. El político Valentí Almirall,²⁹ quien comenzó a politizar el ambiente cultural de la *Renaixença*. Su obra *Lo Catalanisme* (1886), fue uno de los tres libros más influyentes en el catalanismo político.³⁰ Enric Prat de la Riba³¹, el ideólogo más importante del nacionalismo catalán conservador. Fue el primero que hizo la distinción entre España y Catalunya con respecto a que la primera era el Estado y la segunda la patria, la nación de los catalanes. También habló de una Confederación hispánica, pero no simplemente de Estados, sino de Estados nacionales y vio el imperialismo federal como el triunfo del nacionalismo, es decir, un nacionalismo avanzado. Prat logró dotar al nacionalismo de una doctrina coherente, “[...] demostró la viabilidad del autogobierno, dio las herramientas reales de recuperación cultural, lingüística e institucional y, por sobre todos los grupos [...] convirtió la nacionalidad catalana, el nacionalismo, en un hecho transversal en prácticamente todas las opciones políticas e ideológicas de país.”³²

²⁸ Al respecto el historiador Manuel Tuñón de Lara dijo lo siguiente: “El atraso económico y la muy tardía aparición de un mercado nacional influyeron, sin duda, como factores de disociación, y en las postrimerías del siglo XIX y comienzos del XX se fue formando lo que puede llamarse una *conciencia de nacionalidad histórica*, que cristalizó en grupos y actitudes que aspiraban a la autonomía o al autogobierno.” Manuel Tuñón de Lara, “La segunda República Española”, *Cuadernos de Historia* 16, no.1, año 1995, p.124.

²⁹ Valentí Almirall (1841-1904), Fue un abogado y escritor catalán reconocido por sus actividades políticas a favor de la instauración de un régimen republicano federal en España. Organizó en 1880 el I Congreso Catalanista y fue un gran defensor del derecho catalán. En 1886 publicó su obra política más importantes *Lo catalanisme*. Fue uno de los miembros del *Centre Català* lugar donde el movimiento catalanista se divide por diferencias ideológicas.

³⁰ Junto con *La Nacionalitat Catalana* (1906) de Prat de la Riba y *La Tradició Catalana* de Torras i Bages.

³¹ Enric Prat de la Riba, (1870-1917) Político catalán, que destacó por dedicar sus actividades políticas al fortalecimiento de las instituciones y las leyes catalanas. Participó en los debates de la aprobación de las Bases de Manresa; colaboró en periódicos catalanes como *La Renaixença* y la *Veu de Catalunya*; propuso normalizar el uso del catalán. Fue uno de los fundadores del primer partido político catalán la Lliga Regionalista en 1901; en 1906 publicó su obra más importante *La nacionalitat catalana*. En 1913 logró la constitución de la Mancomunitat Catalana, y gobernó Catalunya hasta 1917 cuando murió.

³² Manuel Pérez Nespereira, *Prat de la Riba. Nacionalisme i formació d'un estat català*. Barcelona, Ed. Base, Nov. 2007, p.21.

Otra figura relevante fue el obispo Josep Torras i Bages,³³ fue el representante más destacado del catalanismo católico. Su obra más importante y en la que se considera que responde a *Lo catalanisme* de Valentí Almirall fue *La tradició catalana* (1892).

En la España del siglo XIX los nacionalismos, sobre todo los más desarrollados económicamente hablando del catalán y del vasco, cuestionaron la validez del Estado español, centralista y unificador. “El auge de los nacionalismos estuvo impulsado por la reacción que se produjo en diferentes partes de España en la defensa de sus instituciones privativas, como el rechazo ante la tendencia uniformadora y centralista del Estado liberal.”³⁴ Además, el gobierno de la Restauración fue incapaz de satisfacer las demandas de carácter económico, social, político y cultural, que provenían de los nacionalistas, provocando así su desarrollo y auge. Esto se vio agravado en 1898 por la pérdida de las colonias: Cuba, Puerto Rico y Filipinas, ya que motivó a la burguesía catalana, que en un principio estaba con el régimen central, a dar su apoyo al catalanismo.

Desde el punto de vista del historiador Eric Hobsbawm “los nacionalismos independientes del estado [...] iban en aumento tanto en número como en la escala de su atractivo y, en el último tercio del siglo XIX, formulaban ambiciones que incrementaban su amenaza potencial a los estados. Se ha sugerido con frecuencia que la propia modernización de los Estados estimuló estas fuerzas, si no las creó.”³⁵

³³ Josep Torres i Bages (Les Cabanyes (Barcelona), 1846 - Vic, 1916), obispo y escritor catalán. Se consideran admirables su actividad apostólica y su labor literaria. Sus documentos pastorales son modelos de doctrina y de literatura. Su gran obra *La tradició catalana* (1892) es un estudio e interpretación de la mentalidad del pueblo catalán a través del estudio y del análisis de sus figuras históricas más representativas. Se dice que la publicación de dicha obra tenía la intención de frenar explícitamente la influencia del pensamiento, principalmente federalista, del político catalán Valentí Almirall. (Josep M. Fradera, “catalanisme” en, *La patria dels catalans*, Barcelona, La Magrana, 2009, p. 231.) El pensamiento de Torras i Bages se alineó en el ala derecha de los movimientos políticos e intelectuales de la Catalunya de su época.

³⁴ Juan Avilés, Ma. Dolores Elizalde Pérez-Grueso, Susana Sueiro Seoane, *Historia política de España 1875-1939*, Madrid, 2002, p. 114. Tomemos por ejemplo la defensa constante del catalanismo de las estructuras del Derecho Civil catalán en contra del artículo 15 del proyecto del Código Civil que elaboró Alonso Martínez. Este proyecto amenazaba los usos y costumbres catalanes. (1889).

³⁵ Eric Hobsbawm, *Naciones y Nacionalismo desde 1780*, Crítica, Barcelona, España, 2004, p. 98.

Hobsbawm destacó tres aspectos que definen el nacionalismo de la época que abarca los años de 1880 a 1914. El primero en lo que él llamó el abandono del “principio del umbral”. “En lo sucesivo *cualquier* conjunto de personas que se consideran como “nación” reivindicó el derecho a la autodeterminación, que, en último término, significaba el derecho a un estado aparte, soberano e independiente para su territorio.”³⁶ Vemos para el caso catalán, el desarrollo de la burguesía como factor motor, el renacimiento literario que conllevó al desarrollo del catalán como lengua escrita, que, como explicó Benedict Anderson, afianzó la idea de concebirse como una “comunidad imaginada”.³⁷ Otro punto es el vacío de poder en Catalunya por parte del Estado español que promovió la necesidad del autogobierno o de intervenir en el estado central, como lo hicieron con la primera República y como lo haría el partido de la Lliga Regionalista³⁸ en los últimos gobiernos de la Restauración, con el objetivo principal de lograr que las Cortes autorizaran la autonomía de Catalunya.

El segundo aspecto señalado por Hobsbawm es la importancia que cobran la etnicidad y la lengua como una consecuencia directa de la multiplicación de naciones “no históricas” en potencia. Y el tercer aspecto se refiere a la afectación de los sentimientos nacionales, tanto para los movimientos nacionales no estatales como a los estados - nación ya establecidos.

Las batallas que el nacionalismo catalán tuvo que librar ante Madrid para lograr sus objetivos las perdió siempre por dos razones principalmente: el rechazo automático del régimen de la Restauración a cualquier propuesta que vinera de Catalunya, sobre todo tratándose de la autonomía. Y la segunda razón sería el

³⁶ *Ibidem*, p.112.

³⁷ Benedict Anderson, *Comunidades Imaginadas. Reflexiones sobre el origen y la difusión del nacionalismo*, México, Fondo de Cultura Económica, 2005, pp.73-76.

³⁸ La Lliga Regionalista fue el primer partido político catalán y se fundó en 1901, fue un partido ideológicamente de derecha y conservador. Enric Prat de la Riba y Francesc Cambó fueron de los hombres más representativos de la institución. De la mano de este partido el catalanismo logró varios triunfos políticos y administrativos para Catalunya, como la Mancomunitat y todas las obras de infraestructura y de educación que se lograron con limitados recursos. Pero su tendencia conservadora le impidió comprender la problemática obrera y campesina de principios del siglo XX y apareció siempre del lado de la represión ejercida por el gobierno central. Su distanciamiento del republicanismo le impidió también dialogar con los partidos republicanos de izquierda. Perdió la batalla por la autonomía de Catalunya y protagonismo a partir del golpe de Estado de Primo de Rivera en 1923.

movimiento obrero y las crecientes tensiones que en todos los ámbitos éste generaba. Para Madrid no había distinción: los catalanistas y los conflictos con la clase obrera venían del mismo lugar, Catalunya.³⁹

El catalanismo conservador, por medio de su partido, la Lliga Regionalista, predominó en las primeras décadas del siglo XX. La izquierda catalanista y republicana todavía era muy incipiente y tenía poca fuerza. La falta de conexión del catalanismo con la clase obrera y los errores que se derivaron de esta mala relación, fueron fortaleciendo a los grupos de izquierda, pero también les costó mucho trabajo conectarse con el movimiento obrero, en gran parte debido a la influencia del anarquismo, comunismo y españolismo que había en sus filas.⁴⁰

La crisis económica que desató la Primera Guerra Mundial (1914-1918) aumentó las tensiones políticas / laborables en la última mitad de la segunda década del siglo XX. El final de la guerra y el triunfo de los aliados, trajo para los nacionalistas catalanes nuevas esperanzas. Ya que en los catorce puntos que dio a conocer el presidente de Estados Unidos, Woodrow Wilson, venía incluido el derecho a la autodeterminación de los pueblos.⁴¹ A finales de 1918 bajo este contexto, en Catalunya se realizó una consulta en los ayuntamientos para saber si se estaba a favor o no de la autonomía, obteniendo como resultado el triunfo de la primera opción.⁴²

³⁹ El historiador Jaume Vicens Vives invitó a que se estudiara o se aclarara la razón por la cual se desarrolló el anarquismo, un factor ideológico que particularmente en España empañó de extrema violencia las acciones del movimiento obrero. De primer momento sugirió que pudo haber sido por la falta de visión y la dureza de los patrones españoles, así como a la forma en la que se trataron siempre los conflictos laborales, como problemas de orden público. Jaume Vicens Vives, *Textos fonamentals*, Barcelona, Barcelonesa d'edicions, 1998, pp. 185-187. El periodista Xavier Valls Torner, argumenta que en Europa "[...] la contestación social de las clases populares y los ataques anarquistas se quisieron neutralizar con el nacionalismo atizado por la burguesía, llamando a la población al orden en nombre de la patria." Xavier Valls Torner, "El naufragio del orgullo, en *Historia y vida*, Barcelona, núm. 529, año XLIV, p.51.

⁴⁰ Fracasaron también dos intentos de llevar el catalanismo hacia el socialismo: el de Martí i Julià en la Unió Catalanista en 1916 y el de Layret y Companys en el Partit Republicà Català. Albert, Balcells, *El nacionalismo catalán*, España, Melsa, Historia 16, p. 81.

⁴¹ Al respecto el historiador Josep M. Colomer, habla de la influencia que tuvieron la Primera guerra mundial, la Revolución rusa y la caída de los imperios de Europa central, en las aspiraciones nacionalistas, entroncándose también, en las siguientes décadas, con el proyecto político federal español, con el liberalismo democrático y con los proyectos socialistas y comunistas. Josep M. Colomer, *Espanyolisme i catalanisme. La idea de nació en el pensament polític català (1939-1979)*, Barcelona, Col.lecció Clío, 4, L'avec, 1984, p. 19.

⁴² Balcells, *op.ci.t.*, pp. 75-77.

A pesar de la campaña que se organizó en favor de la autonomía y del triunfo de su instauración, tres factores importantes impidieron se realizara: primero, los aliados sólo estaban interesados en la autodeterminación de aquellas naciones que hubieran formado parte de los imperios vencidos. Segundo, el rechazo absoluto por parte de las fracciones dinásticas de las bases que le permitieran a Catalunya la autodeterminación. Y tercero, la violencia social que desataría la lucha obrero- patronal a partir de 1919 sobre todo en Barcelona.

Al respecto el falangista catalán Ignasi Agustí consideró:

[...] un error histórico de la burguesía catalana el haberse sumado al catalanismo de inspiración romántica, ya que éste [...] no podía ser usado como un arma de clase enfrente del movimiento obrero y acababa incluso creando gérmenes revolucionarios que se volvían contra la propia burguesía. [...] “el catalanismo, originariamente tradicional, historicista y autóctono, tiene que resolver el antagonismo entre el conservadurismo económico que le es sustancial y el sentido reivindicativo de estas masas proletarias. Pero no hay romanticismo exultante capaz de galvanizar para sí estos dos hechos antagónicos. El nacionalismo catalán iba a ser desbordado” [...] ⁴³

Ciertamente, el catalanismo hasta ese momento liderado por la burguesía catalana perdió sus batallas ante el Estado español debido a los conflictos obreros. Aún a pesar de que Agustí tenía algo de razón, se olvidó de que España estaba inmersa en una dinámica internacional. Las demandas obreras y su cada vez más imperativa presencia no eran un problema exclusivo catalán, sino un fenómeno que estaba promoviéndose en el mundo, así como el surgimiento de los nacionalismos. Es importante recordar que la incapacidad del Estado español tanto para satisfacer las demandas de la burguesía catalana como para manejar el conflicto obrero fue la que produjo la emergencia de estos movimientos.

El culmen de las tensiones obrero- patronales se vivió entre los años de 1917 y 1923, una época conocida como “el pistoleroismo”, en donde se llegaron a cometer varios atentados en contra de líderes tanto de lado patronal como del obrero.

En septiembre de 1923 el general Primo de Rivera dio un golpe de estado contra el último gobierno constitucional de la Restauración. No encontró mucha

⁴³ Colomer, *op. cit.*, p.36.

oposición ni por parte del rey ni de otras instituciones de gobierno ni de la sociedad. Como explica la historiadora Susana Sueiro, todo el mundo aceptó el hecho como algo consumado.⁴⁴

La Lliga⁴⁵ apoyó el golpe de estado, bajo el supuesto que esto ayudaría a restablecer el orden social, pero lo que nunca pensó es que los logros del catalanismo se vieran también incluidos en la represión. Como la persecución no sólo fue para el catalanismo sino también para el obrerismo, las asociaciones obreras y sindicatos relacionados con la CNT tuvieron que pasar a la clandestinidad. Esta represión no significó el fin del nacionalismo catalán ni del obrerismo, por el contrario promovió un reajuste de fuerzas en el escenario social y político. Como explica Jaume Compte, la represión hizo que “convergiesen en la lucha común contra el Estado”⁴⁶

La dictadura cayó al iniciar la década de los años 30, porque dejó de cumplir con las expectativas de aquellos que la habían apoyado, y porque poco a poco fue perdiendo popularidad. La crisis económica de 1929 no ayudó y más bien promovió nuevas movilizaciones sociales que obligaron a Primo de Rivera a presentar su dimisión al rey en enero de 1930.

- La República (1931-1936)

A la caída de la dictadura vino una etapa de transición en la que los nacionalistas catalanes de izquierda cobraron gran protagonismo en los eventos que dieron pie a la fundación de la segunda República española. Primero participaron en el Pacto de San Sebastián, en donde acordaron con los republicanos españoles el apoyo

⁴⁴ Susana Sueiro Seoane, *op. cit.*, p. 285.

⁴⁵ En 1917, a partir de la muerte de Enric Prat de la Riba, el partido de la Lliga Regionalista, de la mano de Francesc Cambó, subordinó sus iniciales planteamientos ideológicos y sus objetivos a la ambición de obtener la autonomía y con ella ir más allá, lograr la intervención de los catalanes en el gobierno central. El afán de quedar bien con el Estado español y la incomprensión del partido que encabezaba el catalanismo respecto el movimiento obrero, creó divisiones internas y agravó las confrontaciones sociales. Lo anterior le permitió a los partidos de izquierda hacerse de algunas de las bases partidistas de la Lliga que estaban en contra de su actuar. El apoyo inicial de este partido a Primo de Rivera provocó que la estafeta del catalanismo pasara a las manos de los partidos de izquierda y republicanos. Con la instauración de la República en 1931, la Lliga, ocupó una posición política muy incómoda, al lado de los partidos españoles conservadores y perdiendo completamente su razón de ser.

⁴⁶ Citado en: Sueiro, *op.cit.*, p. 206.

para el triunfo de la República, a cambio de un Estatuto de autonomía para Catalunya. De hecho fue un gran logro de los republicanos españoles hacer converger a los nacionalistas, autonomistas, socialista, cenetistas y republicanos catalanes para conseguir el 12 de abril de 1931 el triunfo de la República.⁴⁷

En Catalunya las principales fuerzas que se presentaron a dichas elecciones fueron: el Centre Constitucional de Francesc Cambó, que representaba al bloque monárquico; el Partit Catalanista Republicà (antes Acció Catalana); Esquerra Republicana de Catalunya (de Francesc Macià⁴⁸ y Lluís Companys⁴⁹, que se aliaron con la Unió Socialista de Catalunya) y los partidos Radical (de Alejandro Lerroux) y el PSOE. También se presentaron fuerzas comunistas, pero sin grandes posibilidades.

El triunfo de las fuerzas republicanas en Catalunya causó tal entusiasmo que Lluís Companys (ERC) proclamó la República en el balcón del Ayuntamiento de Barcelona. Casi una hora después, Francesc Macià fue más lejos al proclamar el Estado catalán dentro de una Federación de Repúblicas Ibéricas. Tres días después, una comisión de ministros procedentes de Madrid viajó a Barcelona para negociar con Macià la renuncia a la llamada República Catalana y la aceptación de la autonomía y de un estatuto que era lo que se había acordado en San Sebastián.

Debido a lo que estaba ocurriendo en Catalunya, en Madrid se precipitó el cambio de poderes, y fue el nuevo régimen el que convocó las elecciones a las Cortes. Por su parte el rey Alfonso XIII aceptó la derrota de los partidos monárquicos y se embarcó al exilio.

⁴⁷ Sobre los resultados de las elecciones, debido al poco cuidado que hubo, Juan Avilés habla sobre lo poco fiables que son las cifras que el gobierno de la República publicó en el Anuario Estadístico de España. Ver Avilés, *op cit.*, p. 320.

⁴⁸ Francesc Macià, (1859-1933) Figura emblemática de la política catalana, fundó del partido Esquerra Republicana de Catalunya (ERC) y fue el primer presidente de la Generalitat durante la segunda república.

⁴⁹ Lluís Companys (1882-1940), Político catalán republicano. Cofundó y dirigió el partido Esquerra Republicana; fue uno de los dos presidentes de la Generalitat de Catalunya en el periodo de la Segunda República. (1934-1940) Se mantuvo al frente del gobierno durante la guerra civil y salió exiliado rumbo a Francia en 1939. En 1940 fue capturado en París por los alemanes y deportado a España. Fue juzgado y fusilado en Barcelona en octubre de 1940.

- Bienio Reformista (1931-1933)

En octubre de 1931 subió Manuel Azaña como presidente de la República y estuvo al frente del gobierno hasta 1933. A este periodo se le conoce como el bienio reformista o transformador, durante el cual los principales cambios afectaron directamente los intereses de la Iglesia, de los terratenientes y del ejército; además de la polémica aprobación, en 1932, del Estatuto de autonomía para Catalunya.⁵⁰ Debido a lo anterior, Catalunya pudo realizar elecciones para constituir su Parlamento en las que el partido Esquerra Republicana se impuso. Durante todo este periodo Catalunya fue gobernada por el nacionalismo de Esquerra, representado principalmente por Francesc Macià, quién moriría en diciembre de 1933.

El anarquismo en Barcelona incrementó los conflictos con el gobierno y afectó la imagen de Catalunya, y ella fue una de las causas por las que el sindicalismo de la CNT se dividió. A su vez disminuyó el número de sindicalizados, entorpeció llegar a algún entendimiento con otras organizaciones sindicales y se negó a aceptar las propuestas de mejora del Ministro de Trabajo, Largo Caballero⁵¹. La conflictividad obrera, la molestia del sector empresarial, los problemas económicos y el ambiente de confrontación que se había generado entre los diversos grupos provocaron la caída del gobierno de Azaña. Esto llevó a la disolución de las Cortes y a convocar nuevas elecciones para formar otro gobierno.

Catalunya también se vio afectada por estos problemas, así como por las confrontaciones y división del partido mayoritario, Esquerra Republicana. Para las elecciones de 1933 la izquierda catalana se presentó dividida y esto afectó los

⁵⁰ En las Cortes del gobierno central no había mucho entusiasmo por la idea del estatuto de autonomía para los catalanes, pero fue uno de los acuerdos que se prometieron cumplir a cambio del apoyo de Catalunya a la República. Fue aprobado, pero no como los catalanes lo enviaron sino con recortes importantes en varios ámbitos.

⁵¹ Francisco Largo Caballero, (1869-1946), fue un sindicalista y político socialista español destacado. Fue secretario general de la Unión General de trabajadores (1918-1938) y Presidente del Partido Socialista Obrero Español (1932-1935). Fue Ministro del Trabajo durante la II República española y durante la guerra civil se hizo cargo del Ministerio de Guerra. En 1939 se exilió en Francia y fue capturado por la SS quién lo mantuvo internado hasta 1945 en el campo de concentración de Orianenburg. Murió al año siguiente, en París.

resultados, que favorecieron a la Lliga y sus aliados. Aún a pesar de esto el triunfo de la derecha en Catalunya no fue tan importante como en el resto de España.

- Bienio Negro o el bienio de la derecha (1934 -1935)

La subida de la derecha al gobierno de la República significó dar marcha atrás a las reformas iniciadas por la izquierda en los años anteriores. Este periodo se caracterizó por su inestabilidad y también por los enfrentamientos entre el gobierno central y el gobierno catalán, lo que provocó el desmantelamiento del gobierno autónomo. Se condenó a su presidente, Lluís Companys, y a sus colaboradores, a treinta años de prisión y se suspendió el Estatuto.

Los gobiernos formados en estos dos años provocaron mayores disturbios políticos y sociales que deslucieron la mejora en las circunstancias económicas. Las confrontaciones internas entre fuerzas de derecha e izquierda comprometieron gravemente la estabilidad y consolidación de la República.

- El Fin de la República y el principio de la guerra (1936-1939)

El gobierno de Alejandro Lerroux⁵² cayó y Niceto Alcalá Zamora⁵³ logró formar un gobierno con partidos de centro que convocaron a nuevas elecciones. Éstas le darían el triunfo al Frente Popular, la coalición hecha entre republicanos, socialistas y comunistas, que desafortunadamente no tuvo, a largo plazo, un programa que les permitiera permanecer unidos y que evitara el desmembramiento de la izquierda.

⁵² Alejandro Lerroux y García (1864-1949), Político republicano español, fundó el Partido Republicano Radical en la primera década del siglo XX en respuesta al creciente nacionalismo catalán. Las bases de su partido estaban integradas por obreros y anti catalanistas. Se considera que su actuar político incrementó el anticlericalismo y la violencia en el sector obrero de Catalunya. Posteriormente, en el primer período de la II República se mantuvo con los republicanos de izquierda, pero después de 1931 se acercó y participó con la derecha española.

⁵³ Niceto Alcalá Zamora (1877- 1949). Militó en el Partido Liberal y posteriormente en el demócrata monárquico de García Prieto. Formó parte del comité revolucionario que preparó el advenimiento de la República la cual presidió hasta 1936. Murió exiliado en Argentina.

En Catalunya se conformó el Front d'Esquerres para las elecciones de 1936 ganando la coalición con gran holgura, por encima de la Lliga y su coalición⁵⁴. Con la victoria del Frente Popular en el resto de España, se decretó la amnistía y se restableció en sus puestos a los funcionarios de gobierno que habían sido perseguidos o sustituidos por la administración anterior.

Para estas elecciones hubo un reajuste de fuerzas en los partidos catalanes de izquierda que se unieron en el Front d'Esquerres. Surgieron nuevos partidos como el Partit Obrer d'Unificació Marxista (POUM) de naturaleza antistalinista (1935) y el Partit Socialista Unificat de Catalunya (PSUC), que se inscribió en el programa de la Internacional Comunista (1936).⁵⁵

Es de destacar que en Catalunya la izquierda y la derecha del catalanismo arrinconaron y casi nulificaron la influencia de los partidos españoles, pero a pesar de ello estaban conectados a estos por la necesidad de tener que pactar con el gobierno central. El historiador Albert Balcells expresa, sobre estos políticos nacionalistas, una reflexión que tiene mucho que ver con la pregunta de si acaso el nacionalismo catalán en algún momento se planteó la derrota.

En el fondo ERC y la Lliga se arrepintieron sucesivamente de sus actos políticos, pero sin hacer ninguna revisión autocrítica. Se habían dejado llevar por la dinámica bipolar española cristalizada en los dos frentes que se presentaron en las elecciones de febrero de 1936. Después de la victoria parlamentaria del Frente Popular y del restablecimiento del Estatuto de Catalunya, la convivencia parlamentaria entre ERC y Lliga parecía comenzar a funcionar durante la primavera de 1936, pero los hechos de 1934 y 1935 habían desvelado resentimiento y celos de tal magnitud que la rectificación había llegado tarde. Izquierda y derecha catalanistas habían contribuido, en grado menor que otras fuerzas, a hacer más problemática la consolidación de la República en España.⁵⁶

Es decir, que si no hubo un momento en el que ambas fuerzas replantearan su actuar basadas en una autocrítica, con respecto a apoyar la consolidación de la República, tampoco hubo un momento en que se pensara en la derrota del catalanismo. Como explica Balcells, quedaron atrapadas con la dinámica bipolar

⁵⁴ La coalición que encabezaba la Lliga la integraba la Confederación Española de Derechas Autónomas (CEDA), el Partido Radical y los tradicionalistas.

⁵⁵ Las disputas entre estos dos partidos y la presión a la que sometieron al Gobierno de la Generalitat durante la guerra civil, comprometieron la gobernabilidad en Catalunya.

⁵⁶ Albert Balcells, *Història de Catalunya*, Barcelona, L'esfera dels llibres, segunda edición, 2005, pp. 773-774.

española y el ritmo que marcaba la República. Para entonces habían perdido de vista los planteamientos del catalanismo de fines del siglo XIX y principios del XX, así como los propósitos catalanistas que se querían realizar a cambio de apoyar un gobierno republicano español.

Al respecto Jaume Vicens Vives hizo una reflexión acerca de la mala influencia que significaron los años de la dictadura de Primo de Ribera en la esfera política y social catalana. “El grupo conservador renunció a su reformismo, mientras el radical se sintió mimado por la idea mística de probar una experiencia revolucionaria en el doble sentido catalán y social.”⁵⁷ La falta de cordura y el exceso de arrebatos llevaron a la que el historiador identifica como la segunda generación del siglo XX a perder el control y su objetivo:

Este hecho, enmarcado por la órbita de intranquilidad europea contemporánea, condujo a las posiciones revolucionarias de octubre del 34 y de julio del 36, no es un secreto para ninguno. En ambas ocasiones, los catalanes dejamos de dar testimonio de responsabilidad hacia los otros pueblos de España, de madurez para hacerlos aceptar los caminos que les indicábamos desde 1901.⁵⁸

A los pocos meses de haberse instalado el nuevo gobierno, el 17 de Julio de 1936 tuvo lugar un golpe de estado militar contra el gobierno de la República.

La guerra civil española se suele ver como un conflicto bélico entre el ejército español y el gobierno republicano, pero es interesante el planteamiento que hace el historiador Juan Avilés, quien muestra cómo esta guerra fue un reflejo de lo que la comunidad internacional estaba viviendo, la polarización del mundo en dos bandos: los nacionalismos por una lado, es decir, la derecha en su máxima expresión, y la revolución obrera exacerbada.⁵⁹ Avilés nos permite observar cómo el gobierno republicano pierde el control y lo toman los comunistas, anarquistas y socialistas más radicales, ya que éstos se convierten en las fuerzas militares que la República no tenía. En esos años de guerra se unieron gobierno republicano y

⁵⁷ Vicens Vives, *op. cit.*, p.177.

⁵⁸ *Ibidem*, p.178.

⁵⁹ El catalanismo estaba atrapado en una dinámica bipolar. En el ambiente internacional los nacionalismos estaban representados por la derecha extrema, pero el nacionalismo catalán estaba siendo enarbolado, en ese momento, por la izquierda catalana. Por su parte los movimientos obreros no veían al catalanismo como una prioridad en el triunfo de la revolución. Siendo lo anterior, el contexto histórico del nacionalismo catalán estaba en contra de él mismo.

obreros para hacerle frente al enemigo común. Desafortunadamente las diferencias ideológicas entre los distintos grupos seguirían siendo uno de los grandes problemas en la defensa del régimen que gobernaba.⁶⁰

Otra de las agravantes para los republicanos fue el pacto de “no intervención” que hizo la comunidad internacional en detrimento del gobierno legítimo y que finalmente favorecería a los alzados con la intervención de efectivos y armamento de Alemania e Italia. La República recibió ayuda de la Unión Soviética, que no fue tan efectiva como lo fue la ayuda fascista al ejército de Franco.⁶¹

Se puede decir que el nacionalismo catalán durante la guerra no quedó dentro de las prioridades que los catalanes tuvieron que atender. La emergencia provocó que se entrelazara el actuar de todas las fuerzas políticas catalanas y que tuvieran todos que pelear contra el enemigo que estaba dispuesto a terminar con la autonomía catalana, con la revolución obrera y con del régimen republicano.

Mientras se libraba la guerra en el resto de España, en Catalunya se libró otra: la del control del gobierno de la Generalitat sobre todo entre anarquistas de la CNT y los comunistas del PSUC y entre estos últimos y los antistanlinistas del POUM. La Generalitat, en un intento de poner orden a una serie de enfrentamientos y terminar con los asesinatos injustificados, quiso desarmar a las milicias, integradas por bases de los partidos y grupos políticos, objetivo que no se logró hasta que el gobierno de la República, que ya se encontraba por las operaciones mismas de la guerra en Valencia, le quitó al gobierno catalán la competencia del orden público en detrimento de la autonomía.⁶²

Es importante mencionar que en enero de 1937, la Generalitat tuvo que superar lo dispuesto en el Estatuto de 1932 y gobernar con todas las atribuciones

⁶⁰ Avilés Farré, *op. cit.*, pp. 386-388.

⁶¹ La falta de eficacia de la ayuda soviética hacia la República, tiene que ver con que Stalin no quería tener un conflicto con Alemania y tampoco quería perder el respaldo de los gobiernos de Francia e Inglaterra. Más detalle en el equilibrio de las relaciones internacionales que debía mantener la URSS en: Gabriel Cardona, “España, 1939. Factores de una derrota. El Panorama internacional”, *Historia y vida*, Barcelona, núm. 493, año XLI, o4/2009, p.47.

⁶² Balcells, *El nacionalismo...*, pp.121-128.

que le correspondían a un gobierno, lo que hizo pensar al catalanismo republicano, representado por el presidente Lluís Companys, que ya realmente España se había convertido en una Confederación. “[...] El futuro no podrá desmentir las conquistas federalistas, ya que habrán sido la base de la resistencia y el factor de la victoria.”⁶³ Lejos de pensar en la derrota el catalanismo, más bien se veía dando pasos hacia adelante, aunque esta visión terminaría a los pocos meses con la llegada del gobierno republicano a Barcelona.

Instalado el gobierno de la República en la capital catalana, el choque entre éste y la Generalitat fue inevitable. Primero porque el Jefe del gobierno republicano Negrín y el presidente Azaña le confiscaron al gobierno catalán la competencia de la procuración de seguridad y la impartición de justicia, militarizando los tribunales. Y luego porque se nacionalizaron las empresas que la Generalitat había convertido en empresas de material de guerra. Ambos sucesos provocaron el rompimiento entre los dos gobiernos.⁶⁴ Por otro lado, Azaña y Companys estaban de acuerdo en pactar la rendición, solicitando el apoyo de París y Londres, pero Negrín y los comunistas deseaban continuar con la guerra. Así mismo separó a los gobiernos el acuerdo que existía entre Azaña y Negrín de desarticular la autonomía catalana.⁶⁵

A partir de que se perdió la Batalla del Ebro en noviembre de 1938, la derrota de la República se hizo inminente pues el ejército de Franco la fue cercando hasta sacarla de Barcelona, para después ir a Girona y finalmente al exilio (Diciembre 1938 - Febrero 1939)⁶⁶. El gobierno de la Generalitat, por su parte, salió derrotado, sin fondos para operar, distanciado del gobierno de la República y dividido internamente. Los políticos catalanes que habían ejercido funciones públicas durante la guerra quedaron completamente desacreditados. A

⁶³ Citado en: Balcells, *Història de...*, p. 788.

⁶⁴ Esto significó que en agosto de 1938 el representante del ERC, Jaume Aiguader y el representante del gobierno vasco presentaron su dimisión al Gobierno de Negrín. En su lugar el jefe de gobierno invitó a participar al PSUC, creando, este hecho, más división y tensión dentro del gobierno de la Generalitat, pues la colaboración con el gobierno del centro sembró la desconfianza de los republicanos catalanes hacia los comunistas. Balcells, *El nacionalismo...*, pp.129-131.

⁶⁵ *Ibidem*, p.801.

⁶⁶ La guerra terminaría oficialmente el 1 de abril de 1939.

ellos se les responsabilizó de la derrota y sus consecuencias. “Se hundía todo aquello por lo que muchos catalanes habían luchado durante casi medio siglo y caía sobre Catalunya y sus más elementales signos de identidad, como la lengua, la represión más terrible desde 1714.”⁶⁷

Sobre si el catalanismo había pensado alguna vez en la derrota. El exilio fue el espacio propicio de meditación. Si acaso el nacionalismo catalán no se había planteado hasta ese momento perderlo todo, la represión para los catalanes que se quedaron y el aislamiento para aquellos que tuvieron que dejar Catalunya fue la respuesta. Porque la derrota de la República fue doble para los catalanes, con ella perdieron todo lo que habían ganado, el Estatuto y la autonomía, así como su cultura, su lengua y cualquier espacio que permitiera alguna manifestación catalana. Lo habían perdido todo.

- El nacionalismo catalán en el exilio (1939-1948)

Una de las principales consecuencias de la derrota republicana fue el exilio de casi 500,000 mil personas y se calcula que de este universo los catalanes integraron la tercera parte.⁶⁸ Los exiliados se refugiaron primeramente en Francia, pero con el inicio de la guerra en Europa muchos tuvieron que moverse a otros países, algunos otros se quedaron y otros tantos fueron repatriados. Los países más destacados en cuanto a número de exiliados recibidos fueron: México, Rusia, Chile, Argentina, Venezuela, entre otros.

Este apartado se enfocará exclusivamente a los primeros nueve años del exilio catalán por dos razones. La primera es porque las cuatro revistas se publicaron entre 1939 y 1948; y la segunda razón es porque se está tomando la delimitación temporal que propone Francesc Vilanova basada en que, a partir de 1948, disminuyó la influencia del exilio político en el interior de Catalunya. Los factores

⁶⁷ *Ibidem*, p. 803. La guerra de Sucesión que se llevó a cabo entre 1705 y 1714, la cual tuvo serias consecuencias, derivadas de la derrota de Catalunya (quien apoyó la investidura del Archiduque Carlos de Austria en contra de Felipe V), ya que se liquidaron, con el Tratado de la Nueva Planta, la Corona de Aragón, las instituciones catalanas, así como las libertades económicas, políticas y culturales.

⁶⁸ Pla Brugat, *op.cit.*, p.42. Se advierte que el dato sobre el número de catalanes exiliados es variable debido a las particularidades que explica Pla Brugat en su libro (Ver p. 45-46 y 67).

que influyeron en este hecho fueron: la continuidad de Franco en el poder después de la Segunda Guerra Mundial y la disolución en 1948 del gobierno catalán, que se había formado en 1945 con el fin de tener representatividad ante los Aliados para cuando estos liberaran España. Al no ocurrir lo anterior, la existencia de dicho gobierno perdió sentido y al mismo tiempo comenzó una nueva fase de reconstrucción nacional, pero en el interior de Catalunya. Independientemente de aquellos que se habían quedado en el exilio, la defensa de la catalanidad se reorganizó: en grupos culturales, en la universidad, en estructuras sindicales clandestinas, etc. Es decir, que cobró mayor importancia la movilización interna y el exilio republicano catalán perdió influencia en el interior.⁶⁹ En 1946 la ONU votó por no permitir el ingreso a la organización de España, pero al mismo tiempo se mostró tolerante con éste, debido a la neutralidad que mantuvo en la guerra. Lo anterior cambió completamente el panorama de aquellos que se habían ido y que tenían la esperanza de regresar pronto, así como de los que se habían quedado, pensando que serían liberados por los Aliados como lo habían hecho en Italia y Alemania.

El nacionalismo catalán en el exilio, en general, fue muy dinámico, se caracterizó por la creación de nuevas fuentes de trabajo y de educación, por la formación de agrupaciones culturales y políticas, así como por la reorganización de las comunidades catalanas que ya estaban en América, como las de Argentina o la de México representada por el Orfeó Català.⁷⁰ También por la gran cantidad de revistas que sirvieron de tribuna a los distintos grupos para expresarse, pero sobre todo para escribir en catalán y para crear un espacio que les permitiera preservar su cultura.

⁶⁹ Francesc Vilanova i Vila-Abadal, *Als dos costats de la Frontera. Relacions polítiques entre exili i interior a la postguerra, 1939-1948*, Barcelona, Biblioteca Serra D'Or, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2001, p. 15. La propuesta del autor coincide con la curva decreciente que mostró la producción de revistas y folletos catalanes en el exilio mexicano; mientras en los años cuarenta vieron la luz 54 publicaciones, para la siguiente década tan sólo lo hicieron 21 y 9 durante los años sesenta. (Ver tesis de licenciatura de la misma autora de este trabajo *op.cit.*, p. 41)

⁷⁰ El Orfeó Català de Mèxic fue fundado en 1906, es un centro social, musical y cultural referencial para la comunidad catalana en México. Su época de auge fue a partir de la llegada de los refugiados republicanos de los cuales recibió grandes aportaciones culturales.

En Francia, por ejemplo, se creó la Fundación Ramón Llull⁷¹, que buscaba mantener la cultura catalana y ayudar a los exiliados en la publicación, la difusión y la promoción de sus trabajos. Se organizaron también movimientos políticos independientes a la política oficial como el de Joan Casanovas.⁷²

En América hubo también mucha actividad, en general relacionada con lo que se conocería como *Comunitats d'Amèrica*. En Argentina estaban los independentistas de la revista *Ressorgiment*, en Nueva York otro grupo importante que sería un representante destacado de la causa catalana ante las Naciones Unidas. En México se exiliaría una buena parte del gobierno tanto de la República como de la Generalitat por lo que hubo una gran actividad política, cultural y social. Dentro mismo de Catalunya se organizaría el Front Nacional de Catalunya y otros movimientos de resistencia.

Se ha observado sobre todo que el nacionalismo catalán exiliado se dividió mayormente en dos grupos y cada uno con sus matices. Por un lado el de los legalistas o políticos que deseaba pactar con el gobierno republicano español para que éste siguiera respetando la autonomía y el Estatuto otorgados por dicho gobierno en cuanto se restableciera el régimen republicano. Y por otro el nacionalismo apolítico, que pensaba que el Estatuto y la constitución republicana estaban superados y que Catalunya debía buscar la autodeterminación apoyada y protegida por los gobiernos de Francia e Inglaterra, o buscar la reorganización de la Península en una Confederación de Estados Ibéricos.⁷³

⁷¹ Ramón Llull (1233-1315), Filósofo, teólogo, novelista y poeta mallorquín, figura emblemática de la literatura y el pensamiento catalán, por la amplitud y trascendencia de su obra, así como por las aportaciones que su mismo trabajo hizo a la lengua y cultura catalana.

⁷² El Movimiento Casanovas se organizó en Francia en 1939, principales representantes fueron Joan Casanovas, Joan Masot y Daniel Cardona. Se destacaba por su posición nacionalista e independentista. Se manifestó en contra de la continuidad en el gobierno de la Generalitat de Lluís Companys, en contra de los anarco-sindicalistas y los comunistas. Su principal objetivo era lograr organizar una incursión militar que liberara Catalunya, apoyados por el ejército francés, y que tuviera como último propósito la fundación de la República independiente catalana. En 1940 el movimiento se dividió y se terminó como tal.

⁷³ Dentro de estos dos grupos se pueden encontrar matices ideológicos y políticos que ocasionaron una mayor fragmentación del catalanismo. El detalle no se aborda por cuestiones de espacio, pero se pueden consultar fuentes como: Daniel Díaz Esculies, *El catalanisme polític a l'exili (1939-1959)*, Barcelona, Ediciones de la Magrana, 1991., Joan Sauret, *L'exili polític català*, Barcelona, Aymà, 1979.

Cabe recordar que, cuando Alemania invadió Francia, una parte muy importante de los políticos catalanes quedaron aislados hasta 1944, año en el que Francia fue liberada. Mientras en México y gracias al espacio que les concedió el gobierno mexicano, se pudieron seguir realizando actividades políticas, siendo la firma del Pacto para Restaurar la República (Noviembre 1943), uno de los más importantes.

Durante los primeros años del exilio se instituyó El Consell Nacional de Catalunya (1940-1945) (CNC) en Londres en donde se encontraban Carles Pi i Sunyer, uno de los políticos más destacados del gobierno republicano catalán; Josep M. Batista i Roca y Josep Trueta, entre los miembros más importantes. Este organismo tuvo dos propósitos, el primero lograr estructurar un pensamiento político para redireccionar Catalunya y el segundo conseguir la unidad del mayor número posible de catalanes.⁷⁴

En resumidas cuentas se trataba de un...

[...] organismo superior de representatividad nacional, que no iba contra los partidos ni pretendía desconocerlos, pero no se subordinaba a ellos; que no renegaba del Estatuto de Autonomía de 1932 ni de la Generalitat, pero que los mantenía allá donde la historia los había dejado, y que no incluía ningún tipo de hostilidad hacia la España republicana, pero que no se ligaba en nada, orientándose hacia una reestructuración de tipo confederal, si acaso, partiendo siempre del derecho inalienable a la autodeterminación.⁷⁵

El CNC fue representante ante la comunidad internacional de lo que al principio de este apartado denominamos catalanismo genuino. Este catalanismo estaba integrado sobre todo por la Comunitats d'Amèrica y por el Front Nacional de Catalunya (FNC). El Consell fue apoyado sobre todo porque se le consideró, mientras Francia estuvo aislada, un organismo que representaba la unidad catalana y que no hacía política partidista, sino política nacional.

A mediados de 1942 el Consell entró en crisis debido a la desautorización de sus actividades por el grupo que representaba en México al Presidente Josep Irla⁷⁶. La falta de apoyo y las intrigas políticas cuestionaron la labor de Carles Pi i

⁷⁴ Carles Pi i Sunyer, *Memòries de l'exili. El Consell nacional de Catalunya (1940-1945)*, Barcelona, Ed. Curial, 1978, pp. 65-66.

⁷⁵ Víctor Castells, *Batista i Roca Acusat Acusador*, Barcelona, El Llamp, 1988, p.25.

⁷⁶ Josep Irla (1876-1958), Político republicano catalán, colaboró en la Mancomunitat con Eric Prat de la Riba y durante la República ocupó cargos importantes dentro del Gobierno de la Generalitat. Fue un hombre

Sunyer, quién decidió suspender las actividades del Consell. Casi dos años después [...] “La crisis se cerró con la reconstitución del Consell, el año de 1944, cuando se demostró que los dirigentes de l’Esquerra en México eran completamente inoperantes.”⁷⁷

En su fase inicial el CNC consideró también superada la República, la autonomía y el Estatuto,⁷⁸ pero el sabotaje que se le comenzó a hacer desde Francia, sobre todo a partir de 1944 y por instrucciones del secretario de Esquerra Republicana, Josep Tarradellas, terminó por convencer a Pi i Sunyer de que lo mejor era disolver el Consell e intentar unir a los catalanes bajo el movimiento de Solidaritat Catalana, promovido por el propio Tarradellas.⁷⁹ Éste a su vez instruiría a sus operadores políticos, tanto de México, Francia y Catalunya, para desarticular distintos movimientos y convencerlos de aceptar la unidad bajo Solidaritat Catalana. Estas maniobras también tenían por objetivo, dejar sin apoyo al Consell de Londres y aislarlo, para obligar a Carles Pi i Sunyer a disolverlo.

La firma del acuerdo de Solidaritat Catalana en París (enero 1945) significó el reagrupamiento de los partidos políticos catalanes, dejando en segundo término a todos aquellos grupos no partidistas que habían sido muy importantes durante la segunda guerra mundial y que le habían dado al catalanismo su momento más genuino, en cuanto a movimiento nacional se refiere.

¿Cuáles fueron las justificaciones de ERC para pedir que se unieran todos los catalanes en Solidaritat Catalana? Pere Puig, uno de los operadores de Tarradellas, le expuso en una carta (marzo 1945) a Carles Pi i Sunyer la

cercano a Francesc Macià y a Lluí Companys. En 1938 fue elegido Presidente del Parlamento Catalán y ocupando este cargo se exilió en Francia en 1939. Después del fusilamiento de Lluís Companys en octubre de 1940 quedó como Presidente de Catalunya cargo que desempeñó en la clandestinidad y el exilio hasta 1954 año en el que decidió renunciar.

⁷⁷ Francesc Vilanova i Vila-Abadal, “Aproximació al primer exili de Carles Pi i Sunyer (1939-1946)”, en: *Carles Pi i Sunyer (1888-1971)*, Barcelona, Ajuntament de Barcelona, 1995, p.223.

⁷⁸ Colomer, *op.cit.*, p. 60.

⁷⁹ Hay que agregar la presión política que comenzó a tener Carles Pi i Sunyer por parte de los dirigentes de su partido ERC, una vez que Francia fue liberada. Basta con leer las cartas que le envió Josep Tarradellas entre los meses de noviembre y diciembre de 1944, para entender el curso que tomaron las decisiones del político. Correspondencia de Josep Tarradellas dirigida a Carles Pi i Sunyer (Noviembre-Diciembre 1944), Barcelona, Fundació Carles Pi i Sunyer, Ca19Cp645A.

necesidad de la unidad. La política que representaba Puig estaba conciente de la insuficiencia del Estatuto y del ansia que existía en una gran parte del exilio, en conseguir la libertad y la autodeterminación para Catalunya. Pero ERC creía que primero se debía de defender la Constitución de 1931 y el Estatuto de 1932 y, después, ya una vez restablecido el régimen republicano, exigir una nueva Constitución y un nuevo Estatuto. Puig le hizo ver a Pi i Sunyer que los Aliados reconocían la existencia del problema español pero no la existencia del problema vasco o catalán. Por lo mismo era imperativo reencontrarse con el gobierno de la república española, para que a través de ésta, la voz de Catalunya fuera escuchada en el concierto internacional.⁸⁰

Con el desmantelamiento del Consell y con lo que estaba aconteciendo en el exilio, Batista i Roca, le escribió al director de la revista *Ressorgiment* en Argentina, Nadal i Mallol, [...] “la esperanza de Catalunya-[...] es la gente que lucha en el interior. Ellos son el verdadero pueblo catalán, nosotros no somos más que ramas desgajadas del tronco. Nuestro deber, es ayudarlos a ellos en todo lo que podamos.”⁸¹

La intervención de los políticos terminó oficialmente con los movimientos espontáneos catalanistas que habían surgido en el exilio, llenando de decepción a la parte que representaba el CNC y desprestigiando a Pi i Sunyer:

El Consell se tenía que disolver porque las condiciones que habían permitido su aparición y la definición de su línea política habían desaparecido. Así lo entendió Carles Pi i Sunyer, asumir plenamente la idea de que el organismo había sido “provisional” mientras las instituciones catalanas no se habían podido expresar libremente. En este punto, Pi i Sunyer se jugó muy fuerte la carta del realismo, sabiendo que eso tendría un precio personal y político muy elevado.⁸²

Paradójicamente, aunque Pi i Sunyer representó al catalanismo no político en el exilio, él tenía la convicción de que la postura del nacionalismo catalán genuino,

⁸⁰ Carta citada en: Vilanova, *op. cit.*, pp.108-109.

⁸¹ Castells, *Batista i Roca...*, p. 32.

⁸² Vilanova, “Aproximació...”, pp. 223-224.

era a la larga patrióticamente insostenible.⁸³ Al final, la postura legalista también lo fue, debido a la duración del régimen franquista.

Mientras tanto en América, en abril de 1945, la delegación del Consell Nacional de Catalunya expuso en la conferencia de las Naciones Unidas en San Francisco, el *The case of Catalonia*, un escrito de Josep Carner Ribalta, que solicitaba la intervención de la ONU para solucionar el problema entre Catalunya y España.⁸⁴ La moción para tratar este asunto fue denegada. Al mismo evento se presentó una comisión de la Junta Española de Liberación (JEL), en la cual se encontraba el catalán Antoni Maria Sbert junto a otros republicanos españoles. La presencia de los catalanes en dos bandos ideológicamente opuestos, fue otra muestra del divisionismo que existía.

Con la inminencia del fin de la guerra en Europa, los políticos catalanes entraron en la urgencia de formar un gobierno, como lo estaban haciendo los españoles republicanos en México. Era importante que dieran la apariencia de unidad y de organización, pues se esperaba que los Aliados liberaran España del fascismo como lo habían hecho en Alemania e Italia. Para intentar terminar de convencer a Carles Pi i Sunyer, el presidente de la Generalitat, Josep Irla, lo invitó en Junio de 1945 a formar un gobierno que los representará.

Carles Pi i Sunyer tenía la idea de integrar en este nuevo gobierno tanto a los partidos políticos como a las nuevas organizaciones surgidas en el exilio, así como conformarlo de personalidades que le dieran respaldo y prestigio. Durante el tiempo que Pi i Sunyer estuvo sondeando con sus contactos del exilio y del interior para lograr integrar un gobierno, no encontró más que rechazo a la idea.

Las razones generales para no aceptar la formación de dicho gobierno, según los diferentes grupos tanto del interior como del exilio, estaban basadas en el descontento que el gobierno de ERC y el PSUC, en los años de la guerra habían

⁸³ Pi i Sunyer, *op.cit.*, p. 76.

⁸⁴ *El cas de Catalunya. Apel·lació a les Nacions Unides, Conferència sobre organització internacional*, San Francisco, California, Abril 1945. Consell Nacional Català (Delegació als Estats Units), OMNIUM CULTURAL, C.E.D.E.N., (Centre de Documentació Estudis sobre el Nacionalisme.)

causado. Se responsabilizaba a aquellos políticos con funciones en el gobierno antes y durante la guerra, el que grupos extremistas, como los comunistas o los anarquistas hubieran tomado el control del gobierno; además de que se les culpaba de la caída y derrota de Catalunya. Ahora, en el exilio, aquellos políticos se tomaban atribuciones que los catalanes en general no les habían concedido y querían formar un gobierno que en ningún modo los representaba. En su lugar, por ejemplo, el Front Nacional aconsejaba la formación de un Consejo o Comité, que se alejará del gobierno anterior, incluso sugirieron seis puntos de actuación, entre ellos estaba la integración de la Confederación Peninsular.⁸⁵

Estando Pi i Sunyer trabajando en la formación del gobierno, se anunció el final de la guerra en agosto de 1945. Las esperanzas de que se liberara España pronto promovieron que, un mes después, los republicanos españoles presentaran su gobierno, encabezado por José Giral. Los catalanes, enfrentados los unos con los otros, habían perdido tiempo, por lo que se hizo a un lado el proyecto de Pi i Sunyer y se presentó un gobierno encabezado por Josep Irla que incluía a los políticos considerados como responsables del fracaso republicano y de la guerra.

En 1945 todavía no se perdían las esperanzas de los exiliados republicanos. El golpe de gracia lo recibirían el 17 de noviembre de 1947, cuando la ONU reconoció el gobierno del general Francisco Franco, como consecuencia del reparto político y económico que se hizo del mundo. Una República socialista no podía quedar en medio de Europa y Franco, con su posición neutral durante la guerra, había sabido ganarse su lugar ante los Aliados.

A partir de ese momento la influencia del exilio perdió fuerza en el interior y aquel tan polémico gobierno de la Generalitat, organizado en el exilio, se disolvería por falta de entendimiento entre los distintos grupos políticos y sindicales catalanes en 1948.

Algunos exiliados buscaron la manera de regresar a Catalunya en los últimos años de la década de los cuarenta, pues ya no le veían sentido al exilio. Otros

⁸⁵ Vilanova, *Als dos costats...*, pp. 161-162.

fueron haciéndolo de manera paulatina, durante las siguientes décadas; y otros, se dice que una gran mayoría, nunca regresaron.⁸⁶

Dreyfus-Armand describe bien la situación en la que los exiliados fueron abandonados por más de treinta años y deja clara las razones de por qué se convirtieron en transterrados:

Además de las inacabables divisiones del exilio y el fracaso de todas las estrategias desarrolladas, la evolución del contexto internacional no favorece la causa republicana; el deseado equilibrio de los “bloques” incita a los vencedores de la guerra a no arriesgarse a turbar la estabilidad en la Península. El régimen franquista que, durante la guerra mundial, había sabido desligarse hábilmente de los países del Eje, se congracia poco a poco con las potencias occidentales a favor de la “guerra fría.”⁸⁷

No fue una realidad exclusiva de los catalanes, a las divisiones, a los Aliados y a Franco se tuvieron que enfrentar todos los que en un momento dado habían creído que España podía ser gobernada por un régimen republicano.

En cuanto a si el exilio sirvió como espacio de reflexión y de replanteamiento para el nacionalismo catalán. Dos puntos clave sobre el tema abordó Batista i Roca en una carta a Jaume Miravittles a finales de noviembre de 1939: “[...] me imagino que entre nuestras filas existe una honda crisis de confianza hacia muchos de los hombres y sectores políticos que han conducido Catalunya desde la República. Ojalá que saliera del exilio un reconocimiento de las propias responsabilidades y un verdadero movimiento que quisiera de una vez enfocar el problema de Catalunya desde un punto de vista estrictamente nacional.”⁸⁸

Como primer punto, Batista i Roca invita a hacer una reflexión desde el exilio sobre el reconocimiento de las responsabilidades de cada quien y de cada grupo durante la República y la guerra. Como segundo punto se sugiere que, una vez

⁸⁶ A partir de 1943, con el avance de los Aliados en detrimento de Italia y Alemania, disminuyeron los fusilamientos y las acciones represivas en España. En 1945, el régimen que se había impuesto emitió un decreto de amnistía que permitía el regreso de algunos exiliados, de aquellos que se considerara, según el criterio del gobierno, podían internarse de nuevo al país. Sobre la amnistía y el dilema del regreso ver: Inmaculada Cordero Oliveros, “El retorno del exiliado”, en *Estudios de historia moderna y contemporánea de México*, México, Instituto de Investigaciones Históricas, UNAM, volumen 17, documento 224, <http://www.historicas.unam.mx/moderna/ehmc/ehmc17/224.html>, Mayo 2012.

⁸⁷ Genevieve Dreyfus-Armand, “El exilio republicano en Francia”, en *Exilio*, Madrid, Fundación Pablo Iglesias, 2002, p. 186.

⁸⁸ Víctor Castells, *Nacionalisme català a l'exili. (1939-1946)*, Barcelona, Rafael Dalmau, 2005, p. 22.

asumidas las responsabilidades, se genere un movimiento nacional que tenga el objetivo de solucionar el problema catalán. Ese movimiento, de algún modo y durante un tiempo, lo representó el Consell de Londres.

Es interesante observar el efecto que causó el exilio en el catalanismo, pues en efecto, significó un espacio para la reflexión, la reinención, la reorganización y la multiplicación de grupos y esfuerzos; todos con el objetivo de preservar una nación reprimida por un lado y exiliada por el otro. Los primeros años del exilio, fueron años muy fructíferos en cuanto al replanteamiento del nacionalismo catalán. Voces como la de las revistas *Quaderns de l'Exili* (México), *Ressorgiment* (Argentina); la del movimiento Casanovas y la del Front Nacional de Catalunya (FNC) (Francia), la del político Carles Pi i Sunyer o la del nacionalista Josep M. Batista i Roca⁸⁹ hicieron un trabajo de concientización y de replanteamiento nacional sin tener específicamente un interés de partido. Las ideas principales fueron: el advenimiento de una segunda Renaixença catalana, la promoción de la unidad de todos los catalanes, la conformación de la Confederación de Naciones Ibéricas, el derecho a la autodeterminación catalana entre otras.

En contraparte las voces “legalistas”, las que defendían las instituciones catalanas republicanas, minimizaron los replanteamientos, por considerarlos irrealizables y defendieron las concesiones que los políticos catalanes le habían ganado a la República.⁹⁰

Este fue uno de los dos grandes obstáculos que tuvieron que enfrentar como comunidad exiliada, el divisionismo y como segundo, la precariedad económica.⁹¹ Además de lo anterior, se agregarían otros dos más definitorios: las naciones aliadas y el general Francisco Franco. Estos dos últimos frustraron ambos proyectos nacionalistas y convirtieron el espacio de reflexión y replanteamiento

⁸⁹ Ver correspondencia de Batista i Roca a Carles Pi i Sunyer, 1944-1945, Barcelona, Fundació Carles Pi i Sunyer, F.C.P.i S. Grp.68.

⁹⁰ Dentro de este grupo estaban también los comunistas del PSUC, pero era un grupo marginado, según explica Daniel Díaz i Esculies, debido a su comportamiento stalinista durante la guerra civil. Daniel Díaz i Esculies, “Les polítiques d’oposició al franquisme”, en *Serra D’or*, Barcelona, núm. 427-428, Juliol-Agost, 1995, p.23.

⁹¹ Castells, *Nacionalisme...*, p. 110.

que significaron los primeros años del exilio en un espacio de recuento de anécdotas, de nostalgia y de preservación cultural.

En Agosto de 1954, Josep Tarradellas fue elegido presidente de la Generalitat, la política catalana republicana seguiría siendo determinada por él hasta su regreso a Catalunya después de la muerte de Franco. “[...] se limitó a mantener, con un enconado y excluyente personalismo, el simbolismo de la Generalitat.”⁹² Por su parte, el nacionalismo catalán del exilio y del interior siguieron, cada uno por su lado, su propio camino. Los primeros fueron los olvidados, los que se fueron, los que dejaron de ser escuchados y los segundos los de la lucha clandestina.

⁹² Albert Manent, “L’exili”, en *Serra D’or*, Barcelona, núm. 427-428, Juliol - Agost, 1995, p.30 [542].

Capítulo 2. *Revista del Catalans d'Amèrica*, (1939-1940). El reclutamiento de un grupo. Los primeros pasos de algunos miembros de la generación catalana del exilio en México.

[...] en la trama de la historia los impulsos son siempre individuales, y los procesos y resultantes, colectivos, a través de las generaciones, es decir, por medio de la actuación de las generaciones que es la más concreta y natural manifestación de lo colectivo en la historia.

93

Las revistas catalanas del exilio son fuentes muy importantes para acercarse a la historia de aquellos años. La aportación historiográfica de sus páginas se centra justamente en la de ser testigos gráficos del drama del destierro. Guardan “la visión de los vencidos”, la vida que los exiliados tuvieron que llevar fuera de Catalunya, pero hablando de ella y para ella. Son parte de la reconstrucción del catalanismo en condiciones de exilio; y las casi 200 publicaciones en el mundo⁹⁴, muestran, que había la necesidad de expresarse y todos querían hacerlo, pero cada quién desde su trinchera.

Sobre la variedad de revistas catalanas Teresa Fèrriz Roure expresó lo siguiente:

Entre las muchas lecturas posibles, resulta especialmente sugerente la posibilidad de entender a todas estas revistas como un archipiélago en contacto permanente, en el que todas las islas tienen una función histórica y cambiante, como sucede con el mismo discurso de identidad que articulan, inacabado y múltiple, en el que continuamente se *imagina* la comunidad, para usar el término propuesto por Benedict Anderson.⁹⁵

Porque se puede encontrar en ellas sus conversaciones, intercambios y discusiones lo que hacía que estuvieran las islas en contacto permanente y, aunque diferentes, todas ellas contribuyen a narrar la historia del exilio. Como expresó Fèrriz cada una tiene una función histórica y eso ya las hace valiosas por sí mismas.

A partir de este capítulo se comenzarán a revisar las cuatro revistas que se están proponiendo para este estudio: *Revista dels Catalans d'Amèrica*, *Full Català*,

⁹³ Raimundo Iazo, *La teoría de las generaciones y su aplicación al estudio histórico de la literatura cubana*, México, Universidad Nacional Autónoma de México- Centro de Estudios Literarios, 1973, p.9. Citado en: Curiel, *op.cit.*, p.136.

⁹⁴ Manent, *op.cit.*, Ver los anexos de la obra.

⁹⁵ Fèrriz Roure, “Una invitación...”, p.22.

Quaderns de l'Exili y Lletres. Estas publicaciones son producto del exilio, consecuencia directa de la derrota de la República y de Catalunya en 1939. Su tiempo fue el de la guerra, la generación que las produjo se constituyó debido a dos catástrofes que marcaron su actuar, la Guerra Civil Española y la Segunda Guerra Mundial.⁹⁶ Las hojas de estas revistas invocaron la historia de un pueblo, reflexionaron desde la derrota, hicieron presente la producción literaria catalana, se desarrollaron y analizaron el ambiente político del exilio, permitieron que se escucharan las diferentes voces de una comunidad que se impuso la imperiosa misión de escribir en catalán y de conservar su esencia para luchar en contra de dos realidades, la represión franquista, así como del desconocimiento de su lengua y particularidad cultural en el lugar donde les tocó vivir el destierro.

Hablando sobre la generación de 15 en México, la que Manuel Gómez Morín llamó “generación- eje”, propuso para su grupo una tarea, una obligación moral mínima que se le puede pedir a cada generación y en nuestro caso también a la de los hombres y las mujeres que vivieron el exilio republicano. “El deber mínimo es el de encontrar, por graves que sean las diferencias que nos separen, un campo común de acción y de pensamiento, y el de llegar a él con honestidad- que es siempre virtud esencial [...]”⁹⁷ Y muy graves fueron las diferencias que se arrastraron desde Catalunya hasta México y el exilio fue el campo común de acción y de pensamiento que se tuvo que compartir, lo que no significó que en él se resolvieran las diferencias. Muy por el contrario en este estudio se han identificado cuatro niveles de conflictividad: el ideológico, el literario, el personal y el económico. Si fuera posible tomar como muestra representativa de la generación del exilio catalán estas cuatro revistas, se podría observar que la conjunción de estos niveles de conflicto comprometió la tan invocada, por los

⁹⁶ Del estudio que hizo Julius Petersen sobre las generaciones literarias, el español Pedro Salinas comentó los factores o variables que las constituyen. Particularmente, para hablar de la producción de estas revistas, se ha tomado en cuenta la “experiencia generacional” como el factor central en la conformación de una generación de exilio, que a su vez puede contener diversas capas generacionales, que tengan más que ver con fechas de nacimiento o desarrollo profesional u otras condiciones. Dice Salinas sobre la “experiencia generacional”: “de un hecho histórico clave que provoque una toma de conciencia y movilice a los integrantes del grupo para una acción común; [...]”. La acción común pudo ser escribir y publicar en catalán. La cita fue tomada de: Fernando Curiel Defossé, *op.cit.*, pp. 283-284.

⁹⁷ Citado en: *Ibidem*, p.175.

catalanes, unidad de acción y de pensamiento. Veremos en las siguientes páginas cómo de los enfrentamientos y rompimientos, se crearon nuevas tribunas desde donde se nos permitirá escuchar las disidencias, los ecos en el exilio que indiscretamente nos mostrarán cuán roto podía estar un pueblo que mandó a buena parte de sus hijos al destierro.

Revistas dels Catalans d'Amèrica (1939-1940)

- Qué estaba pasando en México, en España y en el ambiente internacional

Las revistas que se estudian, surgieron en los años cuarenta en la ciudad de México. En aquellos primeros años gobernaba el general Manuel Ávila Camacho; el país tenía 20 millones de habitantes y la modernización promovió la vida urbana y relegó los valores de la vida rural. Era el México del muralismo, de Diego Rivera, de David Alfaro Siqueiros y José Clemente Orozco. Nuevos pintores comenzaron a aparecer en escena, como Rufino Tamayo y Juan Soriano. Era el país del asilo, a donde había llegado León Trotsky; el país que había recibido a los niños republicanos, a los llamados niños de Morelia, para finalmente permitir la entrada a una gran oleada de españoles republicanos a partir de 1939. En España, el régimen franquista reprimía cualquier expresión de la catalanidad, no permitía ni que se hablara ni que se escribiera en catalán, era revisada hasta la correspondencia personal. Fueron los primeros años de una dura represión en donde se ajusticiaba con fusilamientos a los enemigos vencidos, una de las víctimas fue el presidente de la Generalitat Lluís Companys, fusilado en Montjuïc, en octubre de 1940. Los años de la posguerra se caracterizaron por el estancamiento económico, por la distribución desigual de la riqueza y la carestía de productos y servicios. Catalunya fue castigada por el régimen en cuanto a la prestación de servicios y productos, además del estricto control que se impuso sobre la economía del país. Se hizo una limpieza de funcionarios de gobierno y de maestros catalanes en las escuelas y en la Universidad de Barcelona. No se podía publicar nada en catalán, la prohibición duró hasta 1945, año en el que sólo se permitió la impresión de las obras clásicas de la literatura catalana en su lengua de origen.

En México la ciudad estaba tomando su protagonismo en la literatura mexicana, el campo se estaba quedando fuera de las letras. Vieron la luz obras como *La nueva grandeza mexicana* de Salvador Novo, una crónica de la vida en la Ciudad de México. *Ensayo de un crimen* de Rodolfo Usigli, *Los días terrenales* de José Revueltas y *Al filo del agua* de Agustín Yáñez. Alfonso Reyes publicaría a lo largo de toda la década treinta libros inéditos, estaría en plena efervescencia intelectual. Una generación de poetas destacados se daría a conocer, nombres como el de Jaime Sabines, Octavio Paz, Rosario Castellanos, Alí Chumacero y muchos más. Destacaron las actuaciones de figuras como Daniel Cosío Villegas por sus publicaciones, así como la de Jaime Torres Bodet al frente de la Secretaría de Educación Pública (SEP) (1945). Por su parte, el nacionalismo mexicano se expresaba en todos los ámbitos, en la música, Pablo Moncayo estrenó *Huapango*. El cine estaba en su apogeo, fue la llamada “Época de Oro” en donde se inmortalizaron nombres como los de “el Indio” Emilio Fernández, María Félix, Pedro Infante, Arturo de Córdova, Gloria Marín, los hermanos Soler, Cantinflas, entre otros muchos.

El exilio republicano español tuvo una influencia decisiva en el mundo de la cultura mexicana y como ejemplo está la fundación de la Casa de España, posteriormente llamado El Colegio de México. Se reconoce en nuestro país el enriquecimiento de la academia gracias a personajes como José Gaos, Wenceslao Roses, entre otros muchos. El ámbito editorial tuvo un renacimiento muy importante gracias a los exiliados, los cambios se reflejaron en el Fondo de Cultura Económica así como en la fundación de nuevos sellos editoriales como Séneca, Costa- Amic, Esfinge, Grijalbo, entre otros. Algunas revistas y periódicos mexicanos se vieron también beneficiados por la participación de representantes de este grupo. Los años 40 fueron los más prolíficos en cuanto a producción de revistas catalanas en México, podemos hablar de unas 55 revistas producidas tan sólo en esta década.⁹⁸ Hubo gran actividad política y cultural por parte de esta

⁹⁸ Algunas de éstas son: *Revista dels Catalans d'Amèrica, Catalunya, Full Català, Poble Català, La Humanitat, Quaderns de l'Exili, Lletres, Juliol, La rambla, La Nostra Revista, Endavant, Cròniques*, Ver más información en: Surroca Tallaferro, *op.cit.*, pp.83-88.

comunidad, en cuanto al desarrollo de la política catalana en el exilio y en cuanto a las publicaciones hechas en catalán, tanto de revistas y opúsculos, como de libros.

- La revista, manifiesto y contenidos

La *Revista dels Catalans d'Amèrica* está considerada como la primera publicación catalana que vio la luz en México. El proyecto fue de corta duración, su primer número salió en octubre de 1939 y último en enero-febrero de 1940. Por la misma época, surgió *El Poble Català* de París y dejó de salir en Francia la *Revista de Catalunya*, pensando que *Revista dels Catalans d'Amèrica* de México, la sustituiría.

La revista medía 23 x 16 cm, contaba con alrededor de 116 páginas impresas en las que se incluían las ilustraciones de la sección de humor de los caricaturistas Tísner⁹⁹ y Calders¹⁰⁰. La frecuencia de su aparición fue mensual. La redacción y administración de la misma contaba con un Apartado Postal, el 8626 en México, D.F. En un principio la revista fue impresa en los Talleres Gráficos de La Nación, pero los tres números restantes se hicieron en Industrial Gráfica en Balderas 130. El costo era de dos pesos, se desconoce el tiraje, la distribución y la recepción dentro de la comunidad. Las secciones principales estaban conformadas por el artículo editorial, el corpus que incluía algunas poesías y el grueso eran ensayos; la sección de humor, la sección de Varia que contenía: “Noticiari de Catalunya”, “Activitats dels Catalans d'Amèrica”, “Cartas d' Europa”, “Documents” y la sección de Libros que se estaban publicando.

⁹⁹Avel.lí Artís - Gener, Tísner (1912-2000), nació en Barcelona y fue hijo del comediógrafo, editor, periodista e impresor Avel.lí Artís Balaguer (1881-1954). Él mismo fue escritor, escenógrafo, pintor y dibujante. Artís - Gener y su familia se exiliaron en Francia en 1939 y de ahí llegaron a México en donde el caricaturista vivió hasta 1964, año en el que regresó a Catalunya. Colaboró con varias revistas del exilio, *Lletres*, *Quaderns de l'Exili*, *Pont Blau*, *La Nostra Revista*, y dirigió *La Nova Revista* que fue la continuación del proyecto de su padre, *La Nostra Revista*. Algunas de sus obras *556 Brigada Mixta* (1945), *Paraules d'Opton el Vell* (1968), *Mèxic una radiografia i un munt de diapositives* (1980), *La diàspora republicana y Viure i Veure* (1989-1991)

¹⁰⁰Pere Calders, (1912- 1994), nació en Barcelona, fue escritor y dibujante. En 1939 se exilió en Francia y de ahí pasó a México. En el exilio colaboró en *Revista dels Catalans d'Amèrica*, *Full Català*, *Quaderns de l'Exili*, *Lletres*, *Pont Blau* entre otras. Algunas de sus obras, *Aquí descansa Nevares* (1967), *Acolman, un convento agustino del siglo XVI*, *Lómbra de l'atzavara* y *Roda naval sota la boira* (1966).

Es importante mencionar que a pesar de ser la revista pionera del exilio catalán mexicano, hasta el momento se han encontrado pocos testimonios que hablen de ella.

La derrota, el exilio, el encontrarse en un lugar donde no se hablaba catalán y el silencio impuesto en Catalunya, fueron las circunstancias y condiciones determinantes que motivaron a un grupo de escritores a crear esta revista.¹⁰¹ El proyecto bajo el que se reunieron los participantes de la *Revista dels catalans d'Amèrica* se impuso la misión de escribir y publicar en catalán y de esta manera defender y preservar el idioma. Justamente en el primer editorial se expresa lo siguiente:

Salut, hermanos, *salut* a todos ustedes, y *salut* a los hermanos que todavía están bajo la esclavitud de los armados todo el día, tan famosos por su patriotismo irracional, venal y exterminador. Y *salut* a aquellos que noblemente nos han acogido en este país de México, el más libre del mundo, y a los cuales nos dirigimos, si de esta página no distinguen el sentido, la sentencia de Ramón Lull: Que si por el lenguaje no nos entendemos, nos entenderemos por amor.¹⁰²

Hablaron y escribieron en catalán, pero también saludaron y se abrieron al mundo, porque el factor común de reclutamiento para el caso de las revistas catalanas fue siempre uno, la preservación de su lengua materna, independientemente del credo político e ideológico. Al final, abre la posibilidad del entendimiento universal, a través del amor.

Se está tomando el primer editorial como su manifiesto, aunque las ideas principales se repiten en los siguientes editoriales, sobre todo en el último, en donde se vuelve a convocar a Catalunya, al catalán y sus tradiciones.

¹⁰¹ Curiel Defossé, *op.cit.*, p. 287. Cuando el autor habla de las coordenadas como método para estudiar a una generación, presenta al *Reclutamiento* como la primera de ellas, definiéndola como sigue: “[...] Circunstancias y condiciones en las que se unen dos o más escritores con fines de acción literaria- en primer término.” Varios pueden ser los motivos que el doctor Curiel propone para la conformación de un grupo, para esta investigación se está tomando como primera razón la transformación del sistema literario e incluso cultural, dándose esta condición como consecuencia de la derrota republicana y del exilio, la circunstancia temporal es la creación de una revista, pero lo que los define como generación es su condición circunstancial de exiliados, con una particularidad más, la revista es para la preservación de su idioma y de su cultura.

¹⁰² Josep Carner, “Artículo Editorial”, *La Revista dels catalans d'Amèrica*, México, Talleres Gráficos de la Nación, num.1, año 1, oct. 1939, p.7. La palabra *salut*, se ha dejado sin traducción por considerarse que bajo el contexto que se escribe no tiene traducción, debido a que era una forma republicana de saludar o de desear bienestar.

Vean aquí una Revista Catalana, eso es, un sistema de mensajes recíprocos para los Catalanes de las Américas. Para los de México y de las Antillas, para los de la gran República de Washington y Lincon, para las Repúblicas de la Plata, y las ciudades encumbradas en los Andes, y de las asomadas de uno y otro lado del océano, en esta gran dispersión continental de las estirpes ibéricas. Muchos estamos fuera de nuestra morada y nos hace falta rehacerla.

“Rehacer la morada” fue una de las funciones, no sólo de esta revista en particular, sino de todas las que se crearon en el exilio; “Imaginar a la comunidad” en dispersión y aún a pesar de la distancia entre unos y otros, tender los lazos del diálogo como si por medio de unas hojas impresas se pudieran imaginar un encuentro en cualquiera de las calles de aquella ciudad que tuvieron que dejar, y ahí platicar con el compañero de infortunio.

El exilio fue doloroso, pero enterarse de que el régimen impuesto en España había prohibido el catalán y todas sus expresiones fue el golpe que motivó fundar todos los proyectos posibles que resistieran a la tiranía, y el silencio obligado fue el principal motor para escribir y publicar. Por eso el manifiesto de la revista declara que el catalán se hablará a pesar de todo; la represión será la espuela que haga que su idioma se escuche donde haya un catalán:

Aquí hay catalanes: y allá donde somos y allá donde seremos, después de quién sabe cuántas desdichas y quién sabe cuántas largas caminatas, allí se escuchará el catalán. No buscando refugio contra las corrientes vivas de la cultura, no en retorno medieval, ni en bárbara complacencia racista o encogiéndonos en un pequeño abismo. Por nuestra verdad íntima y popular, que es nuestra lengua, queremos ir hacia la cultura universal, manantial de fraternidad más abierta y más accesible a los hombres. Hablemos catalán contra todas las fronteras y todas las bayonetas del mundo; y sabemos que no hay en el mundo opresión que no nos odie, ignorancia reaccionaria que no nos difame. Pequeña como era, Catalunya pasó por una gran culpable, por lo que haga y por lo que no haga, por lo que le hicieron y por lo que no supieron buscar que ella hiciera. [...] ¹⁰³

Hablar catalán en el exilio, pero no por escribir en catalán o hablarlo se estaban encerrando en un pasado, sino que muy al contrario buscaban hablarlo y escribirlo para preservarlo, pues era por medio de su lengua que se comunicarán con la cultura universal. De esta forma Josep Carner¹⁰⁴ dijo “no” al peligro de encerrarse

¹⁰³ Carner, *op. cit.*, pp. 5-6.

¹⁰⁴ Josep Carner i Puig-Oriol (1884-1970). Nació en Barcelona y murió en Bruselas. Fue un poeta y escritor novecentista y de la literatura catalana. A partir de 1921 vivirá fuera de Catalunya, debido a su carrera diplomática hasta 1938 en que ésta se ve truncada por la guerra. Se exilió en México, perteneció a la Casa de España y dio clases en la Universidad Nacional Autónoma de México. En 1945 se fue a Europa donde residió en Bruselas. En el exilio colaboró en revistas como *España Peregrina*, *Revista dels Catalans d'Amèrica*, *Full Català* y *Lletres*.

en su cultura, de limitarse o amurallarse y de anteponer “una cultura nacional” a la cultura humana de la que habla Renan.¹⁰⁵ Expresarse en su idioma a pesar de todo el dolor y el odio; nada sería imposible si se hablaba en catalán.

Las heridas estaban abiertas y eran recientes, como se observa en la última oración de la cita. Todavía era pronto para hacer una revisión y asumir responsabilidades. Los golpes que los franquistas dieron a Catalunya, la represión, el exilio y el intento de exterminio, eran demasiado dolorosos para poder ver con claridad si los catalanes tenían alguna culpa que asumir en todo el proceso vivido.

Lo que se observará a lo largo de los cuatro números que se publicaron, será la expresión de lo que se estimaba y de aquello, que no llamaremos odio, pero sí fobia. El amor a Catalunya, a la lengua catalana, a su cultura, a sus poetas, a la filosofía, al trabajo. El agradecimiento a México, el país de acogida, a John Dos Passos por su llamado a Francia en favor de los exiliados¹⁰⁶, al director de la Editorial Seneca, el español, José Bergamín, debido a que varios colaboradores de la revista fueron invitados a publicar sus obras en dicha editorial. Hubo apoyo a la unidad nacional catalana a través de la publicación y reproducción del manifiesto del Front Nacional Català; la revista agradeció a Walter B. Cannon, profesor de Fisiología en la Universidad de Harvard por ser amigo de Catalunya y de la democracia española.¹⁰⁷ Hubo también preocupación por la educación de los niños catalanes del exilio; se recordó al presidente Francesc Macià; se le dio espacio al Partit Socialista Unificat de Catalunya, (P.S.U.C.) y a las revistas *Ressorgiment de Argentina* y *Catalunya de Chile*.

La fobia se expresó de muchas maneras en contra de personajes como Francisco Franco y el sistema represivo que impuso en todos los ámbitos en

¹⁰⁵ Ernest Renan; “¿Qué es una nación?” en *La invención de la nación*, A. Fernández Bravo, (comp.) Buenos Aires, Ed. Manantial, 2000, p.63.

¹⁰⁶ John Dos Passos, “Una crida de John Dos Passos a favor dels exiliats a França”, en *La Revista dels catalans d'Amèrica*, México, Industrial Gráfica, S.A., año 1, núm.4-5, enero – febrero, 1940, pp. 92 -93.

¹⁰⁷ Ramón Carrasco i Formiguera, “El profesor Walter B.Cannon. Gran amic de Catalunya i de la democràcia espanyola”, en *Revista dels catalans d'Amèrica*, México, Industrial Gráfica, S.A., año 1, núm.2, diciembre 1939, pp. 25-37.

Catalunya. “Inmediatamente después de la caída de Barcelona los falangistas españoles y catalanes se dedicaron a recoger de todas la librerías y editoriales los libros y publicaciones impresos en nuestra lengua. En Catalunya ya no hay ediciones ni diarios en catalán. Y tener libros catalanes en casa es considerado por los franquistas un crimen.”¹⁰⁸ La fobia también está presente en los testimonios de los campos de concentración; y no faltan los reclamos en contra de la represión de ser, de pensar y de hablar catalán.

Filias y fobias, la revista fue el medio de comunicación más importante que tuvo el grupo para expresarlas, aunque México les ofreció otros espacios para hacerlo, para comunicarse a través de la palabra escrita. La editorial *Seneca*, por ejemplo, sirvió de tribuna para publicarle sus obras a Josep Carner, Joaquim Xirau, Josep Maria Miquel i Vergés, Marcel Santaló, entre otros nombres de la nómina de la revista. Y por supuesto el espacio que les ofreció *Compañía General de Ediciones* de Miquel Ferrer¹⁰⁹. Las palabras y las ideas del grupo también se empezaron a escuchar en las aulas mexicanas, por medio de conferencias y cátedras organizadas por la entonces Casa de España o por los cursos impartidos en las distintas facultades de la Universidad.

En la revista no hay un tema predominante, hay una variedad de profesiones que no permite establecer una homogeneidad en los criterios de publicación, simplemente se imprimió el tema del que se quería hablar. De hecho tiene este carácter impreciso, quizá por ser la primera revista que los catalanes publicaron y su intención fue solamente la de escribir y publicar en catalán, sin que gobernara una ideología o el interés particular de un grupo aparente. Y se dice aparente, porque en una carta que el impresor catalán Avel.lí Artís Balaguer le escribió a su hijo Avel.lí Artís Gener (Tísner) le expresó su desaprobación con

¹⁰⁸ “El franquisme contra la llengua catalana”, en *Revista dels catalans d'Amèrica*, México, Talleres Gráficos de la Nación, año 1, num.1, octubre, 1939, p. 70.

¹⁰⁹ Miquel Ferrer Sanxis (1899-1990), Impresor, activista político y nacionalista. Militó en varios partidos políticos, durante la República y la guerra civil militó en el PSUC, incluso fue secretario de la UGT de Catalunya. Con la derrota de la República, se exilio primero en Francia y posteriormente en México. Su pensamiento y actuación política lo llevaron a separarse del PSUC. Aún en el exilio siguió involucrado en actividades políticas, desempeñando cargos importantes en diversas organizaciones. Su vida profesional estuvo ligada al mundo editorial y regresó a Catalunya en 1965.

respecto a la revista debido a que no veía con buenos ojos la conexión de Miquel Ferrer y Josep Carner con los intereses del presidente del gobierno de la República, Juan Negrín, quien había sido el responsable de la formación en el exilio del Servicio de Evacuación de Refugiados Españoles (SERE) y además se le señalaba por su cercanía con los comunistas quienes eran vistos como una de las fuerzas políticas responsables de la guerra y del caos que provocó la derrota de las fuerzas republicanas. Artís Balaguer creía que la revista estaba siendo financiada por el SERE.¹¹⁰No se refleja en la publicación una tendencia comunista, o de partido pero quizá se pueda afirmar, por lo anteriormente dicho, que había una cercanía si no ideológica, sí económica.

En el contenido se pueden encontrar poemas y biografía de los autores, temas filosóficos e históricos; temas sobre México, temas referentes a la cultura catalana, artículos que hacen mención a personalidades relacionadas con Catalunya; sobre la astrología, sobre lo que pasaba en otras partes del mundo; incluso sobre la industria textil catalana, entre otros.

El seguimiento del catalanismo en el exilio hace que esta tesis se detenga en determinados artículos y temas, siendo Catalunya y todo lo que a ella se refiera al que mayormente se remitan. Son impresionantemente duras las noticias que llegan a América sobre lo que el régimen ha comenzado a hacer con respecto al periodismo y la enseñanza del catalán. Veamos por ejemplo dos fragmentos de una carta recibida en México y publicada en la sección de “Noticiari de Catalunya”:

[...] Como todavía existen algunos catalanes reacios que se obstinan en hablar en una jerga particularista y doméstica, en algunos organismos oficiales hay unos cartelones que dicen: “Hable usted en español” [...]

En este aspecto lingüístico, hemos hecho grandes progresos en la prensa local. ¡Hasta los catalanes más recalcitrantes reconocen que ahora da gusto leer los cuatro periódicos que se publican en Barcelona! Y, ¿sabes por qué están mejor escritos? Porque casi todos los

¹¹⁰ Correspondència rebuda per Avel·lí Artís Gener, Saltillo, 18 y 28 de octubre de 1939, Correspondència 1951-2000 [Manuscrit], Descripció 1 caps, Nota Localització: Barcelona, Biblioteca de Catalunya, ms. 4549, Font d'adquisició Fons antic, Títol adicional Biblioteca de Catalunya. Manuscrit. Ms. 4549, Autor adicional Artís-Gener, Avel·lí, 1912-2000.

periodistas son castellanos. Los periodistas catalanes merecen un castigo ejemplar por no haber sabido emanciparse de la tiranía roja.¹¹¹

Con respecto a la enseñanza la carta expresaba lo siguiente:

Los maestros catalanes no supieron ver el alcance que tenía el movimiento nacional y no comprendieron la grandeza de los ideales del caudillo, y ahora sufren las consecuencias de las torpezas cometidas. Todos lo que no tienen bien limpia la hoja de servicios, son suspendidos de empleo y sueldo. ¡Calcula que algunos de estos maestrillos se atrevieron a escribir algunas obras de carácter didáctico en catalán! ¡Qué atrocidad! ¡Qué manera de educar a los niños! ¡Duro con ellos! Para que no vuelva a repetirse el caso, los grupos escolares que crearon los catalanistas para emponzoñar el corazón de los niños, pasaron al Estado. Los niños ya no serán nunca más engañados.¹¹²

La educación de los niños catalanes no fue una constante en esta revista, pero fue una demanda presente en las siguientes publicaciones: *Full Català* y *Quaderns de l'Exili*. En la revista *Lletres* estuvo presente de una manera implícita debido a la misma misión que se planteó en su manifiesto lo cual se verá más adelante. Pero la preocupación de que no se perdiera la enseñanza del catalán está bien clara en las siguientes palabras:

Los catalanes, que hemos sufrido antes de la proclamación de la República y sufrimos ahora la persecución de nuestro idioma, creemos oportuno recordar cuál era la situación legal de la lengua catalana porque el Comité Técnico, siguiendo la trayectoria de la legislación republicana, no quiere que ningún núcleo de exiliados pierda su propia identidad.

Por tanto, esperamos que en las instituciones docentes donde asistan los niños catalanes habrá, al menos, un profesor de lengua catalana que de unas clases en nuestro idioma.¹¹³

Cabe recordar que el Comité Técnico de Ayuda a los Republicanos Españoles (CTARE) ayudó, con sus fondos, a la creación de escuelas para hijos de exiliados, como el Instituto Luis Vives (1939), El Colegio Madrid (1941) y la Academia Hispano – mexicana (1940). No se tiene noticias de que en alguna de estas escuelas se impartiera el catalán.¹¹⁴

¹¹¹ “El franquismo contra la llengua catalana”, carta citada en *Revista dels Catalans d'Amèrica*, México, año 1, núm. 1, octubre 1939, pp. 70-71.

¹¹² *Ibidem*, p. 71. Un ejemplo fueron los profesores Alexandre Galí y Josefa Herrera, quienes hicieron una gran labor por la escuela catalana (Desde los primeros años del siglo XX hasta 1939). El franquismo no les permitió volver a ejercer. Alexandre Galí se dedicó a hacer un trabajo enciclopédico de investigación y de memoria de manera clandestina.

¹¹³ Joana Just, “Els infants exiliats i llur llengua maternal”, en *Revista dels Catalans d'Amèrica*, México, Talleres Gráficos de la Nación, año 1, núm. 1, octubre 1939, p.43.

¹¹⁴ Sobre la creación de escuelas para refugiados españoles se puede consultar: Dolores Pla Brugat, *op. cit.*, pp. 239-245.

Noticias dolorosas como el número de sentenciados en la primer semana de mayo de 1939 en Catalunya y la impresionante cantidad de personas que fueron condenadas a muerte (266) en tan sólo seis días también fueron publicadas;¹¹⁵ así como también el sabotaje económico que se le estaba haciendo a la industria y comercio catalán.

Por su parte, la unidad catalana fue uno de los temas presentes y contantemente discutidos. Al respecto se publicaron tres documentos que provenían de fuentes distintas con visiones unitarias similares, pero cada una con sus matices. Por ejemplo la revista de Argentina *Ressorgiment*, habló de una unidad catalana que tuviera como base la consecución de la independencia. En contraste el Secretario General del Partit Socialista Unificat de Catalunya (P.S.U.C.), Joan Comorera, invocó a la unidad catalana, pero con miras a continuar conjuntamente con los otros pueblos hispánicos en el proyecto republicano (Julio 1939). Mientras que desde Londres, Josep M. Batista i Roca hizo un llamado a la unidad para salvaguardar en el exilio la cultura catalana y así salvar el alma de Catalunya.¹¹⁶ El Front Nacional de Catalunya se convocó a la unidad con miras a lograr la autodeterminación, y si el resto de España aceptaba, integrar una Confederación Ibérica. La pieza clave para la integración de este grupo era el respeto a la libertad de Catalunya solamente limitada por la voluntad de todos los catalanes.¹¹⁷ Ya desde esta breve exposición de los llamados a la unidad de distintos grupos exiliados se observan discrepancias, que no serán resueltas.

Los temas sobre México son escasos, pero sí se pueden encontrar. En la *Revista dels Catalans d'Amèrica* la labor de investigación y de interés por la vida, la historia y los personajes del país al que habían llegado inició temprano. Un ejemplo fue el artículo de Alfons Boix, que escribió sobre Leopoldo Río de la Loza,

¹¹⁵ “El terror en Catalunya”, en *Revista dels Catalans d'Amèrica*, México, Talleres Gráficos de la Nación, año 1, núm. 1, octubre 1939, pp. 71-72.

¹¹⁶ Varios autores, “Documents”, en *Revista dels Catalans d'Amèrica*, México, Talleres Gráficos de la Nación, año 1, núm. 1, octubre 1939, pp.95-109.

¹¹⁷ Varios autores, “Exigència d'un Front Nacional Català”, en *Revista dels Catalans d'Amèrica*, México, Industrial Gráfica, S.A., año 1, núm. 2, noviembre 1939, pp.103-109.

“Una figura científica del Mèxic vuitcentista”.¹¹⁸ En otro artículo, comparando la situación del catalán ante la imposición del castellano, Joan Antoni Palerm escribió y denunció muy pronto la situación de los indígenas en México. Expuso como, a través del uso del castellano, se estaba forzando a los indígenas a incorporarse al desarrollo del país después de la revolución; definía una “posición revolucionaria” como a aquella que para él permitía “el uso del propio idioma indígena, como medio para la incorporación activa a la obra de independencia económica y política del país.”¹¹⁹ Se buscó una conexión con el indígena y en la opresión y represión Palerm hizo que se encontraran dos culturas completamente diferentes. El trasfondo de este artículo era la imposición histórica del castellano y todo lo que esto significaba sobre el catalán y otras culturas. La publicación de artículos acerca de cuestiones mexicanas continuaría en *Full Català*.

Uno de los ejercicios que se realizaron en estas publicaciones fue el de la crítica literaria. El anuncio de la publicación de una obra casi siempre iba acompañado de algún comentario que hacía referencia al libro en cuestión. La promoción de obras en catalán siempre tuvo un espacio muy especial en las páginas de estas publicaciones. La crítica y sus obras eran otra forma de dialogo entre revistas catalanas y de éstas a su vez con sus lectores. Era común encontrar información sobre los libros que estaban en preparación o los que ya habían salido y los eventos que se harían para presentarlos. En el número 3 de revista viene un anuncio sobre los actos que se harán para promover a Catalunya, entre los cuales estaba la presentación del poema de Josep Carner, *Nabi*, así como una guía de donde se han publicado fragmentos de éste y cuándo saldrá la edición en castellano hecha por editorial Seneca:

Los amigos de *LA REVISTA DELS CATALANS D'AMERICA* han organizado una serie de actos que tendrán lugar en el Palacio de Bellas Artes, de la ciudad de México, para dar a conocer la literatura, la música, el arte, las ciencias y la vida económica de Catalunya. El primero de estos actos será una lectura pública del poema inédito de Josep Carner titulado

¹¹⁸ Alfonso Boix, “Una figura científica del Mèxic vuitcentista”, en *Revista dels Catalans d'Amèrica*, México, Industrial Gráfica, S.A., año.1, núm. 4-5, enero- febrero, 1940, pp. 13-18.

¹¹⁹ Joan Antoni Palerm, “El problema de les llengües indigenes”, en *Revista dels Catalans d'Amèrica*, México, Talleres Gráficos de la Nación, año 1, núm. 1, octubre 1939, pp. 35-41.

Nabi. La presentación irá a cargo del doctor Joaquim Xirau, ex Decano de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Barcelona.¹²⁰

El anuncio invitó a un evento que tenía por objetivo dar a conocer la cultura catalana y su literatura con la presentación del poema *Nabi* de Carner y se organizó el evento, nada más y nada menos, que en el Palacio de Bellas Artes. Así se amplía uno de los propósitos que se plantó la revista: el de dirigirse, a través del catalán, hacia la cultura universal; haciéndose presentes en el país anfitrión.

“Las islas del archipiélago” también daban cuenta en sus páginas de las nuevas publicaciones, se enviaban por correo las colecciones de nuevos números que iban saliendo, y al leerse unas a otras se hacían testigos de su existencia. A continuación cito a la publicación *Catalunya* de Buenos Aires, comentando al respecto lo siguiente: “Hablando de la *Revista dels Catalans d’Amèrica*, tiene palabras cálidas de elogio y de aliento. [...] Repetimos nuestro aplauso al esfuerzo de nuestros hermanos de México, y nuestro deseo de una vida próspera para la noble publicación.”¹²¹ Este comentario se publicó en el último número que sacó la publicación.

Estudiar estas revistas permite también reconocer la existencia de un sistema literario de exilio, conformado por autores, lectores, obras, traductores, editores, casas editoras, librerías, suscriptores, los géneros que se escribían, las reuniones del grupo y los lugares dónde lo hacían, los que hacían crítica literaria, la difusión de las obras y publicaciones periódicas, los concursos y premios, así como las ciudades en las que vivieron y trabajaron.¹²²

- Colaboradores.

Algunos de los colaboradores de la revista fueron: Josep Carner, Pere Calders, Joaquim Xirau, Jaume Pi-Sunyer, Ramon Fabregat, Joan Antoni Palerm, Joan

¹²⁰ “*Nabi*, de Josep Carner”, en *Revista dels catalans d’Amèrica*, México, Industrial Gráfica, S.A., año.1, núm. 3, diciembre, 1940, pp. 121-122.

¹²¹ “Activitats dels catalans d’Amèrica”, en *Revista dels catalans d’Amèrica*, México, Industrial Gráfica, S.A., año.1, núm. 4-5, enero- febrero, 1940.

¹²² Curiel Defossé, *op.cit.*, pp. 48-49.

Just, Avel·lí Artís Gener, Joan Roure Parella, Josep Miquel i Vergés, Ferran de Pol, Eduard Nicol, August Pi i Sunyer, entre otros muchos. La nómina contaba con alrededor de veinticinco colaboradores.

Se presupone que la idea de la revista gira en torno a la figura de Josep Carner. Dice Albert Manent que los editoriales parecen haber sido escritos por el poeta.¹²³ Y por qué no, sí su presencia y/o su ausencia, es uno de los “hilos conductores” que nos llevan a enlazar las cuatro revistas que se analizan en esta tesis. Basta con mirar la nómina de los participantes de las revistas para darse cuenta que de alguna forma casi todos tuvieron contacto con él de manera directa o indirecta. Aunque no se puede afirmar que haya influido en la construcción del proyecto de *Quaderns de l'Exili*. Sobre cómo se inició el reclutamiento de escritores cuenta Pere Calders:

Estaba Pere Matalonga, un poeta y periodista lleno de tristeza, que moriría muy pronto. (1947) Y Jaume Terrades, un poeta campesino, enfermizo y paradójicamente lleno de vida; y Josep Maria Miquel i Vergés, crítico, ensayista, poeta y novelista, que era un ejemplo de la desolación que podía resultar de un mundo que se derrumba y desaparece impensadamente.

Al principio éramos estos. Después el círculo se iría ampliando con nuevos amigos: Josep Maria Roure i Torent, periodista y narrador. Jordi Vallès, médico aficionado a las letras y la pintura. Agustí Bartra, poeta y ensayista, con su esposa, Anna Murià -también excelente escritora-. Miquel Ferrer, con la pasión de la política y las letras.¹²⁴

Como se puede leer en esta cita, Calders hizo una lista de gente que rodeó a Josep Carner, algunos de los cuales colaborarían en la *Revista dels Catalans d'Amèrica*, mientras que otros lo harían hasta el siguiente proyecto, *Full Català* en donde creció el grupo, para posteriormente dividirse en dos proyectos, *Quaderns de l'Exili* y *Lletres*.

El trabajo de Carner en la Casa de España pudo también ayudar al reclutamiento. Veamos el caso de Miquel i Vergés, quien estudiaba en dicha Institución; o el reclutamiento de Ferran de Pol, quien fue alumno de la Facultad de Filosofía y Letras, donde aquel también impartía clases al igual que Joaquím Xirau.

¹²³ Manent, *La literatura...*, op.cit., p. 73.

¹²⁴ Pere Calders, *Jospe Carner*, Barcelona, Impremta Clarasó, Col.lecció, Biografies Populars, volum 15, 1964, p.41.

El liderazgo del proyecto lo compartió con Miquel Ferrer, quien organizó la publicación de la *Revista dels Catalans d'Amèrica*, y le pidió apoyo a Josep Carner para realizar la empresa. Ferrer trabajó como director gerente de la Compañía General Editora en México; antes de la guerra y de su exilio había sido un dirigente obrero muy activo y profesionalmente se desarrolló en el mundo editorial.¹²⁵

Con respecto a Ferrer, se agrega aquí una cita:

Según Pere Calders, Miquel Ferrer fue el principal impulsor de un proyecto calificado de ambicioso y “de una pulcritud tipográfica, una calidad de papel y un número de páginas que superaban las posibilidades económicas del editor.”¹²⁶

Todo esto refiriéndose a la *Revista dels Catalans d'Amèrica*, y que pone a Ferrer como líder del proyecto. Además, Artís Balaguer, en correspondencia con su hijo, confirmó que fue Ferrer el gran orquestador de la publicación.¹²⁷ A pesar de lo anterior no se quiere minimizar la presencia de Carner en la revista, pues si bien él no aparece como el que tuvo la idea y la organizó, sí fue la cara y la pluma del mismo, sin mencionar que muchos de los colaboradores estuvieron relacionados con el poeta, por lo que se piensa que Carner fue el responsable del reclutamiento, como se mencionó en líneas anteriores.

La mayoría de los que participaron lo hicieron en un solo número, excepto Josep Carner, a quién como ya vimos se le atribuyen los editoriales de los cuatro tomos publicados. En el caso de Ferrán de Pol, se pueden ver dos participaciones, pero es porque su artículo sobre Salvat- Papasseit apareció en dos entregas. La diversidad en los temas y la falta de constancia en las participaciones muestran un proyecto indefinido ideológicamente que más bien refleja la necesidad de tener una tribuna catalana, pero que muestra todavía poca claridad con respecto a lo

¹²⁵ Posterior a la *Revista dels Catalans d'Amèrica*, Josep Carner y Miquel Ferrer fueron presidente y secretario respectivamente del Club Del Llibre Català (1944-1963), un proyecto creado para difundir la literatura catalana, tanto de los clásicos como de las nuevas publicaciones que se estaban haciendo en el exilio. Otros colaboradores de la nómina presentada estuvieron en el consejo directivo como Avel·lí Artís y Joan Roure Parella. También estarían relacionados nombres que aparecerían después en *Full Català y Lletres* como Agustí Bartra y Josep Roure – Torent. Teresa Férriz Roure, *La edició op.cit.*, p.72.

¹²⁶ Pere Calders, “També fou un obstinat”, pp. 3-4., citado en: Josep -Vicent, García i Raffi, *Lluís Ferran de Pol I Mèxic: op.cit.*, p.193.

¹²⁷ Corresponsencia Avel·lí Artís- Gener, *op.cit.*, p.3.

que se quería publicar, la razón principal quizás se deba a que eran los primeros meses de exilio.

Si hablamos del tipo de organización que integraban, los participantes de la revista son una generación de “contemporáneos”¹²⁸, pero principalmente un grupo de “coyuntura”¹²⁹, es decir, formaban parte de un proyecto circunstancial, que en este caso es la revista; unidos por el doble exilio que en especial vivieron los catalanes, el físico y el del idioma. Estas características que definen el tipo de grupo serán también para *Full Català*, *Quaderns de l'Exili* y *Lletres*. Participaron de manera conjunta distintas generaciones de coetáneos¹³⁰ en un mismo proyecto.

A continuación damos un ejemplo de cómo se relacionaron las diferentes generaciones: Josep Carner (55 años), Joaquím Xirau (44 años), Josep Ma. Miquel I Vergés (34 años), Pere Calders (27 años). Son contemporáneos no así coetáneos, pero compartieron el mismo espacio llamado exilio, en él se reunieron en torno a unas revistas y a proyectos editoriales para preservar el catalán. Los más jóvenes de esta revista fueron Ferran de Pol (28 años), Pere Calders y Avel·lí Artís (Tísner) (27 años). Pere Calders, al respecto de cómo era el trato entre distintas generaciones, cuenta que devolviéndole Josep Carner una atención, le dedicó a él y a su familia un poema con las siguientes palabras, “Con afecto de amigo y de una especie de tío”.

En cuanto a si prevalecía alguna ideología política en la revista se ha observado que los colaboradores provenían de distintos partidos políticos o de credos que no necesariamente estaban ligados con algún partido, como podía ser con aquellos que se definían como catalanistas, nacionalistas o independentistas.

¹²⁸ Según lo que explica Ortega y Gasset, todos los que vivimos en un mismo tiempo y compartimos la misma atmósfera en el mismo mundo, somos contemporáneos. Nos diferenciamos por el tipo de contribución que hacemos. No será igual la que haga un joven, un hombre maduro o un anciano en una misma unidad de tiempo histórico. José Ortega y Gasset, *En torno a Galileo*, Madrid, Editorial Biblioteca Nueva, 2005, p. 85.

¹²⁹ En la propuesta que hace el Dr. Fernando Curiel, para hacer un estudio del sistema literario mexicano, habla sobre los tipos de generaciones (basado en el estudio de Ortega y Gasset) que pueden existir. Cuando se refiere a Agrupaciones coyunturales, se refiere a “Sujetos, coetáneos o no, contemporáneos o no, concitados para una misión concreta. Fernando Curiel, *op. cit.*, p. 288.

¹³⁰ Ortega y Gasset define a los coetáneos como La Generación, pues son los que tiene la misma edad y además tienen algún contacto vital, es decir son comunidad en fecha y comunidad en espacio, Ortega y Gasset, *op. cit.*, pp. 85-86.

Había también militantes de Acció Catalana Republicana con una tendencia ideológica más de centro; había del Partit Socialista Unificat de Catalunya (PSUC) de tendencia comunista stalinista; otros eran de Esquerra Republicana y de Estat Català, que eran de una izquierda más moderada; así como sindicalistas, miembros de la Unión General de Trabajadores (U.G.T.).¹³¹

No se observan en los artículos predominio de alguna ideología. La revista publicó por ejemplo la convocatoria de unidad catalana hecha por los comunistas del PSUC y el manifiesto de los que defendían la autodeterminación de Catalunya, los de Front Nacional de Catalunya (FNC), que no tenían un partido político definido. Los artículos que se publicaron son científicos, económicos, filosóficos, culturales, biográficos y literarios, que no marcan una tendencia ideológica o a favor de algún partido. En la sección “Noticiari de Catalunya” se publicaron las noticias que llegaban de Catalunya, y el enemigo común era el régimen impuesto; en las otras páginas se hablaba de libros publicados y de las actividades de los catalanes en América. En cuanto al humor, los caricaturistas tampoco se centraron en el tema político, más bien crearon imágenes satíricas de la vida del exiliado en México, de aquellas cosas singulares y anecdóticas que les estaban ocurriendo y que, al no comprenderlas, la mejor medicina era la ironía.

Con respecto a la revista y a su tendencia ideológica se puede leer el siguiente testimonio de la correspondencia entre Avel·lí Artís Balaguer y su hijo, Tísner:

He recibido tus dos últimas cartas, y también, el número de la revista “de los Catalanes comunistas de América”. Respecto a ésta, veo que no andaba errado. Bajo el celestinaje de la media docena escasa de artículos de una mediocridad auténtica, se prosigue el fatídico proselitismo que nos hizo perder la guerra. ¡Ya te digo yo que estamos bien “apañados”! Lo que lamento es que tú también les lleses el “hacha”.¹³²

Se afirma de nuevo el rechazo a la revista y se observa cómo los conflictos ideológicos comprometían cualquier intento de unidad o de colaboración conjunta entre catalanes. Tísner participó en los cuatro números como caricaturista, lo que no aprueba su padre.

¹³¹ Para más detalles sobre los colaboradores de cada revista vease el anexo.

¹³² Corresponsencia Avel·lí Artís- Gener, *op.cit.*, p.1.

Al respecto de la tendencia ideológica y aceptación de la publicación Rafael Tasis, desde su exilio en Francia, expresó:

Para hablar de *La Revista dels Catalans d'Amèrica*, habría que saber exactamente las intenciones de sus editores. El editorial, que se adivina escrito por una pluma ilustre, no las explica lo suficiente. Repasando las 115 páginas del primer número, se nos ocurre pensar si la lujosa presentación, los buenos ensayos de los doctores Joaquín Xirau y Jaume Pi i Sunyer que se publican, los poemitas de Josep Carner, las caricaturas de Tísner y de Kalders, no son más que el gallo revenido y sin embargo desabrido que ha sido necesario preparar para el relleno un poco indigesto que se aprieta. Y el relleno, que quiere tener más importancia que el gallo, y, que, indudablemente, le da el tono, es un extenso informe del Señor Comorera, como secretario del Partido Socialista Unificado de Catalunya, adhiriéndose – todavía- a la Internacional Comunista, y que es el trabajo más extenso de la revista. [...]

Si no fuese por el artículo mencionado y la extensión a todos los catalanes de América del título, esta revista, publicada en México, sería una expresión, un poco tendenciosa, pero aceptable, del pensamiento catalán exiliado. Ahora esta excesiva ambición monopolizadora del título perjudica el efecto del contenido. Habría que esperar a ver si este color político que le da algunas firmas se atenúa y si los catalanes de América que tienen por órgano de expresión esta revista son alguna cosa más que unos simples portavoces de Moscú o de sus sucursales “nacionales”.¹³³

No parece, por los testimonios anteriores, que la aparición de la publicación hubiese causado entusiasmo en la comunidad, sobre todo por la participación de los comunistas. La revista deja entrever una cierta voluntad de incluir la participación de toda la comunidad, sin tener una claridad en la línea ideológica, lo que a nuestro parecer genera confusión y molestia en los lectores que dejaron su testimonio.

- La ciudad y las obras literarias del grupo

Como se mencionó anteriormente, el estudio de estas fuentes testigas de una época y de la vida de un grupo de exiliados, también incluye la ciudad y la vida que llevaron en ella. Los cafés, las calles, las imprentas, librerías, parques y todos aquellos lugares en donde estuvieron y que a algunos les sirvieron de inspiración para escribir cuentos, novelas, poesías y ensayos.

¹³³ Montserrat Bacardí, Francesc Foguet, (Curadores), *Rafael Tasis. Les raons de l'exili*, Barcelona, Cossetània Edicions, 2012, pp. 68-69.

Entre las anécdotas encontradas y narradas por Calders, se puede leer la costumbre que tenía Carner de organizar reuniones periódicas con dos o tres gentes de su grupo, (Pere Matalonga, Jaume Terrades, Josep Maria Miquel i Vergés, Josep Maria Roure i Torent, Jordi Vallès, Agustí Bartra, Anna Murià, Miquel Ferrer y el mismo Calders)¹³⁴, en el salón de té “Lady Baltimore” de la Av. Madero, en el centro de la Ciudad de México. El objetivo de estas reuniones era establecer contactos con personalidades españolas, también exiliadas, como Francisco Barnés, Enrique Díaz-Canedo, José Bergamín, Manuel Benavides:

De estas reuniones, tengo un recuerdo difuso. No sé bien que hacíamos nosotros ni las personalidades, pero tengo presente que Carner nos embelesaba con su conversación. Podía pasar horas recitando poesías populares o bien disertando sobre tabaco, hablando de los cigarros de Persia, de la Habana y de México, [...] Lo mejor de aquellas reuniones eran las salidas. Me parece recordar que Carner vivía en la colonia Juárez y lo acompañábamos a pie hasta su casa [...] Había que ver necesariamente, en plena calle, que él era el centro de interés y nosotros un tipo de satélites.¹³⁵

Calders se extiende en la descripción capturando el momento y la forma en la que Carner hablaba con ellos, en la forma en que hacía pausas y se paraba en medio de la calle para subrayar alguna frase. Para el escritor todo era “una atracción y un placer”.¹³⁶

Otros de los lugares de reunión fue la editorial de Miquel Ferrer. Se llamaba Compañía General de Ediciones y se encontraba en la calle Palma. También se hizo presente la tertulia en el Orfeó Català en la calle de Uruguay 49. Era ésta una costumbre de muchos catalanes, no se sabe si los miembros de la revista asistían, pero anunciaron en la sección “Activitats dels catalans d’Amèrica” la ayuda que estaba dando el Orfeó en la búsqueda de trabajo para aquellos exiliados recién llegados a la ciudad de México, así como de las actividades que se estaban organizando para la comunidad.¹³⁷ Como ejemplo podemos señalar la

¹³⁴ Lista dada por Pere Calders. Es importante hacer notar que parte muy importante de esta nómina, que se fue incorporando en los primeros años del exilio, formó posteriormente la revista *Lletres* (1944-1948).

¹³⁵ Calders, *op. cit.*, pp. 42-43.

¹³⁶ *Ibidem*, p.43.

¹³⁷ “L’Orfeó Català de Mèxic”, en *Revista dels Catalans d’Amèrica*, México, Industrial Gráfica, S.A., año 1, núm. 2, noviembre 1939, p. 97.

participación de uno de nuestros conocidos, Josep Maria Miquel i Vergés en la sección cultural del Orfeó.¹³⁸

En 1940 se fundó la Academia Hispano – Mexicana, en la que tuvieron que ver algunos de los integrantes del grupo. Para algunos de nuestros protagonistas, impartir clases o la formación académica era muy importante y tenemos a Josep Carner y a Joan Roure Parella como miembros del consejo del patronato de dicha academia. Carner también formó parte de un ciclo de conferencias que organizó el Instituto Luis Vives. Su conferencia fue presentada por Enrique Díaz Canedo y se titulaba “Aforismo de Bagdad”.¹³⁹

Hay que saber que la publicación y sus participantes se desarrollaron dentro de un espacio, en un tiempo determinado y que estos elementos influyeron en las obras que se publicaron fuera del trabajo de la revista. Al respecto Fernando Curiel habla de este espacio y distingue dos dimensiones, lo que llama “ciudad real”, es decir, aquella ciudad que tuvo contacto directo con el grupo que estamos estudiando¹⁴⁰, y la segunda dimensión, la del deseo, latente y/o virtual por un lado (la percibida por cada grupo) y manifiesta o textual por el otro (la que se hace presente en las distintas obras que produce el grupo).¹⁴¹

Complementando lo anterior, para comprender de manera integral a los exiliados y sus producciones intelectuales, dice bien Guzmán Moncada, hay que establecer un mapa real y simbólico del México del exilio para configurar lo que él llama el espacio semántico o la red de significaciones y la interacción de sus protagonistas con la ciudad que vivieron en los años cuarenta.¹⁴²

¹³⁸ “L’Orfeó Català de Mèxic”, en *Revista dels Catalans d’Amèrica*, México, Industrial Gráfica, S.A., año 1, núm. 4-5, enero - febrero, 1940, p.85.

¹³⁹ “Activitats dels catalans d’Amèrica”, en *Revista dels catalans d’Amèrica*, México, año.2, núm. 4-5, enero-febrero, 1940, pp. 84, 86.

¹⁴⁰ Domicilios familiares, particulares, escuelas, sitios de encuentro y tertulia, cantinas, cafés, lugares de esparcimiento, redacción de editoriales y revistas y periódicos, lugares de alterne, casas de mala nota, librerías, bibliotecas, centros de investigación, etcétera. La traza, interior y exterior, de los rituales generacionales. Curiel Defossé, *op. cit.*, pp. 303-304.

¹⁴¹ *Ibidem*, p.305.

¹⁴² Carlos Guzmán Moncada, *Una geografia imaginària: Mèxic i la narrativa catalana de l’exili.*, Valencia, Tres i Quatre, 2008, p. 64.

Veamos por ejemplo el trayecto que siguió Josep Carner en los seis años que vivió en México, hablaremos entonces de la “ciudad real”. Los primeros meses de exilio estuvo en el Hotel Regis de la Avenida Juárez. Entre 1941 y 1942 vivió en la calle de Berlín. Fue vecino de la colonia Condesa, durante los años de 1942 y hasta 1944 residió en Avenida Jalisco, cerca de la calle Benjamín Hill, donde tenía su casa Alfonso Reyes. En su último año se mudó a la calle Atlixco.¹⁴³ Según cuenta Pere Calders, Josep Carner tenía su despacho en Isabel la Católica casi con avenida 5 de Mayo donde trabajaba para la Financiera Industrial Agrícola S.A. También colaboró en la Compañía General de Ediciones, de Miquel Ferrer, en la calle de Palma. Trabajó para la entonces Casa de España, posteriormente Colegio de México, ubicado en Pánuco 63. Su actuar profesional también lo llevó a trabajar en la Facultad de Filosofía y Letras en Mascarones, en la calle Ribera de San Cosme.

Con respecto a la segunda dimensión de la ciudad, la del deseo, la que se hace presente en las distintas obras que produjo el grupo, se pondrá el ejemplo de la novela de Pere Calders, *L'ombra de l'atzavara*,¹⁴⁴ en donde, en su primer párrafo dibuja la Ciudad de México de los años cincuenta:

A medio día, el tránsito por la Avenida Juárez comenzaba a espesarse. Joan Deltell cruzó la calzada delante del Palacio de Bellas Artes, con un poco de ánimo, tuvo que hacer un salto para que no lo atropellara un taxi. Subió a la acera refunfuñando, con el pensamiento ocupado en reproches contra el salvajismo de los conductores mexicanos: así, cuando el semáforo les dejaba el paso libre, se precipitaban contra los transeúntes que no habían tenido tiempo de ganar el otro lado de la calle. Deltell estaba seguro de que lo hacían expresamente, con la sádica ilusión de cazar alguno que anduviera distraído.

Se detuvo un momento bajo la pérgola de la Alameda Central y se sacudió la ropa con un inútil gesto instintivo. Comprobó la hora de su reloj y la del rascacielos de la Latinoamericana e hizo un suspiro de alivio: tenía tiempo, yendo rápido había avanzado más. Nada más tenía que atravesar los jardines y saldría a la avenida Hidalgo, delante de la agencia de inhumaciones encargada del entierro de Estrader.¹⁴⁵

En cuanto a los autores y sus obras, en este grupo en particular, hay de dos tipos: por un lado los extranjeros que estaban de paso y que escribieron sobre México, es decir, aquellos exiliados que regresaron a Catalunya y por otro los que no

¹⁴³ *Ibidem*, pp. 64-65.

¹⁴⁴ *La sombra del maguay*.

¹⁴⁵ Pere Calders, *L'ombra de l'atzavara*, Barcelona, Gràfiques Diamant, Biblioteca selecta, tomo 357, 1964, p. 7.

escribieron sobre México, pero se transfirieron aquí, o sea, aquellos que participaron en las revistas con temas exclusivamente catalanes o que publicaron obras que no tuvieron a México como tema y que no regresaron a Catalunya.¹⁴⁶

Carlos Guzmán Moncada, en su ensayo *Una geografia imaginària: Mèxic i la narrativa catalana de l'exili*, expresó lo siguiente sobre aquellos exiliados que habían escrito sobre México. “Esta es, como mínimo, una de las muchas vías de acercamiento a las manifestaciones literarias del exilio en lengua catalana que tienen a México como inspiración, cantera cultural, marco de referencia biográfica, tema, tópico o espacio semántico y simbólico de sus argumentos o planteamientos estéticos más relevantes.”¹⁴⁷ Se refiere a los escritores más representativos como Pere Calders, Lluís Ferran de Pol, Avel·lí Artís-Gener, Vicenç Riera Llorca y Agustí Bartra, que si hablaron de México, lo hicieron por medio de su poesía, de la novela, de cuentos y en sus memorias. Todos colaboradores de alguna de las cuatro revistas. Así también llama la atención la cita por el mismo Guzmán Moncada de un artículo que escribió Josep Carner en *La Publicitat* de Barcelona, “L’atracció de Mèxic” del año 1929. Sin haberlo previsto, casi una década después, Carner vendría a exiliarse a nuestro país y pisaría estas tierras por primera vez, aunque ya se las había imaginado y había escrito acerca de ellas.¹⁴⁸

- El final de la revista

El número doble, 4-5 de enero – febrero de 1940 fue el último de la *Revista dels catalans d’Amèrica*. Albert Manent explica que el proyecto terminó debido a la difícil situación económica y a la falta de suscripciones.¹⁴⁹ Había toda la intención

¹⁴⁶ Curiel Defossé, *op.cit.*, p. 307. Una de las coordenadas que el autor propone para el estudio generacional es la de Migraciones, en donde se analiza el trabajo de los autores extranjeros con respecto a nuestro país y el trabajo de los autores mexicanos que viven en el extranjero.

¹⁴⁷ Guzmán Moncada, *op. cit.*, p. 32.

¹⁴⁸ *Ibidem*, pp. 37-38.

¹⁴⁹ Manent, *op. cit.*, p.73. Sobre la corta duración de la revista Josep – Vicent Garcia i Raffi expresó que la gran mayoría de las revistas en el exilio terminaron por cuatro razones: por cuestiones económicas, cansancio del público que ya no se sentía exiliado sino emigrado, competencia con otras revistas dedicadas a un público reducido y falta de publicidad que las ayudara a sostenerse económicamente. Garcia i Raffi, *Lluís Ferran...*, p. 191. También quizás se pueda afirmar, de acuerdo a los testimonios hasta el momento encontrados sobre la aparición de la revista, que la falta de apoyo y entusiasmo por su aparición, debido al origen del financiamiento fue una de las causas de la escases de suscriptores.

de continuar con el número 6-7 para marzo y abril, pero las circunstancias mencionadas interrumpieron el proyecto. Pasaría más de un año para que se concretara el siguiente proyecto, *Full Català*.

Capítulo 3. *Full Català* (1941-1942). Una revista de encuentros y desencuentros.

La semilla de dos propuestas confrontadas

Sin embargo, esta noción de comunidad generacional no implica ninguna unanimidad postulada entre sus miembros, sino más sencillamente unas respuestas plurales a unas preguntas comunes de un tiempo compartido, de un "espíritu del tiempo".

150

A finales de 1941, la Segunda Guerra Mundial se encontraba en su apogeo, Rusia estaba siendo invadida por los alemanes y Japón atacaba Pearl Harbor, motivo por el cual Estados Unidos entró oficialmente en el conflicto armado. Se puede decir que en 1942 casi todo el mundo estaba en guerra. México no sería la excepción, el hundimiento de buques tanques mexicanos por submarinos alemanes motivó a que el 22 de Mayo de 1942, le declarara la guerra a las potencias del eje, nuestro país participó en el frente del Pacífico a través del Escuadrón 201. El conflicto bélico promovió el crecimiento de exportaciones de materia prima y otros productos manufacturados, favoreció el crecimiento de la economía, pero sólo los empresarios fueron beneficiados, la gran mayoría de la población se enfrentó a la carestía y a los bajos salarios. Internacionalmente hubo un acercamiento muy importante con Estados Unidos que promovió varios acuerdos económicos en donde México apoyó al país vecino incluso con mano de obra y soldados; también se restablecieron las relaciones diplomáticas con Gran Bretaña y la U.R.S.S.¹⁵¹ Fue un año de mucha tensión entre el sector obrero y el industrial, como también entre los campesinos con el gobierno, pero la guerra sirvió de pretexto para los discursos y los acuerdos que promovían la unidad de todos los mexicanos ante un nuevo enemigo común. En el cine, Jorge Negrete y María Félix cobraron éxito con *El peñón de las ánimas*. En el deporte, los más populares eran el box y el fútbol. La radio era el medio de comunicación más importante, a través de ella y en la música que transmitía comenzó también la

¹⁵⁰ Dosse, *op. cit.*, p. 47.

¹⁵¹ Recordemos que la expropiación petrolera había provocado enfrentamientos entre los gobiernos de México y la Gran Bretaña que los había llevado a romper relaciones diplomáticas. Con el estallido de la segunda Guerra Mundial, la potencia europea se vio en la necesidad de restablecerlas. México y la URSS habían roto relaciones en 1930, por incompatibilidad ideológica y relaciones diplomáticas poco acertadas que además se agravaron cuando México le concedió asilo político a Trotski en 1937.

influencia estadounidense. En la literatura, en 1942, se suicidó Jorge Cuesta; Emilio Abreu Gómez publicó *Canek* y, Alfonso Reyes, *La antigua retórica*.

En Catalunya la represión siguió siendo muy dura, en las cárceles había una gran cantidad de reclusos, muchos de ellos condenados a trabajos forzados. En el exilio, la desaprobación del presidente de la Generalitat Josep Irla al Consell Nacional de Catalunya en Londres, hizo que éste entrara en una crisis de la que no salió hasta 1944. Militantes del Front Nacional de Catalunya (FNC) coordinados con los servicios secretos de los aliados en territorio español conseguían información sobre el movimiento de buques alemanes e italianos que llegaban al puerto de Barcelona.

- La revista, manifiesto y contenidos.

Han pasado los primeros años del exilio, la necesidad de escribir en catalán sigue siendo primordial y en México los espacios para hacerlo pueden ser creados libremente. Pasaron casi dos años después de *Revista dels Catalans d'Amèrica* para que una parte importante de su nómina se decidiera a crear *Full Català*. Hablemos específicamente, del mismo Josep Carner, de Miquel i Vergés y de Ferran de Pol. En el proceso que vivió la revista *Full Català* se puede observar cómo una vez satisfecha la necesidad de expresarse en catalán, el grupo comenzó a ajustar cada vez más sus criterios editoriales. Según explica Pere Calders esta segunda revista tenía como uno de sus principales propósitos, crear una tribuna para Josep Carner.¹⁵² Ferran de Pol profundiza más y explica que en efecto la revista tenía el objetivo de ser una tribuna para el poeta, pero había una razón de peso y era que una buena parte de la inmigración catalana en México le hacía el vacío debido a los contactos que éste tenía con algunos “comunistas”¹⁵³. Es posible que se esté refiriendo a la amistad de Carner y Miquel Ferrer, quien había sido uno de los fundadores del Partit Socialista Unificat de Catalunya

¹⁵² Calders, *op.cit.*, p.45.

¹⁵³ Ferran de Pol, “Naixença, vida i mort dels *Quaderns de l'Exili*”, en *Serra d'Or*, Barcelona, any XXVI, Nums. 298-299, 25 de Juliol 1984, p.23.

(PSUC) y secretario general de uno de los sindicatos más representativos en España, la UGT.¹⁵⁴

Por su parte, en una carta de Anna Murià¹⁵⁵ a Josep-Vicent Garcia i Raffi, escrita en 1996, le explicó que no era verdad que la revista se hubiera hecho con la intención de cubrir el vacío que se le hacía a Carner, por su relación con los comunistas. Murià afirma que no hubo tal vacío en torno al poeta.¹⁵⁶ Las contradicciones entre ambas versiones pudieron estar influenciadas, en primer lugar, por el rompimiento ideológico entre Carner y de Pol, y en segundo por los conflictos personales y literarios entre Murià y de Pol. Ambas circunstancias serán narradas posteriormente. Lo cierto es que Ferran de Pol junto con Josep Carner y Miquel i Vergés fueron los que fundaron la revista; y puede ser que el testimonio de la escritora no haya sido muy objetivo debido a las rencillas personales. Aunque no hay que olvidar los testimonios de Pere Calders, sobre las reuniones de Carner con un círculo importante de la comunidad de exiliados en el salón Lady Baltimore. Por lo que parece éste conectó a muchos catalanes recién llegados con otros exiliados para ayudarlos y conseguirles trabajo.¹⁵⁷ Lo que nos hace cuestionar si el testimonio de Ferran de Pol era realmente cierto o también sus palabras fueron producto del rompimiento posterior que hubo entre éste y el poeta.

Quizás se pueda afirmar, por la presencia tan fuerte que tiene Carner en los primeros números de la publicación y por su labor de reclutamiento, que *Full Català* era un proyecto en el que él mismo participaba junto con alumnos suyos y algunos colegas. Lo anterior nos indica entonces, que en un primer momento la

¹⁵⁴ Recordemos del primer capítulo, la posición tan comprometida con la que quedó el PSUC en el exilio por su actuación en la guerra y su intervención en el gobierno de la Generalitat, al igual que los anarquistas. Ambos grupos condenados en el exilio.

¹⁵⁵ Anna Murià i Romaní (1904-2002). Nació en Barcelona y fue escritora de profesión. En 1939 se exilió en Francia con su familia y fue en Roissy-en Brie donde conoció a su compañero de vida, el poeta catalán Agustí Bartra. Con él viajó primero a República Dominicana, después a Cuba y finalmente se exiliaron en México que fue su residencia fija hasta 1970, año en el que regresaron a Barcelona. En sus años de vida en nuestro país acompañó a su esposo en varias estancias en los Estados Unidos y a un viaje que hicieron por Europa. Anna participó en algunas de las revistas del exilio catalán más importantes, *Catalunya* de Argentina, *Germanor* de Chile, *Lletres*, *La Nova Revista* y *Pont Blau*. Entre sus obras más importantes esta: *Crònica de la vida d'Agustí Bartra* y *L'obra de Bartra*.

¹⁵⁶ Garcia i Raffi, *Lluís Ferran...*, p. 196.

¹⁵⁷ Más adelante uno de los integrantes de *Quaderns de l'Exili* contará cómo a través de los contactos de Josep Carner pudo continuar con sus estudios.

revista se movió bajo el liderazgo de Josep Carner, como figura más destacada. En un segundo plano se mantuvo el equipo editor, el cual también fue conformado por el propio Carner, Lluís Ferran de Pol, Pere Matalonga y Josep Maria Miquel i Vergés. La relación inicial de estos tres últimos personajes no estuvo ligada a la revista. Ferran de Pol y Miquel i Vergés eran amigos desde su natal Arenys de Mar, Barcelona. Y Pere Matalonga y Ferran de Pol estuvieron juntos en el campo de concentración de Sant Cebrià del Roselló en Francia. Lo que hizo afirmar a Vicent García i Raffi que el motivo verdadero de la fundación de la revista fueron los lazos de amistad entre Ferran de Pol Y los otros dos personajes.¹⁵⁸

En resumen, para la fundación de la revista se observa la conjunción de tres factores que sirvieron de propósito o de motivo inicial para el proyecto: el tener un espacio donde escribir y divulgar en catalán, la participación de Josep Carner y un círculo allegado a éste para crear una publicación mensual y los lazos de amistad que existían entre los miembros del equipo editorial que permitieron su realización.

El primer número de *Full Català* vió la luz en octubre de 1941. En su manifiesto, el grupo expresó sentirse heredero de la tarea que había dejado pendiente la *Revista de Catalunya*, en donde lo central era difundir el pensamiento y la cultura catalana. Dicha revista había iniciado sus actividades en Catalunya, con la guerra y el exilio las había continuado haciendo en París, pero tuvo que pasar la antorcha a los catalanes del exilio mexicano, debido a la interrupción en su publicación por la invasión nazi. *Full Català* tomó la estafeta y expresó lo siguiente:

[...] El *Full Català* aspira a reunir a su afirmación a todos los escritores independientes. Huérfano de ayuda, proclama su desligamiento de toda influencia política. Si una palabra puede incluir su designo y su ambición, sería: apostolado.

Creemos que nos atañe la obligación recordada por la desaparecida *Revista de Catalunya* en su primer número de la época IV: “esperamos que los intelectuales catalanes en México, además de las tareas profesionales que proceden sabrán cumplir con el deber patriótico de contribuir al conocimiento y difusión del pensamiento catalán.” En obediencia al imperativo señalado, emprendemos esta publicación mensual. Las obligaciones de los escritores en México no serán olvidadas ni permitiremos que otros las olviden, de acuerdo con el consejo de la revista mencionada. [...]

¹⁵⁸ *Ibidem*, p.196.

[...] El emblema que encabeza el *Full* intenta sintetizar nuestra ambición: totalidad geográfica, humana, histórica y cultural de Catalunya; sometimiento voluntario al sentido guiador de mensajes puros; prurito cultural a través del esmero de nuestro idioma.¹⁵⁹

El compromiso adquirido voluntariamente respecto a la desaparecida *Revista de Catalunya* y el liderazgo de Josep Carner hicieron que la invitación a escribir en la publicación fuera extensiva, y que no se restringiera la participación por el credo político. Se presentó como catalanista libre de ideologías, similar al proyecto anterior, *La Revista dels Catalans d'Amèrica*, situación que cambiaría con el paso de los números.

Aún en el exilio el grupo de *Full Català* se planteó un deber patriótico: la contribución al conocimiento y la divulgación del pensamiento catalán con el fin de combatir el olvido; y para lograrlo se apeló a la “comunidad imaginada” y a los elementos que contribuyen a la creación y al reforzamiento de la identidad nacional. Recordemos que el nacionalismo es un fenómeno ideológico y político, alimentado por los mitos, la memoria, los símbolos y las tradiciones calificadas como pre-existentes en cada etnia o región.¹⁶⁰ Y que aún fuera del lugar de origen estos elementos no sólo existen, sino que se defiende su preservación y la necesidad de diferenciarse del “otro”.¹⁶¹

Para la publicación del segundo número se consiguió el financiamiento de un catalán que ya residía en México antes de la llegada de los exiliados, Joan de Linares i Delhom. Este individuo fue descrito como, “[...] una persona caprichosa y contradictoria, que concebía las ayudas como un tipo de intercambio de favores con la finalidad de sacar algún rendimiento, hasta para su propia familia.”¹⁶² Al parecer el interés del financiamiento a *Full Català* estaba ligado a que Josep

¹⁵⁹ Artículo Editorial, en *Full Català*, México, año 1, núm. 1, octubre de 1941, p. 1.

¹⁶⁰ Smith, “Commemorando a los muertos...”, pp. 62-63.

¹⁶¹ Olivia Gall, “Identidad, exclusión y racismo: reflexiones teóricas sobre México” en *Revista Mexicana de Sociología*, México, IIS, número 2/2004. Versión electrónica. En este artículo, la autora trata los conceptos de la otredad y la identidad como sigue: Identidad y otredad son dos caras de la misma moneda. Ningún grupo humano se autopercebe y se autodefine más que por oposición a la manera como percibe y define a otro grupo humano, al que considera diferente de sí. Vista en este sentido, la identidad no es un absoluto previamente determinado por el origen y la pertenencia puramente étnica, situado más allá de la conciencia y de la voluntad de los hombres. Más bien es una realidad social marcada por profundos imperativos: el territorial, el económico, el de clase, el político, el institucional, el de la re-creación y re-elaboración constantes de la memoria e historia grupales, así como el de la asunción de la propia cultura (Barth, 1976).

¹⁶² Garcia i Raffi, *op.cit.*, p.197.

Carner era presidente del jurado de los juegos florales de la lengua catalana de 1942, según cuenta Anna Murià, Linares estaba interesado en que su hija fuera la reina de los juegos y a cambio prometió subvencionar una editorial catalana. La coronación de la joven causó mucha indignación entre la comunidad y peor aún porque Linares no cumplió con su parte y además le retiró a *Full Català* el apoyo.¹⁶³

Full Català fue una revista preocupada por abarcar todos los públicos posibles. Los géneros que se pueden encontrar son el ensayo, el artículo periodístico, la poesía y el cuento. A continuación se enlistan algunas de las distintas secciones bajo las que se estructuró la publicación: los artículos editoriales, “Les ciencias”, “Catalunya envaïda”, “Anecdolari”, “Les lletres”, “L’Art”, “Les armes”, “Perquè el vostre infant llegeixi en català” y un artículo de historia.

La revista medía 34 X 23.5, estaba impresa a dos o tres columnas y la mayoría de las veces llegó a tener hasta 12 páginas; publicó 15 números de octubre de 1941 a diciembre de 1942. A diferencia de la *Revista dels catalans d’Amèrica*, tuvo más ilustraciones y comenzó a tener publicidad. El único número distinto fue el primero, que se hizo con medios más modestos.¹⁶⁴ Sobre el tiraje, Ferran de Pol afirma, en un escrito personal, que tuvo un tiraje de mil ejemplares.¹⁶⁵

Entre los temas predominantes se encuentran siempre presentes los relacionados con la historia, Josep M. Miquel i Vergés fue el que publicó más artículos de este tipo. Abordó temas históricos relacionados con Catalunya. Alimentó el imaginario nacional construyendo en el relato histórico una identidad diferenciada, sobre todo en relación con la castellana. Sitúa las diferencias entre una y otra identidad en su artículo “11 de setembre del 1714”, que habla de la Guerra de Sucesión. “La casa de Austria representaba el imperialismo descentralizado, la Borbón el absolutismo unitarista. Carlos III, proclamado rey de España en Viena, fue visto por nuestros antepasados como la continuidad de la

¹⁶³ Anna Murià, *Crònica de la vida d’Agustí Bartra*, Barcelona, Publicacions de l’Abadia de Montserrat, 2004, pp. 142-143.

¹⁶⁴ Surroca Tallaferro, *op. cit.*, p.47.

¹⁶⁵ Ferran de Pol, Escrito personal sin título encontrado en: Biblioteca Popular Fidel Fita- Ajuntament d’Arenys de Mar, Catálogo de Lluís Ferran de Pol, C11 Joan Sales i *Quaderns de l’Exili*, del C11.1 al C11. 5, Septiembre 2009.

tradición soberana de Catalunya.”¹⁶⁶ Al final la casa francesa de Borbón se quedó con la corona y Catalunya sola, sin sus aliados, Austria, Inglaterra y Holanda. Fue derrotada y sometida por Felipe V. “[...] Ya hacía mucho tiempo que éramos un pueblo vencido.”¹⁶⁷ El calendario cívico catalán celebra en la derrota el día Nacional de Catalunya, el 11 de septiembre.

El idioma es un tema que siempre estuvo presente, es indispensable en cada revista y su razón de existir. El habla catalana es lo que se tiene en común y se invoca para llegar a la unidad. Miquel i Vergés recurrió al relato histórico de los gloriosos días de la Renaixença en el siglo XIX, con el fin de recordar en los momentos de crisis lo que los une y los que los identifica como catalanes. “[...] Por el mismo sendero reencontraremos la unidad política que impone el idioma común.”¹⁶⁸ Según el historiador, por la lengua y por la historia se definirá el futuro geográfico de la confederación ibérica o europea. Miquel i Vergés fue el principal exponente del grupo de la idea pan catalanista que incluye la unión del Principado, Valencia, las Islas Baleares y el Rosellón.¹⁶⁹ Explicó que la lengua es elemento común y configurador de los futuros Estados en Europa, por lo que justifica la reunión de aquellos territorios de habla catalana, antiguos integrantes de la Corona de Aragón, debido a que tienen un idioma, una historia en común y por su puesto la voluntad de unidad, que es la que trata de promover *Full Català*. La propuesta política será la Confederación de Naciones, sino hispánicas, europeas y la lengua como el factor definitorio en la división política.¹⁷⁰ Aunque la lengua es fundamental en la cultura catalana, la visión nacionalista del historiador se limita al centrarse tan sólo en la lengua como un factor de unidad. Existen otras razones que separan a los países de lengua catalana, como la necesidad de diferenciarse unos de otros, los distintos niveles de apego y desapego a la cultura castellana, los siglos que han pasado desde que dejaron de ser parte de la Corona de Aragón

¹⁶⁶ Josep Maria Miquel i Vergés, “11 de setembre del 1714”, en *Full Català*, México, año 1, núm. 1, octubre 1942, p. 2.

¹⁶⁷ *Ibidem*, p. 2.

¹⁶⁸ Josep M. Miquel i Vergés, “Els Renaixentistes i la unitat catalana”, en *Full Català*, México, año 1, núm. 1, octubre 1942, pp. 3,12. Otro artículo donde hace un recuento renacentista, mucho más específico, será, “L’accent català del Roselló”, en *Full Català*, México, año 2, núm. 7, abril 1942, p.5

¹⁶⁹ Josep M. Miquel i Vergés, “Reintegració nacional”, en *Full Català*, México, año 2, núm. 5, febrero, 1942, p. 1-2.

¹⁷⁰ “L’ultima etapa del regionalisme”, en *Full Català*, México, año 2, Núm. 14, p.1.

y por lo tanto los distintos procesos sociales, culturales y políticos que han vivido cada una de las regiones por separado. Lo cierto es que el ideal de unidad y la propuesta de confederarse persistirán y con más fuerza en *Quaderns de l'Exili*.

El historiador Miquel i Vergés fue una figura central en el grupo hasta el número 8 de la revista *Quaderns*. Hizo las veces de vocero, de teórico, de promotor de la idea de una nueva Renaixença catalana y el pan catalanismo. Fue la figura que más destacó en cuanto a alimentar el mito nacional por medio de la historia. Además de que fue él quien hacía las tareas editoriales en *Full Català*,¹⁷¹ Joan Sales lo consideró el alma de la revista.¹⁷²

Otro colaborador, Joan Roura-Parella, expresó en otro artículo lo siguiente “El lenguaje es el órgano vivo del cuerpo nacional, es la sangre del espíritu de un pueblo. [...] En nuestra lengua vernácula se encuentra la raíz más profunda de nuestra catalanidad.”¹⁷³ Roura- Parella no sólo habla de su lengua, como sangre del espíritu o raíz profunda, también inscribe en su artículo otros elementos. “En cierto sentido toda conciencia nacional es de naturaleza vegetal: se arraiga en suelo determinado. A estos vínculos sutiles con la tierra, con el paisaje, que alimentan nuestra añoranza cuando nos alejamos de Catalunya, hacen el sentimiento profundo de “casa nostra”.¹⁷⁴ Con respecto a lo anterior, Eric Hobsbawm escribió que cinco son los elementos que alimentan el nacionalismo y son a los que él llama “lazos protonacionales”: la tierra, la lengua, la etnicidad, religión e historia.¹⁷⁵ Considera que ahí donde existen dichos lazos, se facilita la tarea del nacionalismo, aunque afirma que su existencia no es suficiente para alimentar esta ideología. El catalanismo está vinculado a estos “lazos protonacionales” y en el exilio se alimentó el nacionalismo por medio de muchas expresiones, entre ellas las revistas. Por su parte, Roure- Parella escribió en su artículo que, “[...] la conciencia nacional no descansa solamente en una comunidad de lengua, en un espacio geográfico, en una cultura, sino,

¹⁷¹ Josep – Vicent Garcia i Raffi, *op. cit.*, p.196.

¹⁷² Mercè Ibarz, “La reedició de *Quaderns de l'Exili*, record d'una revista de combat”, (entrevista con Joan Sales), *Avui*, 22 de Mayo 1982, p. 25.

¹⁷³ Joan Roura- Parella, “La consciencia nacional”, en *Full Català*, México, año 1, núm. 1, octubre, 1941, p. 4.

¹⁷⁴ Roura Parella, *op.cit.*, p. 4

¹⁷⁵ Hobsbawm, *op. cit.*, p. 86.

esencialmente, en una fe en el futuro. Así, la conciencia nacional es una tarea a realizar. La patria es más la tierra de los hijos que la de los padres; más un programa que una historia.” Plantea que el compromiso de ser nacional es una tarea futura, no para los que son ahora, sino para los que serán. Roure- Parella contradice de alguna forma aquello que planteó Miquel i Vergés, pues reconoció que la conciencia nacional no sólo descansa en la lengua sino en otros elementos. Además de que su propuesta se origina de una visión de futuro, mientras que la del historiador se construye de una visión del pasado.

Con esta misma idea del futuro e insistiendo en la unión de los países catalanes, Ferran de Pol, en su artículo “1939: Evocació i Represa”, parte del recuerdo que tiene sobre la última imagen del horizonte catalán, una mirada desde la frontera antes de partir al exilio; lugar desde donde plantea la obligación que tiene el escritor catalán de hacer una literatura que una a todas las tierras de habla catalana. “Hay que incorporar a la literatura catalana a todas las tierras donde se habla catalán. Hemos de merecer la unificación que algunos predicán sin decirnos como conseguirla. Andorra, el Rosellón, las Islas, Valencia, deben de ser trasladadas a nuestras letras con el fin de crear un patrimonio espiritual común.”¹⁷⁶El autor evoca y plantea una tarea de recuperación, la del escritor catalán, la de la creación de una literatura que conquiste el espíritu al poner en blanco y negro lo que hace que Catalunya sea. “Entonces, solamente entonces, Catalunya existirá.”¹⁷⁷

En Octubre de 1942, cuando la revista cumplió un año se hizo un recuento de daños, cosas ganadas y perdidas. Uno de los temas centrales del artículo de aniversario, “Ara fa un any” era la división que existía entre los catalanes: por un lado los legalistas y por el otro los que apoyaban al Consell. La revista afirmó que mientras los legalistas tenían claro lo que querían: pactar y respetar lo ganado, la Constitución de la República y el Estatuto de autonomía, El Consell de Londres tenía un inconveniente muy serio, y ese era, la falta de un programa político, por lo que el grupo de *Full Català* justificó la necesidad de implementar el que ellos

¹⁷⁶ Lluís Ferran de Pol, “1939: Evocació i Represa”, en *Full Català*, México, año1, núm. 2, noviembre 1941, p.4.

¹⁷⁷ *Ibidem*, p. 4.

habían publicado en el número 10 en Julio de 1942.¹⁷⁸ La revista invitó a Carles Pi i Sunyer a tomar la propuesta para darle una dirección segura al proyecto que representaba el CNC.¹⁷⁹

Las personalidades importantes en la cultura e historia catalana formaron también parte del discurso nacionalista de la publicación. Veamos por ejemplo al poeta Joan Maragall (1860-1911) en un artículo escrito por Pere Matalonga, en donde reflexiona a partir de su legado.¹⁸⁰ Joaquím Xirau expuso cuál fue la influencia que tuvo el filósofo Ramon Llull (1232-1315) en los pensadores modernos, como Descartes y Leibnitz.¹⁸¹ Haciendo con esto un poco de filosofía de la historia y descubriendo la trascendencia que tuvo el pensador catalán antes del Renacimiento. El segundo número dedicó su artículo editorial a la memoria del último presidente de la Generalitat, Lluís Companys, fusilado en octubre de 1940. Un año después también sería recordado en el número trece.¹⁸² Otros mencionados en este número por la importancia de sus obras fueron el músico Felip Pedrell, el poeta Jacint Verdaguer y el dramaturgo Pompeu Crehuet.

El que fue presidente de la Generalitat, Francesc Macià, fue recordado en el número tres de la revista, en el número 14 en los artículos, “Macià”¹⁸³ y “Prats de Molló”¹⁸⁴ y en el 15 conmemorando el noveno aniversario de su muerte.¹⁸⁵ La gran aportación de Macià al catalanismo, según afirma A. Tona i Nadalmà, no fue lograr la autonomía para Catalunya, sino aportar la idea de una Catalunya soberana, que formara parte de una Confederación de Naciones Ibéricas, dónde las naciones, como iguales pudieran pactar¹⁸⁶ y tener entre otras cosas un órgano

¹⁷⁸ Vease páginas 94 y 95 de ésta tesis, para revisar este tema.

¹⁷⁹ “Ara fa un any”, en *Full Català*, México, año.2, núm. 13, octubre 1942, p.2.

¹⁸⁰ Pere Matalonga, “Unes paraules de Joan Maragall”, en *Full Català*, México, año.1, núm.1, octubre 1941, p.6.

¹⁸¹ Joaquím Xirau, “Ramon Llull”, en *Full Català*, México, año.1, núm.1, octubre 1941, pp. 6-8.

¹⁸² Ferran de Pol, “Companys (1883- 1940)”, en *Full Català*, México, año.2, núm.13, octubre 1942, p. 6.

¹⁸³ S/ autor, “Macià”, en *Full Català*, México, año.1, núm.1, octubre 1941, p.12.

¹⁸⁴ J. bordas de la Cuesta, “Prats de Molló”, en *Full Català*, México, año.2, núm.14, noviembre 1942, p. 3.

¹⁸⁵ A. Tona i Nadalmà, “En el IX Aniversari de Seva Mort. Les aportaciones de Macià al catalanisme. Sobirania nacional i força militar”, en *Full Català*, México, año.2, núm.15, noviembre 1942, p. 7.

¹⁸⁶ El mismo artículo le da crédito a Pi i Margall, catalán federalista, que fue uno de los cuatro presidentes de la primera república española (1873-1874), quién propuso la idea de una confederación, pero de regiones, para entonces Pi i Margall no consideraba todavía el término nación.

central que ejerciera a nombre de todos. Otra de sus aportaciones fue la defensa de la soberanía “la fuerza para adquirirla y hacerla valer”.¹⁸⁷

En su artículo “Elegia dels Presidents”, August Pi i Sunyer recuerda las últimas palabras que los tres presidentes de Catalunya pronunciaron antes de morir, Enric Prat de la Riba (Feu-la ben federal!, 1917), Francesc Macià (Pobre Catalunya!, 1933) y Lluís Companys (Visca Catalunya!, 1940).¹⁸⁸

Llama la atención el artículo del Eduard Nicol sobre la misión de Catalunya, “El destí dels pobles”, en contraste con la visión de otros escritores del grupo que creían en la necesaria intervención política a favor de Catalunya. Nicol afirmaba lo siguiente: “Nuestro destino de pueblo pequeño nos señala el camino de nuestra misión: la nuestra es una misión cultural. La cultura es la razón de ser de los pueblos como el nuestro; es la esencia misma de su personalidad. Y nada sería peor que la vanidad política nos aleje de esta misión. Nuestra política se ha de limitar a ser un instrumento de nuestra cultura. Por otros caminos se encontrarán las puertas cerradas.”¹⁸⁹ El artículo refleja en su contenido este primer momento de la publicación del que habla Ferran de Pol: “Era una revista abierta y acogida de hecho a todos los escritores exiliados. La absoluta libertad temática la hacía en realidad un tipo de cajón de sastre.”¹⁹⁰ Es decir, en los primeros números, aún prevalecía la idea de escribir en catalán, más que la de establecer parámetros ideológicos que rigieran el editorial, esto se va a definir más adelante con la publicación de un segundo manifiesto.

Por otro lado hay que destacar que el proyecto de *Full Català* y su insistencia en la unidad de los países catalanes no estaba fuera de su contexto. En el artículo “Un gran ideal que es va estenent”¹⁹¹, publicado en el número seis, se comunicó que en la última asamblea que había tenido la Comunitat Catalana de Mèxic, se aprobó admitir a valencianos y baleares dentro de la organización. Lo cual es significativo y corresponde a lo que apoyaba la revista. El órgano de comunicación

¹⁸⁷ A. Tona i Nadalmal, “Les aportaciones de Macià al catalanisme. Sobirania Nacional i forca militar.”, en *Full Català*, México, año 2, núm. 15, diciembre 1942, p. 7.

¹⁸⁸ August Pi i Sunyer, “Elegia dels presidents”, en *Full Català*, México, año 2, núm. 14, noviembre 1942, pp. 8-9. (¡hacedla bien federal!), (¡Pobre Cataluña!) y (¡Viva Cataluña!)

¹⁸⁹ Dr. E. Nicol, “El destí dels pobles”, en *Full Català*, México, año 1, núm. 3, diciembre, 1941, p.4

¹⁹⁰ Ferran de Pol, “Naixença, vida...”, p. 23

¹⁹¹ “Un gran ideal que se va extendiendo.”

de la Comunitat, *El Poble Català*, se uniría al llamado de *Full Català* y serían ya dos los espacios de expresión ofrecidos a los valencianos y baleares.¹⁹²

Preocupada por su cultura, la publicación no sólo contenía artículos de opinión. La presencia de poemas y cuentos evidencia a figuras como Josep Carner, Agustí Bartra, Domènec Perramon, Anna Murià, Pere Calders, Josep Palau, Adela Formoso, entre otros. A continuación se transcribe uno de los poemas publicados en el *Full*, que proyectan los tiempos y las preocupaciones que se estaban viviendo:

Resistencia de l'home

Mai no podran convencer-me que canto contra mi mateix.
 Sé que estic llimant la canco obscura de la terra
 que no es pot perdre entre monedes o banderes.
 La boca de la veritat que es creu única
 combat l'aigua que contesta coronas a les pedres.
 Jo treballa per donar a la llum un timó
 que sigui més etern que la silenciosa espiga.
 Sóc tenac com un Martell d'aire
 clavant rosada a l'herba.
 Han manat que el pa sigui cada dia més negre
 i que l'hacer estigui cada nit més despert.
 Organitzadors de l'odi. Obscurs, crispats,
 inflexibles entelant el diamant de la innocència.
 Dansen, guanyadors, damunt les cendres hostils
 que cobreixen les rompudes urnes dels dies blancs.
 Nit.
 Les fonts filen la seva agonia inacabable.
 Però la càlida victòria dels meus besos lents
 perpetua el repòs de les estrelles.¹⁹³

De acuerdo a lo citado, los temas que se pueden encontrar en la revista son: históricos, políticos, sobre la guerra y el exilio, científicos, relacionados con el arte y literarios. Destacan los que están relacionados con el catalanismo, es decir, aquellos que alimentan la identidad nacional, como los históricos, las biografías de

¹⁹² “Un gran ideal que es va estenent”, en *Full Català*, México, año 2, núm. 6, noviembre 1942, p2.

¹⁹³ Agustí Bartra, “Resistència de l'home”, en *Full Català*, México, año 1, núm. 2, p. 8. Resistencia del hombre /Nunca podrán convencerme que canto contra mí mismo. / Sé que estoy limando la canción obscura de la tierra/ que no se puede perder entre monedas o banderas. / La boca de la verdad que es cruz única/ combate el agua que contesta coronas a las piedras. / yo trabajo para dar a la luz un timón / que sea más eterna que la silenciosa espiga. / Soy tenaz como un martillo de aire / clavando rosada a la hierba. /Han mandado que el pan sea cada día más negro / y que el acero esté cada noche más despierto. / Organizadores del odio. Obscuros, crispados, / inflexibles empañando el diamante de la inocencia. / Bailan, ganadores, sobre las cenizas hostiles /que cubren las rotas urnas de los días blancos. / Noche. / Las fuentes hilan su agonia inacabable. / Pero la cálida victoria de mis besos lentos / perpetúa el reposo de las estrellas. (Traducción de N.G.F.)

los héroes o pro hombres, así como aquellos que se refieren a su lengua y a los que promueven la unidad de los países de habla catalana. El segundo tema más importante en *Full Català* fue la literatura y la publicación de obras y el tercero el político, la discusión y el análisis de lo que ocurría en la política del exilio y con respecto a la segunda guerra mundial.

- Colaboradores

Los colaboradores más asiduos de *Full Català* fueron Lluís Ferran de Pol, Josep Maria Miquel i Vergés, Pere Matalonga, Joan Roure- Parella, Josep Carner, Pere Calders, Enric F Gual, Jaume Roig, Joan Sales, Jaume Serra Hunter, y Jaume Aiguader. Otros colaboradores fueron: Agustí Bartra, Vicenç Riera Llorca, Raimon Galí y Josep M. Ametlla entre otros. La nómina de participación de la revista estaba en alrededor de los 45 colaboradores.¹⁹⁴

La revista fue la tribuna por excelencia, el espacio para publicar los trabajos de los distintos miembros del grupo. El Orfeó Català de Mèxic fue otro espacio de divulgación. En el número de marzo de 1942 se anunciaron las fechas de distintas conferencias que se iban a llevar a cabo en el Orfeó de abril a junio para la comunidad catalana, y según lo anunciado, algunos miembros del *Full* formaron parte de dicho ciclo: Pere Bosch-Gimpera, Jaume Aiguader, Marcel Santaló, Joaquim Xirau y Josep Carner.¹⁹⁵

En algún momento la revista tuvo la intención de publicar algunos libros como parte de la actividad de difusión. Así se dijo en el número 7, pero no se tiene registro de que este proyecto se haya llevado a cabo.¹⁹⁶ Otra tribuna fue la que Radio Universidad prestó a *Full Català* en el mismo número se anunciaron cuatro conferencias referentes a Catalunya difundidas a través de la Radio, en la que participan de nuevo Josep Carner, Enric F. Gual, Josep Rovira Armengol y Jaume

¹⁹⁴ Ver Anexo, Cuadros de integrantes.

¹⁹⁵ “Cicle de Conferències de Comunitat Catalana”, en *Full Català*, México, año 2, núm. 6, marzo de 1942, p.5.

¹⁹⁶ “Edicions *Full Català*”, en *Full Català*, México, año 2, núm. 7, abril 1942, p. 7. También se menciona el tema en el número 8/9 del *Full*, en la página 15, después de esto no se vuelve a mencionar. Se puede quizás afirmar que la salida de Josep Carner tiene que ver con la cancelación del proyecto.

Roig.¹⁹⁷ Este espacio para Catalunya, creado por *Full* y difundido por la Universidad Nacional, se anunciaba en la publicación con el horario de los sábados quince minutos antes de las nueve. *Full Català* logró mantener estos quince minutos para hablar y dar a conocer Catalunya en una estación de radio mexicana, por lo menos mientras la revista se estuvo publicando.

Las emisiones, según se explicaba, estaban “[...] dedicadas principalmente al público de las repúblicas latino-americanas, con el fin de dar la mayor publicidad posible al hecho cultural de la nacionalidad de lengua catalana.”¹⁹⁸ Lo anterior demuestra que, a pesar de que las revistas del exilio catalán estaban escritas en su lengua materna, había una preocupación importante por distinguirse del exilio republicano en general y dar a conocer la nación catalana en México y América.

Debido a que la plantilla de esta revista estaba integrada por varios científicos, filósofos y hombres de letras, las conferencias también fueron un medio de comunicación. Así por ejemplo, en el número 12 se anunció sobre el curso que impartió el Doctor Joan Roura-Parella sobre “La psicología de Dilthey” en la Facultad de Filosofía y Letras de México, en el edificio de Mascarones, ubicado en Ribera de San Cosme, 71.¹⁹⁹

Acerca de la ideología política que predominó en la revista, no prevaleció más que el catalanismo a favor de la autodeterminación y del distanciamiento con las instituciones de la República española. A pesar de que los miembros del grupo provenían de distintos partidos políticos, como Esquerra Republicana, Acció Catalana, PSUC, el POUM, del sindicato de la UGT, entre otros, muchos de ellos habían ya abandonado sus militancias políticas debido a la guerra, al exilio y a la decepción.

¹⁹⁷ “Conferències del *Full Català* a “Radio Universidad”, en *Full Català*, México, año 2, núm. 7, abril 1942, p. 7.

¹⁹⁸ “Les emissions radiofoniques de *Full Català*”, en *Full Català*, México, año 2, núm. 15, diciembre de 1942, p. 4. Según la “Gasetta de l’Exili”, en *Quaderns de l’Exili*, año 3, núm. 14, Juliol – agost del 1945, p. 16, En México a partir de febrero de 1945 se transmitía a las tres de la tarde, en varias estaciones de radio, *L’Hora Catalana*, los lunes, miércoles y viernes.

¹⁹⁹ “Un curs del Dr. Roura-Parella”, en *Full Català*, México, año 2, núm. 12, septiembre de 1942, p. 6.

- Episodios centrales y polémicas.

Uno de los episodios centrales de la publicación fue la entrada de Joan Sales, a partir del número 6, en marzo de 1942. Su ingreso cambió el enfoque de la publicación, con él se reacomodaron las fuerzas y el liderazgo recayó en lo que después se convertiría en el nuevo grupo editor con Miquel i Vergés, Ferran de Pol y Joan Sales. De ahí la salida de Josep Carner del *Full* y el cambio en la conjunción de los propósitos iniciales de la publicación.

Basta citar a Anna Murià, detractora de Sales, para darse cuenta de la importancia de la entrada a escena del nuevo integrante:

A principios de 1942 llegó S. a México [...] y comenzó a querer promover un movimiento catalán alrededor suyo. A quien lo haya conocido le parecería extraño que pudiera convencer a alguien: era un chico taciturno, huraño, de pocas palabras, de carácter y físico desagradables. Esto no obstante, convenció a algunos. [...] S. se metió, [a *Full Català*] animó al financiador de la revista para que consintiera hacer el órgano de su *política*, arrastró con él a dos de los colaboradores, lanzó una coz a Carner y se hizo amo de la revista. Cuando, al poco tiempo, el financiador se cansó y *Full Català* se extinguió, los tres aliados fundaron unos “quaderns”.²⁰⁰

Es importante tomar con reserva el comentario de Murià con respecto a Sales, porque está influido por rencillas personales, que tienen que ver con cierta crítica literaria que le hizo Joan Sales a Agustí Bartra, y que en alguna ocasión hicieron llorar al poeta. Anna nunca se lo perdonó a Sales.²⁰¹

Para Ferran de Pol, el momento fue crucial. Afirmaba que los artículos de Miquel i Vergés y los suyos le llamaron la atención a Sales y lo animaron a participar en la revista. La entrada de éste, fue calificada por Ferran de Pol como decisiva:

Con Joan Sales nos hicimos muy amigos. El hecho de haber participado los dos en la Guerra de España como oficiales del Ejército, él de infantería y yo de artillería, nos hermanaba. En aquellos días vivíamos los dos en la ciudad de México, a uno o dos kilómetros de distancia. Algunas noches, después de acompañarnos el uno a casa del otro unas cuantas veces- en repetidos viajes de ida y vuelta-, acabábamos despidiéndonos a

²⁰⁰ Citado en Garcia i Raffi, *op. cit.*, p.203. Murià, *Crònica...*, p.134. Se aclara que aunque Murià solo utiliza una “S” para denominar a Joan Sales se sabe perfectamente que la nota se escribió expresando su opinión sobre éste. Cuando habla de los “tres aliados”, se está refiriendo a Josep Maria Miquel i Vergés que quedó como director de *Full*, Ferran de Pol y Joan Sales.

²⁰¹ Sobre este incidente se habla con detalle más adelante.

mitad del camino y así cada uno se regresaba a su casa, única manera de tener nuestras interminables charlas y nuestras repetidas despedidas.²⁰²

De la amistad y las charlas de Ferran de Pol y Joan Sales saldría la redacción de los ocho puntos que se le dirigirían al Consell y estos a su vez significarían la salida de Josep Carner de *Full Català*.

Sales describe en una entrevista su propia entrada al proyecto: “Yo estuve exiliado primero en la parte dominicana de la Isla Hispánica. No tenía contacto con ninguno, pero cuando llegué a México en 1942 conocí la publicación del *Full Català*, en la cabecera había un mapa de los países de lengua catalana. Quise conocer a quiénes la hacían y así entré en contacto con Ferran de Pol: [...]”²⁰³

Pere Calders cuenta que la revista fue la que dio a conocer a Joan Sales, “[...] un escritor apasionado y combativo que muy pronto se afanó en promover un anticarnerismo en el cual no había ninguna animadversión personal, sino que derivaba de una visión estética contraria.”²⁰⁴

Vemos pues que Sales es descrito como un líder de ideas radicales y combativas que lo hicieron tener conflictos con algunos compañeros de exilio. El propio Ferran de Pol, en una carta dirigida a Sales, lo describe de la siguiente manera: “[...] a veces contra mi parecer y el de otros, has hecho uso de un maquiavelismo que te ha valido, como tú mismo me decías un día, por cierto con una sonrisa por debajo de la nariz bien expresiva, una cierta fama equivalente a la de una mujer fatal.”²⁰⁵ Sobre la personalidad de Joan Sales y lo que lo impulsó a participar en *Full Català* y posteriormente crear *Quaderns de l'Exili*, su esposa, Núria Folch cuenta:

El Joan, social y patriota, quedó definitivamente marcado por la guerra, con una angustia íntima profunda, por tantos sacrificios, por tanto dolor, por tantas muertes, muchas de ellas para él inolvidables: tres hermanos, el padre, el padrino, los mejores amigos, la mitad de la promoción de la Escuela de Guerra, todos los soldados que había visto morir a su lado... Tenía un tipo de necesidad patriótica y egoísta de continuar el combate, de hacer todo lo que fuera posible para que aquel sacrificio no fuera inútil. [...]

²⁰² de Pol, *op. cit.*, pp. 23-24.

²⁰³ Ibarz, *op.cit.*, p. 25.

²⁰⁴ Calders, *op.cit.*, p.45. “Anticarnerismo” refiriéndose a una posición contraria a la figura del poeta Josep Carner.

²⁰⁵ Correspondencia de Ferran de Pol con Joan Sales, Cuernavaca, 15 de abril de 1947, pp.1-2. Documento encontrado en: Biblioteca Popular Fidel Fita- Ajuntament d'Arenys de Mar, Catálogo de Lluís Ferran de Pol, C11 Joan Sales i *Quaderns de l'Exili*, del C11.1 al C11. 5, Septiembre 2009.

Joan tenia la certesa que si no éramos aceptados como aliados seríamos completamente olvidados a la hora de la paz. [...] Yo, en la idea de que seríamos aceptados por la guerra no creía en lo más mínimo. Joan, a mitades. Pensaba que de hecho los franceses tenían más interés que Franco continuara neutral, que no en la ayuda de unos cuantos excombatientes españoles.²⁰⁶

La entrada de Joan Sales fue el inicio de una nueva etapa en la revista y trajo consigo el reclutamiento de nuevos integrantes, interesados sobre todo en la nueva propuesta, como el coronel Vicenç Guarnier, el coronel Enric P. Farràs, Abelarde Tona i Nadalmai, Josep Maria Ametlla y la de Raimon Galí. Todos futuros colaboradores de *Quaderns de l'Exili*. También se creó una nueva sección llamada "Les armes".

Según Joan Sales, la transformación de la revista se dio como sigue:

Ferran de Pol y yo convencimos a Josep Miquel i Vergés, el alma del *Full*, que un periódico nada más literario en el exilio era una burrada, que por eso no valía la pena haberse exiliado. Nosotros no sabíamos entonces que los aliados no querían saber nada, de la idea de hacer una unidad catalana combatiente ni tampoco querían saber de una unidad republicana española. Pero la idea de la unidad combatiente era lo que a nosotros nos sostenía.²⁰⁷

Al mismo tiempo que Joan Sales ganaba protagonismo en el grupo, en el número de abril de 1942 se publicaron dos artículos que hablaban sobre el papel de los políticos catalanes en el exilio, expresando dos posiciones contrapuestas. Josep Carner exhortaba a los remanentes de los partidos políticos a promover la unidad en el exilio, en beneficio del pueblo catalán. Expresaba en su artículo que ésta era la premisa que guiaba a la Comunitat Catalana de Mèxic y sus miembros, algunos de ellos integrantes de diversas fuerzas políticas catalanas. Por su parte, en la siguiente página, Ferran de Pol criticaba a estos políticos integrantes de las Comunidades de Amèrica, por la deuda moral que tenían con el pueblo catalán y por los lazos que insistían tener con las organizaciones españolas, para que financiaran los proyectos catalanes. Así pues, mientras Carner intentaba promover la unidad a pesar de las diferencias, Ferran de Pol ponía en evidencia la

²⁰⁶ Núria Folch, "A Santo Domingo ens haviem instal·lat bé i hauríem pogut acabar l'exili com unes vacances al mar Carib, però en Joan sentia un desfici enorme", en Julià Guillamon, *Literatures de l'exili*, Barcelona, CCCB, SEACEX, Institut Ramon Llull, Diputació Barcelona, 2005, pp.92, 97.

²⁰⁷ Ibarz, *op.cit.*, p. 25.

incongruencia de los políticos y entre signos de interrogación el proyecto de lograr una “Catalunya nueva”.²⁰⁸

De esta forma lo cuenta Margarida Casacuberta:

La afinidad ideológica existente entre Sales y Ferran de Pol supone el inicio de un proceso de radicalización de posiciones que acabará con la separación de un importante sector de la revista, comandado por Josep Carner. La crisis interna de *Full Català*, se refleja, ya en el número siete, con la publicación de dos artículos – *La inspiració més alta*, de Josep Carner, y *Tres menes de polítics*, de Ferran de Pol- ideológicamente incompatibles, circunstancia que evidencia la necesidad de someter a todos los colaboradores de la revista a un programa preestablecido para evitar cualquier tipo de contradicción. El programa en cuestión es redactado conjuntamente por Joan Sales y Ferran de Pol. Se trata en definitiva de los ocho puntos que aparecerán más tarde.²⁰⁹

La conclusión fue la salida de Josep Carner, teniendo como motivo principal el desacuerdo con el programa propuesto y con la dirección que tomaba la revista.²¹⁰ En el número 10, en julio de 1942, se publicaron los ocho puntos que se convertirían en el nuevo manifiesto de la publicación y que en primera instancia se le dirigieron a Carles Pi i Sunyer para que se definiera y no diera marcha atrás respecto a lo que hasta ese momento había hecho el CNC con respecto al derecho a Catalunya de ser una nación:

- 1) Reclamar a las instituciones españolas el dinero proveniente de Catalunya que están administrando, para la ayuda de los refugiados y/o para el mantenimiento en el exilio del Consell Nacional de Catalunya. De no poder ser lo anterior, se tendría que mantener de aportaciones voluntarias patrióticas.
- 2) El Consell no puede hacerse llamar “nacional” si no incluye a todos los catalanes del Principado²¹¹, valencianos y Baleares. El objetivo es crear un proyecto de constitución federativa de los Países Unidos de Lengua Catalana.
- 3) Los Países Unidos de Lengua Catalana serán autónomos internamente, pero en el exterior serán una nación unida y soberana. En caso de la creación de una confederación europea deberán ser reconocidos e iguales con los pueblos que la integren.
- 4) El Consell organizará el Ejército Catalán y su misión será ponerse al servicio de las naciones aliadas de la guerra a favor de la libertad de todos los pueblos para que al momento de la victoria, se puedan defender las instituciones democráticas y sociales de los Países Unidos de Lengua Catalana.

²⁰⁸ Josep Carner, “La inspiració més alta”, y Ferran de Pol, “Tres menes de polítics”, en *Full Català*, México, año 2, núm. 7, abril de 1942, pp. 7-9.

²⁰⁹ Margarida Casacuberta, *Quaderns de l'Exili* (Mèxic 1943-1947), una revista d'agitació nacional. *Els Marges*, Barcelona, núm. 40, setembre 1989, p. 91

²¹⁰ “Gasetta de l'Exili”, *Quaderns de l'Exili*, Coyoacán, año 2, núm. 7, Maig - Juny 1944, p. 15.

²¹¹ El Principado es el nombre con el que se le ha denominado históricamente a Catalunya. Jurídicamente se le denominó así desde el siglo XV para nombrar al territorio bajo jurisdicción de las Cortes Catalanas y del rey de la Corona de Aragón. El nombre de Principado se ha seguido utilizando de manera tradicional.

- 5) En el aspecto cultural se le propone al Consell: a) La creación de un instituto de cultura y b) sostenimientos de escuelas que mantengan y fomenten el espíritu nacional de nuestros niños.
- 6) El Consell no puede llamarse “nacional” si no se pone en contacto con los sindicatos para preparar el futuro régimen que se establecerá en los Países Unidos de Lengua Catalana.
- 7) Reclamamos al Consell Nacional la liberación de compatriotas retenidos en campos de guerra.²¹²
- 8) El Consell deberá de propagar estas ideas dentro de todos los países de lengua catalana hoy sometidos a la tiranía.²¹³

Este segundo manifiesto tiene un carácter completamente distinto al inicial, pues ya no tiene un carácter nostálgico y poético, sino más bien ya es una propuesta, un plan de acción concreto para Catalunya. Son lineamientos de actuación para el CNC que reflejan un cambio de actitud en la revista. Estos ocho puntos están considerados como el antecedente directo del manifiesto de la revista *Quaderns de l'Exili*. A partir de la publicación de estos puntos hubo un rompimiento en el grupo que cambió la consigna del primer manifiesto de la publicación sobre que ésta aspiraba a reunir a todos los escritores independientes, pues más bien la entrada de alguien a la revista estaría condicionada a la aceptación del nuevo planteamiento. Con los ocho puntos se hizo una propuesta de organización de Estado y de incursión en la guerra para ganarle a Catalunya un lugar en el concierto internacional, se buscó darle un sentido al exilio y se consideró oportuna la reorganización de los catalanes.

Hablando sobre lo que opinaban otras publicaciones del exilio sobre *Full Català*, revisemos los siguientes comentarios sobre la propuesta de los 8 puntos:

Germanor. Revista del catalans de Xile:

[...] presentan un magnífico ideal de la Catalunya Grande en una fórmula clara y sucinta, algunos puntos de la cual reclaman una inmediata aplicación a la realidad. Los autores del programa lo enarbolan como una bandera y esperan que todos los catalanes exiliados se reúnan entorno y la ofrezcan en un clamor unánime al Consejo Nacional Catalán de Londres con tal de hacerlo suyo, le dé el carácter estado político y lo dirija, con su alta autoridad, a su oportuna y progresiva realización.²¹⁴

²¹² Este punto hace referencia a los catalanes que se quedaron sobre todo en Francia retenidos en campos de concentración.

²¹³ Artículo Editorial, en *Full Català*, México, año 2, núm. 10, Jul. 1942, p.1. Se hace la aclaración que este es un resumen de los 8 puntos originales. La síntesis y la traducción fueron hechas por la autora de esta tesis. Esto fue tomado: Núria Galí Flores, *op.cit.*, pp. 51-52.

²¹⁴ “A l’entorn dels VIII punts de *Full Català*”, en *Full Català*, México, año 2, núm. 14, noviembre 1942, p.10.

Catalunya, órgano del Partido Socialista Unificado de Catalunya (P.S.U.C.) (México):

Naturalmente que es así, y por hacer algo a favor de Catalunya, hoy por hoy, el mejor camino – creemos nosotros- es el señalado por el punto IV, que previene la creación de un instrumento armado al servicio de la causa que defienden las Naciones democráticas y socialistas del mundo. En este sentido, creemos que nada uniría tanto a los catalanes y, sobretodo, que ninguna acción no sería tan eficaz como la creación del brazo armado de los Países de Lengua Catalana.²¹⁵

Free Catalonia (Nueva York):

Aplaudimos de momento, el preámbulo de presentación reclamando la máxima autoridad y amplitud de aspiración por el Consell Nacional Català de Londres. [...] nuestra primera preocupación fue dirigirle los VIII Puntos al patriota Carles Pi – Sunyer que, hoy, preside el Consell Català de Londres. Si nuestro intento de concretar el anhelo patriótico actual lleva como resultado el planteamiento a fondo de la necesidad de lanzar un programa que pueda ser seguido por los catalanes libres del mundo, *Full Català* se consideraría muy afortunado.²¹⁶

Hay una aprobación amplia de la propuesta de *Full Català* sobre todo por dos órganos informativos que estaban muy en contacto y publicaban artículos de Carles Pi i Sunyer, las revistas *Germanor* y *Free Catalonia*. La pregunta es si, a pesar de la suspensión de actividades del CNC en Londres por la desautorización del presidente Irla, le llegó a Carles Pi i Sunyer el desplegado del *Full*, no se ha encontrado ninguna respuesta al respecto. También es importante citar estos comentarios acerca de uno de los legados más importantes que dejó el grupo del *Full* y posteriormente *Quaderns de l'Exili*, pues nos permite observar el grado de aceptación de la propuesta en el ambiente del exilio. Nos muestra que todavía, para 1942, estaban “los motores encendidos” y que una propuesta como ésta no era vista por muchos catalanes como descabellada. Aunque *Germanor* le advierte al grupo:

No dejen de prevenir [...] las dificultades que surgirán en el planteamiento y la aplicación de alguno de los puntos con los que cuenta el programa. Puede decirse que este programa será la piedra de toque para conocer los verdaderos sentimientos democráticos y liberales de muchos de los que se dicen amigos de Catalunya. El solo enunciado del programa en ciertas esferas provocará reacciones indignadas [...] cismas, deserciones y

²¹⁵ *Ibidem*, p.10.

²¹⁶ *Ibidem*, p. 10.

desautorizaciones entre los mismos catalanes – entre ciertos catalanes desnacionalizados, inconscientes o interesados en fórmulas políticas de catalanidad confusa, [...]”²¹⁷

La propuesta en sí causó polémica, aunque no llegó a promocionarse en las altas esferas políticas catalanas y por eso *Quaderns* decidió ser aún más radical. Cabe aclarar que el grupo no estaba en contra del Consell, simplemente no se declaraba en favor por la falta de un programa por parte de esta institución.²¹⁸

Otro momento importante, que reforzaría la salida a la luz del nuevo manifiesto y que cobraría significado posteriormente, sería la publicación de la proclama de coronel Eric Pérez Farràs²¹⁹, en el artículo editorial de número 13 del *Full*. La idea de Farràs era luchar de lado de los Aliados con el fin de conseguirle a Catalunya un lugar en la mesa de la paz cuando el conflicto bélico terminara:

“Mi misión, si se me confiara el honorable deber de guiar a este grupo, sería de ir el primero al sacrificio y el último a los laureles. Pero si quisiera anticipar que habría una férrea disciplina, única manera de afrontar la muerte con dignidad. Que si hiciera falta morir materialmente, tendríamos la satisfacción interior de pasar a la historia como los conquistadores de la libertad de Catalunya.”²²⁰

En el número 15, en diciembre de 1942, dos artículos defenderían y justificarían las palabras del coronel Pérez Farràs, “Les armes i les Lletres” de Jaume Roig y “En el IX Aniversari de seva mort, les aportacions de Macià al catalanisme sobirania nacional i força militar” de A. Tona i Nadalmai. El primero criticó la posición de los intelectuales ante la propuesta del coronel y el segundo, aunque no habla directamente de la convocatoria del militar, comenta las aportaciones de

²¹⁷ *Ibidem*, p. 10.

²¹⁸ “Noticies i comentaris”, en *Full Català*, México, año 2, núm. 14, noviembre 1942, p.14.

²¹⁹ Enric Pérez Farràs, nació en el año 1884 en Lérida y murió en 1949 exiliado en México. Fue comandante de artillería del Ejército español, en 1931 el presidente de la Generalitat de Catalunya, Francesc Macià, lo nombró jefe de los Mossos d’ Esquadra, cuerpo policial extendido tras la proclamación de la Generalitat a toda Catalunya. Una vez estallada la Guerra Civil, Farràs fue nombrado «jefe militar de las milicias» y enviado al frente de Aragón como asesor militar de la columna Durruti, sin llegarse a entender nunca con Durruti, por lo que volvió a Barcelona y pasó el resto de la guerra en cargos burocráticos. Al acabar el conflicto bélico se exilió a México. Ocupó un cargo elevado en un banco dirigido por exiliados catalanes. Colaboró con artículos de estrategia militar en la revista *Quaderns de l’Exili* y le propuso al Consell en Londres formar una unidad de soldados catalanes que luchara en el bando de los Aliados durante la Segunda Guerra Mundial.

²²⁰ Coronel Enric P. Farràs, “Amb mires al demà”, en *Full Català*, México, núm. 13, año 2, octubre de 1942, p.1.

Francesc Macià al catalanismo y la importancia de la defensa militar de la soberanía.

- La ciudad y las obras literarias del grupo

En cuanto al mapa urbano y costumbres, para 1942, el grupo se movía en el centro de la ciudad de México y en las colonias que están alrededor.

Veamos por ejemplo como en el primer número se avisa que la correspondencia a la revista debía de ser enviada a la calle de Nilo 42, apartamento 5, en México, D.F, cerca del Ángel de la Independencia y la Avenida Reforma. Esta dirección volverá a ser usada en números posteriores, parece que fue el domicilio de alguno de los participantes. Para el segundo número, cuando ya Joan de Linares i Delhom financiaba la publicación, la administración cambió a la calle 57 10B, en México, D.F. Volvió a cambiar en el sexto número cuando se publicó un número de apartado nuevo 8626, un teléfono: 5246 y la ubicación de la administración en el centro, en la calle Uruguay 49, domicilio, este último, del Orfeó Català de Mèxic, en aquellos años.

Un lugar de reunión era el restaurante *Papillon*, en Madero 18. Ahí se celebró un brindis con motivo de la visita del fisiólogo August Pi i Sunyer. Posteriormente este restaurante comprará espacios publicitarios en las páginas de *Quaderns de l'Exili*.

En cuanto a los talleres de impresión por donde pasó la revista, a partir del número 6, *Full Català* se comenzó a editar en Artís, Impressor. Ya en el número 11 aparece que la impresión de la revista se hacía en los talleres de “Biblioteca Catalana”, relacionados con Bartomeu Costa – Amic, en 2ª Cerrada de la Libertad, núm. 10, en México, D.F.

Se sabe también que durante los primeros años del exilio, Miquel i Vergés, Ferran de Pol y Joan Sales vivían relativamente cerca, en el mismo barrio. Ahí coincidieron con otros refugiados.²²¹

Profesionalmente, veamos, como ejemplo, los pasos de Ferran de Pol, quien se desempeñó entre otras muchas cosas como articulista en el periódico *El*

²²¹ Garcia i Raffi, *op. cit.*, p. 201.

Nacional, desde 1939, hasta el año en que se regresó a Catalunya, 1948.²²² Este trabajo, junto con sus estudios en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional, lo pusieron en contacto con la cultura mexicana. Su biógrafo, Josep - Vicent Garcia i Raffi, cuenta que además de su trabajo en las revistas catalanas, participó en *Revista de Filosofía y Letras* de la Universidad, en el *Boletín Biográfico Mexicano* y el *Rancho mexicano*. En total escribió trescientos treinta y dos artículos en castellano en tan sólo nueve años.²²³

Como se comentó en la *Revista dels catalans d'Amèrica*, el grupo también escribió fuera de la revista. La obra de los republicanos catalanes, tanto la escrita en catalán como en castellano, se creó tomando como ingredientes esenciales su entorno y la condición irrenunciable del exilio. Al respecto, Guzmán Moncada considera que la narrativa catalana del exilio, tenía influencia de dos manifestaciones culturales que representaron la ideología de la Revolución Mexicana: “el movimiento del muralismo mexicano, desarrollado especialmente en las décadas de los años veinte y treinta y la llamada corriente de la “novela de la Revolución”. [...]” se convirtieron en materia prima de la figuración narrativa de cada autor, y entre otras cosas constituyen un marco de referencia más o menos trascendente.” Como ejemplo, Guzmán Moncada habla del artículo de Ferran de Pol, publicado en *El Nacional* en 1943, “Una visita al volcán Parícutín”, posteriormente ampliado y traducido al catalán, “Com neix un volcà”.²²⁴

Por otro lado, también se presenta el exilio como condicionante, acompañado de la nostalgia, del extrañamiento de la patria. Aparece en obras que se escribieron en México, o que parte de ellas se escribió en nuestro país, pero que están completamente ligadas a la experiencia de la guerra y el exilio como el libro de poemas de Joan Sales, *Viatge d'un moribund*. Otras obras hablan sobre México, sin dejar la particularidad del exilio, como *L'ombra de l'átzavara* de Pere Calders.

²²² de Pol, “Una incidència cabdal”, en *Serra d'Or*, Barcelona, núm. 427-428, Julio- Agosto, 1995.

²²³ Josep – Vicent Garcia i Raffi, *Un periodista catalán en el exilio: Ferran de Pol en el Nacional*, Zapopan, Jalisco, El Colegio de Jalisco, 2000, p.12.

²²⁴ Guzmán Moncada, *op. cit.*, p.125. Se recomienda esta obra para ampliar el tema sobre las obras y la influencia de México en los escritores del exilio catalán.

Sobre si en *Full Català* se escribió sobre México, se puede decir al respecto que hubo dos tipos de escritores, los extranjeros transitorios y los escritores extranjeros que se quedaron definitivamente en nuestro país. Ambos grupos, tuvieron integrantes que escribieron, no sólo en catalán o de asuntos catalanes, sino que también sus estudios e investigaciones les permitieron escribir sobre México. Por mencionar algunos autores y artículos publicados en *Full Català* sobre el trabajo de los catalanes para México, a continuación se enlistan.

Enric F. Gual (no regresó a Catalunya) escribió, “L’Escultura dels Tonaques” (*Full Català*, núm. 4, pp.9-10) y “Un Gran Arquitecte Mexicà” (*Full Català*, núm.11, p.7). Josep Maria Miquel i Vergés (no regresó a Catalunya murió en 1964) casi siempre buscó en sus artículos de historia, conexiones entre Catalunya y México, “Prim” (*Full Català*, núm. 4, p.12), “Els Catalans a la Independencia de Nueva España” (*Full Català*, núm. 13, p.12) y “Manuel Tolsà l’autor del “Caballito”” (*Full Català*, núm.11, p.12). Lluís Ferran de Pol (sí regresó a Catalunya) publicó en la revista un solo artículo sobre México, “L’escultor Asunsolo” (*Full Català*, núm. 12, p.5). Y Raimon Galí (sí regresó a Catalunya) quién participó, como parte del programa de sus estudios en la escuela de Antropología, en el descubrimiento de los gigantes de Tula, escribió “Tula i els tolteques” (*Full Català*, núm.14, p.5).

Cabe destacar que un mexicano, Jorge Flores D., escribió en el *Full* un tema que relaciona a México con Catalunya, “Manuel Agustí i Mascaró. L’arquitecte català que construí Chapultepec” (*Full Català*, núm. 7, p.12)

Es importante también hablar de la existencia de textos que los mismos integrantes produjeron para hablar sobre sus correligionarios. En el *Full* había una sección llamada “Els llibres catalans”. Ferran de Pol hizo una reseña sobre el poema de *Nabi* de Josep Carner, y anunció que Josep M. Miquel i Vergés estaba elaborando un estudio completo sobre Josep Carner, en donde se podían encontrar comentarios más profundos sobre la obra y su autor.²²⁵ Joaquim Xirau, reseñó y presentó en *Full Català* el libro, *Principio y término de la Biología*, de

²²⁵ Lluís Ferran de Pol, “*Nabi* de Josep Carner”, en *Full Català*, México, año1, núm.1, octubre de 1941, pp. 13-14.

August Pi i Sunyer.²²⁶ Pere Matalonga reseñó el libro de Josep M. Poblet, *De Barcelona a l'Havana... passant per Darnius*, publicado en México. El autor no formó parte del grupo, ocupó el cargo de secretario de la Comunitat Catalana de Mèxic en 1941, pero aún así mereció el siguiente comentario: “Destacan, como siempre, las características del autor: retina y temple de pintor, desenvoltura, fluidez, naturalidad.”²²⁷

Por su parte Joan Sales, en la sección de “Lletres”, escribió una crítica sobre una compilación de cuentos que publicó Agustí Bartra en *L'Estel sobre el Mur*. Esta obra fue el tercer volumen del proyecto del editor catalán, Bartomeu Costa – Amic, la *Biblioteca Catalana*. Sales calificó los temas de originales, pero criticó encontrar en la narrativa, poesía mezclada, que a él le pareció un descuido del autor, acostumbrado al oficio de poeta. Criticó también la construcción de los personajes y de su entorno, pues le parecieron fantasmas sin un contexto bien construido. Lo calificó de conservador comparando su literatura con la de Eugeni d'Ors (personaje que Sales despreciaba en lo profesional y en el legado que él y su generación habían aportado)²²⁸ y la de Josep Carner. Señaló errores de forma en lo que se refería a su escritura del catalán, aludiendo a la influencia que seguramente tenía del francés y del castellano. Al final le recomienda liberarse de influencias extrañas, para realmente contribuir a lo que Rubió i Ors²²⁹ llamó “independencia literaria” de Catalunya y para poder escribir realmente cosas “sentidas y derechamente expresadas”.²³⁰

Esta dura crítica hacia la obra de Bartra, como ya se dijo, parece que afectó mucho al poeta y esto provocó la animadversión de Anna Murià hacia Joan Sales,

²²⁶ Joaquím Xirau, “Un nou llibre d'August Pi i Sunyer”, *Full Català*, México, año 1, núm.2, noviembre de 1941, p.8

²²⁷ Pere Matalonga, “Un llibre de Josep M. Poblet”, en *Full Català*, México, año 2, núm. 6, Marzo 1942, p. 5.

²²⁸ Al respecto ver, Joan Sales, “Els òrsides”, en *Quaderns de l'Exili*, Coyoacán, D. F., año 3, núm. 12, Marzo – Abr. 1945.

²²⁹ Joaquim Rubió i Ors, (1818-1899). Fue un escritor catalán que perteneció al movimiento literario de la Renaixença, cuya importancia, según explica Jordi Galí, radicó en que las poesías que publicó en el año de 1839 en “Diario de Barcelona”, “[...] obedecían a un designio claro de recobrar la lengua y la patria.” Ver Joaquím Galí, *op. cit.*, pp. 100-101.

²³⁰ Joan Sales, “L'Estel sobre el Mur d'Agustí Bartra”, en *Full Català*, México, año 2, núm. 14, noviembre 1942, p. 7.

además de que Bartra y Murià estaban en contra del nuevo manifiesto y de la salida de Josep Carner del *Full Català*.²³¹

Se ha afirmado que su separación provocó que otros miembros como Agustí Bartra salieran, pero las pistas que nos dejó Anna Murià en la *Crònica de la vida d'Agustí Bartra* y la misma revista nos indican, en su caso, que Bartra todavía tuvo un par de colaboraciones en el *Full* después de la salida de Carner. Quizás esta fue la razón oficial, pero todo parece indicar que la crítica que publicó Joan Sales de su obra de cuentos *L'Estel sobre el Mur* y los problemas personales que tuvo con Ferran de Pol debido a una maderería que intentaron sacar adelante juntos, fueron los motivos de mayor peso para llegar a un rompimiento.

- El final de la revista

Full Català fue una plataforma libre de compromisos ideológicos, que permitió a sus integrantes definir sus posiciones políticas e ideológicas, con respecto a Catalunya y al exilio. De la ruptura interna de este proyecto, a partir de la publicación de los ocho puntos y de la salida de Josep Carner, surgieron dos publicaciones ideológicamente contrapuestas, *Quaderns de l'Exili* y *Lletres*.

El *Full* dejó de publicarse porque Joan de Linares i Delhom retiró su apoyo económico y la revista no encontró forma de sostenerse. Su último número salió en diciembre de 1942. Aparentemente el recorte del financiamiento tuvo que ver con los conflictos originados en los Juegos Florales que se organizaron en México.

²³¹ Murià, *Crònica...*, pp. 146-148.

Capítulo 4. *Quaderns de l' Exili* (1943-1947) “Un fracaso que nos honra”

Una generación es un grupo de hombres que están unidos por esta íntima vinculación quizás imperceptible para ellos: la exigencia interior de hacer algo, y el impulso irreprimible a cumplir una misión que a menudo se desconoce, y la angustia de expresar lo que vagamente siente la intuición, y el imperativo de concretar una afirmación que la inteligencia no llega a formular; pero que todo el ser admite y que tiene un valor categórico en esa región donde lo biológico y lo espiritual se confunden.

232

El año de 1943 fue el principio del fin de la guerra. La recuperación de los frentes rusos e italianos en Europa dio lugar a las operaciones que tuvieron por objetivo sitiar a Hitler en Alemania. El ejército rojo recuperó los territorios ocupados por los alemanes en Rusia, y los Aliados invadieron a mediados de ese mismo año Italia, logrando así su rendición. El siguiente año, el 6 de Junio de 1944, las fuerzas aliadas desembarcaron en Normandía con el objetivo de recuperar Francia, mientras los rusos recuperaron aún más terreno en Europa oriental. Con la liberación del territorio francés, a finales de ese año, la derrota alemana ya era inminente. Berlín fue tomado por el ejército de Rusia en abril de 1945, Hitler decidió suicidarse; un mes después, en mayo, Alemania firmó su rendición. En el frente del Océano Pacífico la guerra continuó hasta agosto, mes en el que Estados Unidos lanzó dos bombas atómicas que devastaron completamente Hiroshima y Nagasaki, obligando a Japón a firmar su rendición. Antes de que se terminara la guerra en abril de 1945, se celebró en San Francisco, Estados Unidos, la conferencia de la que surgió la Organización de las Naciones Unidas (ONU). Los representantes del Consell Nacional de Catalunya (CNC) en Nueva York, hicieron la primera apelación del caso catalán ante la Asamblea. En 1947 se puso en marcha el Plan Marshall, para la recuperación de Europa. Las negociaciones posteriores a la guerra no ayudaron a superar las tensiones políticas entre Estados Unidos y la U.R.S.S., lo que traería como consecuencia la división del mundo en dos bloques, periodo conocido como la Guerra Fría. Esta división del mundo afectaría a España, pues la no tolerancia inicial por parte de los Aliados hacia la dictadura franquista se convirtió, debido a la neutralidad de Franco en la

²³² Manuel Gómez Morin, *1915*, México, Editorial CVLTURA, 1927, p.27.

guerra, en una progresiva y conveniente aceptación. Una república socialista en el occidente de Europa no estaba en los planes del bloque capitalista. Las esperanzas de Catalunya de ser liberada se esfumaron al final de la guerra.

A partir de 1945 el régimen permitió la publicación de los clásicos de la literatura catalana en su lengua de origen.²³³ Aunque la censura continuó y ciertos tipos de trabajos no se autorizaron imprimir en catalán, en los siguientes diez años superarían, en número de publicaciones, las que se hacían en el exilio.²³⁴ Ese mismo año la resistencia clandestina instaló, en el Parque del Tibidabo en Barcelona, una gran bandera catalana con la inscripción: ¡Visca Catalunya lliure!, mientras siguieron las detenciones en Catalunya de sospechosos de actuar en contra del régimen. Otro hecho importante en aquellos años, fue la fiesta de la entronización de la Virgen de Montserrat en 1947, donde ante la presencia de autoridades franquistas se desplegó una bandera catalana, que a lo largo del todo el régimen estuvo proscrita. La identidad catalana lograría sobrevivir a pesar de la represión, aunque para principios de 1946 ya se permitieron manifestaciones culturales catalanas, como bailes regionales y la publicación de revistas literarias en catalán que tenían que pasar por revisión y aprobación del régimen antes de su publicación.

En el México de aquellos años la carestía provocada por la guerra mundial complicó la situación entre los sindicatos y el estado mexicano. El secretario de Educación Pública, Jaime Torres Bodet, organizó una campaña de alfabetización que perdería fuerza en 1948. Por entonces irrumpiría en la vida de la ciudad de México, *La Diana cazadora*, obra del escultor Juan Olaguíbel que fue instalada en el Paseo de Reforma. En 1946 desapareció el Partido de la Revolución Mexicana (PRM) y nació el Partido Revolucionario Institucional (PRI), siendo en ese mismo año en el que Manuel Avila Camacho le dejó la presidencia a Miguel Alemán. En la literatura, José Revueltas publicó sus mejores obras: *Los muros del agua*, de

²³³ Alguno de los títulos son: *Llibre d'Amice Amat* (s.XVIII) de Ramón Llull, *Poesies* (s. XIV) de Ausiàs March, *Tirant lo Blanc* (s. XV) de Joanot Martorell, *L'Atlàntida* (1877) de Jacint Verdaguer, *El comte Arnau* (s. XX) de Joan Maragall, entre otras muchas.

²³⁴ Balcells (Coord.), *Història de...*, p.811.

1941, *El luto humano*, de 1943, un libro de cuentos, *Dios en la tierra*, de 1944 y *Los días terrenales* de 1949.

Fueron los años del surgimiento de un nuevo volcán en la milpa de un campesino, en Paricutín, Michoacán, al respecto Ferran de Pol publicó una crónica sobre su visita a Paricutín en *El Nacional*, “Causa extrañeza ver la gran altura actual de la montaña encendida y saber que, hace sólo unos días, era un apacible lugar de trabajo. Tal como cuentan, la primera aparición del humo y del fuego, entraña un verdadero ambiente de milagro medieval. Porque, más o menos, sucedió así.”²³⁵

- La revista, manifiesto y contenidos.

Dentro de este contexto nació la revista *Quaderns de l'Exili*, la cual fue publicada entre los años de 1943 y 1947; tuvo 26 números, de los cuales se publicaron mensualmente los primeros cuatro, pero a partir del cinco fueron bimestrales. Medía 17.3 X 23 cm, estaba impresa a dos columnas, con páginas ilustradas. A diferencia de las dos revistas anteriores ésta no fue financiada por un benefactor, sino que recibió donaciones y vendió espacios para que los catalanes exiliados y dueños de negocios se anunciaran, llegó hasta los casi cincuenta anuncios publicitarios en el número 24. La revista se repartió gratuitamente y logró, para su último número un tiraje de 4 mil ejemplares. El trabajo de redacción se hizo en la casa de Joan Sales en la calle de Colima, no. 10, en Coyoacán, México D.F. En un principio se imprimieron en Sícoris, una imprenta que se encontraba en la calle Escuela Médico – Militar número 7, posteriormente trabajaron con un catalán refugiado, Avel.lí Artís i Balaguer.

Después de que terminó la aventura de *Full Català*, Joan Sales, Ferran de Pol y Miquel i Vergés, interesados en dar continuidad a lo iniciado en esta revista comenzaron a trabajar en un nuevo proyecto, que tendría un programa ideológico mejor definido y que no buscaría sostenerse por medio de un mecenazgo sino de aportaciones voluntarias y de venta de espacios de publicidad. Lo principal era ser

²³⁵ Ferran de Pol, “Los grandes reportajes. Una visita al volcán Paricutín”, en *El Nacional*, 28 de marzo 1943, pp. 6-7. Citado en Garcia i Raffi, *Un periodista catalán...*, p. 113.

coherentes con las ideas propuestas, la entrada de dinero no debería de condicionarlas. Definidos estos principios, los que decidieran colaborar con la revista debían de estar de acuerdo, muchos de los que habían empezado en *Full* fueron reclutados para la nueva revista. Raimon Galí y Josep María Ametlla serían los primeros en apoyar la idea y unirse en la creación del proyecto.

Sobre la creación de la revista se cuenta lo siguiente:

En el verano del año 1943, solíamos reunirnos, los antiguos redactores y algunos colaboradores del *Full Català*, más que para lamentar la muerte de aquel periódico, para buscar la manera de publicar otro. Un día vimos que, si todos los reunidos aceptábamos un pequeño sacrificio – para algunos nunca fue un sacrificio pequeño -, podríamos publicar un periódico modesto, pero adecuado a nuestros propósitos. Así se organizó la parte económica, en una total inversión del ideal de algunos escritores: en lugar de vivir de la pluma, la pluma viviría de nosotros.²³⁶

Lo que definía al grupo era “[...] la voluntad de organizar una unidad que, bajo nuestra bandera y reconocida por los Aliados, combatiera a su lado en la guerra mundial [...]”²³⁷. Según explicó Joan Sales la revista debía de servir como un medio de propaganda para conseguir este objetivo, porque para ellos el sentido del exilio era reorganizarse y regresar a luchar por la liberación de Catalunya.

Las ideas que alimentaron el programa ideológico de los *Quaderns* y crearon su manifiesto tuvieron su origen en la revista *Full Català*, el nuevo “acto de fe”, como lo llamaban los del grupo, sería resumido en los siguientes seis puntos:

1) Catalunya, Valencia y Baleares son tres países y una sola Nación.²³⁸ Es misión de nuestra época realizar la Unidad Nacional de los catalanes, valencianos

²³⁶ Ferran de Pol, “Els Quaderns, revista de grup”, en *Quaderns de l’Exili*, Coyoacán, año 3, núm. 12, Marc – Abril del 1945, pp. 1-2.

²³⁷ Joan Sales, “Paraules prèvies”, en *Quaderns de l’Exili*, Barcelona, edició facsímil, Estudis Nacionalistes, 1982, p.1

²³⁸ Los integrantes de *Quaderns de l’Exili* creían en la unión de los territorios donde se hablara catalán los cuales se identifican con el término *Països Catalans*, utilizado generalmente por nacionalistas catalanes y sectores catalanistas del nacionalismo valenciano. Acuñado a finales del siglo XIX con enfoque más cultural que político, utilizado para identificar territorialmente la presencia de una comunidad lingüística dividida en diferentes países o regiones. La expresión adopta un cariz politizado en la ideología nacionalista que propugna la existencia de la nación política basada en dicha comunidad lingüística. A esto se le conoce como pancatalanismo. Existen otros territorios de habla catalana, además de los mencionados: Andorra, la región

y baleares en un Estado en el cual sigan amparadas las peculiaridades de cada uno de los tres países.

2) Entendemos que nuestra Nación, una vez resuelto el problema de su existencia soberana, no se ha de recluir necesariamente dentro de sus fronteras; sino que, de acuerdo con su tradición más noble, podría cooperar a la creación de una Confederación --occitana, hispánica, románica o europea-, en una absoluta igualdad de obligaciones y de derechos con las otras Naciones asociadas.

3) La Nación de los Catalanes, Valencianos y Baleares tendrá que mantener, entre otras manifestaciones de su soberanía y mientras la seguridad internacional se base en la fuerza armada, un ejército al servicio de las instituciones propias, y, además, --si ingresa en estructuras nuevas-- al servicio de la Confederación en los asuntos de interés general. Sin ejército propio es ilusoria toda libertad política.

4) La Nación es el Pueblo. No hay verdadero nacionalismo sin sentimiento de igualdad de todos los compatriotas. Hay que acabar las divisiones de clase que hacían imposible la unidad nacional interior. Queremos un régimen de igualdad social y económica para todos los ciudadanos, que otorgue a éstos la plena dignidad humana y que garantice la libertad política y la expresión libre del pensamiento.

5) Defendemos la cultura basada en los caracteres nacionales y puesta al servicio del hombre. Rechazamos el intelectualismo, la deshumanización y la soberbia de toda manifestación que se nombre cultural a sí misma, pero que pretenda sobrepasar o menospreciar al hombre. Rechazamos una cultura sin contenido y que se alimente indefinidamente de sus propios residuos. Entendemos que el hombre vale más que su rastro, el contenido más que lo que lo contiene, el pensamiento más que la forma. Ambicionamos un estilo directo, sencillo y digno, subordinado a la obra.

6) Creemos que el Desastre Nacional --derivado de la Guerra de 1936-39--, ha de constituir el comienzo de una época nueva que justifique el sufrimiento de los que han caído o lo padecen bajo la tiranía totalitaria y extranjera. En la medida de nuestras fuerzas, lucharemos contra toda manifestación social, política o literaria caduca, y a favor del advenimiento de un espíritu nuevo: nacional y universalista, pacífico y militar, igualitario y humanista.²³⁹

Debido al manifiesto de la publicación ésta era considerada combativa y polémica, sus cimientos ideológicos estaban soportados por los principios del nacionalismo y del socialismo. Defendían la unidad de los países de habla catalana, tres naciones regidas por un mismo Estado, que conformara junto a los otros pueblos de la península, la Confederación de Naciones Hispánicas, en donde ninguna estuviera por encima de la otra y para ello, de acuerdo a los tiempos de guerra que se vivían proponían la formación de un ejército nacional que defendiera la soberanía de los catalanes, valencianos y baleares. Internamente proponían terminar con la desigualdad de clases y lograr instaurar un régimen que estableciera la igualdad social y económica como prioridades; así como el fortalecimiento social a través de una cultura nacionalista con un contenido que permitiera la renovación espiritual en todas sus dimensiones.

La idea que más rechazo tuvo fue la de la formación de un ejército, pues por ella, se les acusó de fascistas. Al respecto escribió Ametlla lo siguiente:

¡Ah, pero cuando se trata de la cuestión militar! A pesar de que parece lógico que un país que se quiere gobernar por él mismo necesita fuerza propia, ¡eso no! Queremos conseguir y mantener la libertad de Catalunya por todos los medios, pero no por la fuerza [...] Tener ganas de ser fuerte no es ser fascista. No nos hacemos solidarios de los que interpretan nuestras ideas en el sentido fascista. Se ha llegado a decir que Catalunya por su pequeñez debía de renunciar a algunos caminos para su libertad. ¿Y Valencia, y Baleares? ¿Qué no lo consideran un todo? ¿Qué no son cultos? Empequeñeciendo a Catalunya moralmente y materialmente, niegan la tradición y la historia de Catalunya, y repudian, no solamente de sus antepasados, sino también de los hombres que hace nueve años lucharon con un zueco y una alpargata por las causas más diversas. Unos por el comunismo, unos por la anarquía, unos por la República. ¡Y les estremece que un día puedan luchar unidos y con

²³⁹ Ferran de Pol, Joan Sales, « Propòsit », en *Quaderns de l'Exili*, Coyoacán, año 1, núm.1, Setembre 1943, p.2. La traducción es literal y fue realizada por la autora de este trabajo.

verdadero espíritu y preparación por nuestra Catalunya! Quizás entonces el resultado sea diferente.²⁴⁰

El ejército catalán, también fue promovido por otras organizaciones catalanas en el exilio.²⁴¹ En la sección “Gaseta de l’exili” de los *Quaderns* se publicó una información referente a los catalanes en Francia que le enviaron un documento al entonces presidente de la Generalitat de Catalunya en el exilio, Josep Irla, pidiéndole que le diera forma legal y regular a las organizaciones armadas catalanas que estaban dispersas, sugiriendo el nombre de *Forces Armades de Catalunya*.²⁴²

Con un manifiesto como el expuesto anteriormente no fue difícil generar polémica en la comunidad exiliada y sobre todo en la catalana. La publicación, tuvo sus detractores y sus defensores. En otro espacio de la “Gaseta de l’Exili” del número 24, escribieron lo siguiente: “[...] Como no disponemos de tiempo ni de espacio para ocuparnos de todos los que tienen la gentileza de dirigirnos sus insultos, rogamos a todos estos populares ciudadanos que nos excusen de aquí en adelante si dejamos sin respuestas sus expansiones gráficas, dignas de todo nuestro respeto.”²⁴³

Quaderns de l’Exili fue la revista catalanista²⁴⁴ por excelencia, todos los temas relacionados con las características que constituyen la identidad

²⁴⁰ Josep Maria Ametlla, “Combregar amb rodes de molí”, en *Quaderns de l’Exili*, Coyoacán, año 4, núm. 18, gener – marc, 1946, pp.8-9.

²⁴¹ Los *Quaderns* así como los otros grupos que promovían la formación de un ejército se basaron en la idea propuesta por Francesc Macià, (1859-1933) fundador del partido Esquerra Republicana de Catalunya y primer presidente de la Generalitat durante la segunda república.

²⁴² “Gaseta de l’Exili”, en *Quaderns de l’Exili*, año 3, núm. 11, gener – febrer 1945, p.16.

²⁴³ “Gaseta de l’Exili”, en *Quaderns de l’Exili*, año 4, núm. 24, octubre – desembre 1946, p.16. Esta nota la escribieron a propósito de una carta enviada por el editor Joan Oliver de la revista catalana, *Germanor*, publicada en Chile.

²⁴⁴ Refiriéndose el término catalanista en este caso, a todos aquellos temas publicados en la revista que buscaron alcanzar y mantener en el exilio la identidad, unidad y autonomía catalana con el objetivo de diferenciarse del resto de la comunidad exiliada republicana y de promover la materialización de la nación catalana basándose en la pre-existencia de lazos étnicos y sentimientos comunes, en un momento histórico en que los editores de *Quaderns* consideraban decisivo. Esta idea está basada en la definición de nacionalismo de Anthony D. Smith, *Myths and Memories of the Nation*, Great Britain, Oxford University Press, 1999, pp. 18-19.

nacional,²⁴⁵ estuvieron presentes a lo largo de los 26 números. Los artículos que se referían a la conformación histórica del territorio de habla catalana y los dedicados a temas históricos y culturales, fueron los más abundantes. El periodo histórico de la Renaixença catalana fue constantemente evocado y al que se recurría, por ejemplo, para justificar la necesidad de estar unidos:

A un siglo y medio de sus comienzos, la Renaixença catalana ha desembocado en el Desastre Nacional de 1939. Parece eso un indicio que el camino seguido últimamente no era el bueno. La Renaixença había estado desfigurada. Hacia 1815, Antoni Puig-Blanch soñaba con una república que abrazara todas las tierras donde nuestra lengua se hablara. Y es que los primeros hombres de la Renaixença veían muy bien que nuestro problema, más que de separación [...] era de unidad nacional.²⁴⁶

La presencia biográfica de los hombres del pasado sirvió de inspiración para motivar artículos dedicados al dramaturgo Angel Guimerà, al poeta Jacint Verdaguer, al político Enric Prat de la Riba, al músico Pau Casals y a los presidentes Francesc Macià y Lluís Companys. Fueron figuras que se conmemoraron para no ser olvidadas y para darle un sentido de continuidad histórica a la comunidad exiliada:

La conexión y la continuidad son esenciales para el concepto de "nación" y para su identidad cultural colectiva. Los ancestros pueden aportar, por medio de recuerdos personales vívidos o del conocimiento público documentado, a todos y cada uno de los miembros de la comunidad, su inclusión y ubicación en una comunidad de historia y destino, que avanza en el tiempo y lleva a cada persona consigo hacia el futuro desconocido²⁴⁷

La mención de estas figuras en el exilio cobró gran importancia por significar la pertenencia a una comunidad de la que habían sido expulsados y por ello, recordar a sus ancestros aún en el destierro, le dio sentido a un futuro desconocido e incierto.

El programa propuesto por la revista tenía como uno de sus objetivos el reconocimiento de la nación catalana, para dar paso a la conformación de la

²⁴⁵ Smith, *La Identidad...*, p. 12. Entendiendo que estas características son: Un territorio histórico, o patria; los recuerdos históricos y mitos colectivos; una cultura de masas pública y común para todos; el reconocimiento de los derechos y los deberes legales e iguales para todos los miembros, y una economía unificada que permite la movilidad territorial de los miembros.

²⁴⁶ Artículo Editorial, "Retorn al punt de partida", en *Quaderns de l'Exili*, Coyoacán, año 1, núm. 2, octubre, 1943, p.1.

²⁴⁷ Smith, "Conmemorando", p.70.

Confederación de Naciones Hispánicas. Cuando esto ocurriera, según el grupo editor de los *Quaderns*, el catalanismo ya no tendría sentido porque Catalunya ya sería una nación:

El catalanismo ha muerto: ¡Viva Catalunya! Porque el catalanismo era una coraza protectora de sentimientos más íntimos: los sentimientos de Patria. La fugacidad del catalanismo no nos desanima; al contrario. Recordemos las palabras proféticas de nuestro gran maestro Angel Guimerà:

“Y entonces ya no tendrá razón de ser el Catalanismo, porque Catalunya, señora de ella misma, será solo catalana como en sus mejores días.”

El catalanismo ha muerto: ¡Viva Catalunya!²⁴⁸

Así, al futuro desconocido, la revista creyó darle una certeza y, para el grupo, el reconocimiento de la nación catalana terminaría con la tarea del catalanismo, pues ya no se necesitarían proteger los sentimientos de la patria una vez que Catalunya fuera señora de ella misma.²⁴⁹ Pero ¿cómo lograrlo?, para la revista el espacio que ofrecía el exilio era la respuesta.

El grupo de *Quaderns* movidos por las ideas de Joan Sales cuestionaban a la comunidad exiliada lo siguiente: “Si no era para reorganizar la lucha, ¿para qué nos exiliamos? Pongámonos la mano en el corazón y tengamos el coraje de preguntarnos: sin un ideal y sin un designio de lucha, el exilio ¿es más una conveniencia o un temor?”²⁵⁰

El exilio fue uno de los temas siempre presentes en los artículos de la publicación, su significado más que el de la añoranza fue el del cuestionamiento, era un tiempo de reorganización y de replanteamientos, pero sobre todo era un tiempo finito, el exilio era temporal porque la tarea estaba por hacerse y no fuera de Catalunya sino dentro:

²⁴⁸ Artículo Editorial, “El catalanisme ha mort: ¡Visca Catalunya!” en *Quaderns de l’Exili*, Coyoacán, año 3, núm. 17, diciembre, 1945, p.3.

²⁴⁹ El catalanismo parece haber sido tomado por los *Quaderns* como una corriente de pensamiento patriótica superada, sin tomar en cuenta que un Estado – nación necesita, para el mantenimiento de la identidad nacional reproducir constantemente todas aquellas acciones que le recuerden a un grupo que está unido por lazos étnicos, que pertenece a esa comunidad por la lengua, el territorio, la historia, los mitos, símbolos y valores. Idea basada en Anthony D. Smith, *Conmemorando...*, pp. 62-63.

²⁵⁰ Artículo editorial, “1941 -1946: Un lustro – Els *Quaderns de l’Exili* i l’exili”, en *Quaderns de l’Exili*, Coyoacán, año 4, núm. 24, octubre- diciembre, 1946, pp.1-3.

Queremos decir que los que comen el pan del exilio- amargo [...], no tienen que olvidar que los que se quedaron están exiliados en la propia tierra y no pueden ni siquiera encontrar amargo un pan del cual están privados. Nos parece que ya es hora de decir basta a todos los insensatos que se amparan detrás de las disciplinas caseras de los partidos caducos, a todos los que se creen patriotas porque practican en centros recreativos folclóricos, a todos los que se pasan la vida entre fiestas y fiestitas y, después, se creen, de buena fe a veces, que son un tipo de ungidos porque, escapados de la opresión, se encontraron en la paz de las Américas.²⁵¹

El exilio aparece como un tema incomodo. Para el grupo de *Quaderns* no parece un espacio en donde se sientan a salvo e intentan, cuando tocan el tema, llamar a todas las conciencias a no olvidar y a enfrentar la realidad que están viviendo. Es el momento de hacer una revisión y de unirse:

El Desastre Nacional nos ofrece la oportunidad de hacer una revisión de los errores cometidos en política; entre estos, uno de los más grandes ha sido la persistencia de no esforzarse en rehacer prácticamente la unidad nacional de los valencianos, baleares y catalanes. [...] Y una de las rectificaciones posibles es ésta, cambiar nuestra actitud frente a los valencianos y baleares.²⁵²

El tema, desde *Full Català*, siempre presente, la unidad de los catalanes, valencianos y baleares, era clave para poder llevar a cabo la idea de la confederación de naciones. Tres países bajo una misma nación, lo expusieron así en el número uno del manifiesto; una nación que iba a necesitar defender su soberanía, según los tiempos de guerra que se estaban viviendo, lo expresaron así en el número tres del manifiesto. ¿Cómo? A través de la formación de un ejército catalán. Y entonces les escribieron algunos lectores para criticar su osadía a lo que ellos contestaron: “Militarismo. Nos imputan algunos el vicio del militarismo, porque queremos que nuestra Nación tenga lo que tienen todas las otras, un ejército propio. [...] con idéntico motivo podrían ser acusados de militaristas Roosevelt, Churchill, Stalin, etc., que también quieren para su país lo mismo que nosotros para el nuestro.”²⁵³ La idea era respaldada y comentada por otras revistas del exilio, se publicaban los fragmentos de los artículos en una sección llamada “Cap a la renaixença militar”.

²⁵¹ “Propòsit”, *Quaderns de l'Exili*, año 1, no.1, Coyoacán, setembre, 1943, p.1

²⁵² Vicenç Llorca, “Sobre la Unitat Nacional”, en *Quaderns de l'Exili*, Coyoacán, año 3, núm. 14, juliol - agost, 1943, pp.5-7.

²⁵³ Joan Sales, “Contra alguns errors divulgats”, en *Quaderns de l'Exili*, Coyoacán, año 2, núm. 5, gener-febrer, 1944, p.7.

En la sección “Gaseta de l’Exili” se anunciaban los eventos políticos y culturales que los catalanes exiliados organizaban no sólo en México sino también en otras partes del mundo. Se le dio espacio a grupos como *El Front Nacional de Catalunya*, para publicar el manifiesto de la organización, así como a aquellos que estaban de acuerdo con los principios de los *Quaderns de l’Exili*.

En el número cinco de *Quaderns*, publicada para los meses de enero y febrero de 1944, se anunció en la “Gaseta de l’Exili” la creación de la revista que harían Josep Carner y Agustí Bartra, después del rompimiento en *Full Català, Lletres*. En el siguiente número, el de marzo- abril, se anunció la salida del primer número de *Lletres*, sin ningún comentario de importancia por parte del grupo de *Quaderns*.

La revista anunció la publicación de la nueva colección de libros en catalán, a cargo de Artís, “Col.lecció Catalonia” que publicó un total de 18 títulos de distintos autores catalanes a partir de 1944 hasta 1953. *Quaderns* narra lo difícil que era la empresa de publicar libros en catalán:

Los diversos y loables intentos que hasta ahora se han hecho por dar una cierta regularidad a la publicación de libros catalanes han tenido una buena acogida nada más entre un círculo reducido de la inmigración catalana. El entusiasmo, la buena fe y el desinterés de los editores no han sido suficientes para vencer la indiferencia de los miles de catalanes que hay dispersos por tierras de América; nada más a costa de muchos esfuerzos ha sido posible publicar algunos volúmenes.²⁵⁴

En la “Gaseta”, además de los eventos que realizaba la comunidad catalana, se anunciaban también algunos de la vida personal de los colaboradores, los triunfos profesionales como el éxito de la obra de teatro *Seny i amor, Amo i Senyor*, de Avel.lí Artís, en su versión castellana y que, según se anunció en la publicación, varias empresas de cine se estaban disputando los derechos del autor.²⁵⁵

La muerte se inscribió en los *Quaderns de l’Exili*. Uno de los participantes de la revista *Full Català*, Jaume Serra Hunter, fue recordado por su muerte en diciembre de 1943. Joan Sales escribió un artículo biográfico para honrarlo y

²⁵⁴ “Llibres catalans a Mèxic”, *La Col.lecció Catalonia* dirigida per Avel.lí Artís, en *Quaderns de l’Exili*, Coyoacán, año 2, núm. 7, maig – juny, p. 4.

²⁵⁵ “Gaseta de l’Exili”, en *Quaderns de l’Exili*, Coyoacán, año 3, núm. 12, marc-abril del 1945, p.16.

también se le organizó un homenaje en el Orfeó Català de Mèxic el 12 de febrero de 1944. Otro participante que moriría a finales de 1945 sería el valenciano Marcel Jover.

El Consell Nacional de Catalunya (CNC) siguió siendo un tema importante para *Quaderns* desde *Full Català*. Sobre todo porque ni la publicación de los ocho puntos dirigidos a su presidente ni la carta que el coronel Pérez Farràs le envió expresando que era posible crear una pequeña unidad militar catalana con voluntarios, que tendría el objetivo de unirse a los Aliados en la guerra de Europa contra las fuerzas fascistas, para que al final de la guerra Catalunya tuviera un lugar en la mesa de las negociaciones fueron contestadas. Por lo anterior, el grupo de los *Quaderns* sostuvo siempre una posición crítica para con el CNC.

Durante los años que se estuvo publicando *Quaderns de l'Exili*, el CNC en Londres, retomó sus actividades como representante de los catalanes en el exilio. Con la liberación de Francia, de nuevo volvió a entrar en crisis, debido a que los políticos catalanes republicanos, que habían estado incomunicados, pudieron moverse y reunirse de nuevo para decidir el futuro político de Catalunya. Como se vio en el primer capítulo, el presidente del CNC, Carles Pi i Sunyer, fue convencido de terminar con el Consell y con el movimiento ciudadano que encabezaba. Los *Quaderns* fueron duros críticos de Carles Pi i Sunyer, quien abandonó la causa nacionalista y se unió a los legalistas, terminando así con la gran representación pro-catalanista-nacionalista del exilio:

Nuestra línea crítica no se torcía ni una pizca. Últimamente, al llegar las noticias de la formación de un Gobierno encabezado por un Carles Pi i Sunyer- bajo la presidencia del señor Josep Irla, expresamente reconocido por Carles Pi i Sunyer como Presidente de la Generalitat-, dijimos bien claro que, entre las togas y las armas – Título de un editorial de los *Quaderns* que venía a recalcar la necesidad de decidirse de una vez por la legalidad o por la revolución nacional-, el señor Pi i Sunyer había escogido las togas, es decir, la legalidad. Así, después de haber encendido una pequeña guerra, Pi i Sunyer acababa por hacerse seguidor de aquella curiosa teoría que, a mediados del año 1942, un señor explicó más o menos así “¿Legalismo o antilegalismo? Lo mejor es combinar las dos cosas.”

Por si las cosas quedasen poco claras, la última noticia es que el señor Josep Irla, viendo la imposibilidad del señor Pi i Sunyer para formar un Gobierno, se ha decidido a formarlo personalmente. El señor Pi i Sunyer también forma parte de este Gobierno.

En fin, para este viaje no hacían falta alforjas. Lo que decíamos hace ya tres largos años vuelve a adquirir actualidad: el nuevo nacionalismo catalán no tiene abanderado que lo represente. Pi i Sunyer pareció a mucha gente el primero de una nueva época, pero era un simple error de perspectiva: era el último de la vieja etapa.²⁵⁶

El grupo de los *Quaderns*, aún a pesar de no estar de acuerdo con el CNC en por su falta de programa y su inactividad, coincidía en la integración de la Confederación de Naciones Españolas, en ya no darle oportunidad al gobierno de la República y en la idea de no conformarse con la autonomía ni con el Estatuto concedidos por ésta, se quería que Catalunya, como ya se ha dicho en páginas anteriores, fuera reconocida como una nación.²⁵⁷

Cuestionaron también, el cabildeo político entre republicanos españoles y catalanes, se puede observar su contrariedad en el fragmento de un artículo que fue escrito después de la reunión en México, que tuvo el gobierno republicano español con todas las facciones para crear la Junta Española de Liberación (JEL) en 1943:

Dicen que unos señores se han reunido en la vecina ciudad de México y han firmado un pacto o cosa por el estilo, por el cual dichos señores se comprometen a derrocar a Franco y restablecer la constitución española de 1931. La cosa en ella misma no nos daría frío ni calor: son bien libres los dichos señores, todos ellos mayores de edad, de hacer lo que quieran; como si se propusiesen restaurar la constitución de Cádiz de 1812. Únicamente, es curioso que hayan tardado más de cuatro años en dar señales de vida. [...]

Sin embargo nos gustaría saber que representan dos catalanes al lado de estos simpáticos republicanos españoles.

¿Alegarán el antecedente del pacto de San Sebastián? No tiene nada de común entre uno y otro. Aquel era un pacto revolucionario, mientras el de ahora es retrógrada.[...]En efecto, las partes contratantes de pacto de México quieren ir atrás, quieren regresar de 1943 a 1931, como si entre estas dos fechas no existiera un charco enorme de sangre,[...] ²⁵⁸

²⁵⁶ Artículo editorial, “Els Quaderns de l’Exili i El “Consell de Londres”, en *Quaderns de l’Exili*, Coyoacán, año 3, núm. 16, noviembre 1945, p. 2.

²⁵⁷ Carles Pi i Sunyer, “Cap a una segona renaixença”, en *Quaderns de l’Exili*, Coyoacán, año 2, núm. 9, setembre- octubre 1944, pp. 12, 14. A finales de 1944 llegó un desplegado de Carles Pi i Sunyer a la redacción de los *Quaderns*, en donde habla y coincide con mucho de los puntos que se le enviaron desde el *Full Català*, aún así el grupo crítica que no se propongan los medios para lograr las ideas que desarrolla el político y consideran que el escrito es vago y falto de dirección.

²⁵⁸ Artículo editorial, “Una maniobra retrograda”, en *Quaderns de l’Exili*, Coyoacán, año 1, núm. 4, desembre 1943, p.1.

Cuál habría sido la importancia que habían adquirido los *Quaderns*, que en la publicación del número 4 anunciaron en la “Gaseta de l’Exili”, que el señor Miquel Santaló²⁵⁹ había pedido entrevistarse con los editores de la revista. Como no había simpatía por este personaje, se hizo una reunión para deliberar si accedían a entrevistarse o no. Al final se decidió que sí y asistieron Josep Maria Miquel i Vergés, Ferran de Pol y Joan Sales. La entrevista se realizó el 9 de noviembre de 1943, el señor Santaló les preguntó lo que “[...] pensaban sobre la oportunidad de establecer relaciones con determinados partidos españoles y de la formación de un consejo catalán en el exilio.” Los entrevistados contestaron lo siguiente:

- a) El grupo que edita los *Quaderns*, no está interesado, como grupo, en la política concreta.
- b) La actitud legalista no cuenta con la simpatía de los *Quaderns*.
- c) En caso de que los legalistas catalanes celebraran pactos con los políticos españoles, habrían de tener en cuenta, al menos, las necesidades siguientes: Primero, exigir la derogación del artículo de la constitución española de 1931 que se oponía a la federación de regiones autónomas; Segundo, propugnar, con la base legal del Estatuto de Núria como precedente, que los catalanes cumplieren sus deberes militares dentro del territorio autónomo.
- d) En cuanto a la constitución de un consejo, los *Quaderns* entienden que éste sólo podría ser interesante si reúne las condiciones siguientes: Primero: que estuviese constituido por catalanes, valencianos y baleares; Segundo, que incorporara, por medio de sus representantes, las organizaciones obreras de nuestros Países; Tercero, que incluyera un militar de nuestros Países, en atención al estado actual del mundo; Cuarto, que dé así mismo lugar a una representación de la intelectualidad catalana; Cinco, que en ningún caso habría de formar parte del Consejo ninguna persona que hubiera ostentado cargos en los organismos de ayuda a los refugiados.²⁶⁰

¿Por qué Miquel Santaló buscó los *Quaderns*? Posiblemente trataba de buscar el apoyo de todos los grupos catalanes en el exilio para crear un nuevo Consell y para lo que sería la firma del pacto que realizarían representantes de Esquerra Republicana y el partido Acció Catalana con los socialistas y republicanos españoles para formar la *Junta Española de Liberación* (JEL), evento que se llevó

²⁵⁹ Miquel Santaló i Parvorell fue un político catalán que perteneció al partido Esquerra Republicana, se exilió en Francia en 1939 y posteriormente llegó a México con una carta del presidente de la Generalitat en el exilio, Josep Irla, en la cual le encomendaba al portador de la misma, la tarea de formar un consejo de gobierno catalán en México, que asumiera las funciones de la Generalitat. La designación de esta tarea por parte de Irla desautorizaba políticamente al Consell Nacional de Catalunya, que operaba en Londres y que tenía como presidente a Carles Pi i Sunyer. Bajo la autoridad de este Consejo se encontraban organizadas las Comunitats Catalanes d’ Amèrica. Irla se encontraba exiliado en Francia, ocupada en ese momento por los nazis, lo cual no les permitía organizar ninguna actividad política.

²⁶⁰ “Gaseta de l’Exili”, en *Quaderns de l’Exili*, Coyoacán, año 1, núm. 4, diciembre 1943, p.15.

a cabo en la Ciudad de México el 20 de noviembre de 1943. Ninguna de las propuestas del grupo de los *Quaderns* fue tomada en cuenta por Miquel Santaló.

Entonces, de acuerdo a lo hasta ahora expuesto, ¿cuáles fueron los temas más sobresalientes? En los 26 números de *Quaderns* los temas referentes al catalanismo fueron los más mencionados, seguidos por los históricos, después los artículos que se referían a la guerra civil o a cuestiones militares y en cuarta posición los literarios. A los temas de reflexión, de exilio y arte, le siguieron los artículos de política y polémica, quedando en último lugar los relacionados con cuestiones científicas.

- Los colaboradores.

Los más importantes fueron: Ferran de Pol, Joan Sales, Raimon Galí, Josep María Ametlla, Enric F. Gual, Josep Pijoán²⁶¹, Abelard Tona i Nadalmai, el coronel Vicenç Guarnier, Jaume Antón Aiguader Cortès. Otros participantes con menos artículos fueron, Josep Maria Miquel i Vergés, Enric Agustí Cabruja, Vicenç Riera Llorca, Avel·lí Artís Gener, Jordi Arquer, Felip Melià. La unión de los países de habla catalana era una de las ideas más importantes en el programa de los *Quaderns* y aunque hubo poca participación, a continuación se mencionan los nombres de los colaboradores valencianos y baleares: Marcel Jover, Ángel Palerm, Enric Cerezo - Senis, Francesc Alcalá - Llorente y Josep Serra Crespo. Existió también otro grupo numeroso que participó una sola vez y no volvieron a publicar otros artículos. (Ver Anexo)

Del contingente más fuerte hubo colaboradores que dejaron de aparecer entre los números 6 y 11 y justamente son varios de los que iniciaron desde *Revista dels Catalans d'Amèrica*, Abelard Tona i Nadalmai, Vicenç Riera Llorca, Josep Maria Miquel i Vergés, Pere Calders, Ernest Guasp, Avel·lí Artís Gener (Tísner) y Felip Melià. De la polémica salida de algunos integrantes se hablará más adelante.

²⁶¹ Josep Pijoan, fue el administrador de la revista, y al parecer al final hubo problemas con el dinero y esto provocó que se rompieran relaciones. Todavía salió publicado, en el último número, el 26, un artículo suyo. Ver carta de Ferran de Pol para Joan Sales, Cuernavaca, *op.cit.*, 15 de abril de 1947, p.1.

Fue común por parte de los principales miembros, utilizar pseudónimos sobre todo en los últimos números de *Quaderns*. Sales firmó con dos distintos, Masades de Segura y Marc Vallès. Por su parte Ferran de Pol utilizó a, Vicen Macip i Fuster y Jordi Ramis. Y Galí también tuvo uno Gonçal Ripolles, Tinent d'Enginyers.²⁶²

Sobre cómo se organizaron para trabajar, se sabe que en un primer momento, el mayor peso del trabajo recayó en los editores en jefe y líderes del grupo, Joan Sales y Ferran de Pol.²⁶³ A partir de que el segundo se fue a vivir a Cuernavaca (entre 1945-1947), el primero se quedó al frente del proyecto con el apoyo de Raimon Galí, aunque la producción de artículos para *Quaderns* por parte de Ferran de Pol siguió siendo constante.

El alma de los *Quaderns* fue alimentada por la combinación de ideas que aportaron en su momento Ferran de Pol y Joan Sales. El trabajo de la revista, acostumbraban, los editores y colaboradores más cercanos, realizarlo en casa de Joan Sales, en Coyoacán.

Como ya se mencionó anteriormente, la ideología de la revista giró en torno a dos formas del pensamiento, el nacionalismo y el socialismo. Sus integrantes provenían de distintos partidos políticos y aunque la tendencia predominante era la izquierda, tenían sus matices. Había integrantes que habían sido militantes del PSUC, Esquerra Republicana, Acció Catalana o del POUM. Otros se definían como independentistas, republicanos o simplemente nacionalistas.

- Episodios centrales y polémicas.

La postura polémica de la revista, la radicalidad ideológica de algunos de sus miembros y la posición inamovible de sus creencias, propiciaron enfrentamientos entre los integrantes de grupo con algunos lectores y miembros de la comunidad exiliada. Estos conflictos llegaron a ser de tipo personal, ideológico y literario.

²⁶² Correspondencia entre Joan Sales y Ferran de Pol, Barcelona, en mayo de 1982. Biblioteca Popular Fidel Fita- Ajuntament d'Arenys de Mar, Catálogo de Lluís Ferran de Pol, C11 Joan Sales i *Quaderns de l'Exili*, del C11.1 al C11. 5, septiembre, 2009.

²⁶³ Los artículos editoriales fueron redactados por Sales y Ferran de Pol.

En el primer número se puede observar otra muestra del rompimiento que hubo con respeto a la figura de Josep Carner; la crítica que hizo Lluís Ferran de Pol al poeta sobre su obra *El misterio de Quanaxhuata*, en su artículo “Contra l’obra d’en Josep Carner: Misteri de Quanaxhuata”. Los señalamientos se centraron en que Carner publicó la obra en castellano en un momento en donde la publicación en catalán era importante y un tema muy sensible. En este artículo se puede comprobar que el primer editorial de la *Revista del Catalans d’Amèrica* fue escrito por Carner, debido a que el mismo Ferran de Pol, en sus alegatos, le recuerda al poeta lo que escribió en los editoriales y de ahí el reproche de haber publicado dicha obra en castellano.²⁶⁴

Otro enfrentamiento fue con el poeta Agustí Bartra debido a la crítica que le hizo Josep Maria Miquel i Vergés a su novela *Xabola*, publicada en 1943. El prólogo fue escrito por Josep Carner y ambos, tanto el autor de la obra como el prologuista salieron golpeados en el texto de la crítica. Según Miquel i Vergés, Carner no se concentra en la crítica y se la deja al lector. De entrada afirmó que no había ni personajes ni acción y que su descripción del campo de concentración no había sido sugerente. Criticó y calificó el estilo erótico del poeta como una tendencia obsesiva que aparecía en varias de sus obras. Además enumeró una serie de errores gramaticales cometidos, debido a la influencia del castellano en su forma de escribir. Al final de manera irónica Miquel i Vergés, afirmó que la novela tenía esperanzas debido a que Josep Carner le había dado su aprobación y porque había calificado al autor de “dotadísimo”.²⁶⁵ Esta fue la segunda crítica dura que recibió Bartra por parte del grupo, la primera fue en *Full Català*. Para Anna Murià, la esposa de Bartra, esta fue una afrenta personal que no les perdonó nunca:

Una de sus múltiples tarascadas consistió en publicar una crítica adversa de *Xabola* antes de que el libro saliera, aprovechando el privilegio de uno de los tres de conocer el texto gracias a su trabajo en una linotipia; por cierto que los ataques se basaban en cuestiones

²⁶⁴ Lluís Ferran de Pol, “Contra l’obra d’en Josep Carner: Misteri de Quanaxhuata”, en *Quaderns de l’Exili*, Coyoacán, año 1, núm. 1, setembre, 1943, pp.3-4.

²⁶⁵ Josep Maria Miquel i Vergés, “Llibres en català a Mèxic”, en *Quaderns de l’Exili*, Coyoacán, año 1, núm. 2, Octubre 1943, p. 4.

gramaticales y que aquel que daba la cara firmando la crítica acostumbraba a escribir con faltas de ortografía.²⁶⁶

Murià, sintiendo la obligación de defender a su esposo, compartió en su libro *Crònica de la vida d'Agustí Bartra* la siguiente nota personal:

Hoy, 19 de septiembre de 1943, comienzo el libro, un libro que se acabara cuando yo muera. Necesito comenzarlo hoy, con mi odio contra los que te odian. [...] Amo tu espíritu tanto como tu cuerpo; en la literatura me he entregado a tu obra como en feminidad me he entregado a tus brazos; es la fe de mi vida. Creo en ti y sé que no me equivoco. También lo creen los mezquinos, los fracasados, los envidiosos, y porque creen en ti te atacan.²⁶⁷

Anna contó después, que cada vez que las mezquindades de los enemigos de Bartra la hacían enfurecer, ella se ponía a escribir un capítulo de la *Crònica*. Confiesa que las motivaciones para escribirla estaban impregnadas de amor por su esposo, sus hijos y sus amigos; y de odio hacia los enemigos del poeta, que en los primeros años de exilio fueron particularmente, Joan Sales, Ferran de Pol y Josep Maria Miquel i Vergés, a los cuales les concedió demasiada importancia.

La escritora creyó que las críticas contra la obra del poeta estuvieron ligadas a los problemas que surgieron entre Ferran de Pol y Bartra cuando los dos, junto con Pere Calders y un carpintero llamado Romeu, intentaron sacar adelante una maderería en el otoño de 1942.

P. reunió a los socios en un café y planteó la cuestión: Bartra, según él, no trabajaba lo suficiente; el único que había conseguido llevar trabajo para hacer funcionar el taller era él.

-No estoy dispuesto a esforzarme para que tú puedas hacer poemas-dijo.

Bartra sintió el insulto e hizo un esfuerzo por reprimir el impulso de retirarse. Estaba a punto de nacer su hijo y no podía quedarse sin el raquíico salario de cincuenta pesos.²⁶⁸

Después de este episodio, Bartra logró ingresar una venta muy importante, pero las entradas no fueron suficientes para sostener el negocio, los socios no pudieron resolver los problemas de liquidez, lo que obligó a Calders y Ferran de Pol, a abandonarlo. Bartra continuó en la maderería hasta que ya no se pudo sostener. Anna explicó que esto fue lo que provocó la guerra literaria contra Bartra, aunque

²⁶⁶ Murià, *Crònica...*, p.147. La autora se refiere a Joan Sales como el que trabajaba en una linotipia, de hecho su jefe era Bartomeu Costa – Amic, quién publicó *Xabola*.

²⁶⁷ *Ibidem*, p. 148.

²⁶⁸ *Ibidem*, 152.

los que hicieron las críticas fueron Sales y Miquel i Vergés, pareciera como si las afirmaciones de Murià señalarán a Ferran de Pol como el que estuviera detrás de éstas, en venganza por lo ocurrido con la maderería, de lo cual no hay ninguna evidencia.

En correspondencia posterior al exilio, ya instalado en Barcelona, Sales le habló a Ferran de Pol sobre lo estricto que era Joan Fuster en el oficio de la crítica literaria y de que él creía que esta actitud hacía que el negocio editorial tuviera pocos autores. Al respecto mencionó el episodio de Bartra con cierto descuido y sin darle la importancia que Anna Murià le concedió:

“[...] Te diré que yo pienso exactamente igual que tú, y bien sabes que en los *Quaderns* no confundimos nunca la “crítica” con la misericordia infinita, que es atributo de Dios- y que cuando nos dijeron que Bartra y aquel otro que ahora no recuerdo como se llamaba habían llorado debido a nuestras críticas despectivas, no sentimos ningún remordimiento. [...]”²⁶⁹

Las divergencias entre el grupo de los *Quaderns* y Agustí Bartra se manifestaron como ya se expresó en tres planos, en el personal, en el literario y en el ideológico. Discreparon con la idea de hacer una revista solamente literaria, como era el caso de la revista *Lletres*, que fundó el poeta, con el único fin de preservar el catalán y sin tener, aparentemente, una propuesta ideológica.

Fueron inevitables también los conflictos internos, el hombre más importante de la segunda etapa del *Full Català* y uno de los fundadores de *Quaderns*, Josep María Miquel i Vergés, dejó de colaborar en la revista en el número 8, en el verano de 1944. La razón pudo ser la crítica poco favorable, que Joan Sales publicó en los *Quaderns* sobre su libro, *Els primers romàntics dels països de llengua catalana*.²⁷⁰ Dos años después de su distanciamiento aceptó el

²⁶⁹ Carta de Joan Sales a Ferran de Pol, Barcelona, 20 de noviembre de 1961. Biblioteca Popular Fidel Fita-Ajuntament d'Arenys de Mar, Catálogo de Lluís Ferran de Pol, C11 Joan Sales i *Quaderns de l'Exili*, del C11.1 al C11. 5, 11.2.32, Septiembre 2009.

²⁷⁰ Joan Sales, “Llibres en català a Mèxic”, *Els primers romàntics dels països de llengua catalana*, en *Quaderns de l'Exili*, Coyoacán, año 3, núm. 11, Gener-febrer, 1945, pp.7-8.

cargo de canciller en el gobierno de la República Española (1946-1950)²⁷¹, lo que provocó se hicieran duros juicios en su contra por parte de algunos miembros del grupo de *Quaderns*, sobre todo por las palabras que él mismo había publicado en noviembre de 1943 en contra de los políticos catalanes que querían seguir teniendo tratos con el gobierno de la republica española:

Si en buena ética nacionalista- practicada hasta los últimos tiempos de libertad-, no se toleraba la intervención de políticos castellanos en la vida interna de Catalunya, los catalanes habríamos de comprender que nos es vedado extralimitarnos del marco nacional y que el radio de acción- y suficiente trabajo tenemos-se circunscribe a las fronteras de los Países. (Países catalanes) Hará falta que nuestros políticos se liberen de una vez por siempre del peso muerto de la emoción republicana española, [...] Este paréntesis que nos brida el exilio, habría de ser fecundo en la meditación de los errores y, en política, uno de los más funestos fue la frase, tan recreada en los últimos tiempos, que decía: "Catalunya es el baluarte de la República" ¿No pesaremos todos, ahora, después de tantas deslealtades, que habría valido más convertirse simplemente en el baluarte de una misma?²⁷²

Ante lo que los *Quaderns* juzgaron como incongruencia, la publicación sacó un desplegado anunciando la separación oficial de Miquel i Vergés de la misma desde 1944, desmarcándose así de la colaboración que el historiador había aceptado para con la República. Las diferencias ideológicas y de interpretación histórica y literaria que tenía con Joan Sales fueron un factor central para que Miquel i Vergés dejara de colaborar en la revista, a pesar de la amistad de muchos años que lo unían a Ferran de Pol.²⁷³

De esta forma el grupo que venía de *Full Català* comenzó a desmembrarse, Pere Calders y Avel·lí Artís (Tísner) participaron en los *Quaderns*, pero sus colaboraciones no prosperaron, porque no llegaron a entenderse con Ferran de Pol y Sales, según explicó este último en una carta al primero, los caricaturistas querían participar en una revista puramente literaria, mientras que los otros dos estaban a favor de una revista que expresara unas ideas precisas. Para Sales el

²⁷¹ Información obtenida de: Garcia i Raffi, *Lluís Ferran de Pol i...*, p. 235.

²⁷² Josep Maria Miquel i Vergés, "Els Republicans", en *Quaderns de l'Exili*, Coyoacán, año 1, núm. 3, novembre, 1943, pp.9-10.

²⁷³ Garcia i Raffi, *Lluís Ferran...*, pp. 235-237.

hacer una revista meramente literaria significaría que no se diría nada, que solo se escribiría por escribir, no creía en una revista sin ideario definido.²⁷⁴

Calders más convencido por el proyecto literario, le ayudaría a crear a Agustí Bartra la revista *Lletres*. En su caso particular, varias fueron las razones por las que dejó de participar, la primera, el no estar de acuerdo con llevar la idea militar al extremo, la segunda, su amistad con Agustí Bartra y Anna Murià, y la última, su deseo de participar en una revista puramente literaria. Sobre la salida de Calders existe una carta de Joan Sales, dirigida a éste en donde se pueden saber directamente cuáles fueron las circunstancias. Para Miquel i Vergés, Sales y de Pol, la presencia de Calders en la revista fue considerada simbólicamente importante, pues consideraban al dibujante y escritor representante de un nuevo ideal literario que, con su narrativa, rompía con la literatura catalana de antes de la guerra, considerada por los tres, creadora de prosa pesada, y que la generación de sus padres quería eternizar. Calders debía ser para la revista, de acuerdo a las palabras de Joan Sales, el que encabezara la batalla literaria.²⁷⁵ Pero su participación en la revista no fue lo que se esperaba, según le explicó Sales al mismo Calders en una carta:

Rarísimas veces te dejaste ver; costaba una barbaridad arrancarte un artículo; el único que nos enviaste sin hacerte del rogar demasiado, era un ataque sistemático a la ideología del periódico [...] En cuanto a los otros, que Ferran, con una paciencia de Job, tenía que ir a pedir, a recordar, a estimular y finalmente a recoger, si bien no eran un ataque a ninguno de los seis puntos, no glosaban tampoco ningún matiz propio de los *Quaderns*. Habrían podido aparecer perfectamente en cualquier otro periódico catalán, hasta en uno que hubiese estado exactamente opuesto al nuestro. Nos cargamos de paciencia, nos hicimos de la vista gorda tanto como pudimos, todo por el interés de tenerte con nosotros, y –te lo quiero confesar- con la esperanza, más o menos lejana, que tarde o temprano tus ideas evolucionarían y comprenderías más claramente el sentido que nosotros queríamos darle a nuestro esfuerzo, y te identificarías.²⁷⁶

²⁷⁴ Carta de Joan Sales a Ferran de Pol, Barcelona, 11 de marzo de 1966. Biblioteca Popular Fidel Fita-Ajuntament d'Arenys de Mar, Catálogo de Lluís Ferran de Pol, C11 Joan Sales i *Quaderns de l'Exili*, del C11.1 al C11. 5, Septiembre 2009. En esta carta Sales habla del intento de crear una revista durante los años sesenta por un grupo de exiliados. El proyecto era una propuesta generacional, que no llegó a concretarse.

²⁷⁵ Carta de Joan Sales a Pere Calders, Coyoacán, 22 de Juny, del 1944, p.1. Arxiu històric de Terrassa, El Fons Bartra –Murià, Correspondencia i documentació de relacions 1938-1987, Núm. 38 a 50.

²⁷⁶ *Ibidem*, p.1.

De acuerdo a la cita anterior Calders no definió claramente su postura ideológica o no supo cómo enfrentar a los integrantes de la revista y esto provocó la creación de expectativas falsas entorno a su participación en el proyecto. Al enterarse el grupo de los *Quaderns* que el dibujante y escritor era uno de los editores de la revista *Lletres*, Sales le escribió lo siguiente:

La reacción entre los elementos “quadernaris” fue unánime: desde aquel momento, te consideramos excluido de nuestro grupo. Es más: Tísner nos vino a decir, de parte tuya (cuando tu no podías saber todavía la decisión que habíamos tomado) que te considerabas fuera del grupo de coeditores de los *Quaderns*, que nos enviarías 5 “pesos” cada mes y algún artículo, pero que del grupo no querías saber más. Es decir: No es sólo que nosotros te sacamos, eres tú que te vas, y los hechos (expulsión tuya de parte nuestra y retirada voluntaria tuya) se produjeron simultáneamente, sin saber nosotros tu decisión ni tú la nuestra. Demuestra eso, me parece, perfectamente, que era tan claro que ser un factótum de *Lletres* y ser coeditor de los *Quaderns* era incompatible, lo ves tú y lo vemos nosotros y lo veían todos. De aquí el enorme estupor que me causa tu carta recibida hoy, en la cual intentas hacerte el inocente.²⁷⁷

Con Calders fuera, Sales le informó en la misma carta que imprimirían la revista en el taller de su suegro, Avel.lí Artís Balaguer, con quien el dibujante no se llevaba bien.²⁷⁸ Sales le devolvió el golpe a Calders, llevando a imprimir los *Quaderns* a la imprenta de Artís, asegurándole al impresor que el grupo ya no tenía ningún compromiso con su yerno.²⁷⁹

Avel.lí Artís – Gener, (Tísner), también dejó de participar con los *Quaderns*, no queda claro si tuvo que ver con los conflictos de su cuñado con el grupo, aunque Tísner también prefería la idea de crear una revista literaria. Lo cierto es que Calders dejó de participar en el número 6, en marzo de 1944 y Artís en el siguiente número en mayo. Ese mismo año salió el primer número de la revista *Lletres* en la que también participó en casi todos los números. Dos años después, en 1946 hubo un rompimiento entre el padre de Tísner, Artís – Balaguer y el grupo de los *Quaderns* porque la imprenta de éste había subido los precios de impresión en más de un 100 por ciento. El grupo de los *Quaderns* anunció en un desplegado de la revista que les era imposible continuar trabajando con las

²⁷⁷ *Ibidem*, p.3.

²⁷⁸ Pere Calders tenía diferencias familiares con su suegro.

²⁷⁹ *Ibidem*, p.3.

nuevas tarifas; y como no llegaron a ningún acuerdo rompieron relaciones con el impresor.²⁸⁰

Otro de los integrantes, Vicenç Riera Llorca, dejó de colaborar con los *Quaderns* en el número 11, y la razón posible fue porque trabajó de secretario en *La Nostra Revista* de Avel·lí Artís que se publicó de 1946 a 1954. No sé tiene evidencia de algún rompimiento o de algún conflicto por el hecho de colaborar también, con Agustí Bartra en *Lletres*.

Otras confrontaciones que tuvo la revista fueron con algunos de sus lectores, Armand Obiols, Rafael Tasis, la revista *L'Humanitat*, Joan Oliver, exiliado en Chile, entre otros. Las cartas que se consideraron como las más importantes, dirigidas a *Quaderns*, se publicaron y se contestaron en forma de artículos. A continuación se anexa un párrafo de la contestación que le hicieron a una carta que firmó Rafael Tasis:²⁸¹

Lamentamos que el señor Rafael Tasis, al transcribir, la califique de jugosa, una carta petulante y rebuscada, redactada todavía en aquel lenguaje que estaba de moda entre los periodistas y ciertos literatos de Barcelona hace un cuarto de siglo, [...] La carta insulta a los ex combatientes, a las colonias catalanas de América, a los catalanes que han regresado a la Patria, etc. [...] Nos hemos de defender de un señor que no sabemos quién es, ya que se escuda en el anónimo; [...]

Esta carta fue una de las más agresivas, escrita contra los miembros de los *Quaderns*, cada punto fue contestado por Jaume Anton Aiguader i Cortes. Básicamente el autor de la carta acusó a la generación que peleó la guerra, de cobardes, y en general al grupo que escribía en *Quaderns* de fascistas y de poco originales con respecto a la idea de crear un ejército catalán.²⁸³ Continuó, en la misma carta diciendo: “De la generación de la escuela de Coyoacán han fallado

²⁸⁰ Carta de Joan Sales y Ferran de Pol dirigida a Avel·lí Artís, Ciudad de México, 17 de Enero de 1946, en *Quaderns de l'Exili*, Coyoacán, núm. 18, año 4, gener-marc, 1946, p.16

²⁸¹ Josep Artigues – Riera, “Ha estat descobert l'autor de la carta”, en *Quaderns de l'Exili*, año 4, núm. 24, octubre – diciembre 1946, p.16. Se publicó la carta de un lector de *Quaderns* un número después con el nombre de la persona que en realidad escribió la carta, Armand Obiols. Rafael Tasis, un periodista y escritor catalán, refugiado en Francia, se ofreció a firmarla.

²⁸² Jaume Anton Aiguader i Cortès, “Les Tesis d'en Tasis. Una Carta sucosa i un article totalitari”, en *Quaderns de l'Exili*, Coyoacán, año 4, no.23, setembre 1946, p.4. El asunto tratado en esta carta se detalla en la tesis de licenciatura de la autora de este trabajo de investigación.

²⁸³ *Ibidem*, p.4.

todos, quiero decir todos los que tenían cierto valor. Hablar, en el exilio de espíritu militar, lo considero casi indecente: todos los sobrevivientes de una guerra lo son porque en algún momento han tenido un reflejo de cobardes; [...]”²⁸⁴

- La ciudad y las obras literarias del grupo

Para hablar del clima sociocultural, de las costumbres y del mapa urbano que rodeaba a esta revista, se cuenta con el testimonio que Raimon Galí dejó en su libro *Memòries*. Éste permite, a través de una narración sencilla adentrarnos a la casa de la familia Mesa Gallardo, familia de su amigo Diego, que vivían en “[...] un piso moderno situado en la plaza Ramos Arizpe, atrás mismo del Museo de Bellas Artes. Era un lugar de paz, y las ventanas que dominaban toda la casa tenían vista sobre el pequeño parque de la plaza.”²⁸⁵ Galí vivió en la casa de esta familia durante tres meses, ahí también se reunían otros refugiados españoles y entre ellos se reencontró con su antigua compañera de la Universidad, Florentina Boadella, quien sería su futura esposa.

Hablando de su búsqueda de trabajo, Galí había interrumpido sus estudios universitarios por la guerra y se encontraba en México desorientado y con la promesa hecha a su padre de continuar sus estudios. Trabajando en la revista *Full Català*, recurrió al consejo de Josep Carner, con el que se reunió en la plaza del Zócalo para hablar sobre su futuro y su carrera. “Atrás de su cuerpo- era todavía el opulento príncipe de los poetas – yo veía los campanarios de la catedral y lo que entonces eran oficinas de gobierno.”²⁸⁶ Carner le dio su tarjeta para que se presentara en las oficinas del entonces Ministerio de Economía, donde trabajaba Felipe Teixido y le aconsejó que no le hablará en catalán a éste debido a que los mexicanos estaban muy celosos de sus jefes.

Felipe Teixido invitó a Galí a su casa de San Ángel y allí conoció a Rubén de la Borbolla, director del Instituto de Arqueología y Etnología, del cual consiguió una beca y comenzó sus estudios de arqueología. Es importante también

²⁸⁴ *Ibidem*, p.5.

²⁸⁵ Raimon Galí, *Memòries*, Proa, Barcelona, 2004, p. 125

²⁸⁶ *Ibidem*, p. 126

mencionar que tanto Galí como su esposa Florentina Boadella estudiaron juntos en la Escuela Nacional de Antropología, que dirigía don Pablo Martínez del Río. El autor explica que fue protegido de este personaje en sus primeros años de carrera y que aprovecho mucho la biblioteca de “Don Pablo”.

Después de casarse Raimon y Florentina vivieron en un piso de la calle de Génova, “[...] uno de los más elegantes de la ciudad, cerca de la iglesia de Santo Domingo, a la cual se entraba por la calle de la casa y hacía esquina con el paseo de la Reforma.”²⁸⁷

Los pasos de Raimon Galí se cruzaron con los de Sales, Ferran de Pol y Ametlla en *Full Català*. Después de esta revista, juntos emprendieron el trabajo de *Quaderns de l'Exili* y era en casa de Sales que se realizaba el trabajo. Así describe Galí la casa de Sales: “Coyoacán era en aquel tiempo un pueblo a las afueras de México y la casa que nos cobijaba tenía la clásica forma de ele con los tejados inclinados hacia un gran patio interior. Allí había una gran mesa en la que podíamos comer, pero también organizábamos la oficina de los *Quaderns*.”²⁸⁸

Otro lugar de la ciudad de México donde los miembros de los *Quaderns* estuvieron fue Cuajimalpa, Ferran de Pol vivió un tiempo ahí y de vez en cuando se reunían en su casa.²⁸⁹

Los géneros literarios que desarrollaron los participantes de *Quaderns* fueron los siguientes: ensayo (artículos de la revista), poesía (reproducidos en la revista), novela (de regreso del exilio), cuento (de regreso del exilio), crónica y ensayos (de regreso del exilio).

En los *Quaderns de l'Exili* sólo se ha encontrado un artículo que habla sobre México²⁹⁰. Fuera de la revista, algunos de los integrantes escribieron acerca

²⁸⁷ *Ibidem*, p. 129.

²⁸⁸ *Ibidem*, p.134

²⁸⁹ Carta de Raimon Galí a Ferran de Pol, Igualada, 29 de abril de 1978. Biblioteca Popular Fidel Fita-Ajuntament d'Arenys de Mar, Catálogo de Lluís Ferran de Pol, C11 Joan Sales i *Quaderns de l'Exili*, del C11.1 al C11. 5, septiembre 2009.

²⁹⁰ Francesc Alcala – Llorente, “Paisatge d'un primer dia a Mèxic”, en *Quaderns de l'Exili*, Coyoacán, año 2, núm. 10, noviembre – diciembre, 1944, p. 6.

de nuestro país. Lluís Ferran de Pol lo hizo durante su trabajo como periodista en *El Nacional*,²⁹¹ además de la influencia que recibió, mientras estudiaba en la Universidad Nacional Autónoma de México, de la literatura mexicana, reflejada en su obra *Abans de l'alba*.²⁹² Los artículos publicados en *El Nacional* versan sobre las culturas indígenas, sobre la historiografía mexicana, sobre los paisajes y viajes que tuvo que hacer el periodista; sobre el arte contemporáneo que se producía y se exponía en nuestro país; así como también sobre nuestras costumbres.

En el caso de Miquel i Vergés, el fue historiador y desarrolló su carrera en la Universidad Nacional Autónoma de México y en El Colegio de México. El sí escribió sobre nuestro país, como por ejemplo, *la independencia mexicana y la prensa insurgente* (vuelto a editar en 1985), *El general Prim en España y México* (1949), *Diccionario de insurgentes* (1950), *La diplomacia española en México (1822-1823)* (1956), entre otros artículos y publicaciones.²⁹³ Miquel i Vergés se quedó en México a diferencia de Ferran de Pol, Joan Sales y Raimon Galí.

La producción literaria más importante de estos tres escritores se dio en los años posteriores al exilio, Joan Sales publicó su libro de poemas *Viatge d'un moribund* (1952), y una novela y principal obra *Incerta glòria*, que apareció en edición definitiva hasta 1971. Lluís Ferran de Pol trabajó como periodista en los años de exilio en México, participó tanto en revistas catalanas como en el periódico mexicano *El Nacional*. Algunos textos de su trabajo en dicha publicación se pueden encontrar en su obra *De lluny i de prop* (1973). Es uno de los escritores catalanes que refleja en algunos de sus trabajos la influencia que tiene el tema de la Revolución Mexicana, sobre todo el nacionalismo plasmado en el arte, hablando del muralismo y de la música de Carlos Chávez.²⁹⁴ Algunas de sus obras destacadas fueron: la novela *Abans de l'alba* (1954) y el libro de narraciones *La ciutat i el tròpic*, y *Miralls tèrbols* (1966). Por su parte, Raimon Galí publicó varias

²⁹¹ Sobre lo que escribió Lluís Ferran de Pol sobre México se puede consultar, Garcia i Raffi, *Un periodista catalán...*, 2000.

²⁹² *Ibidem*, p. 10.

²⁹³ José María Murià, "Miquel i Vergés. Historiador mexicano.", *Cultura y exilio catalán en México. Tres ensayos*, Colegio de Jalisco, Zapopan Jalisco, 2001, p. 53-69.

²⁹⁴ Guzmán Moncada, *Una geografia imaginària...*, *op.cit.*, pp.128-129.

obras en donde dejó testimonio de su vida, su experiencia en la guerra y el trabajo que realizó para la reconstrucción ideológica de Catalunya después del exilio. Los nombres de sus obras más importantes fueron: “*Senyals de camí* (1963), *Els camins de l'estimar* (1981), *Recalada* (1984), y la publicación de las 7 partes de la colección *Signe de contradicció*, de 1985 al 2001, así como su última publicación, *Memòries* (2004).

Sales, de Pol y Galí dejaron, a través de cartas, memorias, artículos y ensayos, testimonios sobre la época de *Quaderns de l'Exili*, algunos títulos son: *Memòries* (2004) y *La Catalunya d'en Prat* de Raimon Galí, el artículo de Lluís Ferran de Pol “Naixença, vida i mort dels Quaderns de l'Exili” (1984), la introducción de facsímil de *Quaderns de l'Exili*, “Unes Paraules prèvies en aquesta edició facsímil dels “*Quaderns de l'Exili*”. (1982) de Joan Sales, el artículo de Núria Folch, “Joan Sales i els Quaderns”; entre otras revisiones hechas por otros autores que tuvieron por objetivo analizar la revista.

- El final de los *Quaderns de l'Exili*.

Entre los años de 1945 y 1946 dos de los cuatro editores dejaron la ciudad de México, Ferran de Pol tuvo que irse a vivir a la ciudad de Cuernavaca debido a la salud de su esposa Eshyllt T. Lawrence, su colaboración siguió siendo la misma, pero la distancia física con los demás miembros de la revista comenzó a generar problemas en la comunicación. Otro de los editores que también se marchó, aunque siguió enviando sus colaboraciones de manera esporádica, fue Josep María Ametlla, quién dejó México para irse a vivir a Francia con su familia.

Ferran de Pol siempre argumentó que el final de la revista se debió a diferencias ideológicas, a que conforme pasaron los números, dejaron de colaborar los militantes de izquierda y que la revista había tomado cada vez más un carácter confesional, cosa con la que él nunca estuvo de acuerdo. La salida por problemas personales de Pere Calders, de Avel·lí Artís (Tísner), de Josep María Miquel i Vergés, así como la de Vicenç Riera Llorca pudieron haber influido en la afirmación y percepción del periodista, así como el acercamiento que tuvieron Galí y Sales a la religión católica en México.

Quizás tuvo mucho que ver que el último número de *Quaderns*, se le dedicó completamente a la Virgen de Montserrat, debido a la fiesta de entronización de la Virgen que hubo en Catalunya en abril de 1947²⁹⁵. Ferran de Pol no estuvo de acuerdo y al respecto expresó lo siguiente:

La crisis abierta se presenta, sin embargo, en 1947. Galí fue a Cuernavaca para preguntarme, de parte de Sales, la opinión en cuanto a la adhesión explícita a determinadas ideas del canónigo Cardó. Me negué de manera rotunda. En los *Quaderns* nunca se había hablado de religión, que es considerada una cuestión personal, no de grupo. Añadía que los *Quaderns de l'Exili* perderían toda su originalidad si se convertían en una publicación católica, [...] Le pedí que si aparecía la adhesión del canónigo Cardó, contara con mi dimisión del grupo en el mismo número.²⁹⁶

De Pol consideraba que la religión era algo personal y que los *Quaderns* no deberían involucrarla en sus artículos. Le recordó, en una carta (octubre 1947) a Joan Sales, que en alguna ocasión habían platicado y que él les había manifestado a Sales y Galí que no estaba de acuerdo con que los *Quaderns* terminaran con un número dedicado a la Virgen de Montserrat. También se pronunció en contra de la participación del Canonge Cardó pues consideraba que la misión de la revista no había sido nunca de tipo confesional. En esta misma carta Ferran de Pol le anunció a Joan Sales que se retiraba de los *Quaderns*, debido a que no estaba de acuerdo con la entrada a la revista de Cardó.²⁹⁷

Carles Cardó²⁹⁸ participó con un artículo, en el último número de los *Quaderns*, cuando ya Joan Sales había decidido terminar con la revista y empezar los trámites para regresar a Catalunya. *Quaderns de l'Exili* sacó a la luz su último número en Abril de 1947 y de Pol, Galí y Sales regresaron en 1948 a Catalunya.

Cinco meses después de que se publicó el último número de los *Quaderns*, cuando ya no se habían dejado de publicar, Ferran de Pol anunció su salida. La

²⁹⁵ En la entronización se reunieron públicamente por primera vez desde hacía mucho tiempo más de 200 mil catalanes de diferentes credos y manera de pensar, convirtiéndose en un acto público, simbólico, catalán en contra del régimen, incluso se desplegó una gran bandera catalana, entonces todavía prohibida por el franquismo.

²⁹⁶ Ferran de Pol, "Naixença, ..., *op.cit.*, p.27.

²⁹⁷ Carta de Ferran de Pol a Joan Sales, Cuernavaca, 29 de octubre de 1947. Biblioteca Popular Fidel Fita-Ajuntament d'Arenys de Mar, Catálogo de Lluís Ferran de Pol, C11 Joan Sales i *Quaderns de l'Exili*, del C11.1 al C11. 5, septiembre 2009.

²⁹⁸ Carles Cardó: (1882-1958) Eclesiástico y escritor catalán. Fundador de las revistas *La Paraula Cristiana* y *El Bon Pastor*, miembro de la Fundació Bíblica Catalana, traductor y estudioso de Séneca.

renuncia extemporánea del periodista refleja una serie de preocupaciones pendientes que, por la distancia física, no se podían expresar en tiempo y de manera apropiada, afectando así la comunicación entre los dos editores.²⁹⁹

La correspondencia de Ferran de Pol a lo largo de 1947 evidencia la disminución de su participación en la revista y de cómo Galí fue tomando su lugar al lado de Joan Sales.³⁰⁰ La amistad entre Sales y Ferran de Pol permanecía, pero no así la afinidad ideológica que los había unido en *Full Català* y que los llevó a crear *Quaderns de l'Exili*.

El fin de la Segunda Guerra Mundial y el reacomodo político y económico internacional, provocaron que la razón de existir de los *Quaderns*, como instrumento de propaganda para promover la intervención militar de Catalunya en la guerra y de esta forma liberarla, perdiera sentido. Para el grupo la razón del exilio era la reorganización política, militar, social y cultural para así poder regresar a casa una vez que los Aliados liberaran España. Como lo anterior nunca ocurrió y los *Quaderns* no consiguieron su objetivo, se decidió entonces que la revista debía terminar, para organizar el regreso a Catalunya y luchar desde dentro.

Años después Ferran de Pol escribiría que el fin de la revista se dio por diferencias ideológicas, explicaría también que los colaboradores que salieron de *Quaderns* en los primeros 12 números eran mayormente de izquierda, y afirmaba que a pesar de su salida, la publicación no sufrió ningún cambio ideológico, pero sí le dio mayor espacio a los colaboradores que él consideraba confesionales. Lo que no explicó, es que la salida de algunos de estos “colaboradores de izquierda”, no fue porque se hubieran tenido que enfrentar los de la izquierda con los confesionales, sino más bien por diferencias literarias y personales.³⁰¹

²⁹⁹ *Ibidem*, pp. 1-2.

³⁰⁰ Sobre la creciente afinidad y amistad entre Galí y Sales, se hizo una reflexión en la tesis de licenciatura, de la autora de este trabajo. *op.cit*, p. 97.

³⁰¹ Se ha podido observar que al igual que en los primeros 12 números, en los últimos 14 también la tendencia y los temas de los artículos siguieron siendo los mismos, excepto en el número dedicado a la Virgen de Montserrat. Además de lo ya mencionado, se detectaron tres artículos relacionados con la religión publicados entre los números 12 y 26, no considerados como suficientes para influir en el cambio de tendencia de la revista.

Es notorio el distanciamiento de Sales y de Pol. Basta con leer los siguientes testimonios para darse cuenta de que la afinidad que había unido a estos dos personajes en el exilio comenzaba a romperse.

Correspondencia de Ferran de Pol con Joan Sales:

Tu sabes que dentro de los *Quaderns*, afuera, en mi correspondencia, en conversaciones privadas, por todos lados, te he puesto a ti en primer plano, y eso no por otra razón sino por considerarlo justo y porque responde a la realidad. Yo no sé si en todo el grupo, alguno haya sido tan leal como yo para contigo, lo que puedo asegurarte es que no lo he podido ser más. Cuando por falta de información alguno me ha atribuido alguna participación excesiva en los *Quaderns*, siempre lo he desmentido y he explicado tu papel. Ahora, si esta lealtad que yo te he tenido siempre, tú la quisieras convertir en una aceptación ciega de lo que tú haces o dices, te confesaré que ahora mismo, preferiría respetarte igualmente, pero desde más lejos.³⁰²

Correspondencia de Pol con Ametlla:

De hecho yo hoy no me siento compenetrado ni mucho menos con la evolución final dada en los *Quaderns*. Antes de regresar a trabajar con Sales, ahora me lo pensaría dos veces. Dicho sea con todo el respeto debido a la verdad, Sales me interesaba mucho más antes, cuando su pensamiento parecía rasgado de intuiciones dolorosas y a menudo brillantísimas.

[...]Para resumir te diré que Sales hoy, para hacer un trabajo de tipo revista, no me parece un hombre adecuado (para una revista de derechas sí).³⁰³

En 1984 Ferran de Pol publicó un artículo en la revista *Serra d'Or* en donde expuso las razones por las que terminó la revista y las razones por las que él se desligó del grupo. Dicha publicación molestó mucho a Nuria Folch, viuda de Sales, lo cual hizo que ésta publicara en la misma revista un artículo replica en donde explicó que la *Quaderns* se terminó porque el grupo consideró que la etapa del exilio había terminado y que era inminente regresar a Catalunya y no por diferencias ideológicas.³⁰⁴

³⁰² Carta de Ferran de Pol a Joan Sales, Cuernavaca, *op.cit.*, 15 de abril de 1947.

³⁰³ Citado en: García i Raffi, *Lluís Ferran de Pol...*, p.244.

³⁰⁴ Núria Folch, "Joan Sales i els Quaderns", en *Serra d'Or*, núm. 317, año 1985, pp. 43-44. Citado en: Margarida Casacuberta, *op.cit.*, p. 95. Hay que aclarar que en una carta escrita en septiembre de 1983, antes de

Aún a pesar de la afirmación anterior, las diferencias ideológicas pesaron mucho en el último año en el que estuvieron en México, porque mientras Ferran de Pol afirmaba que la tendencia de la revista había sido nacionalista – socialista,³⁰⁵ Joan Sales se negaba a aceptarlo, pues nunca se había considerado un hombre de izquierda. Según le dijo a Ferran de Pol, él no era ni podría ser catalanista y republicano o izquierdista, por el contrario defendió que los *Quaderns* había hecho “una labor concreta de patriotismo y lucha, de ninguna manera de cara exclusivamente al bienestar personal.”³⁰⁶ Para Sales la revista había nacido, más que con una ideología definida, “[...] para alzar la bandera de los que habían combatido contra los españoles”³⁰⁷, contra el ejército extranjero y agresor, que había invadido Catalunya.

Habría que tomar con reserva la afirmación que hace Sales en su carta a Ferran de Pol, porque es cierto que se sintió desilusionado de la política de izquierda y de los que militaban en ella, pero comulgaba con la idea de terminar con la división de clases y con la igualdad social y económica, esto lo expresaron ambos escritores en el cuarto punto del ideario de los *Quaderns*. Aunque por otro lado, las palabras de Sales y el acercamiento de éste, durante el exilio, a la religión católica, favorecieron ante Ferran de Pol la imagen de un Joan Sales conservador, basta leer lo que le escribe a Ametlla sobre su compañero en la carta citada en la página anterior para darse cuenta.

Además existieron complicaciones para mantener la revista y publicar el último número, éstas las describe Joan Sales en una carta a Ferran de Pol, en donde le cuenta cómo se completó lo del dinero y sobre otros problemas:

Al último ya nada más nos faltaban 150 pesos, y por 150 miserables pesos se atrasaría el número de Montserrat. Ya puedes contar mi nerviosismo. En eso se apareció Galí en la

que Joan Sales muriera y se publicará el artículo en *Serra d'Or*, Ferran de Pol le comentó a Sales a grandes rasgos lo que publicaría y Sales en su respuesta del 30 de septiembre le dio el visto bueno.

³⁰⁵ Carta de Ferran de Pol a Joan Sales, Cuernavaca, 28 de Septiembre de 1947. Biblioteca Popular Fidel Fita-Ajuntament d'Arenys de Mar, Catálogo de Lluís Ferran de Pol, C11 Joan Sales i *Quaderns de l'Exili*, del C11.1 al C11. 5, Septiembre 2009.

³⁰⁶ Carta de Joan Sales a Ferran de Pol, Coyoacán, 14 de octubre de 1947. Biblioteca Popular Fidel Fita-Ajuntament d'Arenys de Mar, Catálogo de Lluís Ferran de Pol, C11 Joan Sales i *Quaderns de l'Exili*, del C11.1 al C11. 5, Septiembre 2009.

³⁰⁷ *Ibidem*, pp. 1-2.

imprensa, y me da 90. “¿De dónde los has sacado?” “He empeñado la radio”. No hacía ni media hora que Galí se había ido, cuando apareció Nuri con 50 pesos. “De donde los has sacado” “He donado sangre para una transfusión” [...] El repugnante Pijoan no solo no ha dado ni un clavo, sino que al hacerle liquidar lo que todavía tenía de los *Quaderns* (tenía 100 pesos todavía el tocino), nos descontó 23 que dice que él había adelantado. No he visto un roñoso más grande. [...] No he sabido nada de Gual. Si no mal recuerdo, hace poco más de un mes que supe que estaba pidiendo dinero para los *Quaderns*, y si lo ha recogido, en todo caso se los ha quedado.³⁰⁸

El número 26 de *Quaderns* fue con el que más anuncios publicitarios contó la publicación, no se sabe exactamente porque el presupuesto no alcanzó para pagar el tiraje de 4 mil ejemplares, pero se entiende por lo que Sales describe en su correspondencia de aquellos meses que hubo problemas con Josep Pijoan que fue el administrador de la revista y omisiones por parte de Enric F. Gual.

De los cuatro editores en jefe de los *Quaderns*, Ferran de Pol fue el último en dejar México y escribió un artículo en *El Nacional* para despedir su columna. En ella describe como se ve y se escucha su casa ahora que su esposa y él han empacado todo:

Una voz extrañamente nueva, viva, filosa, vocea mudamente dentro de nosotros, una y otra vez: os vais de México... Pero enseguida, otros clamores vienen a orquestarse, en contrastadas notas, y entonan un fervido, ¡nunca! ¡Nunca! Afirmación de partida y negación de abandono se encaraman, se superponen, se coronan en un frenético crescendo: ¡Os vais de México! ¡Os vais de México! ¡Nunca! ¡nunca! ...

Me voy y me quedo. Parto, aunque sepa que jamás me iré del todo. Y cuanto más me aleje, más dolorosa y amante será la raíz pisoteada que me una a México. [...] ³⁰⁹

En el viaje de salida de México...

Pero ahora, libre, mientras el tren me arrastra a viva fuerza a través de los desiertos norteños hacia otros campos y otras ciudades, otros cielos y otros hombres, ¡qué alegría salta en el pecho al poder decir nunca acabaré de partir de ti! ¡Qué amarga en cambio la brizna de la despedida! Si siempre hubieran soplado para mí los vientos de la fortuna, quizá no querría tanto a México. He visto su cara plácida de riente máscara totonaca y el

³⁰⁸ Carta de Joan Sales a Ferran de Pol, Coyoacán, 4 de Mayo de 1947. Biblioteca Popular Fidel Fita-Ajuntament d'Arenys de Mar, Catálogo de Lluís Ferran de Pol, C11 Joan Sales i *Quaderns de l'Exili*, del C11.1 al C11. 5, Septiembre 2009. Se aclara que cuando Sales habla de Nuri, se refiere a su esposa Núria Folch.

³⁰⁹ Ferran de Pol, “El adiós imposible”, en *El Nacional*, 18 de Julio 1948, p.5. Citado en: Garcia i Raffi, *Un periodista...*, p. 163.

señor Huichilobos mostróme su espantable faz. Aquí amé y sufrí; aquí he gozado y he padecido. Por eso me voy y me quedo: por eso parto aunque sepa que jamás me iré del todo; por eso, cuando más me aleje, más dolorosa y amante será la raíz pisoteada que me una a México.

[...] Claro que en realidad nuestra deuda con México no es pagable ¿Qué tesoro, por colmado que fuera, alcanzaría a tanto? Y hasta es muy posible que, cuando suene la hora de la redención de nuestras deudas para con México, sea nuevamente él, el generoso.

[...] Decir adiós a México no lo creo posible. Yo no sé qué hay que expresar en esta hora porque, aunque el rítmico ajeteo del tren nos repite en intolerable bramido, ¡os vais de México!, un clamor prepotente se alza en nosotros hasta alcanzar la nota más aguda: ¡Nunca! ¡Nunca!³¹⁰

Ya instalados en Barcelona, durante los años setenta, Ferran de Pol y Joan Sales le estuvieron dando vueltas a la idea de publicar algunos de los artículos más representativos de los *Quaderns de l'Exili* en un libro, pero Joan Sales estaba teniendo problemas financieros para sacar sus proyectos editoriales adelante, sobre todo porque publicar y vender libros en catalán fue muy difícil, el bajo consumo de la literatura catalana y las decisiones políticas y de gobierno que se tomaron al momento de la transición en España lo desilusionaron en sus últimos años. Con el bajo consumo de libros en catalán Joan Sales no veía que el proyecto económicamente fuera viable.³¹¹ En 1979, Raimon Galí le comentó a Sales en una visita, que una persona estaba interesada en publicar una edición facsímil de los *Quaderns*, idea con la que no se mostró muy entusiasmado.³¹² Para 1982, Raimon Galí logró que el grupo de Estudis Nacionalistes publicara, con un prólogo del entonces presidente del Parlament de Catalunya, Heribert Barrera, la edición facsimilar. Joan Sales fue el encargado de hacer la introducción, la cual, antes de ser publicada, compartió con Ferran de Pol, Josep M. Ametlla y Raimon Galí, para que estos dieran el visto bueno y saliera publicada una visión de grupo de lo que habían sido los *Quaderns de l'Exili*.

³¹⁰ *Ibidem*, pp. 163-164.

³¹¹ Correspondencia entre Joan Sales y Ferran de Pol, 1977-1979. Biblioteca Popular Fidel Fita- Ajuntament d'Arenys de Mar, Catálogo de Lluís Ferran de Pol, C11 Joan Sales i *Quaderns de l'Exili*, del C11.1 al C11. 5, septiembre 2009.

³¹² Carta de Joan Sales a Ferran de Pol, 15 de Junio de 1979. Biblioteca Popular Fidel Fita- Ajuntament d'Arenys de Mar, Catálogo de Lluís Ferran de Pol, C11 Joan Sales i *Quaderns de l'Exili*, del C11.1 al C11. 5, septiembre 2009.

Aún a pesar de lo que significó en la prensa catalana de principios de los años ochenta, la publicación del fascímil y el trabajo que Galí platicaba a Joan Sales, que había realizado con los *Quaderns* y las generaciones jóvenes de los años cincuenta y sesenta, Sales estaba convencido del nulo éxito que había tenido el proyecto, debido a que la revista no cumplió con su propósito: “Los *Quaderns* fueron un fracaso- por más que Galí descubriera cuantas fantásticas influencias trascendentales y universales de los *Quaderns* en no sé cuantas generaciones...- Un fracaso que nos honra, ya que peor habría sido no intentarlo.”³¹³

De las tres revistas revisadas hasta ahora, *Quaderns de l'Exili* ha sido la que expresó con mayor claridad un programa ideológico. En esta revista se puede observar cómo el grupo que se reclutó desde *Revista dels catalans d'Amèrica* evolucionó hasta llegar a esta propuesta. Muestra también el drama que vive una comunidad que, ya en el exilio, no sólo se pelea por defender una ideología política, sino que también se enfrenta a los egos, a la vanidad, a la envidia, así como a las antipatías, y simpatías personales.

³¹³ Carta de Joan Sales a Ferran de Pol, Barcelona, 30 de septiembre de 1983. Biblioteca Popular Fidel Fita-Ajuntament d'Arenys de Mar, Catálogo de Lluís Ferran de Pol, C11 Joan Sales i *Quaderns de l'Exili*, del C11.1 al C11. 5, septiembre 2009.

Capítulo 5. *Lletres* (1944-1948), El exilio de las letras catalanas. Otra forma de hacer catalanismo, según la visión de un poeta.

“[...] aquel pedazo de tierra bien amada que pasa delante de mis ojos!”³¹⁴

En 1948, al deshacerse el gobierno de la Generalitat en el exilio, disminuyó la influencia de los movimientos del exilio en Catalunya y se inició una nueva fase de reconstrucción nacional en el interior. España todavía se encontraba económicamente estancada, y no sería hasta 1955 que se iniciaría su recuperación. Conseguir la libertad literaria fue un proceso lento, que costó (un costo económico y social) mucho recuperar. La descatalanización y la labor de la censura franquista complicarían los esfuerzos de los editores catalanes, para publicar y difundir las obras a lo largo de los años que duró la dictadura. Lo cierto es que los concursos literarios en catalán, de poesía, de cuento y de teatro, que comenzaron a organizar las editoriales durante los años cincuenta les permitiría a algunos escritores del exilio volver a conectarse con Catalunya.³¹⁵

En México, Miguel Alemán estaba en su segundo año de gobierno, tuvo problemas con la prensa y aplicó técnicas de coacción para que la revista

³¹⁴ J. Carner Ribalta, “La meva imatge de Catalunya”, en *Lletres*, México, D.F., núm. 7, año 2, Octubre, 1945, p.10.

³¹⁵ Con el triunfo de los Aliados el régimen franquista tuvo que atenuar sus prácticas totalitarias con el fin de ser aceptado por la comunidad internacional. Con este propósito, el 17 de Julio de 1945 promulgó el Fuero de los Españoles, el cual declaraba en su artículo 12 lo siguiente: “todo español podrá expresar libremente sus ideas mientras no atenten a los principios fundamentales del Estado”. Aún así había toda una estructura institucional que se dedicaba a revisar, en este caso, las obras que se iban a publicar, las cuales eran sometidas a la censura previa obligatoria hasta 1966. El procedimiento para aplicar la censura estaba basado en los criterios del régimen franquista y de la Iglesia católica, por lo que al momento de revisar una obra se hacían las siguientes preguntas: ¿ataca el dogma?, ¿a la moral?, ¿a la iglesia o a sus ministros?, ¿al régimen o a sus instituciones?, ¿a las personas que colaboran o han colaborado con el régimen?, los pasajes censurables, ¿califican el contenido total de la obra? En el caso de Catalunya se destacó el papel represor en la censura editorial, el catalán en las obras impresas se permitió a partir de 1945, pero solamente en reediciones de obras previamente revisadas y aprobadas. Fue hasta 1951 que se permitió la publicación de obras nuevas de creación literaria en catalán, los campos aprobados fueron el teatro, la novela y la poesía. Ni el ensayo ni las traducciones ni la publicación de trabajos científicos estuvieron permitidos. Información tomada de: Francisco Sevillano Calero, *Dictadura, socialización y conciencia política. Persecución ideológica y opinión en España bajo el franquismo (1939-1962)*, Universidad de Alicante, Tesis doctoral, 1996, pp. 106, 174-175. Consultada en Biblioteca Virtual Miquel de Cervantes, www.cervantesvirtual.com/, Junio 2009. Manuel L. Abellán, “Literatura, censura y moral en el primer franquismo” en *Papers: Revista de sociología*, 21, 1984, p.166. Página de Internet: [PDF], dd.uab.cat/pub/papers/02102862n21/02102862n21p153.pdf. Y consulta de la página de la Generalitat de Catalunya, culturacat, historia, La ocupación de Catalunya. La dictadura de Franco. Represión y exilio <http://www20.gencat.cat/portal/site/culturacatalana/menuitem>.

Presente de Jorge Piño Sandoval, dejara de denunciar el enriquecimiento de la gente que lo rodeaba. También hubo coacción contra la libertad de expresión en el teatro, específicamente con la puesta en escena de la obra *El Gesticulador* de Rodolfo Usigli. A pesar de la censura, en el sexenio de Miguel Alemán, la cultura tuvo un lugar importante y se le impulsó institucionalmente a través de la creación del Instituto Nacional de Bellas Artes (INBA). Específicamente en 1948, se hizo un homenaje a Diego Rivera en el Palacio de Bellas Artes y fue un tiempo en que muchas figuras de la intelectualidad y cultura mexicana se consagraron, como Rufino Tamayo, Octavio Paz, Tin tán, el cubano y músico Pérez Prado, entre otros. Fueron los años del cine y del nacimiento de la televisión. Por su parte, a casi una década de haber llegado a México, los exiliados estaban dejando de ser extraños al país, muchos sin posibilidades de regresar ya sea por razones políticas, cuestiones económicas, ideológicas o personales, se quedaron en México definitivamente.

- La revista, manifiesto y contenidos.

La revista *Lletres* es hija del rompimiento del grupo que trabajó en *Full Català*. Nació de la necesidad, entre algunos de los del grupo, de crear una tribuna exclusivamente literaria que además se diferenciara del grupo de *Quaderns de l'Exili*. Acerca de lo anterior, Anna Murià decía, “La actividad de esta secta desequilibrada- escribe- hizo necesaria la creación de una revista seria para un grupo inteligente”³¹⁶. Ya se ha hablado de que este rompimiento se dio en tres niveles: en el ideológico, en el literario y en el personal.

Surgió de la amistad entre Calders y Bartra quienes hablaron sobre su inquietud de crear un espacio, donde pudieran publicar sus obras, junto con las de otros escritores catalanes como Jordi Vallès y Joan Roure Parella. Entorno a Josep Carner se formó un pequeño grupo que lograría sacar el primer número en mayo de 1944.³¹⁷

³¹⁶ Citado en Margarida Casacuberta, “Quaderns de l'Exili...”, *op.cit.*, p. 93

³¹⁷ Anna Murià, *Crònica...*, p. 147.

La revista *Lletres. Revista literària catalana*, fue dirigida por Agustí Bartra y publicó 10 números entre los años de 1944 y 1948. “Tal como indica su subtítulo, era una publicación estrictamente literaria que pretendía, por una parte, ofrecer una plataforma de expresión a los intelectuales catalanes y, por la otra, mantener la continuidad cultural perseguida y prohibida en el interior.”³¹⁸

Se publicaron cuentos, poesía, ensayo, prosa y textos traducidos al catalán de algunos autores admirados por el grupo de *Lletres*. Se editó trimestralmente, excepto el último número que tardó casi un año en salir, Robert Surroca explica que la interrupción fue porque se incorporaron nuevas voces a la revista, pero realmente se puede ver que las nuevas voces fueron entrando a partir del número 4 aunque con más fuerza a partir del número 7. Ciertamente el número 10 contó con ocho nuevos participantes. En realidad, ya se estaba pensando en terminar la revista, principalmente por cuestiones económicas. Se sabe que en el año de 1947 nació la hija de Agustí Bartra y Anna Murià, Eleonor, y las condiciones económicas de la familia, eran precarias; por otro lado, Bartra siempre le dio prioridad a la realización de su obra, tan sólo entre los años de 1946 y 1948 publicó, *Màrsias i Adila* y *Réquiem*; aunque quizás la razón central, para abandonar el proyecto *Lletres* fue que en el año de 1948 la Fundación Guggenheim le ofreció una beca para ir a los Estados Unidos, donde estuvo hasta noviembre de 1950 año en el que regresó a México. El número 11 de la revista ya había sido diseñado y estaba casi listo, pero por falta de recursos³¹⁹ y con Agustí Bartra en los Estados Unidos, no hubo quién se hiciera responsable de su impresión y distribución.

Pocas fueron las ilustraciones que llevó la revista; se cuentan entre los ilustradores, Pere Calders, Francesc Camps- Ribera, Josep Bartoli i Porta, Joan Giménez, Avel.lí Artís – Gener Tísner, y Marcel.lí Porta.

³¹⁸ Surroca Tallaferro, *Prensa...*, p.56. Los estudiosos del exilio republicano se refieren al “Interior” cuando están hablando de actividades que se llevaron a cabo en la península por aquellos que no se exiliaron.

³¹⁹ Rafael Vargas, “Un Siglo de Agustí Bartra”, en *Proceso*, México, año 32, núm. 1673, 23 de Noviembre de 2008, p.63.

Es también importante mencionar que no se tenía publicidad como en el caso de *Quaderns de l'Exili*, solo en el último número se puede ver un anuncio de “Artes” I. Canadell. Decoració d'Interiors. La subención de la revista era hecha por los suscriptores y como se imprimía en los talleres de Biblioteca Catalana, de Bartomeu Costa- Amic, posiblemente éste apoyaba en su financiamiento.

Sobre cómo se trabajaba dentro de la revista se tiene el siguiente testimonio:

El trabajo material lo tenían que hacer Calders y Bartra. Calders era el dibujante de la revista; Bartra corregía pruebas, repartía la revista a los suscriptores, hacía los recibos y los enviaba a cobrar. Roure- Parella y Vallès asistían a las reuniones semanales de una mesa del café Lady Baltimore de la calle Madero. Hasta que Carner nos dejó para regresar a Europa.³²⁰

Anna Murià, en la *Crònica de la vida d'Agustí Bartra*, habló de lo difícil que fue mantener a flote el proyecto, ya que al igual que otras publicaciones del exilio, también pasaron por momentos económicos complicados. Una figura, que se consideró muy importante para la continuidad de la revista (gracias a su amistad con Bartra) fue la de Bartomeu Costa – Amic, quién fue el editor de los diez números que se imprimieron.³²¹

Costa – Amic también sería clave en la divulgación de la obra de Bartra en México, publicaría en la colección Biblioteca Catalana, *L'estel sobre el mur* y *Oda a Catalunya des dels tròpics* (1942), *Xabola* (1943), *Màrsias i Adila* (1948) y *L'evangeli del vent* (1956)³²².

He aquí algunas de las ideas que se expresaron en el manifiesto de *Lletres*:

Escribir las primeras líneas de una publicación catalana que tiene que ver la luz fuera de Catalunya supone una emoción con la cual el lector se identificará sin esfuerzo. Una emoción contenida por la imposibilidad de explicar, en pocas palabras, todo lo que

³²⁰ Murià, *Crònica...*, p. 149.

³²¹ La amistad fue muy importante para Bartra, los amigos del campo de concentración: Tarrés, Puig, Vives y Roldós; las figuras del exilio Josep Carner, Pere Calders, Bartomeu Costa-Amic; los amigos de México, Alberto Gironella y Bambi, los que introdujeron la obra de Bartra a Catalunya después de la guerra, Antoni Ribera, Jordi M. Pinell y Fèlix Cucurull; fueron centrales para su vida, así como para el desarrollo y la publicación de su obra. Anna Murià decía al respecto lo siguiente: “La amistad es uno de los elementos esenciales en la vida de Bartra. [...] El primer capítulo de *Xabola* expresa su sentido de la amistad; el libro completo es un poema a la amistad. Dice que “la camaradería no se mide por tiempo”; que “la solidaridad profunda data, puede ser, de siglos”; “cada uno de los amigos se sabe imprescindible y tiene la conciencia exacta de su valor en actos y presencia”; su nosotros tiene un sentido exclusivo.” *Ibidem*, pp. 70-71.

³²² Ferriz, *La edició...*, pp. 161-163.

representa, en cuanto a voluntad de subsistir y en espíritu de revuelta, el hecho de escribir y de leer en catalán, como un reto lanzado a través del mar contra las prohibiciones estúpidas.

[...] *Lletres* no toma partido por ningún tipo de disciplina política y su aparición obedece al designio- que ahora que cada grupo o facción persigue verdades definitivas, parece más modesto- de dar la continuidad posible al movimiento literario de Catalunya, al cual se le debe en buena parte el rencuentro de nuestra voluntad nacional. Ésta no puede ser la tarea de un grupo de escritores expresamente reducido, de dogmatismo ultrancero o de redil exclusivo, sino que reclama la aportación de todos los que han conocido el exilio por el hecho de escribir en nuestro idioma, con la conciencia entusiasta y lúcida del orgullo de escribir en catalán, de todos los que creen en su vocación profunda puede significar una forma insubordinable de servir a la patria.

Se ha hecho circular entre los catalanes, con una cierta insistencia, la idea de que el literato, el artista, vive en un ensimismamiento miedoso, que su aislamiento significa sólo una posición cómoda, de espera inactiva, y que parece haber perdido la capacidad inquieta de la creación. No es este el momento de entrar en discusión sobre este tema. Pero si queremos decir que en medio de mucho griterío el canto a menudo es imposible, que el alarido no escucha, que el silencio muchas veces no es una inhibición sino una defensa, y que creemos que a ellos, menos que a nadie, el exilio no les ha sido blando. Y a los que han expresado exigencias de prisa, sólo queremos recordarles que- además de los obstáculos materiales que hacen difícil la comunicación- el verdadero creador de arte no puede precipitarse porque sabe que cada obra tiene un madurar diferente.³²³

Varios son los elementos detectados en este manifiesto, el primero es la manifestación del acto de rebeldía frente a la represión del catalán como lengua y cultura. El segundo es el propósito de continuidad del movimiento literario catalán en el exilio a través de la revista. El tercero, la justificación del creador de arte, del escritor ante otros movimientos o grupos del exilio que han propuesto diferentes ritmos. El cuarto la descripción de un grupo heterogéneo de distintos credos, pero con el común pensamiento de la liberación de Catalunya. Y finalmente se hace la invitación a los escritores catalanes a participar en *Lletres* la cual se afirma como un acto de fe y de militancia.

En una entrevista que Sam Abrams le hizo al hijo del poeta, Roger Bartra, deja entrever las motivaciones del padre para realizar su obra y también, porque no, para hacer una revista literaria como lo fue *Lletres*:

³²³ “Presentació”, en *Lletres. Revista Literària Catalana*, México, D.F., Mayo 1944, p.1. La traducción fue realizada por la autora de este trabajo.

No se puede entender ni la obra ni la vida de Agustí Bartra sin la Guerra Civil española. Prácticamente toda la vida adulta de Agustí Bartra está determinada por las consecuencias del franquismo. [...] A partir de 1936, cuando Franco y los suyos empiezan su nefasta aventura, y hasta la muerte del dictador en 1975, durante casi cuarenta años, la vida de Agustí Bartra se define por la lucha y la resistencia contra el franquismo. El 70% de su vida adulta transcurrió bajo la sombra ominosa de Franco.

Su obra, que pone en el centro las imágenes del hombre auroral, los mitos de salvación, el poder visionario, la misión romántica, se entiende a partir del hecho trágico que toda su existencia estuvo dominada a por el signo del fascismo y del franquismo. Por la necesidad de huir y de superar la desgracia. Huyendo de la obscuridad buscaba la luz.³²⁴

Habla Roger Bartra de una lucha y una resistencia contra el franquismo, que se puede leer en las palabras del manifiesto de la revista. La lucha era la misma que la de *Quaderns de l'Exili*, sólo que desde otra trinchera, la literaria. Ahora bien, parece que hay dos actitudes distintas, la de los *Quaderns* era la confrontación con aquella obscuridad y la del poeta era la de la huída, para buscar la luz, era la misión romántica. ¿Era por esto que no podía haber diálogo entre revistas? ¿Era por esto por lo que no había entendimiento entre estos catalanes?

Huir hacia la luz era la manera de confrontar de Agustí Bartra:

Lucha con la única arma que era buena para él, que es la poesía o escribiendo. No con la política. En ese sentido no era politizado, pero por otro lado era profundamente politizado porque es hijo de una catástrofe europea, de la guerra civil española, del fascismo, de la guerra mundial; y todo esto siempre lo recordó y en ese sentido él siempre estaba muy pendiente de la política, sabía mucho de política, sí le interesaba, pero no meterse en ella. Y por lo tanto en México, formaba parte de un grupito muy estrecho, no tenían una militancia muy clara. Cada uno con sus intereses distintos [...]³²⁵

De aquí que quizás podamos decir que *Lletres* y *Quaderns* eran dos formas de percibir y de enfrentar el mundo, eran dos formas de luchar por Catalunya, en formato de revista, pero con plataformas ideológicas completamente diferentes.³²⁶

Los artículos publicados, a diferencia de *Quaderns de l'Exili*, no siguen una línea editorial o un tema particular. Los cuentos, los poemas, los ensayos, las

³²⁴ Roger Bartra, D. Sam Abrams, "Sobre Agustí Bartra", en *Reduccions. Revista de poesia*, Badalona, Eumo Editorial, Edipoies, S.A., ISSN: 0214-8846, núm. 93/94, Juny de 2009, p. 316.

³²⁵ Entrevista a Roger Bartra, realizada en la ciudad de México por Núria Galí el día 9 de Marzo de 2012.

³²⁶ Y sin subestimar los esfuerzos de *Lletres*, Sam Abrams considera que Bartra y Murià "[...] Estaban plenamente convencidos de que la literatura catalana en el exilio tenía un papel central, una gran responsabilidad histórica." De ahí la importancia del proyecto. Correspondencia Sam Abrams a Núria Galí, Barcelona, 4 de abril de 2012, p.1.

citats, los fragmentos, etcétera, hablan sobre temas diversos, anécdotas, paisajes tropicales, sobre la guerra, evocan la patria lejana, hablan de filosofía, citan fragmentos de autores admirados, de repente aparece un cuento para niños³²⁷, entre otros muchos.

El exilio es un tema que se encuentra presente en casi toda la revista, sobre todo aparece como paisaje, como anécdota, cómo personaje o se hace referencia a él. La experiencia del exilio en la República Dominicana dejó su huella en el siguiente texto de Anna Murià:

Yo soy una chica negra que rio con sonido de metal. Salgo, la puerta está abierta y la cabaña encogida. Y la noche chispeante. Me llama el olor de la tierra caliente, la inquietud de las cañas. Mi cuerpo serpentea quiere moverse. Vagar como los insectos luminosos. Mi carne negra vive la noche. Siento mis labios ampliamente abiertos sobre los dientes que absorben la luna.³²⁸

Cita J. Roure- Torent la leyenda tarasca “El estaño de las lágrimas” en donde aparece presente el tema del exilio:

Vagaran años y años, mis devotos, hombres valientes. Conocerán amarguras en tierras muy diversas, la miseria os disparará los corazones, y las luchas cruentas harán caer a otros de vuestros hermanos estimados. Cuando la fatiga los domine, querréis construidoS de nuevo los aposentos, pero el terrible Xanolí, quien enciende, no podrá sentirse aplacada la ira sagrada hasta que otras dos veces no encienda la antorcha de las montañas. Y llegará un día que sus hijos y los hijos de sus hijos llegarán a una tierra plácida rota por unos lagos tan azules que el cielo será más luminoso; allá nuevas maldades esperan a mi pueblo, pero yo les digo, fieles briosos, que si sus descendientes riegan la tierra con su dolor, la paz extenderá sus brazos y el esplendor premiara sus esfuerzos y sus penas.³²⁹

En otro número se publicó un cuento de un niño catalán en México:

La primera cosa que hay que saber es que Nicolau, a pesar de haber nacido en Catalunya, vive en México. Su traje es el mismo que llevan los niños indios mexicanos: Sombrero de petate, camisa blanca y calzones largos amarrados al tobillo, del mismo color. Como que sus pies no son muy fuertes ha de llevar huaraches. Cuando tiene frío se envuelve con un sarape.³³⁰

La frustración por la prohibición de escribir en catalán aparece desde el manifiesto de la revista y todos los números de la publicación están impregnados de este

³²⁷ Anna Murià “Quan Noé obri la porta...”, en *Lletres*, México, D.F., núm. 10, año 4, Gener 1948, pp.18-20. La escritora le dedica este cuento a su hijo Roger Bartra.

³²⁸ Anna Murià “Airemar”, en *Lletres*, México, D.F., núm. 1, año 1, Maig 1944, p.4.

³²⁹ J. Roure – Torent, “L’estany de les llagrimes (Llegenda tarasca)”, en *Lletres*, México, D.F., núm. 4, año 1, Octubre 1944, p.2.

³³⁰ Jordi Vallès, “Nicolau a la Jungla”, en *Lletres*, México, D.F., núm. 5, año 2, Enero, 1945, p.12.

sentimiento. Cada espacio está dedicado a la escritura en catalán, incluso se publicaron las buenas noticias que llegaban desde España con respecto a la lengua, que en el destierro, nadie conoce:

Recientemente ha llegado de Catalunya la noticia que la Colección “Les Illes d’Or”, de la Ciudad de Mallorca, ha incrementado sus actividades y ha ofrecido al público un esquilmo de volúmenes remarcables. La noticia tiene para nosotros el doble valor de enterarnos de la continuidad de las ediciones en lengua catalana y de ser precisamente mallorquinos quienes se enderezan delante de la persecución que los falangistas dirigen contra todo lo que signifique catalanidad.³³¹

Por lo anterior, la promoción de los Juegos Florales de la lengua catalana se hizo presente y quizás necesaria, en *Lletres*. La participación de sus miembros en los concursos fue destacada. En el número 6 de la revista se anunciaron a algunos de los ganadores de los juegos organizados en Colombia en el año de 1945, todos participantes de *Lletres*: La Flor Natural fue para J. Carner Ribalta, la Englantina para Josep Carner, la Viola d’or i argent para Agustí Bartra y la Copa artística para Jaume Tarrades.³³²

La identidad nacional fue alimentada también por la presencia de figuras destacadas de la cultura catalana y fueron aquellas que el grupo consideró importante llamar a sus páginas, como la del caricaturista Xavier Nogués, conocido como “Babel”, la del pintor Salvador Dalí, la del músico Pau Casals; personalidad emblemática del exilio catalán, pues no sólo llevó por el mundo su música, sino que también promocionó la liberación del Catalunya. Otro citado fue el poeta Jacint Verdaguer; recordado como el forjador de la lengua literaria

³³¹ J. Roure – Torent, “Les Illes d’Or”, en *Lletres*, México, D.F., núm. 1, año 1, Maig 1944, p.6.

³³² El exilio catalán siempre permaneció comunicado a través de las revistas, no sólo en México, el intercambio también se hizo entre otras comunidades exiliadas en países de Latinoamérica, Estados Unidos, Canadá, Europa y África. Un ejemplo fue *Quaderns de l’Exili*, revista que llegó a tener un tiraje de 4 mil ejemplares y que fue enviada aproximadamente a cuarenta países. Es así como se pueden encontrar noticias de Catalunya y de otras comunidades en la *Revista dels Catalans d’Amèrica* o una carta para el Consell Nacional de Catalunya en Londres, publicada en *Full Català*, así como también los resultados de los Juegos Florales en la revista *Lletres*. Era común que en las distintas publicaciones se tuviera una sección o un espacio especial, para anunciar actividades de las distintas comunidades en el mundo, publicaban en sus espacios fragmentos de artículos de otras revistas e incluso cartas de lectores de distintas latitudes. Es en estas secciones donde se puede apreciar a través de los debates, discusiones, actividades, muestras de apoyo, publicación de nuevos libros, el nacimiento de revistas; lo activas y efervescentes que se encontraban las redes catalanas del exilio.

catalana y como la figura más resplandeciente de la Renaixença.³³³ Apareció también un héroe perdido, David Farragut, un hijo de un emigrante menorquín que contribuyó en las victorias del ejército del norte en la guerra civil de Estados Unidos. En el artículo se recordaron sus grandes hazañas y se lamentó que este hombre formara parte de la historia de otro país y no de los países catalanes. El autor, J. Ventura i Sureda, advirtió que esto mismo le podía pasar a los que en aquel momento se encontraban en el exilio.³³⁴

Se publicaron algunos artículos de opinión, que escaparon al grueso de la propuesta, pues no eran estrictamente literarios, pero contribuyeron a la construcción del imaginario nacional en el exilio. En el que a continuación se cita, se habla de que la contemplación del pasado histórico y la costumbre de acudir a él, tiene sus peligros, si éste no se mira con el propósito de planear el futuro. “Los catalanes sufrimos de un mal de añoranza de grandezas pasadas que tiene su justificación, pero que casi siempre se estanca en una inmóvil contemplación del pasado que no nos lleva a ninguno a una tarea positiva y concreta.”³³⁵ El autor, basado en esta idea, hizo una propuesta de desarrollo económico para Catalunya, Valencia y las Baleares.

Por su parte, como si se hubiera equivocado de tribuna o más bien como si quisiera mandarles un mensaje a sus amigos de *Quaderns*, Pere Calders expresó lo siguiente: “Si en Catalunya no tenemos una industria que nos permita un mínimo de independencia militar, nos parece elemental que, a la hora de los grandes esfuerzos, pensemos primero en la industria que en el ejército. Tan ambicioso será un propósito como el otro, con la ventaja de que un buen sistema industrial nos será útil para la paz y para la guerra.”³³⁶ La propuesta del escritor estaba basada en los recientes acontecimientos ocurridos durante los últimos días de la Segunda Guerra. Pues hablaba de que la guerra había sido ganada, más

³³³ Avel·lí Artís, “Mossen Cinto I l’adolescent”, en *Lletres*, México, D.F., núm. 6, año 2, Juny 1945, p.1.

³³⁴ J. Ventura i Sureda, “David Farragut”, en *Lletres*, México, D.F., núm. 7, año 2, Octubre 1945, pp.6-7.

³³⁵ Josep Torres, “Del futur de Catalunya. Les rutes aeries de la Mediterrania”, en *Lletres*, México, D.F., núm. 4, año 1, Octubre 1944, p.18.

³³⁶ Pere Calders, “La forca de les nacions petites”, en *Lletres*, México, D.F., núm. 7, año 2, Octubre, 1945, pp. 4-5.

que por los ejércitos, por la tecnología bélica. Hay que recordar también que una de las propuestas de los *Quaderns de l'Exili* era la formación de un ejército para la defensa de Catalunya.

En otro tono y con otro propósito se publicaron también palabras y discursos de homenaje a algunos participantes de la revista, como por ejemplo, las que le dedica Calders a Bartra:

[...] Y Bartra dice cosas de su siglo, su nube de poeta es un pretexto para mirar, de más en alto, la cabalgata de nuestra época. La visión dolorosa de la guerra, su añoranza de Catalunya- una Catalunya que tiembla por todos los miedos de nuestro tiempo y abierta a todas las esperanzas del futuro-, el temor pleno de alertas por la angustiosa actualidad del mundo y como contrapartida una reconfortante confianza en el hombre y en unas virtudes que le son permanentes, nutren la marea del desazón y de alegría que da un sentido de totalidad a su producción.³³⁷

A finales de 1945 Josep Carner regresó a Europa, Agustí Bartra publicó en *Lletres* el discurso que le dedicó al poeta con motivo de su despedida:

¡Adiós, amigo de amigos! ¡Te vas! Te vas cuando por la vasta tierra comienza a sonar de nuevo la marcha del arado y las naciones levantan banderas de victoria. Pero hay una bandera que no se ha levantado todavía. Líder en la contienda, se hace tardar su flameo de resurrección puede ser porque sea más excelsa, porque el afán de los días nos hace sentir más estremecida la espera y el sueño del sol que ya se precipita...

¡Te decimos adiós, Josep Carner! ¡Los caminos son muchos, pero el objetivo es uno! Adiós a ti y a tu mujer Emilie – E. Noulet en nuestra devoción literaria-, perfecta compañera de poeta y lúcida desgranadora de poesía. ¡Adiós! Claro viaje, y hasta a la patria real de todos. ¡Hasta pronto!

Agustí Bartra³³⁸

La poesía estuvo presente en cada número de la revista, el autor con mayor participación fue Agustí Bartra con algunas colaboraciones de Manuel Durán.

On és la teva mort? Cantar-la! Abraçar l'hora
 En què la teva absència em mira amb ulls d'argent.
 Dintre la meva sang ta boca d'ombra implora
 Un súbit epitafi d'estrelles i de vent.³³⁹
 Agustí Bartra.

³³⁷ Pere Calders, "Agraïment al poeta", en *Lletres*, México, D.F., núm. 5, año 2, Enero, 1945, p.3.

³³⁸ Agustí Bartra, "Comiat a Josep Carner", en *Lletres*, México, D.F., núm. 7, año 2, Octubre, 1945, p.2.

³³⁹ Agustí Bartra, "Els llavis del silenci", en *Lletres*, México, D.F., núm. 10, año 4, Gener, 1948, p.3. "¿Dónde está tu muerte? ¡Cantarla! Abrazar la hora / en tu ausencia me mira con los ojos de plata. / Dentro de mi sangre tu boca de sombra implora / un súbito epitafio de estrellas y de viento." (Traducción de la autora de la tesis)

[...] L'alegria és un quartet per a instruments d'amor,
per a línies que uneixen arbitràriament tots els éssers
sobretot els que no existeixen.

Es un dibuix sense acabar,
l'ocult desig d'obrir portes,
de desplaçar delicadament
les branques més fines d'aquest record invisible.³⁴⁰

Manuel Durán.

Se citaron fragmentos de obras de escritores admirados y traducidos por el grupo como John Keats, Leonides Andre IV, Anna Seghers, William Saroyan, Jacint Verdaguer, Saki, Paul Valery, Walt Whitman, Robert Frost, José A. Silva, Louis Aragón entre otros.

Los paisajes también se hicieron presentes, y el de la guerra fue uno de ellos:

[...] El frío húmedo te penetra el cuerpo, mientras afuera, todo está sepultado bajo el manto plúmbeo de la niebla. A veces se escuchan cencerros; de vez en cuando alguna ráfaga de disparos. Te parece que no puede ser, cuando piensas, que haya, fronteras allá, países soleados, *sin guerra*. Parece que no puede ser, anteayer, sin ir más lejos, el día fuera de una espléndida claridad, aquí mismo.³⁴¹

Están presentes las imágenes de la patria y el sentido de pertenencia a ella:

En términos absolutos, la patria no tiene imagen física. Con todo, a menudo acontece que encontramos todas sus gracias y rasgos característicos en la fisonomía del paisaje. [...] La serie de facetas derivadas de estas contemplaciones bajo distinta emoción, da la imagen ideal de la patria, [...] Mi imagen de Catalunya vive en un solo paisaje, en una sola faja de tierra catalana que es ínfimo fragmento de su admirable conjunto. Este minúsculo paisaje se bien que no es la comarca más bella de nuestra tierra, pero es el trozo de Catalunya que subsiste de manera más clara y viviente en mi recuerdo. De hecho, siempre que pienso en Catalunya, siempre que añoro la patria, siempre que me deleito y lloro por ella, es aquel pedazo de tierra bien amada que pasa delante de mis ojos!³⁴²

³⁴⁰ Manuel Durán, "Ocell Fàcil", en *Lletres*, México, D.F., núm. 10, año 4, Gener, 1948, p.8. [...] La alegría es un cuarteto para instrumentos de amor, / para líneas que unen arbitrariamente a todos los seres / sobre todo a los que no existen. / Es un dibujo sin acabar, / el oculto designio de abrir puertas, / de desplazar delicadamente / las ramas más finas de este recuerdo invisible. (Traducción de la autora de la tesis)

³⁴¹ Josep Sol, "A la llinda de la manxa", en *Lletres*, México, D.F., núm. 10, año 4, Gener, 1948, p.30.

³⁴² J. Carner Ribalta, *op.cit.*, p.10.

El paisaje que evoca Carner Ribalta es uno de los elementos que autores como Anthony D. Smith y los etno - simbolistas consideran como parte integral del sentido de pertenencia a un grupo. Afirman que el origen étnico es la base para la conformación de las naciones y destacan la importancia de los mitos de origen, de las creencias en la elección, del desarrollo de paisajes étnicos, de la territorialización de la memoria, y de la movilización de las comunidades vernáculas.³⁴³ Precisamente en este fragmento del artículo citado, se hace este ejercicio de territorialización de la memoria, al evocar el paisaje que recuerda el lugar de origen, el lugar al que el autor siente que pertenece. De esta manera se observa como *Lletres* une en sus páginas, a manera de cuento, de novela, de ensayo o de poema, varios elementos que conforman la identidad nacional. En sus páginas se apeló al pasado, se convocó a las figuras (héroes nacionales) que se consideraron importantes en la construcción de la cultura catalana; la misma revista fue un proyecto que buscó la preservación de la lengua y también en ella se evocó el paisaje étnico. ¿Se puede entonces afirmar que la revista *Lletres* formó parte de los esfuerzos que hicieron los exiliados en la construcción de la comunidad imaginada, de la que hablaba Benedict Anderson³⁴⁴, en un espacio llamado exilio?

Es posible que se puedan contestar estas preguntas de manera afirmativa, pues en la obra del director de la revista, la patria ocupó un lugar preeminente.³⁴⁵ Aunque Bartra tenía la idea de que el hombre debería trascender las fronteras de su cultura local con miras a trascender en la cultura universal. “La idea de patria puede ser una historia o una forma superior de adoración terrestre hecha conciencia, hecha coherencia abierta. Por la vida heredada somos de un pueblo,

³⁴³ Smith, *Myths and...*, p. 11.

³⁴⁴ Para Benedict Anderson la nación es definida como “una comunidad política imaginada como inherentemente limitada y soberana.” El autor explica que esta comunidad se imagina que existe, aunque nunca se lleguen a conocer cada uno de sus miembros y además se sabe heterogénea por la desigualdad y explotación que existe en la misma, pero que comparte de manera horizontal y profunda un territorio, que ya no es gobernado por un reino dinástico, jerárquico y divinamente ordenado. Anderson, *op.cit.*, p. 23.

³⁴⁵ Murià, *L'obra de Bartra. Assaig d'aproximació*, Barcelona, Ed. Vosgos, 1975, p. 93.

por la muerte pertenecemos a la historia universal del hombre sobre la tierra.”³⁴⁶ Anna Murià decía que el amor a la patria que se podía encontrar en la poesía de Bartra era un amor “no patriótico” y que “[...] tener la patria en el zenit de todos los caminos azarosos no es más que simple y necesaria fidelidad, [...]”³⁴⁷ Y es que Bartra amaba a su patria, pero no se sentía patriota, la idea y el concepto le molestaban.

Respecto al sentimiento de Bartra sobre el nacionalismo, Roger Bartra dijo lo siguiente:

Mi padre ideológicamente, yo no diría que era nacionalista y mi madre fue abandonando el nacionalismo paulatinamente por influencia de mi padre, [...] coincidían en su enorme aprecio a Catalunya, al catalán, a la lengua, todo eso sí, a la cultura catalana sí, pero yo no creo que fuesen nacionalistas, yo no herede de ellos, no me educaron en el nacionalismo catalán, para nada. Mi padre era especialmente crítico del nacionalismo [...] no me educaron en el nacionalismo, pero simplemente si crecí en una cultura europea, en una identidad catalana, porque era mi lengua.³⁴⁸

Aún a pesar de lo anteriormente dicho sobre el sentir de Bartra con respecto a los conceptos y su posición ideológica, finalmente su proyecto, *Lletres*, tomó partido en favor de Catalunya, y construyó un discurso literario con algunas de las características que, señala Anthony D. Smith, son propias del concepto identidad nacional.³⁴⁹ Se puede hablar entonces de un proyecto catalanista, no comprometido con un partido político sino más bien con la libertad e independencia que el escritor necesitaba para crear, que provenía, como explica Sam Abrams, de un catalanismo profundo influido por los acontecimientos políticos y sociales que marcaron la época que vivió Agustí Bartra, pero sobre todo

³⁴⁶ Correspondencia de Agustí Bartra a Pere Calders, Mèxic, D.F., 15 de noviembre del 1963, en Jaume Aulet, curador, *Epistolari Pere Calders Agustí Bartra (II)*, Papers Bartra VII, Barcelona, Ajuntament de Terrassa, 2006, p.28.

³⁴⁷ Murià, *op.cit.*, p. 94.

³⁴⁸ Entrevista con Roger Bartra, *op.cit.* s/n.

³⁴⁹ Para efectos del estudio de esta revista en particular, se mencionan tres de las características de la Identidad nacional: 1. Un territorio histórico, o patria; 2. Recuerdos históricos y mitos colectivos; 3. Una cultura de masas pública y común para todos; que Smith propone y que están presentes en las páginas de la publicación. Smith, *La Identidad...*, p.12.

por la libertad que se tenía para escribir en catalán en el exilio, a diferencia de los que se quedaron en Catalunya.³⁵⁰

- Colaboradores

El líder del proyecto fue Agustí Bartra, su segundo de abordo fue Pere Calders y quién les aprobó el proyecto y colaboró en casi todos los números fue el poeta Josep Carner. En la revista *Lletres* se puede observar cómo trabajaron tres generaciones distintas:³⁵¹ la primera representada por Josep Carner (1884-1970) Generación novecentista; la segunda representada por Agustí Bartra (1908-1982) y la tercera representada por Ramón Xirau (1924) y Manuel Durán (1925).

Ramón Xirau, a refirió a cuatro generaciones de poetas catalanes que en un momento dado de la historia se encontraron en el mismo exilio:

Para Ramón Xirau, Bartra pertenece a una de las cuatro generaciones de poetas catalanes que llegaron a México en 1939. La primera nos remite a Josep Carner (1884-1970); a la segunda pertenece Agustí Bartra (1908-1982), la tercera: Manuel Durán, Ramón Xirau, Nuria Parés y José Pascual Buxó; y la cuarta: Martí Soler y Josep Ribera. En esta segunda generación a la que Xirau llama “una generación rota”, ya que los poetas catalanes de ese tiempo desaparecieron a temprana edad: [...]³⁵²

En *Lletres* se pueden distinguir las tres primeras generaciones, la cuarta de la que habla Xirau, todavía era muy joven durante los años en que se publicó la revista. Por su parte Bartra no se identificó como integrante de ninguna generación:

Aceptó gustoso la influencia del surrealismo en su obra, que consideraría fundamental para la creación en el siglo XX, más no le gustó ser encasillado en movimiento alguno: “no me considero miembro ni descendiente de ningún movimiento ni de ninguna generación [...]”

³⁵⁰ Correspondencia Sam Abrams a Núria Galí, *op.cit.*, p.1.

³⁵¹ Curiel habla de “[...] que la vida de las letras comporta una tensa concurrencia de coetáneos de distintas banderías y de contemporáneos en permanente acomodo. Más que de sucesivas promociones debemos hablar de simultáneas imbricaciones generacionales. Esto por lo que se refiere al aspecto sincrónico.”, *op. cit.*, p. 261.

³⁵² Citado en Luis Medina Gutiérrez, *Destierro mítico mexicano y destierro catalán: Quetzalcóatl y Agustí Bartra*, México, Universidad de Guadalajara, CONACULTA, Instituto de Cultura de Morelos, 1ª Edición, 2004, pp. 25-24.

soy de la generación de los grandes poetas universales de todos los tiempos que me han influido, que me han acompañado y me han consolado.”³⁵³

Entre los colaboradores más importantes por el número de artículos publicados en *Lletres*, además de los ya mencionados, se encuentran, Anna Murià, Jordi Valles Ventura, Avel·lí Artís Gener, Joan Roure- Parella, Joan Roure- Torent, Manuel Duran y Vicenç Riera Llorca. Otros colaboradores como, Ramón Xirau, Emile Noulet, Baltasar Samper, entre otros, tuvieron una o dos participaciones.

Algunos de los escritores de *Lletres*, venían de *Full Català* (1941-1942), entre ellos: Joan Roure- Parella, Jordi Arquer, Jaume Serra Hunter y J. Ventura i Sureda. Otros tendrían colaboraciones tanto en *Quaderns de l'Exili* como en el proyecto de Agustí Bartra: Pere Calders, Vicenç Riera Llorca, Pere Bosch-Gimpera, A. Tona i Nadalmal y Avel·lí Artís – Gener.

Otros participantes seguramente fueron reclutados por el tipo de relación que tenían con algún miembro de *Lletres* como es el caso de Mercè Rodoreda (escritora catalana que se encontraba exiliada en Francia), quién era muy amiga de Anna Murià³⁵⁴, su hermano, Josep María Murià i Romaní, o Manuel Durán quién participó en tres números de la revista debido a que Bartra fue su maestro y entrañable amigo.³⁵⁵

Ahora bien, otros factores influyeron en la conformación de un proyecto tan particular y para poder comprender las razones de la creación de una revista como *Lletres*, con un ideario enfrentado específicamente a otro, es importante entender quien la impulsó y sus motivos. La amistad y admiración de Bartra por Josep Carner fue fundamental para la creación de esta tribuna literaria, recordemos que la salida de *Full Català* de esta figura, marcó la nueva etapa de aquel proyecto y anunció el rompimiento ideológico del grupo que acompañó al poeta desde *Revista dels Catalans d'Amèrica*. Otra gran amistad fue la que existía con Pere

³⁵³ Cita tomada de: *Ibidem*, p.26.

³⁵⁴ Información tomada de Trinidad Barbero Reviejo, “Anna Murià: Compromiso, Exilio, Retorno.”, Manuel Aznar Soler, (Coord.) *Escritores, Editoriales y revistas del exilio republicano 1939*, Barcelona, UAB, Biblioteca del exilio, GEXEL, 2003, p.42.

³⁵⁵ Marta Noguera, Carlos Guzmán, “La obra crítica de Manuel Durán”, en *Revista del Centro de Ciencias del Lenguaje*, Puebla, BUAP, num. 32, julio- diciembre 2005, p.111 (109-130)

Calders. Al respecto, Tessa Calders, la hija del dibujante, expresó lo siguiente sobre la relación de éste con Bartra: “Se querían muchísimo. Bartra era un tipo de una gran cultura. Políticamente coincidían: catalanista, independentista, era la bomba. Al leer la correspondencia te das cuenta de hasta qué punto existía una buena sintonía entre ellos. [...]”³⁵⁶ La familia Bartra y la Calders se visitaban regularmente departían juntos, según testimonio de la misma Tessa.

Por su parte Roger Bartra explica lo siguiente con respecto a Pere Calders y su padre:

Lo recuerdo de toda la vida. Venía mucho a la casa y lo recordaba desde pequeñito [...] la imagen de Pere Calders la tengo de toda la vida, además divertidísimo, un hombre absolutamente divertido. Las conversaciones entre mi padre y Pere eran realmente para alquilar sillas, muy divertidas, muy interesantes, muy intensas... Pere contaba recuerdos de la guerra... Porque Pere al mismo tiempo era tremendamente tímido, pero un hombre tímido, uno no lo diría al leer sus cuentos. Era terriblemente tímido.³⁵⁷

La naturaleza de la revista se alimentó de un círculo íntimo, de amigos y familiares. Anna Murià, esposa del poeta y destacada narradora, fue una de las participantes más importantes. Murià y Bartra se conocieron después de la guerra, en Francia. La escritora se exilió con su familia en 1939 y en el verano de ese mismo año coincidieron en Roissy-en-Brie. Se unieron sentimentalmente en el mes de octubre y por el inminente inicio de la segunda guerra mundial decidieron dejar Francia. Primero estuvieron en la República Dominicana, después pasaron unos meses en Cuba y finalmente llegaron a México en agosto de 1941. Anna Murià se convirtió en testigo y protagonista de la vida del poeta y escribió dos libros esenciales para acercarse y comprender la vida y la obra de Bartra: *Crònica de la vida d'Agustí Bartra* (1967) y *L'obra de Bartra* (1975).

Otras relaciones fraternas dentro de la revista, además de las ya mencionadas, fueron con Avel·lí Artís – Gener (Tísner), cuñado de Pere Calders; Manuel Durán, discípulo y amigo de Bartra; Émilie Noulet, profesora y crítica literaria quién fue la segunda esposa de Josep Carner.

³⁵⁶ Información tomada de: Guillamon, *op.cit.*, p.40

³⁵⁷ Entrevista con Roger Bartra, *op.cit.* s/n.

Quizás la composición de la nómina de *Lletres* tuvo mucho que ver con la importancia que Bartra le daba a la amistad, al gusto que compartió con los amigos por la cultura y las letras; así como a la necesidad de encontrar un espacio de expresión que no había podido encontrar en el exilio, en donde se pudiera expresarse el artista a través del cuento, de la prosa, de la poesía, del ensayo, de la traducción de textos y de los aforismos.

El tema predominante es la literatura, la continuación de las letras catalanas en el exilio. Sus obras reflejaron el cambio de escenario hacia un ambiente en el trópico, hacia América, pero no se despegaron de sus raíces, esto se ve en el uso de la lengua, de la que posteriormente y en otros proyectos, se irán desprendiendo algunos para ampliar su contacto con la cultura del país que los acogió. Les fue muy difícil quitarse de encima el peso del exilio. “No es el lugar de acogida lo que ha sido una influencia para mí- dice Calders. Ha sido el hecho de sacarme de mi lugar de origen lo que ha influenciado toda mi obra. Es evidente que todo aquel entorno influye, pero el exilio es lo que más pesa.”³⁵⁸

Dice Rafael Vargas, en su artículo de *Proceso*, que Bartra no se integró a México ni el país se integró a su imaginación y cita uno de los poemas del autor:

[...] Tierra sin otoños, de rápidas entrañas,
de pesados dioses y colibrís ingravidos:
no me ata aquello que guardas, y, al mirar tus montañas,
siento más ciertas las de mi país.³⁵⁹

Sobre si Agustí Bartra se adaptó a su exilio hay varias voces que hablan al respecto. Tessa Calders, dijo que el poeta nunca se integró, que su relación con los mexicanos había sido nula, lo que no es completamente cierto.³⁶⁰ Por su parte el estudioso de la obra de Bartra, D. Sam Abrams afirmó que se integró hasta cierto grado y dice que Anna Murià, refiriéndose a la condición de refugiado de su

³⁵⁸ Texto de Carme Gregori, citado en: *Ibidem*, p. 37

³⁵⁹ Poema de Agustí Bartra, “Estances d’Atzingo”, citado en Rafael Vargas, *op.cit.*, p.63

³⁶⁰ Julià Guillamon, *op.cit.*, p. 40.

esposo, más que integrarse se mezcló.³⁶¹ Otro autor, Luis Medina Gutiérrez lo planteó de otra forma, hablando de cuando ya Bartra había regresado a Catalunya en la década de los años 70: “En 1974, ya de regreso en su patria de origen, Agustí Bartra llevaba el peso del recuerdo de otra tierra, que se volvió evocación inseparable hasta el resto de sus días; muestra de ello es el canto titulado “El colibrí danza ante la montaña” que forma parte de *Rapsodia de Arnau*.”³⁶² Afirmó además que, para hacer *Quetzalcóatl*, “Bartra vivió el México prehispánico [...] Deseó la literatura de los antiguos mexicanos y la hizo suya [...] *Quetzalcóatl* lo adentraría a esa esencia, a esa profundidad de una manera propia y a la vez extraña”.³⁶³ Medina plantea que ya en Catalunya, la añoranza, en algún pasaje de su obra, va a ser por la tierra en la que el poeta estuvo exiliado treinta años y que a través de su obra *Quetzalcóatl* se adentraría al México prehispánico, pero a su manera, de una manera profunda, pero con una visión de extranjero, de extraño al lugar que originó el mito.

Roger Bartra, por su parte señaló que, “Calders regresó porque no entendía al país. Mi padre, en cambio, estaba contento aquí y no tenía ninguna presión.”³⁶⁴

En otra entrevista el hijo del poeta dijo lo siguiente sobre la integración de sus padres a México:

¿Se integraron a México? Yo diría que no, es una paradoja, no se integraron porque no entraron en la dinámica de los grupos y capillas del mundo literario. No le gustaba a mi padre ni a mi madre, entonces no eran ni de un grupo ni de otro, tenían relaciones con todos, mi padre conoció a toda la intelectualidad, desde Alfonso Reyes. Yo recuerdo de chiquito que me llevaba,[...] ahora se llama,[...] antes era Juanacatlán, donde vivía Alfonso Reyes. Yo creo que él conoció a toda la intelectualidad mexicana, tenía buenas relaciones con ellos, pero él vivía en un mundo mítico europeo, en el mundo de su poesía, y cuando aborda temas mexicanos es muy europeo, incluso *Quetzalcóatl*, claro no es un mexicano hablando de[...] es obviamente de afuera. [...] Un extranjero que habla sobre México, nunca dejó de ser un europeo.

Otro tema que los alejaba, incluyendo a los del grupo de La espiga amotinada, era el alcohol, mis padres detestaban a los borrachos y en los medios literarios mexicanos la borrachera era

³⁶¹ Abrams, *op.cit.*, p. 317.

³⁶² Medina Gutiérrez, *op.cit.*, p. 22.

³⁶³ *Ibidem*, p. 26.

³⁶⁴ Guillamon, *op.cit.*, p.139.

así, un ritual. [...] No se acababan de integrar, las costumbres de trabajo, por ejemplo, se desesperaban de la impuntualidad de los trabajadores mexicanos [...]³⁶⁵

Se observan entonces dos razones por las que, según Roger Bartra, no llegaron a integrarse, la primera, el propio ambiente intelectual y la segunda, las costumbres mexicanas. Su calidad de extranjeros y el hecho de no aceptar su exilio como una condición permanente les daba la perspectiva de ver a México y sus circunstancias desde fuera, a distancia.

De acuerdo a la vida y obra del poeta se han hecho varias reflexiones acerca de si se integró, se mezcló, se adentró o si no lo hizo. Lo cierto es que su condición de exiliado marcó su obra y la de sus compañeros en la revista.³⁶⁶

El principal órgano de expresión del grupo fue desde luego la revista, pero la publicación de la obra individual también fue muy importante. Por eso crearon directamente la Col.lecció *Lletres*, la cual tenía como plan la publicación de obras en catalán para “contribuir a la existencia y enaltecimiento” de la literatura catalana en el exilio.³⁶⁷ Los libros publicados fueron: *50 ninots* de Xavier Nogués, (1944), *Màrsias* de Agustí Bartra, (1946), *Via de l’Est. Contes*, de Anna Murià (1946), *Giovanna i altres contes*, de Vicenç Riera Llorca, (1946), *Pescadors d’anguiles*, (1947), *Requiem y Una antología de la lírica nord-americana* de Agustí Bartra, (1949), *Ciutat i Figures* de Manuel Duran, (1952) y *Poemas d’Anna* de Agustí Bartra, (1955).³⁶⁸ Algunos miembros de *Lletres* también participaron en la colección “Club del Llibre Català” que estaba dirigida por Miquel Ferrer.³⁶⁹ La revista *Lletres* publicó la convocatoria a un concurso de literatura catalana organizado por *Club del Llibre Català* en el número 3 de la revista.

³⁶⁵Entrevista a Roger Bartra, *op.cit.*

³⁶⁶ Sam Abrams considera lo siguiente: “los catalanes exiliados en México adoptaron tres actitudes de cara a la cultura y el país que los acogió. Unos no se integraron nunca y vivieron como si estuvieran en Catalunya (Josep Carner). Otros se acercaron tímidamente (Pere Calders). Y otros se acercaron a fuerza (Agustí Bartra).” Correspondencia Sam Abrams a Núria Galí, *op.cit.*, p.1.

³⁶⁷ “Col.lecció Lletres”, en *Lletres*, México, D.F., año 1, no.2, Junio 1944, p.20.

³⁶⁸ Ferriz, *op.cit.*, p.167.

³⁶⁹ *Ibidem.*, p.72 En el segundo capítulo se habían mencionado a los integrantes del “Club del Llibre Català”, relacionados con la revista *Lletres*: Josep Carner, Agustí Bartra, Avel·lí Artís – Gener, Joan Roure – Parella, Jaume Terrados y Josep Roure – Torent.

- Episodios centrales y polémicas.

El inicio de la revista *Lletres* causó una gran molestia personal a Joan Sales, sobre todo en contra de Pere Calders, por su falta de definición. En una carta, que ya hemos mencionado con anterioridad, le reclamó lo siguiente:

Tú recuerdas que un día, en el café, me dijiste que colaborarías, porque te lo habían pedido, en un periódico exclusivamente literario que se iba a hacer. No me dijiste que tú harías el periódico, sino solamente que colaborarías; no me dijiste que el periódico en cuestión sería, aunque perfectamente despreciable, una especie de anti – *Quaderns* (al menos en la intención de sus editores, que, aparte de ti, son demasiado infelices porque no los podemos tomar como rivales de verdad).

[...] cuando en eso se produjo el hecho que no admitía réplica: sale el famoso periodiquillo puro, con un aspecto de fiesta mayor de “Molle rusa” que enamora, y sabemos, por el propio Bartra, que le dice a todo el que quiera escuchar, que los dos factótums son él y tú, y que tu redactaste el editorial y él te lo corrigió (!!!)... Una última versión que hemos recogido hace poco, dice que todavía, a última hora, el popular poeta Carner le dio un golpe de mano. Ahora bien: en aquel editorial [...], se puede leer: “Ésta (da la continuidad posible al movimiento literario de Catalunya) no puede hacer el trabajo de un grupo de escritores expresamente reducido, de dogmatismo extremo o de redil exclusivo...” Sólo habría faltado que entre paréntesis hubiesen puesto: nos referimos a los *Quaderns de l'Exili*.³⁷⁰

Se dice que Pere Calders era un hombre extremadamente tímido, lo que probablemente le impidió externar, con completa honestidad, cuál era realmente su intención en cuanto a su participación en la revista *Lletres*. Como dato complementario a la polémica, esta carta no fue encontrada en el archivo personal de Calders, sino en el de Agustí Bartra, por lo que se entiende que los reclamos de Sales le llegaron directamente al poeta. *Quaderns de l'Exili* no hizo en su publicación ninguna mención hostil cuando anunció el primer número de *Lletres*, pero Bartra estaba muy bien enterado de los sentimientos de Sales y su grupo hacia su revista. Y lo expresó, en el único testimonio escrito que se ha encontrado de Bartra respecto al grupo de los *Quaderns*, en la siguiente carta dirigida a Joan Oliver:

Cuenta con la simpatía de todos, quitando, es claro, la de los *Quaderns*. Estos rufianes se habían hecho la ilusión que nuestra revista salía para oponerse a la suya; les habría agradado que les declaráramos la guerra desde nuestras páginas, pero se equivocaron de medio a medio: ni tan sólo los hemos aludido. Y eso que a veces he tenido ganas de verdad. Pero siempre ha dominado el criterio de no romper el tono exclusivamente literario, de no hacerles el

³⁷⁰ Carta de Joan Sales a Pere Calders, *op. cit.*, p. 2. Las frases o palabras subrayadas las escribió así el autor.

juego. Su última bajeza es el artículo- que te incluyo- contra ti, del capitán *cenacho* Joan Sales. Me ha producido una gran indignación y repugnancia. Ha salido publicado en el último número, aparecido hace pocos días. No creo que lleguen a hacer aparecer muchos números más. Se están quedando solos. Últimamente se han separado de Miquel i Vergés y de Riera. Prácticamente los dos que redactan los *Quaderns*, los dos únicos “quadernaris” que quedan, son Ferran de Pol (¡oh fantasmas del fauno ligado por una pata!) y el ínclito Sales.”³⁷¹

No es completamente cierto que la revista no haya ni aludido a los *Quaderns* porque en su propio manifiesto les mandaron un mensaje, como bien lo entendió Sales y como también lo expresó Calders en su artículo “La força de les nacions petites”. El artículo al que se refiere Bartra en contra de Joan Oliver es el que aparece en el número 13 de *Quaderns*, “El señor Oliver, de Sabadell”. La carta de Bartra a Oliver coincide con el rompimiento de los miembros de *Quaderns de l'Exili* con Josep María Miquel i Vergés. Sobre la afirmación de que se estaban quedando solos Sales y de Pol, los *Quaderns* siguieron publicándose hasta el año de 1947, todavía publicarían trece números más, llegarían a tener un tiraje de cuatro mil ejemplares que se repartirían en 38 países y hasta 53 anunciantes en su último número. La afirmación de Bartra puede ser cierta, pero no exacta, en el sentido de qué aumentó el uso de los seudónimos por parte de Sales, de Pol y Galí, en algunos números de *Quaderns de l'Exili*, sobre todo a partir del número 19. Lo que sucedió es que dejaron de escribir algunos miembros del grupo que venía de *Full* (Avel·lí Artís, Pere Calders, Riera Llorca y Miquel i Vergés) y empezaron a participar de manera inconstante nuevos articulistas. El grueso de la responsabilidad de publicar artículos, que siguieran la misma línea editorial, recayó en Sales, de Pol y Galí.

Entre los años de 1947 y 1948 la revista *Lletres* tuvo un colapso económico, a pesar del cual, Bartra logró reorganizarla con un nuevo consejo de redacción integrado por: Agustí Bartra, director; Vicenç Riera Llorca, secretario; A. Tona Nadalmai, administrador; Víctor Alba, Manuel Duran, Joan Giménez, N. Molins i Fàbrega, Anna Murià, Marcel·lí Porta, J. Roure-Parella, Baltasar Samper y Jordi

³⁷¹ Carta de Agustí Bartra a Joan Oliver, Mèxic, D.F. 14 de Juliol del 1945 en, Jaume Aulet, curador, *Correspondència entre Agustí Bartra i Joan Oliver*, Papers Bartra X, Barcelona, Ajuntament de Terrassa, 2006, p.14.

Vallès. Ya no aparece Pere Calders en el nuevo consejo, se sabe que la amistad entre Bartra y el dibujante continuó, pero se desconoce por qué salió del consejo. Probablemente podamos decir que su ausencia se debió a la prioridad que muchos exiliados tenían que darle a las actividades profesionales que les permitían vivir.

En este último número se publicó un nuevo manifiesto, que resaltó la misión de retomar la tarea, marcando una nueva etapa con una línea editorial más definida:

[...] carices más concretos fijaran tendencias y coincidencias que se habían tenido que dejar flotantes no por miedosa inhibición, sino por el convencimiento de que cualquier posición de crítica y rigor extremista podría haber atentado contra el espíritu de persistencia catalana.

Pero no discrepar abiertamente no significa aceptación. El ser diferente es una función de libertad, sin la cual no es posible ninguna forma noble de vida. No queremos decir con esto que *Lletres* se producirá desde ahora con arrojados polémicos, reacciones de redil o exclusivismos de escuela- que, por otro lado, no ha tenido nunca-, sino que su reanudación estará siempre más decantada al mensaje que al lugar, más interesada en el testimonio humano que en el espectáculo efímero, más atenta a la confesión y a las voces nuevas que al diálogo brillante.³⁷²

¿Hay algún mensaje aquí para sus viejos enemigos? ¿Por qué se reanuda *Lletres* en un tono más decidido? ¿A caso el nuevo manifiesto intentó decir que antes no se habían fijado tendencia y coincidencias para evitar confrontaciones? ¿A quién o a qué se refieren cuando hablan de “cualquier posición de crítica y rigor extremista”?

Para poner en contexto la salida del número 10 de *Lletres*, se debe recordar que *Quaderns de l'Exili* había editado su último número en abril de 1947 y que los líderes del proyecto estaban a punto de regresar a Catalunya. Situación que parece, se reflejó en el nuevo manifiesto de *Lletres*, al expresar que ya se tendría la libertad de poder hablar sin tener que ser señalados por “posiciones críticas y rigores extremistas.” En esta nueva etapa *Lletres* se expresaba libre y se quitaba la consigna de autocensura, ahora podrían “discrepar abiertamente” sobre aquello que no aceptaban. ¿Es posible que se pueda hacer esta lectura en el nuevo manifiesto? ¿Es este el mensaje entre líneas?

³⁷² Artículo editorial, “Represa”, en *Lletres*, México, D.F., año 4, no.10, Junio 1944, p.20.

De acuerdo a lo revisado hasta el momento, se pueden contestar de manera afirmativa estas preguntas. Se ha observado que el poeta y su esposa concedieron demasiada importancia a las diferencias personales y literarias que tuvieron con Sales, Ferran de Pol y Miquel i Vergés, como para tener ciertas bases y poder afirmar que el nuevo manifiesto de *Lletres* sentía la libertad que le proporcionaba la partida de Ferran de Pol y Sales de México y la ruptura que hubo entre estos y Miquel i Vergés.

- La ciudad y las obras literarias del grupo

En cuanto a la vida de algunos miembros de grupo en México, a continuación se citan algunos fragmentos sobre sus costumbres y los lugares donde vivieron, trabajaron y convivieron. Anna Murià dejó un testimonio sobre sus primeras impresiones de México:

Aquel viaje de doce horas, con tanta belleza y tanta fealdad, tanto de asco y tanto de encanto, tuvo todos los contrastes de la tierra donde entrábamos. Los dedos sucios de los indios que cogen la comida a puñados, después de matarse los pijoos, saben tejer maravillas y hacer de una olla de barro una obra de arte. Los olorosos rebozos cubren la cabeza y el busto de las mujeres con pliegues de perfecta armonía. No podías, en aquellos tiempos, comer queso del país sin peligro de emponzoñarnos, pero podías tener flores y flores y gavillas de flores: lirios, gardenias, rosas, claveles, gladiolas, guisantes de olor, violetas, retama...³⁷³

Recién llegaron a la Ciudad de México Anna Murià y Agustí Bartra, la autora describe uno de sus primeros domicilios:

Por suerte, quince días después encontramos un cuarto de azotea, espacioso, claro con unas grandes ventanas de cara a las montañas y al bosque de Chapultepec, en un edificio moderno con muchas comodidades, situado en una avenida de palmeras frondosas y verdes franjas de hierba. Por treinta pesos al mes nos daban habitación, electricidad, ducha con agua caliente y teléfono.³⁷⁴

Roger Bartra también compartió lo siguiente:

“En México todos los edificios de comienzos del siglo XX tenían, arriba en la azotea, cuartos de muchacha. Mis padres, como otros refugiados, vivieron en estos cuartos de

³⁷³ Murià, *Crónica...op.cit.*, p. 138.

³⁷⁴ *Ibidem*, p. 140.

azotea, que eran lugares muy pequeños, pero luminosos y simpáticos. En el año 1942, cuando yo nací, se trasladaron a un edificio en la calle de Nuevo León 125.”³⁷⁵

Según lo que cuenta Tessa Calders, su familia vivió en Polanco, en la calle Emilio Castelar, iban al teatro Ángela Peralta y se educaron en el Liceo Francés. La familia de Avel·lí Artís vivía cerca de los Calders.³⁷⁶

Los Bartra venían por casa regularmente y nosotros íbamos a verles a ellos a su casa (estaba Anna y su hija Leonor: Roger, era mayor que nosotros, y nunca le vi en estas comidas ¿con qué derecho se atreve a hablar de mi padre?). Anna era la persona más adorable que te puedas imaginar, una mujer inteligentísima. Y todos siempre arrojando al poeta. Estábamos almorzando y empezaba: *el poeta dice*- imita la voz nasal-. Y el poeta hablaba, y leía poemas, y todos le escuchábamos. [...] Al principio de estar en México las dos familias vivían en habitaciones de azotea. Mi padre acostumbraba a acostarse temprano. Bartra le llamaba: *Pere, te leeré el último episodio*. Y le recitaba un canto de *Marsias i Adila*. Mi padre se pellizcaba porque pensaba: *si me duermo, el poeta no me lo perdonará nunca*.”³⁷⁷

Testimonio de Martí Soler Vinyes hijo del escritor Josep Soler Vidal:

““Mi padre fue gran amigo de Calders y Tísner. Yo a casa de Tísner fui muchas veces. Me trataba con todos, aunque los hijos eran más jóvenes que yo. Con Tísner montaron una agencia de publicidad. Y con Pere Calders, una imprenta, un taller de offset que no funcionó”. ¿Es posible que tenga algo que ver con *L’ombra de l’atzavara (La sombra del maguey)*? –sugiero.”³⁷⁸

Sobre cómo fue la vida en México de Vicenç Riera Llorca, su vida profesional giró en torno al trabajo editorial relacionado siempre con la comunidad de refugiados, realizando traducciones y teniendo otro tipo de responsabilidades:

En 1943 Artís le propuso asociarse para montar una editorial, con la idea de publicar libros sobre la guerra, que tenían un gran éxito en aquellos momentos. La empresa, llamada Ediciones Fronda, sólo llegó a poner a la venta dos libros, uno traducido por él mismo y el otro por Joan Sales y Núria Folch. Artís fue contratado como gerente de la Imprenta Sícoris y en ella Riera Llorca entró de nuevo como corrector de pruebas.

Durante sus horas libres continuó con las traducciones para Minerva y posteriormente para otras editoriales; participó también en las actividades de los catalanes exiliados –

³⁷⁵ Roger Bartra, “Era una ciutat petita, i nosaltres vivíem en una perifèria tranquil·la, no passaven autos i jo podia jugar al carrer sense cap problema”, en Guillaumon, *op.cit.*, p. 135.

³⁷⁶ *Ibidem*, pp.38-39.

³⁷⁷ *Ibidem*, p. 40.

³⁷⁸ *Ibidem*, p.56.

conferencias, canto coral, cursillos [...] – y colaboró en algunas de las revistas que editaban.³⁷⁹

Riera Llorca participó activamente en otras revistas del exilio, además del *Full Català*, *Quaderns de l'Exili y Lletres*, como *El Poble Català*, *Endavant*, *Butlletí de la Unió de Periodistes de Catalunya a Mèxic*, *Cròniques*, *La Nostra Revista*, *Ressorgiment* y *Catalunya* de Buenos Aires y *Germanor* de Santiago de Chile. En 1946 publicó su novela *Tots tres surten per l'Ozama*.

En el centro de la ciudad de México todavía se mantenía la actividad económica e intelectual, en algún edificio ubicado en aquellas calles Agustí Bartra encontraría su primer trabajo como publicista:

La calle de Madero, cerca del Zócalo, en el centro de la ciudad de México, en aquellas esquinas de tráfico mareador y aquellas aceras estrechas de tiendas lujosas, gentío y empujones, cerca de las vueltas bajo las cuales se apretujaban en colmena abigarrada los quioscos de bebidas y comidas, las paradas, los vendedores ambulantes y la doble riada de transeúntes, en los nudos inextricables de tranvías, autobuses y coches, en el séptimo piso de un edificio de despachos, Calders y un compañero madrileño tenían un estudio donde hacían dibujos para publicidad.³⁸⁰

En el mapa urbano, la producción de la revista *Lletres* tuvo como escenario la Av. Nuevo León 125-305, en la Colonia Condesa, donde vivieron los Bartra. La familia del poeta vivió principalmente en las colonias Condesa e Hipódromo. Y tuvieron su propia casa, al final de su exilio en México en el pueblo San Antonio Zoyatzingo, cerca de los volcanes. Sobre su vida en la ciudad, Roger Bartra recuerda:³⁸¹

La colonia Condesa se creó en torno a un antiguo hipódromo, el Jockey Club, que desapareció, parcelado y urbanizado, el año 1924. La forma de la pista se reconoce todavía en el recorrido que hace la avenida Ámsterdam en torno al parque México. “De cuando era pequeño recuerdo mucho este edificio de Nuevo León, y sobretudo el parque. Mi madre me llevaba cada día. Era el lugar donde jugaba, corría, tenía amigos.” [...] Cada semana o cada quince días íbamos al centro a comprar cuadernos, papel fin, papel carbón: todo lo que necesitaba un escritor. También íbamos al mercado de San Juan donde había

³⁷⁹ Meritxell Guitart i Andreu, “Etapa mexicana de Vicenç Riera Llorca”, en *Catalunya desde los trópicos. Las letras catalanas del exilio en México.*, Barcelona, UOC, 2004.

<http://www.uoc.edu/lletra/exili/esp/noms/vrierallorca/index.html>, Diciembre 2009.

³⁸⁰ *Ibidem*, p. 140.

³⁸¹ Guzmán Moncada, *op. cit.*, pp. 68-69.

muchas tiendas de españoles, y donde mis padres encontraban el tipo de comida al cual estábamos acostumbrados.³⁸²

Como ya se mencionó anteriormente, los Bartra Murià sí llegaron a tener contacto con el mundo intelectual mexicano. Roger Bartra recuerda a algunos de los visitantes de la casa de sus padres:

Mis padres no eran de ir a los cafés. Hacían tertulia, pero en casa. De pequeño recuerdo haber visto en nuestra casa, en plaza Citlaltépetl, a Carlos Fuentes, Álvaro Mutis, Rosario Castellanos, el pintor Alberto Gironella y su esposa, Cecilia- *Bambi*, que escribió un libro sobre papá-, Bartolí, y aquel tipo de mecenas suizo – catalán, el dueño de la Pastelería Suiza, Bassegoda. Historiadores, arqueólogos, escritores, unos conocidos, otros no, mexicanos y de América Latina.³⁸³

También los visitaron los cinco jóvenes poetas que después serían conocidos por el libro que les prologaría Bartra, *La espiga amotinada*. (1960) Los integrantes eran: Juan Bañuelos, Jaime Labastida, Eraclio Zepeda, Oscar Oliva y Jaime Augusto Shelley. De esta relación Roger Bartra comentó lo siguiente: “Con el tiempo la relación con estos poetas le hizo un poco de daño, porque aquí (México) son conocidos por ser unos radicales bastante dogmáticos, de una izquierda un poco de otra época. [...] Eso hizo que el grupo de Octavio Paz le tuviera una actitud no muy amistosa, incluso después de su muerte.”³⁸⁴(Roger Bartra se refiere a la muerte de su padre 1982)

Justamente, la obra que conectó a Bartra con México y su vida intelectual fue *Odisseu* en 1955, doce años después de haber llegado a nuestro país por primera vez. En 1953 buscó imprimirlo en Catalunya, pero la censura no lo permitió, intentó imprimirlo con Guillem Gally, pero el proyecto fracasó financieramente; el éxito lo alcanzó publicándolo en castellano para el Fondo de Cultura Económica. Esto lo puso en el mapa de la vida intelectual en México y de aquí surgió su contacto con José de la Colina, quien lo acercó a los jóvenes de *La espiga amotinada*. *Odiseo* contactó también a Bartra con Alberto Gironella y de esa amistad surgió la publicación *El ojo de Polifemo- Visión de la obra de Agustí Bartra*, (1957). El prólogo fue escrito por la periodista Cecilia Treviño. La obra

³⁸² Guillamon, *op.cit.*, p. 136.

³⁸³ Entrevista con Roger Bartra, *op.cit.*, s/p.

³⁸⁴ Guillamon, *op.cit.*, p.137.

contenía una antología de obras de Bartra y fragmentos de la *Crònica* de Anna Murià que para entonces no había sido publicada. *El ojo de Polifemo*, fue editada por Bartomeu Costa – Amic y fue muy bien recibida por la prensa mexicana. La acogida de la obra de Bartra en México coincidió, en aquellos años, con las frustraciones del poeta de querer introducir y publicar *Odiseo* en Catalunya (1953). Entre la crítica catalana recibida en México, la censura del régimen español y la no siempre aceptación de su obra por las editoriales catalanas lo hicieron expresar lo siguiente: “Me he pasado la vida sintiéndome rechazado por los catalanes. [...] He tenido que hacer mi obra dentro de una terrible soledad catalana.”³⁸⁵

Anna Murià cuenta el trabajo que le costó a Bartra poder conectar su obra con Catalunya:

A través de aquellos hombres (Antoni Ribera, Jordi M. Pinell, Pere Calders y Fèlix Cucurull) también el espíritu de Bartra materializado en la obra penetró y penetra en la tierra en esporádicas infiltraciones. Pero la obra en sí, con su dinámica propia, el cuerpo de la poesía en compacto y comunicación directa, abrirse camino hacia Catalunya le cuesta una lucha bien dura.

Un primer intento de edición, demasiado prematuro en el tiempo difícil, abortó: el de *Xabola*, que estaba ya compuesto, hacia el año 1947. También el segundo intento, el de *Odiseo*.³⁸⁶

Paradójicamente los intentos fallidos de Bartra por publicar en Catalunya le abrieron las puertas en México y su obra *Quetzalcóatl* lo acercaría todavía más, aunque como dice Roger Bartra siempre viendo a nuestro país con la distancia con que lo ve un extranjero.

De las obras que Agustí Bartra publicó sólo se mencionarán las que se hicieron durante la década de los años cuarenta, de acuerdo al periodo que abarca este estudio:

Oda a Catalunya desde los Trópicos (1940)

Poema escrito en Republicana Dominicana.

³⁸⁵ Murià, *Crònica...*, p.231.

³⁸⁶ *Ibidem*, p. 232.

Tu ets arreo.
 Tu ets allà on la mort es fa gran, s'eixampla com
 una desembocadura,
 i se'n va, amb els seus sants i herois, a obrir les
 boques del silenci.
 Vius en el crit del vençut que es perpetua passant
 de les arrels als bressols,
 esperes en les constel·lacions del mut destí que ja
 està escollint la forma de l'esperança.
 Allà on neix la bondat de l'home,
 allà on els pobles amb estrella de justícia seuen
 mirant-se tranquil·lament a la cara,
 tu respires coronada de muntanya i vestida de
 mar i espigues.
 Tu ets el colom que reposa en l'arada del temps,
 la resistència dels teus fills a coure i emmudir,
 aquella vigilància de l'ànima que fa comparar a
 les teves totes les flors del món,
 astre vertiginós lligat a l'àncora de la meva angoixa,
 net dins el fang, clar dins la movent obscuritat de
 la nit marítima.³⁸⁷

L'estel sobre el mur (1942) es un volumen de cuentos, que como explicó Anna Murià, significó “[...] un símbolo de los anhelos de su primera juventud que se debatía entre los muros de fábricas.”³⁸⁸

Xabola (1943) Es una novela inspirada en las experiencias que vivió el autor en los campos de concentración en Francia, en 1939. La obra fue publicada en México en 1943 en catalán y años después, en la década de los años cincuenta sería publicada en castellano, con el nombre de *Cristo de 200,000 brazos*. Al respecto Murià diría lo siguiente: “Al preparar *Xabola* en versión castellana, cuando se la pidió un editor de México, no hizo una traducción, sino una

³⁸⁷ Agustí Bartra, *Oda a Catalunya des dels tròpics*, México, Fragmento tomado de: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/oda-a-catalunya-des-dels-tropics--0/html/ffd5c2a2-82b1-11df-acc7-002185ce6064_1.html, abril 2013. Tú eres arreo, Tú estás allí donde la muerte se hace grande se ensancha como una desembocadura, / y se va con sus santos y héroes, a abrir las bocas del silencio. / Vives en el grito del vencido que se perpetúa pasando de las raíces a las cunas, / esperas en las constelaciones del mudo destino que ya está escogiendo la forma de la esperanza. / Allí donde nace la bondad del hombre, / allí donde los pueblos con estrella de justicia se sientan mirándose /tranquilamente a la cara, / tú respiras coronada de montañas y vestida de mar y espigas. /Tú eres la paloma que descansa en el arado del tiempo, /la resistencia de tus hijos a caer y callar, / aquella vigilancia del alma que hace comparar a las tuyas todas / las flores del mundo, /astro vertiginoso atado al ancla de mi angustia, /limpio dentro del fango, claro dentro de la moviente obscuridad de la noche marítima. Traducción hecha por la autora.

³⁸⁸ Murià, *Crònica...*, p. 42.

recreación; cambió muchas cosas [...]”³⁸⁹ Con respecto a su obra, su biógrafa habla de lo implacable que era Bartra y de que muy pocas composiciones se conservaron en su estado original, era muy común que les hiciera cambios o las sometiera a este proceso de recreación mencionado.

En particular a esta constante recreación y corrección por parte del poeta de su obra, se le preguntó en una entrevista lo siguiente a Roger Bartra:

Recién que llegó a México su padre publicó *L'estel sobre el mur* y *Xabola*, de estas dos obras recibió críticas muy duras, particularmente del grupo de *Quaderns*, su padre estaba en los primeros años de vocación ¿cree usted que estas críticas tuvieron que ver en los constantes cambios y la “obsesión” (si se le puede llamar así) de rescribir obras ya publicadas? Por los testimonios que se han encontrado parece ser que Joan Sales, Ferran de Pol y Josep Maria Miquel i Vergés tuvieron cierta influencia (poderosa o motivadora) en la vida de sus padres, por ellos su madre comenzó a escribir la *Crònica*, sus padres crearon *Lletres*, su madre escribió el cuento de *Tres*. ¿Qué cree usted?

Xabola lo tenía obsesionado [...] no estaba contento, él, es mi impresión personal, donde se movía con más seguridad es en la poesía, aunque también rescribía mucho y corregía, pero ahí es donde él se sentía realmente bien. En la narrativa, en cuentos como *L'estel sobre el mur*, son memorias casi todas de Sabadell y el otro sobre el campo de concentración, en la narrativa, él quería meterse ahí, pero yo creo que se sentía inseguro; y seguramente, puedo imaginarme, pero no lo sé, que esas críticas le han de ver motivado a estar examinando su obra y perfeccionándola y puliéndola, etc., sin duda, pero no me consta [...]”³⁹⁰

En 1946 publicó el poemario *L'arbre de foc* y también el canto *Màrsias*. Anna Murià cuenta que esta obra fue escrita en Cuernavaca, y que contiene las más “puras visiones de Catalunya”. Al hablar en particular del lugar donde se creó la obra y de ésta misma, ella se centra en la separación que existe entre la creación del poeta y el lugar de su exilio. “Aquella disociación existió durante mucho tiempo. Todo lo que Bartra escribía traía inspiración lejana o interior: mundo, patria o alma. México al cabo de doce años todavía no había suscitado nada, excepto una impresión del desolado cementerio de Tetela, en las “Estances d’Atzingo” (el lugar de Cuernavaca donde estuvimos en 1953 y en 1954), [...]”³⁹¹ Murià explicó que

³⁸⁹ *Ibidem*, p. 68.

³⁹⁰ Entrevista con Roger Bartra, *op.cit.*, s/p.

³⁹¹ Murià, *Crònica...*, p. 156.

pasarían más años antes de que hubiera conexión entre su obra y México, como ya se vio en las páginas anteriores.

Màrsias i Adila se publicó en 1948. Cuando se publicó *Màrsias*, Jordi Vallès, que ya se había ido a vivir a Colombia, le escribió al poeta y le dijo que la obra no estaba terminada, que habría que dedicarle una segunda parte a Adila. Tomándole la palabra Bartra escribió la segunda parte y la obra completa se publicó en 1948, aunque ésta no fue la versión definitiva.³⁹²

En 1949 publicó *Rèquiem* una obra dedicada a su padre quien había fallecido el año anterior.

Bartra tenía la ilusión de que su obra llegaría a Catalunya y de que los jóvenes la leyeran. En una carta que le escribió a Calders, le explicó cuál era la gloria que realmente anhelaba:

Está representada en la figura de un joven que vivirá en mi país de aquí a cincuenta o cien años, y lo veo en el campo, solo, un día luminoso de primavera, con un libro en la mano, o en la bolsa, que llevará mi nombre y encontrará el eco de las inmortales palabras de Empédocles: "El Nacimiento y la Muerte, el Sueño y el Velatorio, el Movimiento y la Inmovilidad, la Majestad de múltiples coronas, el divino Silencio y la Palabra."³⁹³

Justamente hablando sobre una Antología de poesía publicada en Barcelona, en los años sesenta, en la que había sido incluido el poeta, Pere Calders le comentó lo siguiente a Bartra: "[...] Y los jóvenes se sienten identificados, una juventud, Agustí, que te obligaría a amarla y que te ama a ti y te defiende."³⁹⁴ En las palabras de su amigo, seguramente el poeta alimentó la esperanza y vio el inicio del cumplimiento de su anhelo.

Las principales obras que escribió Anna Murià giraron en torno a la vida y obra de su esposo, *Crònica de la vida d'Agustí Bartra*. (2004), *L'obra de Bartra: assaig d'aproximació*. (1975) y *Alguna cosa ha passat: una tria de poesia transparent* (1995). Las siguientes palabras de Mia Güell en su artículo "L'obra de

³⁹² *Ibidem*, p. 158.

³⁹³ *Ibidem*, p.232.

³⁹⁴ Correspondencia Pere Calders a Agustí Bartra, Sant Cugat del Vallès, 28 d'octubre del 1963, en Jaume Aulet, *op.cit.*, p.23.

Bartra segons Anna Murià” describen muy bien cuál fue el objetivo de las obras de la esposa del poeta: “Es, como había prometido al poeta antes de morir, otra muestra de fidelidad de una Anna Murià inagotable a la hora de velar, comentar y dar luz a la obra de su compañero, una luz no solamente destinada al público lector, sino también sobre el poeta y sobre ella misma.”³⁹⁵ Güell explica que “[...] el poeta Bartra era una invención de la escritora Murià, “que se convirtió en el artífice de su marido”. Murià modelaba, de manera inteligente, la obra de su compañero.”³⁹⁶

- El final de la revista *Lletres*

La revista *Lletres* dejó de imprimirse en el número 10 en el año de 1948, cuando Bartra se fue a Estados Unidos por dos años, debido a que se ganó la beca Guggenheim; coincidió también con la salida de Bartomeu Costa – Amic, hacia Guatemala, donde vivió entre los años de 1948 y 1954. En su lugar Guillem Gally, se comprometió a editar el número 11 y a hacerse cargo del déficit de la publicación, pero aunque el número ya estaba armado, nunca salió a la venta.

Entre los artículos que se pensaban incluir en la última revista estaban:

- El discurso de Lluís Nicolau d’Olwer (diciembre 1948) con motivo de la partida de Agustí Bartra a Estados Unidos cuando a éste le otorgaron la beca.
- Una nota necrológica sobre Pompeu Fabra (Nueva York, enero 1949)
- Reseñas de libros en catalán y de varios países.
- Sobre las reseñas en catalán se iba hacer la de *La Nacionalitat Catalana*, de Enric Prat de la Riba.
- Sobre las reseñas de otros países se iba a publicar la de Agustín Yáñez, *Al filo del agua*, publicada por la editorial Porrúa.

³⁹⁵ Mia Güell, “L’obra de Bartra segons Anna Murià”, en *Reduccions. Revista de poesia*, Badalona, Eumo Editorial, Edipoies, S.A., ISSN: 0214-8846, núm. 93-94, Juny de 2009, p. 311.

³⁹⁶ *Ibidem*, p.313.

Los colaboradores del último número fueron: Manuel Duran, Baltasar Samper, Joan Climent, J. Amat- Piniella, Jordi Sarsanedas, A. Tona i Nadalmai, Vicenç Riera Llorca, Jordi Vallès y Anna Murià.³⁹⁷

En correspondencia con Bartra, Vicenç Riera Llorca comentó lo siguiente:

Estuvimos un día a comer en casa de Josep María y he visto un par de veces a tu hermano; ni el uno ni el otro me hablaron de *Lletres*, y con todo lo que me interesa que retomemos la publicación, yo tampoco he dicho nada porque por el momento no podría dedicar el tiempo que haría falta para regularizar la salida. Hablaremos de aquí a tres o cuatro meses. ¿Quién tiene el material del último número que teníamos preparado y que no llegó a salir?³⁹⁸

Anna Murià comenta que sin Bartra al frente del proyecto, no hubo quién se hiciera responsable. Cuando regresaron a México, la revista no se retomó, pero con el sello editorial de *Lletres* todavía se publicaron dos obras más del poeta, *Una antología de la lírica nord-americana*, *Requiem* y otro libro de poesías de Manuel Duran.³⁹⁹

Sobre el final de la revista se encontró el siguiente fragmento en una carta que el escritor Rafael Tasis le escribió a Avel·lí Artís (Tísner):

Me ha escrito Bartra que habíais cesado la publicación de su Gasetta de Lletres. Y me hace gracia eso que dice: “que se había convertido en un proyecto familiar y no interesaba tampoco darle entrada a otra gente, y que por otro lado ya habían dicho todo aquello que querían decir”. Es un curioso concepto de la vocación periodística de cierta gente. Supongo, aun así, que debes haber quedado más bien descansado de desprenderte de aquellas cuatro páginas amarillas.⁴⁰⁰

³⁹⁷ Información obtenida en: 17- Fons Agustí Bartra i Lleonart. 1906 – 2000, Obra literària d’ Agustí Bartra. 1932-1982, Codi unitat instal·lació 24, Títol Galerades del número 11 de la revista *Lletres*. Barrer número de la revista, no publicat, Dates 1949, Topogràfica 37-2.

³⁹⁸ Carta de Vicenç Riera Llorca a Agustí Bartra, 16 de abril de 1949, Arxiu històric de Terrassa, El Fons Bartra –Murià, Correspondència i documentació de relacions 1938-1987, Núm. 38 a 50.17- Fons Agustí Bartra i Lleonart. 1906 – 2000.

³⁹⁹ Murià, *op.cit.*, p. 150. Anna Murià solo menciona la impresión de la antología, pero Teresa Ferriz Roure, en *La edició catalana en Mèxic*, enlista el *Requiem*, como parte de las obras que se publicaron posteriores a la revista, bajo el sello de *Lletres*.

⁴⁰⁰ Correspondència de Rafael Tasis con Avel·lí Artís (Tísner), Barcelona, 13 de gener 1957. Correspondència 1951-2000 [Manuscrit], Descripció 1 caps, Nota Localització: Barcelona, Biblioteca de Catalunya, ms. 4549, Font d’adquisició Fons antic, Títol adicional Biblioteca de Catalunya. Manuscrit. Ms. 4549, Autor adicional Artís-Gener, Avel·lí, 1912-2000. Llama la atención que la carta tiene fecha de casi 10 años después de que terminó la revista.

Se deslució la intención del proyecto, con las palabras que cita Tasis acerca de su correspondencia con Bartra. La importancia del mismo deja de ser trascendental respecto al propósito de preservar la literatura catalana y simplemente se cerró un ciclo, se dejó de hacer un esfuerzo que por sus palabras tan sólo era sostenido por una familia y confirma lo que anteriormente había dicho la esposa del poeta.

En el año de 1970, Agustí Bartra y Anna Murià regresaron definitivamente a Catalunya y en la *Crònica* la autora expresó lo siguiente con respecto al retorno:

El regreso no ha sido una reanudación, no éramos tan ilógicos ni tan desinformados para creer que encontraríamos la misma Catalunya que habíamos dejado. Ha sido, en parte, como una continuación de nuestra vida personal siempre catalana- sólo que ahora nuestra catalanidad ya no está flotando en el aire como en el exilio, ahora camina con los pies en la tierra- y en parte como el comienzo de una nueva existencia, sin el desgarramiento y con tanta ilusión y esperanza como cuando comenzamos aquella otra nueva existencia en enero de 1940 al embarcar rumbo a América.⁴⁰¹

Anna expresó perfectamente con sus palabras el significado del exilio, no sólo para ellos, sino para toda la comunidad catalana, que padeció el doble destierro, el físico y el lingüístico. Ya no flotaba en el aire su identidad, su sentido de pertenencia a un lugar, habían vuelto a su patria, su catalanidad pisaba tierra firme, la tierra de sus padres, la tierra que la guerra les había obligado a abandonar, esa tierra que ya nunca más dejarían.

⁴⁰¹ *Ibidem*, p. 288.

Consideraciones finales

En una entrevista que le hizo Sam Abrams a Roger Bartra, hablando de si Agustí Bartra se integró o no a México, el investigador contestó lo siguiente con respecto a su padre:

El exilio es parte de la tragedia y parte de la salvación. Es huida pero también descubrimiento. Es sufrimiento y al mismo tiempo creación. El exiliado está afuera y adentro. No se integra, se mezcla, se deja atravesar por otra cultura, y se adentra en las aguas diferentes, queda salpicado, mojado, manchado. Pero él también es una mancha, una pisada en una tierra antes desconocida.⁴⁰²

Estas palabras expresan de alguna manera la realidad de muchos exiliados catalanes y también, por qué no, de las revistas. De ellas se puede decir que fueron “parte de la tragedia y parte de la salvación”; porque debieron ser escritas fuera de Catalunya y es por esto que paradójicamente fueron parte de la salvación de una lengua y una cultura que se había quedado sin espacio de expresión. Para muchas de las voces que escuchamos en las páginas anteriores las revistas “fueron sufrimiento y al mismo tiempo creación”, porque en ellas se expresó el dolor y los sin sabores de la vida en el exilio; pero al mismo tiempo fueron el espacio que cobijó la creación literaria catalana. Si hablamos de las revistas se puede decir que eran de afuera, pero también de adentro; que no se integraron, pero que se salpicaron de México y que así como lo expresó Roger Bartra sobre su padre, las revistas son una mancha, unas pisadas que quedaron grabadas en esta tierra, no como parte de su historia, pero quizás sí como el espacio que permitió continuara la historia de un pueblo, que por la guerra y la represión, quedó suspendida. México fue sufrimiento porque no era Catalunya, pero significó, en aquellos días, la salvación.

En las primeras páginas de ésta investigación partimos de dos afirmaciones. La primera se refería a que las cuatro revistas elegidas servían como instrumento útil para el estudio histórico de las diferentes formas de concebir el catalanismo, además de afirmar la importancia de su papel en la conservación de la identidad nacional y para dar continuidad a una cultura perseguida dentro de

⁴⁰² Roger Bartra, D. Sam Abrams, *op.cit.*, p. 317.

sus propias fronteras. Y la segunda se refería a que estas revistas nos podían ayudar a armar la historia del sistema literario catalán del exilio.

Utilizando la metodología, que también describimos en la introducción, en donde se decidió caminar bajo la tutela de la historia política, la historia de las ideas y la historia intelectual, pudimos enfocarnos, durante el proceso, a trabajar las cuatro revistas elegidas y observar cómo, a pesar de haber sido creadas por un mismo grupo de intelectuales, las visiones del catalanismo eran distintas. Debido a estas concepciones diferentes de la catalanidad, se originaron las idas y venidas de los integrantes de dicho grupo, que provocaron la disolución y la formación de los proyectos editoriales estudiados en este trabajo. Por ellos es que se vinculan las revistas, y sus colaboraciones o rompimientos son los que crearon un árbol genealógico de revistas en donde *Revista dels Catalans d'Amèrica* fue la raíz, *Full Català* el tronco y el rompimiento se reflejó en dos ramas o revistas, *Quaderns de l'Exili* y *Lletres*.

Hay que destacar, en esta historia generacional, la constancia de la figura del poeta Josep Carner que, por su presencia y ausencia en las cuatro revistas, cobra relevancia por representar el hilo que las une a todas. Un personaje que si bien no aparece como líder en los cuatro proyectos, sí es, con sus claros y oscuros, una figura constante. Las características de este tipo de personajes permiten ir armando el sistema literario, debido a la importancia de su actuación, de sus obras y creaciones.

La acción individual de estos intelectuales nos ha permitido verlos como tejedores de redes ideológicas, convirtiéndose así en un trabajo colectivo que los une a todos a pesar de las diferencias o de la soledad que implica el hacer un trabajo literario. Su condición de exilio se observó en tres dimensiones, en la física por encontrarse, de manera forzada, lejos de su patria. En la lingüística por no poder vivir de la pluma en su propio idioma, haciendo paradójicamente que el habla castellana les abriera las oportunidades del sustento. Y en su misma

condición de intelectuales, que los colocó como *outsiders*, en su característico estado de inquietud y cuestionamiento permanente.⁴⁰³

Esta imagen de intelectual exiliado fue legitimada por las revistas pues ellas, explica Rémy Rieffel, son “certificado de calificación” y verdadero “pulmón de la vida intelectual”.⁴⁰⁴ Y ciertamente que la hubo, la vida política del exilio generó intensos debates entre publicaciones y diversos artículos de opinión; y la frustración de tener que escribir en catalán fuera de Catalunya promovió la literatura del exilio, las presentaciones de libros, conferencias, entre otros eventos que tendieron lazos de comunicación entre la comunidad. Las revistas se han quedado como un reflejo permanente y un certificado de toda aquella actividad intelectual.

¿Qué significó cada revista en cuanto al catalanismo se refiere? ¿Qué se puede decir de cada uno de los proyectos como reflexión final? La *Revista dels Catalans d'Amèrica* fue una publicación con poca definición editorial, debido a la variedad de los temas, lo que muestra ambigüedad ideológica, y es quizás esta poca definición la generadora de los conflictos posteriores reflejados en *Full Català*.⁴⁰⁵ Ciertamente la incertidumbre, como condición de exilio, llevó a este primer reclutamiento del grupo a ser fruto de un aglutinamiento de todo aquel que fuera catalán, como un primer intento de borrar las diferencias ideológicas, y necesario para curar las heridas de guerra. Una muestra de ello es la publicación de los manifiestos de diversos grupos o partidos políticos, algunos fueron independentistas, otros comunistas y otros a favor de la Confederación hispánica. Pero con el paso de los días, los meses se fueron convirtiendo en años y el exilio en una certeza, aquellos puntos de vista contra puestos que se intentaron unir en la revista fueron tomando protagonismo por encima de la identidad catalana, su

⁴⁰³ Tomado no literal de Edward Saïd, *Des intellectuels et du pouvoir*, París, Seuil, 1996, p. 69. Citado en François Dosse, *op. cit.*, p. 33. “La condición del exilio es ejemplar del estatuto del intelectual en tanto que *outsider*: no estar jamás plenamente en su sitio, sentirse siempre exterior al mundo tranquilizador y familiar de los indígenas... Metafísicamente hablando, el exilio es para el intelectual un estado de inquietud, un movimiento en el que, constantemente desestabiliza, desestabiliza a otros”.

⁴⁰⁴ *Ibidem*, p. 101.

⁴⁰⁵ A pesar del testimonio de Avel·lí Artís Balaguer sobre su conexión comunista,

enfrentamiento era inevitable. Las ideas se empezaron a expresar con mayor claridad y tomaran distancia entre unas y otras.

Full Català fue la revista que mostró claramente esta transición del grupo que provenía del anterior proyecto. Los diferentes caminos del catalanismo, las diferentes formas de luchar y de expresar los propósitos que se querían alcanzar. En la *Revista dels Catalans d'Amèrica* se buscaba preservar la identidad catalana, su cultura y su idioma, pero sin saber cómo hacerlo, simplemente se tenía la revista como instrumento. En *Full*, conforme pasaron los números, se fue observando una definición ideológica más clara y a partir de la publicación de los 8 puntos, se empezó a construir un plan de acción. La importancia de *Full Català* radica en haber sido el espacio que definió posiciones y fue semillero de nuevos proyectos, pero también porque reflejó la realidad de la comunidad catalana, lo inviable de la unidad.

Quaderns de l'Exili fue hija directa de *Full Català* y la revista con mayor definición ideológica y con un plan de acción claro. La afirmación decidida de sus principios provocó polémica en la comunidad. Detrás de este proyecto estaba el dolor de la pérdida y una necesidad de encontrarle sentido a la guerra y al exilio, basta con leer de nuevo el testimonio de Núria Folch acerca de Joan Sales:

El Joan, social y patriota, quedó definitivamente marcado por la guerra, con una angustia íntima profunda, por tantos sacrificios, por tanto dolor, por tantas muertes, muchas de ellas para él inolvidables: tres hermanos, el padre, el padrino, los mejores amigos, la mitad de la promoción de la Escuela de Guerra, todos los soldados que había visto morir a su lado... Tenía un tipo de necesidad patriótica y egoísta de continuar el combate, de hacer todo lo que fuera posible para que aquel sacrificio no fuera inútil. [...] ⁴⁰⁶

¿Qué quería la revista además de darle sentido a la vida en el exilio de sus creadores? Quizás que el catalán se viera en plenitud de uso de todas sus capacidades, incluso de la que más causó incomodidad, la militar. Todas aquellas fibras sensibles a la identidad fueron tocadas en *Quaderns* y el catalanismo así como todo lo referente a su construcción fue el tema de mayor presencia.

⁴⁰⁶ Guillaumon, *op.cit.*, p. 92.

Decía Joan Sales que *Quaderns de l'Exili* había sido un fracaso porque no logró convocar la tan ansiada intervención militar catalana en la Segunda Guerra Mundial, pero siendo ya este el segundo estudio que la autora hace de la publicación, se puede afirmar ahora que el fracaso tiene varios ángulos desde donde mirarse. No se le puede llamar fracaso cuando es una de las revistas con mayor reconocimiento de la historia literaria del exilio catalán por lo trascendental que fue su propuesta; y tampoco se le puede llamar fracaso cuando fue instrumento central en la labor de Raimon Galí de catalanizar a los jóvenes católicos de los años cincuenta, trascendiendo de esta forma el exilio, aún a pesar de que éste no fue su propósito inicial y mucho menos el designado por Joan Sales y Ferran de Pol. Éste último marcó públicamente su distancia con respecto a la labor ideológica de Galí y lo que este hizo en relación a los *Quaderns* en los años de la posguerra. Hay que agregar en contra del argumento del fracaso que la revista fue promotora de la identidad y de las infinitas capacidades de una nación dividida por las mismas diferencias que ella entraña, por el exilio y por la represión. Quizás podamos llamarle un fracaso relativo, aunque con ello se caiga en el campo de la especulación.

Lletres fue el contra - proyecto, salido también de una inquietud personal y de la necesidad de escribir y publicar en catalán. Su principal preocupación fue que existiera un espacio para la literatura catalana en el exilio, ese fue su ideal patriótico, la preservación literaria, un granito de arena en el catalanismo de exilio. Ciertamente algo también interesante es que uno debe acercarse al poeta Agustí Bartra para tratar de comprender la intención de la publicación. Sin tener esta aproximación no se puede comprender la razón de la creación y la disolución del proyecto. Esto mismo permite, al final de la investigación, observar la revista como lo que en realidad fue, un proyecto personal.

En las cuatro publicaciones estas inquietudes personales en algún momento llegaron a ser las de un grupo y al proyectarse de manera colectiva se relacionaron directamente con la promoción, la reconstrucción y la preservación de todos aquellos elementos necesarios para integrar la identidad nacional.

Recordemos que las revistas llegaban a los integrantes interesados de la comunidad, pero no sólo de México, sino que el intercambio también fue con otros países que albergaban catalanes exiliados, como Francia, Chile, Argentina, Estados Unidos, Inglaterra y la propia Catalunya. Lo que significó que no se necesitaron fronteras territoriales para que aquella comunidad exiliada se siguiera afirmando como catalana y las revistas fueron un instrumento central para realizar esta labor. Recordemos las palabras de Anthony D. Smith acerca de la función que tiene la identidad nacional, sobre que esta reproduce, transmite y reinterpreta constantemente valores, símbolos, recuerdos y mitos que integran el legado étnico y su objetivo es que los individuos se identifiquen con esto. Llama la atención que en el exilio los catalanes, además de tener que resolver lo principal que era su manutención, encontraran el tiempo para crear revistas que se encargaran de esta labor de promoción y preservación de la identidad. De ahí que sea importante el estudio del sistema literario de exilio y de la identidad, por su circunstancia particular y por las lecciones que de la historia se tengan que aprender.

Ahora bien, antes de este estudio se podría decir que los enfrentamientos ideológicos fueron los que provocaron los rompimientos entre los integrantes, pero ahora se afirma que durante la investigación se identificaron cuatro niveles de conflicto o cuatro circunstancias que provocaron los enfrentamientos o los rompimientos dentro de este grupo. El primer nivel ciertamente son las diferencias ideológicas, el segundo los conflictos personales, el tercero las diferencias literarias (egos, celos, etc.) y el cuarto la cuestión económica, que complicó la permanencia de los proyectos. Estas cuatro variables estuvieron siempre presentes en nuestro análisis. Recapitulando, podemos decir que las cuatro publicaciones terminaron principalmente por cuestiones económicas, en todas hubo enfrentamientos de tipo personal, literario e ideológico que influyeron para que en el caso de *Full Català* se fracturara el grupo y se crearan nuevos proyectos. En el caso de *Quaderns* el distanciamiento ideológico entre sus miembros provocó la salida de algunos y llegado el caso motivó también su final.

Lo anterior responde, de alguna manera, a una de nuestras primeras preguntas cuando iniciamos este estudio, de por qué había tantas revistas y de cuántos proyectos catalanistas había, pues no sólo fueron las diferentes visiones de lo que se percibía como Catalunya, sino también las circunstancias económicas y la naturaleza humana, la necesidad de ser reconocido, de ser escuchado, de expresar aquello en lo que se creía y de quererlo imponer como la única verdad. No son las situaciones heroicas las que enfrentaron a estos hombres y mujeres, sino la prosaica realidad y los roces de la vida cotidiana. El pueblo catalán había llegado fracturado, los últimos años de la República y la guerra habían sido las principales razones y la unidad estuvo lejos de lograrse, por lo que lo único que parece que los unió siempre fue la derrota.

¿Qué pesó más a los catalanes en el exilio? ¿Sus diferencias ideológicas o las literarias, personales y económicas? Intentando responder, quizás podamos decir que fue una mezcla de todas.

En cuanto a la segunda afirmación sobre que del estudio de estas publicaciones se puede armar la historia del sistema literario catalán del exilio, se obtuvieron resultados interesantes pues la forma en la que se trabajaron las revistas, basándonos en la propuesta generacional se afirmó de manera implícita, qué en efecto son útiles para la reconstrucción de un sistema literario. Algunos artículos y sobre todo la información publicada en las secciones de avisos y noticias para la comunidad, ayudaron para que se pudiera ir construyendo junto con otro tipo de fuentes como las memorias, crónicas, correspondencia personal, testimonios recogidos, revisiones posteriores, entre otras, el contexto que rodeó su historia.

El estudiar estas cuatro revistas, el presentarlas no de manera individual, sino mostrando que comparten una historia, es una forma novedosa de mirarlas. Siguiendo la idea que inicialmente se citó de Teresa Ferriz, ya no son solamente islas sino un archipiélago, es decir, publicaciones que se relacionan entre sí porque comparten nómina o porque unas son antecedentes o consecuencias de otras. Y esto son las revistas del exilio, integrantes de un sistema que revelan

justamente eso, la vida literaria e intelectual de un pueblo que por sus circunstancias se vio forzado a dispersarse.

Viendo en retrospectiva los objetivos que inicialmente se plantaron podemos decir que la metodología elegida y las fuentes consultadas nos ayudaron a lograr su cumplimiento y todavía más, cuando hablamos de que se logró identificar los cuatro niveles de conflicto ya mencionados. ¿Se pueden proyectar estos resultados a toda la comunidad catalana? No es algo que podamos responder de manera definitiva, pero esta visión parcial nos puede dar una idea de la realidad en que se vivía.

Mirando el trabajo en conjunto se afirma que es una investigación que puede continuarse, todavía hay muchas fuentes que no fueron consultadas y que pueden abrirnos nuevos caminos. No es difícil obtener información de los pasos que dieron después de las revistas si se sigue la pista del principal grupo, Josep Carner, Miquel Ferrer, Josep Maria Miquel i Vergés, Lluís Ferran de Pol, Avel·lí Artís - Gener, Pere Calders, Joan Sales, Raimon Galí, Vicenç Riera Llorca, Bartomeu Costa- Amic, Anna Murià y Agustí Bartra. *Quaderns* tiene historia después del exilio, con respecto a *Lletres* hubo otros proyectos literarios posteriores como la revista *Pont Blau* (1952-1963) que pudo haber sido el siguiente paso después del proyecto de Agustí Bartra. La labor de edición y publicación, ya de regreso en Catalunya, siguió creando debates y nuevas historias entre algunos miembros de este grupo. Entonces, retomando lo anterior ¿qué es lo que queda pendiente? ¿La localización de los archivos donde cada revista guarda su información, como lo sugirió el Dr. Josep Maria Figueres? ¿Investigar qué ocurrió después de que terminaron estas cuatro publicaciones? ¿Seguir desmenuzando la historia de otras publicaciones y encontrar lo que las une o separa? ¿Confirmar si lo que nos muestran éstas cuatro revistas era una realidad generalizada y se reflejaba en otras revistas? ¿Le interesa a México y a Catalunya que se continúe con este tipo de estudios?

Son muchas preguntas que se quedan sin contestar, muchas inquietudes expresadas que ahora no tienen una respuesta inmediata y que se quedarán

abiertas haciéndonos la invitación de ampliarlas o cerrarlas. Hacia donde sí nos gustaría llevar la reflexión final es en dirección de la última pregunta, con respecto a si a México o a Catalunya les interesan este tipo de estudios.

Al respecto se quiere comentar lo siguiente: en agosto del 2012 se asistió al “Seminario Presencia Catalana en México y el resto de América Latina” y en una de las sesiones, se comentó con extrañamiento, por parte de los catalanes, la ignorancia, desdén, descuido y desinterés que últimamente mostraban los representantes del gobierno mexicano cuando se les hacía alguna invitación a eventos o se le otorgaba a México alguna distinción por parte de instituciones catalanas o de la misma Generalitat de Catalunya. En un intento por explicar dicha actitud, la autora de este trabajo explicó que Catalunya le tiene un gran cariño a este país por haber recibido a tantos catalanes exiliados por la derrota de la República en 1939 y en el imaginario catalán parece que este hecho sigue presente, sobre todo por haber sido ellos un pueblo perseguido y agraviado, por tanto siempre agradecido con quienes los recibieron. Pero en México esto parece ya olvidado, en este país no se tiene el mismo recuerdo histórico, porque no se comparte el mismo dolor que produjo el trauma de la derrota, represión y exilio. Pero también porque se cree que no se ha difundido mucho la importancia del papel que jugó México en esos años. Quizás es por esto que trabajos de investigación como éste encuentran su razón de ser. A este país le hace falta saber que no sólo es traficante de sustancias ilegales, le hace falta saber que no sólo es una nación violenta, corrupta o incapaz de ejercer libremente la democracia. Hace falta mirar a México con mayor amplitud y construir su historia no sólo desde el ángulo que nos presta la historia política, sino desde todas las perspectivas posibles. Quizás es por esto que este trabajo tenga algo de sentido, porque puede ayudar a contarle a México que en su historia también existen episodios de hermandad y servicio hacia otros pueblos y que a pesar de la momentánea contradicción que provocó la llegada de los republicanos españoles en la sociedad mexicana, este país le prestó a una cultura sometida por el franquismo el espacio para estar y para expresarse. México, sin quererlo, sin saberlo, durante un breve lapso de su historia, en los momentos más represivos

de la dictadura, ayudó con su hospitalidad a preservar y salvar la cultura, el idioma y la identidad del pueblo catalán.

Un pueblo que hoy en medio de una grave crisis económica internacional, de nuevo se siente agraviado en sus intereses por el Estado español y se debate entre seguir perteneciendo a España o independizarse. España ahora se encuentra en una situación económica muy delicada y enfrentándose al dilema catalán, que más debería de ser una llamada de atención para replantearse si realmente las heridas del franquismo se olvidaron y se cerraron: si hay la posibilidad de nuevas formas de gobierno y administración que promuevan la aceptación y la convivencia de un Estado que por la fuerza ha querido homogeneizar o castellanizar a las diversas identidades nacionales que lo conforman, como la gallega, la euskera y la catalana. ¿Es posible un cambio institucional o estructural en el Estado español que permita no sólo autonomías concedidas, sino nuevas formas de convivencia con las pequeñas naciones que lo conforman? ¿Realmente los catalanes quieren independizarse o son las crispaciones del momento las que han agitado los ánimos nacionalistas? ¿Puede hoy en el mundo globalizado preservarse una identidad nacional sin ser incluyente? ¿Catalunya está lista para tener un Estado Propio? ¿Es esto posible?

No será esta investigación tampoco la que responda estas preguntas o sepa enfrentar este dilema, pero si pretende ayudar a construir la memoria histórica del exilio, que fue producto de una guerra en donde las principales equivocaciones fueron la intolerancia y la soberbia. Por esto es importante la historia, para no olvidar y con ello evitar repetir los errores del pasado.

Lista de Archivos y Fuentes consultadas.

- Archivos y bibliotecas

Arxiu Nacional de Catalunya,

Arxiu Històric Comarcal de Terrassa

Biblioteca Popular Fidel Fita- Ajuntament d'Arenys de Mar.

Fundació Carles Pi i Sunyer

Universitat Autònoma de Barcelona

Biblioteca de Catalunya

Archivo del Comité Técnico de Ayuda a los Republicanos Españoles (CTARE),
Sección Estadística.

Biblioteca Pompeu Fabra del Orfeó Català de Mèxic, A.C.

Biblioteca Central de la Universidad Nacional Autónoma de México.

- Fuentes Primarias

Revista dels Catalans d'Amèrica, México, números 1, 2, 3, 4-5, Octubre 1939-
Enero-Febrero 1940.

Full Català, México, México, números 1-8, 11-15, Octubre 1941- Diciembre 1942.

Quaderns de l'Exili, Coyoacán, números 1-26, Septiembre 1943-Abril 1947.

Lletres, México, números 1-10, Mayo 1944-Enero 1948.

- Fuentes bibliográficas

Agustín, José, *Tragicomedia mexicana. La vida en México de 1940 a 1970*,
México, Editorial Planeta Mexicana, 2007.

Anderson, Benedict, *Comunidades Imaginadas. Reflexiones sobre el origen y
la difusión del nacionalismo*, México, Fondo de Cultura Económica, 2005.

Avilés, Juan, Pérez-Grueso, Ma. Dolores Elizalde, Sueiro Seoane, Susana, *Historia política de España 1875-1939*, Madrid, 2002.

Bacardí, Montserrat, Foguet, Francesc, (Curadores), *Rafael Tasis. Les raons de l'exili*, Barcelona, Cossetània Edicions, 2012.

Balcells, Albert, *El nacionalismo catalán*, España, Melsa, Historia 16.

_____, *Història de Catalunya*, Barcelona, L'esfera dels llibres, segunda edición, 2005.

Barbero Reviejo, Trinidad, "Anna Murià: Compromiso, Exilio, Retorno.", Manuel Aznar Soler, (Coord.) *Escritores, Editoriales y revistas del exilio republicano 1939*, Barcelona, UAB, Biblioteca del exilio, GEXEL, 2003.

Campmany, Josep, *Commemoració del centenari del naixement de Josep Soler Vidal*, Catalunya, Centre d'estudis de Gavà, Fundació Josep Irla, Tardor 2008.

Castells, Víctor, *Batista i Roca Acusat Acusador*, Barcelona, El Llamp, 1988.

_____, *Nacionalisme català a l'exili. (1939-1946)*, Barcelona, Rafael Dalmau, 2005.

Collingwood, R.G., *Idea de la historia*, México, Fondo de Cultura Económica, 2004.

Colomer, Josep M., *Espanyolisme i catalanisme. La idea de nació en el pensament polític català (1939-1979)*, Barcelona, Col.lecció Clío, 4, L'avec, 1984.

Corral, Rose, Souto Albarce, Arturo, Valender, James, (ed.), *Poesía y exilio. Los poetas del exilio español en México.*, México, COLMEX, 1995.

Curiel Defossé, Fernando, *La Revuelta. Interpretación del Ateneo de la Juventud (1906-1929)*, México, UNAM, 1999.

_____, *Elementos para un esquema generacional aplicable a cien años (aprox.) de literatura patria.*, México, Instituto de investigaciones Filológicas, UNAM, 2001.

_____, sigloveinte@lit.mx, *Amplio tratado de perspectiva generacional.*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2008.

Díaz Esculies, Daniel, *El catalanisme polític a l'exili (1939-1959)*, Barcelona, Ediciones de la Magrana, 1991.

Diccionari dels Catalans d'Amèrica, Comissió Amèrica i Catalunya, Generalitat de Catalunya, Barcelona, Tomo, 1, 2, 3 y 4 1992.

Dreyfus-Armand, Genevieve, "El exilio republicano en Francia", en *Exilio*, Madrid, Fundación Pablo Iglesias, 2002.

Dosse, François, *La marcha de las Ideas. Historia de los intelectuales, historia intelectual.*, Valencia, Universitat de València, 2007.

Duran Solà, Lluís, *Breu historia del catalanisme I. Del segle XIX a la Dictadura de Primo de Rivera.*, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 2009.

Férriz Roure, Teresa, *La edición catalana en México*, Jalisco, Colegio de Jalisco, Generalitat de Catalunya y Orfeo Català de Mèxic, 1998.

Fradera, Josep M., "catalanisme" en, *La patria dels catalans*, Barcelona, La Magrana, 2009.

Galí, Jordi, *La Renaixença catalana. Persones i institucions*, Col.lecció "eixos" núm. 28, Barcelonesa d'Edicions, Barcelona, Juliol 1997.

Galí, Raimon, *Signe de contradicció. (1) La Catalunya d'en Prat*, Barcelona, Estudis Nacionalistes, 1981.

Garcia i Raffi, Josep -Vicent, *Lluís Ferran de Pol I Mèxic: Literatura I Periodisme*, "6. Les revistes catalanoamericanes de l'exili: *Full Català I Quaderns de l'Exili.*", Barcelona, Ajuntament d'Arenys de Mar-Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1998.

Gellner, Ernest, *Nation et nationalisme*, París, Éditions Payot, 1989.

Gómez Morín, Manuel, *1915*, México, Editorial CVLTVRA, 1927.

González Rodríguez, Sergio, "La literatura mexicana en los años cuarenta", en Manuel Fernández Perera (coord.) *Literatura mexicana del siglo XX*, México, FCE/CONACULTA/ Universidad Veracruzana, 2008.

Guzmán Moncada, Carlos, *Una geografía imaginària: Mèxic i la narrativa catalana de l'exili.*, Valencia, Tres i Quatre, 2008.

Guillamon, Julià, *Literatures de l'exili*, Barcelona, CCCB, SEACEX, Institut Ramon Llull, Diputació Barcelona, 2005.

_____, *Literaturas del exilio de México*, México, Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior de España, SEACEX, 2007.

Hobsbawm, Eric, *Naciones y Nacionalismo desde 1780*, Crítica, Barcelona, España, 2004.

Manent, Albert, *La literatura catalana a l'exili*, Barcelona, Biblioteca Catalana, Curial, tomo 24.

Matute, Alvaro, *El Ateneo de México*, México, Fondo de Cultura Económica, 2000.

Medina Gutiérrez, Luis, *Destierro mítico mexicano y destierro catalán: Quetzalcóatl y Agustí Bartra*, México, Universidad de Guadalajara, CONACULTA, Instituto de Cultura de Morelos, 1ª Edición, 2004.

Murià, José María, "Miquel i Vergés. Historiador mexicano.", *Cultura y exilio catalán en México. Tres ensayos*, Colegio de Jalisco, Zapopan Jalisco, 2001.

Ortega y Gasset, José, *En torno a Galileo*, Madrid, Editorial Biblioteca Nueva, 2005.

Pérez Nespereira, Manuel, *Prat de la Riba. Nacionalisme i formació d'un estat català*. Barcelona, Ed. Base, Nov. 2007.

Pi i Sunyer, Carles, *Memòries de l'exili. El Consell nacional de Catalunya (1940-1945)*, Barcelona, Ed. Curial, 1978.

Pla Brugat, Dolores, *Els exiliats catalans. Un estudio de la emigración republicana española en México.*, México, INAH, 1999.

Prat de la Riba, Enric, *La nacionalitat catalana*, Edicions de la « Biblioteca Catalana », México, 1947.

Renan, Ernest, "¿Qué es una nación?" en *La invención de la nación*, A. Fernández Bravo, (comp.) Buenos Aires, Ed. Manantial, 2000.

Sabaté, Modest, *Història de la "Lliga"*, Barcelona, Ed. Bruguera, Quaderns de Cultura, num.52, 1968.

Sauret, Joan *L'exili polític català*, Barcelona, Aymà, 1979.

D. Smith, Anthony, *Myths and Memories of the Nation*, Great Britain, Oxford University Press, 1999.

_____, *La Identidad nacional*, Madrid, Trama Editores, 1997.

_____, *Nacionalismo: teoría, ideología, historia*, traducción de Olaf Bernárdez Cabello, Madrid, Alianza, 2004.

Sobrequés i Callicó, Jaume, *Historia de Cataluña*, Editorial Base, Barcelona, España, 2007.

Sóle – Tura, Jordi, Ideari de Valentí Almirall, Barcelona, Edicions 62, 1974.

Surroca, Robert, *Prensa catalana en México (1906-1982)*, Jalisco, Colegio de Jalisco, Generalitat de Catalunya, 2000.

Tuck, Richard, “Historia del pensamiento político”, en Peter Burke (ed.), *Formas de hacer historia*, Madrid, Alianza Editores, trad. 2003, pp. 255-270.

Torras i Bages, Josep, *La Tradició Catalana*, Barcelona, Ed. Ibérica, Obras completas, volum IV, 3ª. Edició, 1913.

Vicens Vives, Jaume, *Textos fonamentals*, Barcelona, Barcelonesa d'edicions, 1998.

Vilanova i Vila-Abadal, Francesc, *Als dos costats de la Frontera. Relaciones polítiques entre exili i interior a la postguerra, 1939-1948*, Barcelona, Biblioteca Serra D'Or, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2001.

Vinyes Ribas, Ricard, “Carles Pi i Sunyer: Introducció per a una biografia”, Francesc Vilanova, “Aproximació al primer exili de Carles Pi i Sunyer (1939-1946)” en: *Carles Pi i Sunyer (1888-1971)*, Barcelona, Ajuntament de Barcelona, 1995.

- Fuentes hemerográficas

Abrams, D. Sam, Bartra, Roger, “Sobre Agustí Bartra”, en *Reduccions. Revista de poesia*, Badalona, Eumo Editorial, Edipoies, S.A., ISSN: 0214-8846, núm. 93/94, Juny de 2009.

Cardona, Gabriel, “España, 1939. Factores de una derrota. El Panorama internacional”, *Historia y vida*, Barcelona, núm. 493, año XLI, o4/2009.

de Pol, Ferran, “Naixença, vida i mort dels *Quaderns de l'Exili*”, en *Serra d'Or*, Barcelona, any XXVI, Nums. 298-299, 25 de Juliol 1984.

_____, “Una incidencia cabdal”, en *Serra d'Or*, Barcelona, núm. 427-428, Julio- Agosto, 1995.

_____, “La revista dels *Quaderns de l'Exili*”, en *El Meresme*, Arenys de Mar, Junio 1982.

Díaz i Esculies, Daniel, “Les polítiques d’oposició al franquisme”, en *Serra D’or*, Barcelona, núm. 427-428, Juliol-Agost, 1995.

Férriz Roure, Teresa, “Una invitación a la lectura de la prensa cultural del exilio” en *Revista de l’Orfeó Català en Mèxic.*, Mèxic, no. 41, primavera 2000, p.22.

Gall, Olivia, “Identidad, exclusión y racismo: reflexiones teóricas sobre México” en *Revista Mexicana de Sociología*, Mèxic, IIS, número 2/2004.

Garcia i Raffi, Josep – Vicent, *Un periodista catalán en el exilio: Ferran de Pol en el Nacional*, Zapopan, Jalisco, El Colegio de Jalisco, 2000.

Güell, Mia, “L’obra de Bartra segons Anna Murià”, en *Reduccions. Revista de poesia*, Badalona, Eumo Editorial, Edipoies, S.A., ISSN: 0214-8846, núm. 93-94, Juny de 2009, p. 311.

Ibarz, Mercè, “La reedició de *Quaderns de l’Exili*, record d’una revista de combat”, (entrevista con Joan Sales), *Avui*, 22 de Mayo 1982, p. 25.

Manent, Albert “L’exili”, en *Serra D’or*, Barcelona, núm. 427-428, Juliol - Agost, 1995.

Margarida Casacuberta, *Quaderns de l’Exili* (Mèxic 1943-1947), una revista d’agitació nacional. *Els Marges*, Barcelona, núm. 40, setembre 1989.

Noguer, Marta, Guzmán, Carlos, “La obra crítica de Manuel Durán”, en *Revista del Centro del Lenguaje*, núm. 32, julio- diciembre 2005.

D. Smith, Anthony, “Conmemorando a los muertos, inspirando a los vivos, Mapas, recuerdos y moralejas en la recreación de las identidades colectivas” en *Revista Mexicana de Sociología*, Mèxic, IIS-UNAM; enero-marzo 1998.

Tuñón de Lara, Manuel, “La segunda República Española”, *Cuadernos de Historia* 16, no.1, año 1995, p.124.

Vall Josep (Coor.), *Esquerra a Mèxic, 1941-1980*, Fundació Josep Irla, Barcelona, 3ª. edició (electrónica), octubre 2012.

Valls Torner, Xavier, “El naufragio del orgullo, en *Historia y vida*, Barcelona, núm. 529, año XLIV, P.51.

Vargas, Rafael “Un Siglo de Agustí Bartra”, en *Proceso*, Mèxic, año 32, núm. 1673, 23 de Noviembre de 2008.

- Tesis

Galí Flores, Núria *Quaderns de l'Exili. Una revista polèmica del exili catalán en México (1943-1947)*, México, UNAM, Marzo del 2009.

Martínez Palau, Esperanza, "Agustí Bartra en México", México UNAM, 1989.

Sevillano Calero, Francisco, *Dictadura, socialización y conciencia política. Persecución ideológica y opinión en España bajo el franquismo (1939-1962)*, Universidad de Alicante, Tesis doctoral, 1996, pp. 106, 174-175. Consultada en Biblioteca Virtual Miquel de Cervantes, www.cervantesvirtual.com/, Junio 2009.

- Revistas por Internet.

L. Abellán, Manuel "Literatura, censura y moral en el primer franquismo" en *Papers: Revista de sociología*, 21, 1984, p.166. Página de Internet: [PDF], dd.uab.cat/pub/papers/02102862n21/02102862n21p153.pdf.

Cordero Oliveros, Inmaculada, "El retorno del exiliado", en *Estudios de historia moderna y contemporánea de México*, México, Instituto de Investigaciones Históricas, UNAM, volumen 17, documento 224, <http://www.historicas.unam.mx/moderna/ehmc/ehmc17/224.html>, Mayo 2012.

- Novelas, memorias y biografías

Calders, Pere, *Josep Carner*, Barcelona, Impremta Clarasó, Col.lecció, Biografies Populars, volum 15, 1964.

_____, *L'ombra de l'atzavara*, Barcelona, Gràfiques Diamant, Biblioteca selecta, tomo 357, 1964.

Galí, Raimon, *Memòries*, Proa, Barcelona, 2004.

Murià, Anna, *Crònica de la vida d'Agustí Bartra*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2004.

_____, *L'obra de Bartra. Assaig d'aproximació*, Barcelona, Ed. Vosgos, 1975.

- Entrevistas

Entrevista a Roger Bartra, realizada en la Ciudad de México por Núria Galí el día 9 de Marzo de 2012.

Entrevista a Martí Soler, realizada en la Ciudad de México por Núria Galí el día de 2011.

Entrevistas a Mónica y Mireia Artís, realizadas en Barcelona, España por Núria Galí, septiembre 2009,

- Correspondencia e información de archivo

Correspondencia de Josep Tarradellas dirigida a Carles Pi i Sunyer (Noviembre-Diciembre 1944), Barcelona, Fundació Carles Pi i Sunyer, Ca19Cp645A.

Correspondencia de Batista i Roca a Carles Pi i Sunyer, 1944-1945, Barcelona, Fundació Carles Pi i Sunyer, F.C.P.i S. Grp.68.

Ferran de Pol, Escrito personal sin título encontrado en: Biblioteca Popular Fidel Fita- Ajuntament d'Arenys de Mar, Catálogo de Lluís Ferran de Pol, C11 Joan Sales i *Quaderns de l'Exili*, del C11.1 al C11. 5, Septiembre 2009.

Correspondencia de Ferran de Pol con Joan Sales, Cuernavaca, 15 de abril de 1947, pp.1-2. Documento encontrado en: Biblioteca Popular Fidel Fita- Ajuntament d'Arenys de Mar, Catálogo de Lluís Ferran de Pol, C11 Joan Sales i *Quaderns de l'Exili*, del C11.1 al C11. 5, Septiembre 2009.

Correspondencia entre Joan Sales y Ferran de Pol, Barcelona, en mayo de 1982. Biblioteca Popular Fidel Fita- Ajuntament d'Arenys de Mar, Catálogo de Lluís Ferran de Pol, C11 Joan Sales i *Quaderns de l'Exili*, del C11.1 al C11. 5, Septiembre 2009.

Carta de Joan Sales a Ferran de Pol, Barcelona, 20 de noviembre de 1961. Biblioteca Popular Fidel Fita- Ajuntament d'Arenys de Mar, Catálogo de Lluís Ferran de Pol, C11 Joan Sales i *Quaderns de l'Exili*, del C11.1 al C11. 5, 11.2.32, Septiembre 2009.

Carta de Joan Sales a Ferran de Pol, Barcelona, 11 de marzo de 1966. Biblioteca Popular Fidel Fita- Ajuntament d'Arenys de Mar, Catálogo de Lluís

Ferran de Pol, C11 Joan Sales i *Quaderns de l'Exili*, del C11.1 al C11. 5, Septiembre 2009.

Carta de Joan Sales a Pere Calders, Coyoacán, 22 de Juny, del 1944, p.1. Arxiu històric de Terrassa, El Fons Bartra –Murià, Correspondència i documentació de relacions 1938-1987, Núm. 38 a 50.

Carta de Raimon Galí a Ferran de Pol, Igualada, 29 de abril de 1978. Biblioteca Popular Fidel Fita- Ajuntament d'Arenys de Mar, Catálogo de Lluís Ferran de Pol, C11 Joan Sales i *Quaderns de l'Exili*, del C11.1 al C11. 5, Septiembre 2009.

Carta de Joan Sales a Ferran de Pol, Coyoacán, 4 de Mayo de 1947. Biblioteca Popular Fidel Fita- Ajuntament d'Arenys de Mar, Catálogo de Lluís Ferran de Pol, C11 Joan Sales i *Quaderns de l'Exili*, del C11.1 al C11. 5, Septiembre 2009.

Carta de Ferran de Pol a Joan Sales, Cuernavaca, 28 de Septiembre de 1947. Biblioteca Popular Fidel Fita- Ajuntament d'Arenys de Mar, Catálogo de Lluís Ferran de Pol, C11 Joan Sales i *Quaderns de l'Exili*, del C11.1 al C11. 5, Septiembre 2009.

Carta de Joan Sales a Ferran de Pol, Coyoacán, 14 de octubre de 1947. Biblioteca Popular Fidel Fita- Ajuntament d'Arenys de Mar, Catálogo de Lluís Ferran de Pol, C11 Joan Sales i *Quaderns de l'Exili*, del C11.1 al C11. 5, Septiembre 2009.

Carta de Ferran de Pol a Joan Sales, Cuernavaca, 29 de octubre de 1947. Biblioteca Popular Fidel Fita- Ajuntament d'Arenys de Mar, Catálogo de Lluís Ferran de Pol, C11 Joan Sales i *Quaderns de l'Exili*, del C11.1 al C11. 5, Septiembre 2009.

Correspondència entre Joan Sales y Ferran de Pol, 1977-1979. Biblioteca Popular Fidel Fita- Ajuntament d'Arenys de Mar, Catálogo de Lluís Ferran de Pol, C11 Joan Sales i *Quaderns de l'Exili*, del C11.1 al C11. 5, Septiembre 2009.

Carta de Joan Sales a Ferran de Pol, 15 de Junio de 1979. Biblioteca Popular Fidel Fita- Ajuntament d'Arenys de Mar, Catálogo de Lluís Ferran de Pol, C11 Joan Sales i *Quaderns de l'Exili*, del C11.1 al C11. 5, Septiembre 2009.

Carta de Joan Sales a Ferran de Pol, Barcelona, 30 de septiembre de 1983. Biblioteca Popular Fidel Fita- Ajuntament d'Arenys de Mar, Catálogo de Lluís

Ferran de Pol, C11 Joan Sales i *Quaderns de l'Exili*, del C11.1 al C11. 5, Septiembre 2009.

Carta de Raimon Galí a Núria Galí Flores, firmada en Barcelona, 3 de marzo de 1995, p.1

Correspondencia Sam Abrams a Núria Galí, Barcelona, 4 de abril de 2012, p.1.

Correspondencia Agustí Bartra a Pere Calders, Mèxic, D.F., 15 de noviembre del 1963, en Jaume Aulet, curador, *Epistolari Pere Calders Agustí Bartra (II)*, Papers Bartra VII, Barcelona, Ajuntament de Terrassa, 2006, p.28.

Correspondencia Pere Calders a Agustí Bartra, Sant Cugat del Vallès, 28 d'octubre del 1963, en Jaume Aulet, *op.cit.*, p.23.

Carta de Agustí Bartra a Joan Oliver, Mèxic, D.F. 14 de Juliol del 1945 en, Jaume Aulet, curador, *Correspondència entre Agustí Bartra i Joan Oliver*, Papers Bartra X, Barcelona, Ajuntament de Terrassa, 2006.

Carta entre Vicenç Riera Llorca y Agustí Bartra, 16 de abril de 1949, Arxiu històric de Terrassa, El Fons Bartra –Murià, Correspondencia i documentació de relacions 1938-1987, Núm. 38 a 50.17- Fons Agustí Bartra i Lleonart. 1906 – 2000.

Información obtenida en: 17- Fons Agustí Bartra i Lleonart. 1906 – 2000, Obra literària d' Agustí Bartra. 1932-1982, Codi unitat instal·lació 24, Títol Galerades del número 11 de la revista *Lletres*. Barrer número de la revista, no publicat, Dates 1949, Topogràfica 37-2.

- Páginas de Internet

Generalitat de Catalunya, culturacat, historia, La ocupación de Catalunya. La dictadura de Franco. Represión y exilio <http://www20.gencat.cat/portal/site/culturacatalana/menuitem>. , Junio 2012.

Meritxell Guitart i Andreu, “Etapa mexicana de Vicenç Riera Llorca”, en *Catalunya desde los trópicos. Las letras catalanas del exilio en México.*, Barcelona, UOC, 2004, <http://www.uoc.edu/lletra/exili/esp/noms/vrierallorca/index.html>, Diciembre 2009.

Memòria històrica de la UGT de Catalunya, Testimonis UGETISTES, Biografies, Víctor Colomer, http://historia.sindicalista.org/index.php?option=com_content&task=view&id=83&Itemid=30, Diciembre 2012.

Enciclopèdia.cat, varias consultas biogràficas, <http://www.encyclopedia.cat/>, 2012.

Fundació Josep Irla, Biografia, Josep Irla i Bosch, <http://www.irla.cat/biografia/>, Abril 2012.

Participante	Nacimiento-Muerte	Duración de su Exilio en México	Edad cuando inició el exilio	Regreso a Catalunya	Num. R.C.A.	Géneros	Otras revistas en las que participó*	Partido en el que militó o ideario político	Papel Guerra Civil	Profesión antes de la guerra.	Profesión en México	Más Información...
1. Josep Carner i Puig Oriol	(1884-1970)	(1939-1945)	55	No a residir	1,2,3, 4-5	Cuento (prosa narración), poesía y teatro.	Fuli Català v. Lletres	Acció Catalana	Diplomático de la República, renuncia en 1938	Derecho, Filosofía y Letras, Periodista y colaborador en el Institut d'Estudis Catalans. (Escritor y abogado)	Catedrático de la UNAM, da Cursos en Morelia y Guadalajara, Traductor en la Casa de España y para el FCE.	Su 2a. esposa es Émilie Noulet Presidente de la Junta de Cultura de Esparña.
2. Dr. Joaquim Xirau	(1895-1946)	(1939-1946)	44	No	1	Ensayo		Catalanismo.	Dicario en la facultad de Filosofía y Letras de Barcelona	Abogado y Dr. Filosofía	Profesor de la UNAM y Liceo Franco Mexicano	Murió atropellado por un tranvía en México.
3. Dr. Jaume Pi-Sunyer	(1903-2000)	(1939-1945)	36	No	1	Ensayo Científico.			No participó.	Médico	Miembro del Colegio de México. Profesor de la Escuela Nacional de ciencias biológicas 1940-1943) Y del Instituto Politécnico hasta 1945.	Hijo de August Pi i Sunyer. En 1945 se instala definitivamente en los Estados Unidos.
4. Ramon Fabregat	(1894-1985)	(1939-1985)	46	No	1	Periodístico	Pont Blau, Xaloc	Estat Català, Bloc Obrer i Campesol	Director general de industria de Catalunya	Político	Vinos, Funda Difusora del libro, Publica Edicions Catalanes de Mèxic.	Fundador de Pont Blau y de Xaloc
5. Joan Antoni Palerm	(1915-?)		24		1	Ensayo					Impulsor de la industria metálica	Hermano de l Antropólogo Àngel Palerm. Residió en Guadalajara.
6. Joana Just	(1910-?)		29		1	Ensayo corto				Maestra	Maestra del Máster, Secundaria 4 y dirigió La Nueva Escuela	La única mujer del grupo. Hizo estudios de Biología en la Escuela Normal Superior.
7. Otto Mayer Serra	(1904-1968)	(1939-1968)	35	No	1	Ensayo	Revistas mexicanas		Trabajo en la sección de música del comité de propaganda de la Generalitat.	Musicólogo	Estudio de la música mexicana, articulista en varias revistas y periódicos mexicanos. Crea la compañía de discos, Musart.	Parece que su padre fue alemán de origen judío, y aunque el musicólogo nació en Barcelona, se nacionalizó español durante la época de la Segunda República.
8. Avel·lí Artís - Gener	(1912-2000)	(1939-1965)	26	Si	1,2,3, 4-5	Novela y cuento	Butlletí del Partit Socialista Català, Jocs, Nave Era, El Poble Català, Lletres, Quaderns de l'Exili, Pont Blau, La Nostra Revista, Lletres e Informacions de Catalunya(Estas últimas dos como ilustrador)	Simpatía por el PSUC antes de la guerra. Catalanista independiente	Oficial del Estado Mayor del Ejército Republicano (Sargento teniente, capitán y mayor de la Infantería de las milicias)	Escritor, Periodista y dibujante	Redactor en el Heraldo de México. Editor, escenógrafo de cine, teatro y televisión.	Ilustrador de la revista Lletres y Quaderns de l'Exili. Escribió obras sobre el arte colonial. Primera esposa Mercedes Casals Balta. Esposo en segundas nupcias de Rosa Artís, hermana de Tàrrer.
9. Pere Calders Rosinyol	(1912- 1994)	(1939-1962)	26	Si	1,2,3, 4-5	Cuento, novela corta, novela, ensayo de arte y periodismo.	Quaderns de l'Exili, Pont Blau, Xaloc, Lletres, entre otras.	Catalanista independiente PSUC. (Partido	Cartógrafo en el ejército republicano. Se incorporó al ejército el 1 de octubre de 1937. Cuerpo: Instituto de carabineros-Infantería. Grado obtenido Sargento	Escritor y dibujante de publicidad	Casa Editorial UTEHA.	Miembro de la Casa de España y del Colegio de México. Desde 1946 fue catedrático de la Wesleyan University en EU. Murió en Estados Unidos.
10. Joan Roure- Parella	(1897-1983)	(1939-1946)	42	No	2	Ensayo	Lletres		Profesor en la Universitat Autònoma de Barcelona	Filósofo y pedagogo (psicólogo)	Ejerció la medicina y fue Investigador en la UNAM, en laboratorios privados y públicos, también trabajó en Puebla.	Se trasladó a Caracas y vivió ahí hasta 1972
11. Dr. Rossend Carrasco i Fomiguera	(1892-1990)	(1939- 1948)	47	Si	2	Ensayo		Esquerra Republicana		Médico y fisiólogo		Miembro del secretariado del CNC en América. Fundó el Partit socialista Català Secretario de la Confederació d'Organitzacions Catalanes d'Amèrica. El editor en jefe de la Revista dels Catalans d'Amèrica. Especialista en los orígenes de la Renaixença. Ganó premio en los Jocs Florals de 1942 y 1957. Amigo íntimo de Ferran de Pol.
12. Miquel Ferrer i Sanchis	(1899-1990)	(1939-1965)	40	Si	2	Ensayo histórico y político		Acció Catalana Republicana, Estat Català Bloc Obrer i Campesol, Partit Socialista Unificat de Catalunya	Secretario general de Trabajadores de Catalunya	Político	Secretario del Club del Llibre Català, librero en Porrúa, Mirasraquí y la Central de publicaciones. Funda la Compañía General Editorial y el Instituto Panamericano de Documentación.	
13. Josep Maria Miquel i Verges	(1905-1964)	(1939-1964)	34	No	2	Historiador y teatro	Fuli Català y Quaderns de l'Exili		Instructor de milicias populares, estuvo en el frente de aragón, entre otros y en la batalla del Ebro.	Escritor e Historiador	Trabajo como historiador en la UNAM y COLMEX	
14. Lluís Ferran de Pol	(1911-1995)	(1939-1948)	28	Si	2, 4-5	Cuentos, narrativa, ensayo	Fuli Català, Quaderns de l'Exili, Ressonament y Gasete Literaria Catalana	Acció Catalana Republicana		Escritor, periodista y abogado	Periodista en El Nacional, estudio Filosofía en la UNAM.	Maestría en la UNAM de Letras.
15. Dr. Cesar Pi- Sunyer	(1905-1997)	(1939- 1997)	34	A partir de 1975 en temporadas cortas	3	Ensayo científico.	La Nova Revista, Quaderns de l'Exili, Pont Blau y Xaloc.	Esquerra Republicana	Director del laboratorio de Inyectables del Hospital Militar de Balnearia (Barcelona)	Bioquímico y Profesor en la Universitat Autònoma de Barcelona.	Fundador de los laboratorios de productos farmacéuticos Lacusai y Sintorgan.	Fue Presidente del Orfeó Català de Mèxic 1971-1974. Y del Instituto Català de Cultura de Mèxic; 1975. También fue organizador de los Juegos Florales en México.
16. Eduard Nicol	(1907-1990)	(1939-1990)	32	No	3	Ensayo e investigación.	Fuli Català		Profesor en la Universitat Autònoma de Barcelona	Filósofo	Profesor de Filosofía en la UNAM	Secretario de la primera esposa de la revista Filosofía y Letras (1941)
17. Marcel Santaló Sors	(1905- 1994)	(1939- 1988)	34	Si	3	Ensayo	Catalunya (Argentina) y Orfeó Català de Mèxic, Lletres	U.G.T. (Comisión Ejecutiva 2a enseñanza madrid, Comisión Ejecutiva en Gerona.)		Catedrático y astrónomo (Especialidad matemáticas)	Profesor en Inst. Luis Vives. Profesor en la UNAM y encargado del observatorio astronómico de la Escuela Nacional Preparatoria. Dirigió en la OEA (1953-1963) la sección de ciencia y tecnología, también en la UNESCO se encargó de los estudios de enseñanza de matemáticas y Cosmografía para varios países de América Latina.	
18. Victor Colomer i Nadal	(1898- 1960)	(1939-1960)	43	No	3	Ensayo		PSCU (Expulsado en 1939)	Profesor de aviación en Sabadell	Profesor y Político	Profesor de clases particulares	Formó el Movimiento Socialista de Emancipación Catalana.
19. Pere Fàix i Cases	(1893-1978)	(1939-?)	46	Si	3	Ensayo periodístico e histórico.	El Poble català, La Nostra Revista, Pont Blau, Catalunya y Ressonament, Endavan (París)	Confederació Nacional de Treballadors.	Trabajo periodístico. Regidor de Cultura y enseñanza de Gavà. Al final de la guerra en representación de la UGT se quedó en Barcelona, en el Comité de Defensa hasta la entrada de las tropas franquistas.	Sindicalista y escritor	Periodista en El Nacional, Excelsior, Patria Nueva	Gana los Jocs Florals 1949
20. Josep Soler i Vidal	(1908-1999)	(1939-1966)	31	Si	3	Ensayo histórico	Pont Blau	Marxista catalanista, Partit comunista Català (1928) y Bloc Obrer i Campesol (1931), Partit Socialista Unificat De Catalunya (1936)		Luchador social y político.	Trabajo en el diario (La Nación y tuvo una imprenta	Fundó en México el Partit Socialista Català (1942) Propulsor de la Primera Conferència Nacional Catalana (1953)
21. Lluís Aymami Baudina	(1899-1976/79)	(1939- 1976/79)	40	No	3	Ensayo político y periodístico	Poble Català, Veta Catalana	Independientista		Periodista	Periodista deportivo	Es una personalidad muy activa en la comunidad catalana.
22. August Pi i Sunyer	(1879-1965)	(1963-1965)	60	No	4-5	Ensayo y Novela	Quaderns de l'Exili y La Nova Revista	Sindicalista y colabora con Esquerra Republicana.		Médico, Fisiólogo	Director químico de los laboratorios alemanes Beck Felix. Jefe de Investigación y Producción de los laboratorios Lagusa y profesor de química en el Instituto Luis Vives.	Se exilió en Venezuela hasta 1963. Murió en México 2 años después.
23. Alfons Boix	(1899-1967)	(1939-1967)	40	No	4-5	Ensayo científico, cultural e histórico.	Pont Blau, Lletres	Esquerra Republicana	Alcalde de Montcada	Químico y farmacéutico		
24. Manuel Valldeperes	(1902- 1970)		38	No	4-5	Novela, teatro, ensayo			Se dedicó a su oficio.	Escritor y Periodista		Se exilió en Santo Domingo
25. Joan Carneres i Palet	(1894 -1970)			No	4-5	Ensayo técnico		Acció Catalana y PSUC	Alto Funcionario de la Dirección General de Comercio Exterior en la Cosejería d'Economia de la Generalitat.	Ingeniero	Probablemente a la industria y comercio no es seguro	

Participante	Nacimiento-Muerte	Duración de su Exilio en México	Edad cuando inició el exilio	Regreso a Catalunya	Núm. Full Català	Géneros	Otras revistas en las que participó*	Partido en el que militó o ideario político	Papel Guerra Civil	Profesión	Profesión en México	Más información...
1 Josep Maria Miquel i Verges	(1905-1984)	(1939-1964)	34	No	1,2,3,5,6,7,10,11,13,14	Historiador y teatro	Quederns de l'Exili	Catalanista	Desarrolló su trabajo académico. Decano en la facultad de Filosofía y Letras de Barcelona.	Escritor e Historiador	Trabajo como historiador en la UNAM y COLMEX	Especialista en los orígenes de la Renacimiento. Ganó premio en los Juegos Florales de 1942 y 1957. Amigo íntimo de Ferran de Pol.
2 Dr. Joaquim Xirau	(1895-1946)	(1939-1946)	45	No		1 Ensayo	Revista dels Catalans d'Amèrica, Full Català, Quederns de l'Exili, Ressorgiment y Gaceta Literaria Catalana	Catalanista	Instructor de milicias populares, estuvo en el frente de Aragón, entre otros y en la batalla del Ebro.	Abogado y Dr. Filósofo	Profesor de la UNAM y Liceo Franco Mexicano	Murió atropellado por un tranvía en México.
3 Lluís Ferran de Pol	(1911-1995)	(1939-1948)	28	Si	1,2,3,5,6,7,10,11,12,13,15	Cuentos, narrativa, ensayo	Quederns de l'Exili, Confidencias y Nova Era	Acció Catalana Republicana	Estuvo en el frente.	Escritor, periodista y abogado	Periodista en El Nacional, estudio Filosofía en la UNAM.	Maestría en la UNAM de Letras. Ganó la Fiere natural de los Juegos Florales de 1942.
4 Pere Mataboga	(1907-1947)	(1939-1947)	32	No	1,2,3,5,6,7	Ensayo, Poesía	Lletres	PSUC	Desarrolló su trabajo académico en la Universidad de Barcelona.	Filósofo y pedagogo (psicólogo)	Miembro de la Casa de España y del Colegio de México. Desde 1946 fue catedrático de la Wesleyan University en EU.	Murió en Estados Unidos.
5 Joan Roura-Parella	(1897-1983)	(1939-1946)	42	No	1,3,7,10,12	Ensayo	Lletres		Funcionario de gobierno	Abogado y Político	Aseror jurídico de entidades bancarias	Presidente de la Junta de Cultura de España.
6 Joan Lluhi i Vallescà	(1896-1944)	(1941-1944)	48	No		1 Ensayo		Esquerra Republicana	Diplomático de la República, renuncia en 1938	Abogado y Político	Catedrático de la UNAM, de Cursos en Morelia y Guadalupe. Traductor en la Casa de España y para el FCE.	Su 2a. esposa es Émilie Noulet. Presidente de la Junta de Cultura de España.
7 Josep Camer i Puig Oriol	(1884-1970)	(1939-1945)	56	No a residir	1,2,3, 5,6,7	Cuento (prosa narración), poesía y teatro.	Full Català y Lletres	Se le relaciona con miembros del PSUC	Cartógrafo en el ejército republicano. Se incorporó al ejército el 1 de octubre de 1937. Cuervo: Instituto de carabineros-Infantería. Grado obtenido Zaragoza	Escritor y dibujante de publicidad	Casa Editorial LITEHA	Ilustrador de la revista Lletres y Quederns de l'Exili. Escribió obras sobre el arte colonial. Primera esposa Mercedes Casals Balta. Exposó en segundas nupcias de Rosa Artis, hermana de Tàsser.
8 Pere Calders Rosinyol	(1912- 1994)	(1939-1962)	26	Si	1,2,3,5,11,13,14,15	Cuento, novela corta, novela, ensayo de arte y periodismo.	Revistas dels Catalans d'Amèrica, Quederns de l'Exili, Pont Blau, Xaloc, Lletres, entre otras.	Catalanista independentista PSUC. (Partido que dio en 1939)	Miembro de la Junta de Seguridad de Catalunya.	Derecho, Filosofía y Letras. Periodista y colaborador en el Institut d' Estudis Catalans. (Escritor y abogado)	Administrador de la Orquesta sinfónica Nacional y de Museo de San Carlos, crítico de arte y novelista.	Secretario de la primera etapa de la revista Filosofía y Letras (1941)
9 Enric Fernández Gual	(1907-1973)	(1939-1973)	32	No	2,3,5,6,7,10,11	Sobre crítica y arte, novela	Quederns de l'Exili	Acció Catalana Republicana	Profesor en la Universitat Autònoma de Barcelona	Filósofo	Profesor en la Escuela Nacional de Ciencias Biológicas (1940-1943), y del Politécnico hasta 1945	Apertamente colaboró con la revista desde Estados Unidos. Fue uno de los redactores de la apelación a las Naciones Unidas sobre el caso catalán.
10 Eduard Nicol	(1907-1990)	(1939-1990)	32	No	3,11	Ensayo e investigación.	Revista dels Catalans d'Amèrica		Se desarrolló en la academia	Médico	Miembro del Colegio de México	
11 Jaume Pi i Sunyer Bayo	(1903-2000)	(1939-1945)	36	No	3,13	Ensayo científico y ensayo en general.				Político y traductor	Se exilió en varios países de América	Su lugar definitivo, Argentina.
12 Joan Ventura i Sureda	(1884-1960)	No se exilió en México	No	No		3 Artículo				Diplomático		
13 Josep Rovira Armenegol	(1903-1970)	Temporal	38	No		6 Ensayo		Acció Catalana		Diplomático y profesor	Fundó y Administró la sociedad Artes de Madera (1942), traductor, Gerente de una Librería(1951-1952) Y Traductor y escritor.	Gran producción Poética.
14 Agustí Bartra Leonard	(1908-1982)	(1941-1948) (1950-19)	31	Si	3,6, 12,13	Poesía y traducción	Lletres, Pont Blau.	Catalanista	Luchó en el frente de Aragón.	Poeta, narrador y dramaturgo		Participó desde los Estados Unidos.
15 Josep Pijan	(1881-1963)	No se exilió en México	No	No		5 Poesía y Ensayo	Quederns de l'Exili		U.G.T. (Comisión Ejecutiva 2a enseñanza madrid. Comisión Ejecutiva en Gerona.)	Catedrático y astrónomo (Especialidad matemáticas) Lic. En Ciencias Exactas	Profesor en Inst. Luis Vives. Profesor en la UNAM y encargado del observatorio astronómico de la Escuela Nacional Preparatoria.	Dirigió en la OEA(1953-1963) la sección de ciencia y tecnología, también en la UNESCO se encargó de los estudios de enseñanza de matemáticas y Cosmografía para varios países de América Latina.
16 Marcel Santaló Sors	(1905-)	(1939-)	34		5 Ensayo		Catalunya (Argentina) y Orfeo Català de Mèxic, Lletres		Trabajó en la sección de música del comisariado de propaganda de la Generalitat.	Musicólogo	Estudio de la música mexicana, articulista en varias revistas y periódicos mexicanos. Creó la compañía de discos, Musart.	Parece que su padre fue alemán de origen judío, y aunque el musicólogo nació en Barcelona, se nacionalizó español durante la época de la Segunda República.
17 Otto Mayer Serra	(1904-1968)	(1939-1968)	35	No	1	Ensayo	Revistas mexicanas	Milió en: Acció Catalana (31-32), Esquerra Republicana (1932-36) Estat Català (36-39)	Miembro del comité central de Estat Català	Escritora y Periodista	Traductora de inglés y francés.	Esposa de Agustí Bartra
18 Anna Murià i Romani	(1904-2002)	(1941-1948) (1950-19)	35	Si	5	Ensayo, novela, narración lírica, cuento y teatro.	Catalunya (Argentina), Germanor (Chile), La Nova Revista, Lletres y Pont Blau.	Consejero de Justicia del Gobierno de la Generalitat de Catalunya (1937-1939)	Prehistoriador	Catedrático de la UNAM y de la Escuela Nacional de Antropología.	Autor de la novela El darrer dels Tabacs, la obra Tiempo y memoria, y colaborador en la Semana Médica.	
19 Pere Bosch-Gimpera	(1891-1974)	(1941-1974)	48	No	6	Investigación y ensayo histórico y antropológico	Quederns de l'Exili	catalanista	Teniente Coronel	Médico	quionista de radio y televisión	
20 Jaume Riu	(1896-1969)	(/7-1969)	43	No	6,10,13,14,15	Novela y Ensayo	Quederns de l'Exili	Partiti Comunista de Catalunya y Bloc Obrer i Campesí	Luchó en la columna Durruti, en los frentes de Madrid y Aragón.	Abogado	Editor y Linotipista	Esposa Nuria Folch.
21 Joan Salas	(1912-1983)	(1942-1948)	31	Si	6,7,10,11,13,14	Cuentos, narrativa, poesía, novela	Quederns de l'Exili	Esquerra Republicana	Funcionario de la Generalitat	Filósofo		
22 Jaume Serra-Hunter	(1878-1943)	(1939-1943)	61	No	10,12,13,14,15	Ensayo	Lletres		Subsecretario de la Consejería de la Defensa. Organizó las industrias de guerra. Peleó en el frente de Aragón. Nominado jefe del estado mayor del Ejército del este a cargo del general Pozas.	Coronel del Ejército		Publicó diversos volúmenes de estudios miliares.
23 Jordi Anzer i Sabor	(1906-1981)	(1939-1977)	33	Si	10	Ensayo	Endavant, Quederns de l'Exili, La Nostra Revista, Ressorgiment Germanor, Lletres	miembro de la Delegación de la Unión de Catalanes independentistas.	Periodista	Escritor y político.	Sin Información	
24 Jaume Arán Agudader i Cortés	(1914-1972)				10,11,12,14,15	Ensayo	Quederns de l'Exili			Médico	Sin Información	
25 Vicenc Riera Llorca	(1903-1991)	(1942-1969)	36	Si	11,14	Ensayo y narrativa	Quederns de l'Exili, Lletres, El Poble Català, Ressorgiment, Catalunya, Germanor, La Nostra Revista.	Unió Socialista de Catalunya	Voluntario en el ejército	Escritor	Tareas editoriales y traducción.	
26 Coronel Vicenc Guarnier	(1893-1981)	(1939-1981)	48	No	12	Ensayo	Quederns de l'Exili	Republicano.	Agredado militar de la embajada republicana. Clases de matemáticas en colegios particulares, elaboración enciclopedia LITHEd, Corriol del ejército mexicano. (4 años)	Coronel del Ejército		Hijo de madre catalana y padre mexicano participó con el cuerno de Obregón-Santacilia Cap a la luna
27 Adela Fornos												Continuó en Catalunya trabajando en la catalanización de la generación de los jóvenes de la posguerra con los ideales de Quederns de l'Exili.
28 Raimon Gall	(1917-1925)	(1939-1948)	26	Si	12,14	Ensayo	Quederns de l'Exili	Macianista, afiliado a la Federación Nacional de Estudiantes de Catalunya.	Luchó en la Guerra civil a favor de la Republica	Estudiante de Historia y filosofía		
29 Coronel Enric Pérez Farrás	(1884-1949)	(1939-1949)	55	No	13	Ensayo	Full Català	Macianista.	Contribuyó a controlar el levantamiento de julio en 1936. Combatió en el frente de Aragón.	Militar	Empleado bancario	
30 Josep M. Amells	(1918-1999)	(/2-1947)	Si		13,15	Ensayo	Quederns de l'Exili	Nacionalista Republicano Socialista	Se hizo cargo del órgano sanitario de la batería antiaérea 6.76	Estudiante de abogacía	Se desconoce	Se exilió en Venezuela hasta 1963
31 August Pi i Sunyer	(1878-1965)					Ensayo y Novela	Quederns de l'Exili y La Nova Revista	Esquerra Republicana		Médico, Fisiólogo		Fundó y dirigió la revista Horizontes y publicó las biografías de Benito Juárez, Pancho Villa y Lázaro Cárdenas, entre otras obras.
32 Pere Foix i Cases	(1893-1978)	(1939-7)	46	Si	15	Ensayo	El Poble Català, La Nostra Revista, Pont Blau, entre otras.	Socialista	Periodista	Sindicalista y escritor	Periodista, colaboró en el Nacional, Excelsior, Patria Nueva.	Debido a que estuvo involucrado en actividades contra la dictadura de Primo de Rivera
33 Abelard Tona i Nadalmai	(1901-1981)	(1939-1981)	38	No	15	Prosa	La Nostra Revista y Quederns de l'Exili	Unió Socialista de Catalunya. (PSUC)	Fue herido gravemente desde el principio de la guerra.	Periodista y activista político	Sin información	En 1944 Ganó el premio de la Academia de Medicina de México.
34 Albert Folch i Pi	(1905-1993)	(1942-1948)	34	Si	15	Ensayo	Quederns de l'Exili		Mayor de Sanidad			Cuñado de Joan Salas.

Participante	Nacimiento-Muerte	Duración de su Exilio	Edad cuando inició el exilio	Regreso del Exilio	Num. Cuadernos	Géneros	Otras revistas en las que participó*	Partido en el que militó o ideario político	País Guerra Civil	Profesión	Profesión en México	Más Información...
1. Abelard Tona i Nadalmau	(1901-1981)	(1939-1981)	38	No	1,2,3,4,5,7,8,9	Prosa	La Nostra Revista y Quaderns de l'Exili	Unió Socialista de Catalunya. (PSUC)	Fue herido gravemente desde el principio de la guerra	Periodista y activista político	Sin información	Debido a que estuvo involucrado en actividades contra la dictadura de Primo de Rivera el ya se había exiliado en México a finales de la década de los años 20.
2. Albert Folch i Pi	(1905-1993)	(1942-1948)	34	Si	11,16,18,24	Ensayo científico	Ful Català		Mayor de Sanidad	Médico, Profesor en la Facultad de Medicina en Barcelona	En 1944 Ganó el premio de la Academia de Medicina de México	Cuñado de Joan Sales.
3. Avel·lí Artís – Gener	(1912-2000)	(1939-1965)	26	Si	1,2,3, 4,5	Novela y cuento	Bulletí del Partit Socialista Català, Jnc. Nova Era, El Poble Català, Lletres, Quaderns de l'Exili, Port Blau, La Nostra Revista, Lletres e Informacions de Catalunya (Estas últimas dos como ilustrador)	Simpatizó por el PSUC antes de la guerra. Catalánista independentista	Oficial del Estado Mayor del Ejército Republicano (Sargento teniente, capitán y mayor de la infantería de las milicias)	Escritor, Pintor y dibujante	Redactor en el Herald de México. Editor, escenógrafo de cine, teatro y televisión.	
4. Agustí Cabuja	(1911-1983)	(1939-1983)	28	No	8,13,15,21,23,24	Ensayo y poesía	La Nova Revista, El Poble Català, Port Blau y La Revista del Orfeó Català de Méxic.	Esquerra Republicana de Catalunya	Estuvo en el frente en la 111a Brigada Mixta del ejército republicano.	Periodista y escritor	Empleado y redactor de la casa editorial Unión Tipográfica Editorial Hispano- Americana (UTEHA)	En 1977 fue nombrado miembro del Ateneo de Letras de la Academia Mexicana.
5. Enric Fernández Guil	(1907-1973)	(1939-1973)	32	No	1,2,3,4,5,6,7,11 14,16,19,21,	Sobre crítica y arte, novela.	Ful Català	Acció Catalana Republicana	Miembro de la Junta de Seguridad de Catalunya	Escritor y crítico de arte.		
6. Ernest Guasp	(1901-1984)	(1939-1984)	38	No	2,4,6	Ensayo	Ful Català					
7. Eudil Llavrenca	(1917-1995)	(1939-1948)	31	Si	19,20	Ensayo, Traducción	Ful Català					
8. Jaume Antón Aiguader	(1914-1972)	(1939-1948)	28	Si	11,13,15,17,20, 21 y 23.	Ensayo	Ful Català					
8. Joan Sales	(1912-1983)	(1942-1948)	31	Si	Todos los números	Cuentos, narrativa, poesía, novelas	Ful Català	Partit Comunista de Catalunya y Bloc Obrer i Campesí	Luchó en la columna Durat, en los frentes de Madrid y Aragón	Abogado	Editor y Linotipista	Esposa Nùria Folch
10. Jordi Argués i Salter	(1906-1981)	(1939-1977)	33	Si	8,13,16,20 y 22	Ensayo	Enlavorant, Quaderns de l'Exili, La Nostra Revista, Ressortiment Gornor, Lletres, Quaderns de l'Exili	Marxista. Fundador y miembro destacado del POUM. En México fue miembro de la Delegación de la Unión de Catalanes independentistas.	Periodista	Escritor y político	Sin información	Paritario de la Unión de Repùblicas Socialistas de Iberia
11. Josep M. Amatells	(1918-1999)	(1939-1947)	31	Si	3,4,5,6,7,8, 13,14,18,25	Ensayo	Quaderns de l'Exili	Nacionalista Republicano	Se hizo cargo del órgano sanitario de la batalla alacantínea a 75	Estudiante de abogacía	Se desconoce	Se dedicó a la abogacía una vez que regresó a Catalunya y también a la crítica.
12. Josep Maria Miquel i Vives	(1905-1964)	(1939-1964)	34	No	1,2,4,6,8	Historiador y teatro	Ful Català	Catalanista	Desarrolló su trabajo académico	Escritor e Historiador	Trabajo como historiador en la UNAM y COLMEX	Especialista en los orígenes de la Renaixença. Ganó premio en los Jocs Florals de 1942 y 1957. Ampio íntimo de Ferran de Pol.
13. Lluís Ferran de Pol	(1911-1995)	(1939-1948)	28	Si	Todos los números	Cuentos, narrativa, ensayo	Revista dels Catalans d'Amèrica, Ful Català, Quaderns de l'Exili, Ressortiment Gornor, Lletres	Acció Catalana Republicana	Instructor de milicias populares, estuvo en el frente de Aragón, entre otros y en la batalla del Ebro.	Periodista y abogado	Periodista en El Nacional, estudio Filología en la UNAM.	
14. Pere Calderà Rosinyol	(1912-1984)	(1939-1962)	26	Si	1,4,6	Cuento, novela corta, novela, ensayo de arte y periodismo.	Revistes Catalanes d'Amèrica, Ful Català, Quaderns de l'Exili, Ressortiment Gornor, Lletres, Port Blau, Xaloc, entre otras.	Catalanista independentista PSUC. (Partido que dejó en 1939)	Cartógrafo en el ejército republicano. Se incorporó al ejército el 1 de octubre de 1937. Cuerpo: Instituto de carabineros-infantería. Grado:oberano Sargento	Escritor y dibujante de publicidad	Casa Editorial UTEHA.	Continuo en Catalunya trabajando en la catalanización de la generación de los jóvenes de la posguerra con losiples de Quaderns de l'Exili.
16. Raimon Galí	(1917-1925)	(1939-1948)	22	Si	1,2,3,4,5,7,9,13, 14,16,17,18,20,21,22, 24,25,26	Ensayo	Ful Català	Maçanista, afiliado a la Federación Nacional de Estudiantes de Catalunya.	Luchó en la Guerra civil a favor de la República	Estudiante de Historia y filosofía.	Estudiante y becario en la Escuela Nacional de Antropología.	
16. Cornell Vicenç Guàrdia	(1893-1981)	(1939-1981)	46	No	1,2,3, 4,8,12,14	Ensayo	Ful Català	Republicano	Subsecretario de la Consejería de la Defensa. Organizó las industrias de guerra. Peto en el frente de Aragón, Nombro jefe del estado mayor del Ejército del este a cargo del general Pizoz.	Consejal del Ejército	Agregado militar de la embajada republicana. Clases de matemáticas en colegios particulares, elaboración escritopeda UTHED, Cornell del ejército mexicano. (4 años)	Publicó diversos volúmenes de estudios militares.
17. Vicenç Riera Llorca	(1903-1991)	(1939-1969)	36	Si	1,2,3,5,7,8,11	Ensayo y narrativa	Quaderns de l'Exili, Lletres, El Poble Català, Ressortiment, Catalunya, Gornor, La Nostra Revista.	Unió Socialista de Catalunya	Voluntario en el ejército.	Escritor, Periodista	Tareas editoriales y traducciones	
18. Josep Pizcan	(1881-1983)	(1939-1983)	No	No se exilió en México	18,19,22,23,28	Poesía y Ensayo	Quaderns de l'Exili		Historiador, Poeta y arquitecto.			
19. Jordi Argués i Salter	(1906-1981)	(1939-1977)	33	Si	8,13,16,20,22	Ensayo	Enlavorant, Quaderns de l'Exili, La Nostra Revista, Ressortiment Gornor, Lletres	Marxista. Fundador y miembro destacado del POUM. En México fue miembro de la Delegación de la Unión de Catalanes independentistas.	Periodista	Escritor y político	Sin información	Participó desde los Estados Unidos.
20. Marcel Jover	(7-1945)		No	No	10,15	Ensayo		Socialista y Pancontinental	Comisario			Valenciano. Muró de un ataque fulminante al corazón.
21. Felip Mestri i Bernabau	(1898-?)	(1939-?)	No	No	3,4,10	Teatro		Catalanista	Profesor y ocupó cargos políticos	Político, científico y escritor	Corrector imprenta	Valenciano
22. Francisco de Sales Aguiló	(1893-1969)	(1939-1969)	40	No	6,7,26	Ensayo		Esquerra Republicana Batear				Millonarios, se exilió en Colombia.
23. Pere Matalonga	(1907-1947)	(1939-1947)	32	no	9	Ensayo, Poesía	Confidencials y Nova Era	PSUC	Estuvo en el frente	Periodista	Periodista	Ganó la Flere natural de los Juegos Florales de 1942.
24. Jaume Roig	(1896-1969)	(1939-1969)	43	No	17	Novela y Ensayo	Quaderns de l'Exili	catalanista	Teniente Coronel	Médico	guionista de radio y televisión	Autor de la novela El davant dels Tubus, la obra Tiempo y memoria y colaborador en la Semana Médica
26. Cornell Enric Pérez Farrás	(1884-1949)	(1939-1949)	55	No	6	Ensayo	Quaderns de l'Exili	Maçanista	Contribuyó a controlar el levantamiento de Julio en 1936. Combatió en el frente de Aragón.	Militar	Empleado bancario	
26. Enric Cezaco-Sansa	(1908-1985)	(1939-1985)	31	No	10	Ensayo	Nostra Revista y Senyem	PSOE	Docuante	Abogado y político	Sin información	Valenciano
27. Ansel Palerm	(1917-1980)	(1939-1980)	22	No	1	Ensayo	La Nostra Revista			Antropólogo	Estudio Antropología cultural	Publicó varios estudios relacionados con la antropología entre 1960 y 1980. Trabajó en la OEA en los años cincuenta en Estados Unidos.
28. A. Gilabert i Romagosa	(1919-1995)	1970: regreso 1971 M	20	Si de manera temporal	6	Ensayo	Nostra Revista, El Poble Català, Port Blau y Xaloc	Unió Socialista de Catalunya. (PSUC) expulsado en 1938	1937, Oficial mayor de la Secretaría de Gobierno de la Audiencia de Barcelona. 1938 soldado en la 137 Brigada Mixta	Empresario	Seguros de Vida	
29. August Pi i Sunyer	(1879-1965)		14	Ensayo y Novela			Quaderns de l'Exili y La Nova Revista	Sindicalista y colabora con Esquerra Republicana		Médico, Fisiólogo		Se exilió en Venezuela hasta 1963
30. Basillata Xuriguera	(1908-1987)		25					Bloc Obrer i Campesí y POUM		Escritor, traductor y biólogo.		Se exilió en Francia y tuvo una única colaboración.
31. Pere Bosch-Gimpera	(1891-1974)	(1941-1974)	48	No	26	Investigación y ensayo histórico y antropológico.			Consejero de Justicia del Gobierno de la Generalitat de Catalunya (1937-1939)	Prehistoriador	Catedrático de la UNAM y de la Escuela Nacional de Antropología.	
33. Antoni Gilabert i Romagosa	(1919-1995)	(1942-1995)	20	definitivamente	6	Ensayo	Nostra Revista, El Poble Català, Port Blau y Xaloc	PSUC, expulsado en 1938	Funcionario y en 1938 pasó al frente en la 137 Brigada Mixta.	Empresario		
34. A. Serra – Armas			26									
35. Claudi Fontser			26									
36. Joan Carreras Palera	(1894-1970)	(1939-1970)	45	No	5	Ensayo		Acció Catalana y PSUC	Funcionario de la Generalitat	Ingeniero		Valenciano
37. Francisco Alcoba – Llovera	(1906-?)	(1942-1942)	31	No	10	Poesía		Esquerra Republicana Valencianista		Poeta		Valenciano, publicó un estudio sobre el problema de las nacionalidades hispánicas, en la colección que sería Costa. Junc. Intellect Històric.
38. Josep Serra Crespo			10									Expone del modelo catalán de economía mixta. Valenciano.
38. Miquel Còrtes i Martínez	(1900-1975)	(1939-1975)	36	No	10	Ensayo	Mediterrani, Orfeó Català, La Humanitat, Hòtopes	Partit Socialista, marxista liberal		Escritor y economista	Trabajó en la editorial UTEHA.	Valenciano
40. Miquel Penna	(1899-1970)		No							Médico		
41. J. Roure – Torret	(1902-1955)	(1942-1955)	27	No	6	Ensayo, cuento y traducción	Director del periódico Nova Era, Lletres, Port Blau	Militó en Unió Socialista de Catalunya. Colaboró con "Justicia Social" y con el PSUC.	Jefe del Servicio de Cooperación de la Consejería de Economía de la Generalitat.	Abogado y escritor.	Administró la Editorial Fontser	Miembro del Partido Socialista Català. Miembro de la junta de la Institución de la Cultura Catalana y de la Asociación Catalana d'Art Dramàtic
42. Nùria Folch	(1916-2010)	(1939-1942)	23	Si	17	Ensayo		Partit Comunista de Catalunya y Bloc Obrer i Campesí		Filosofía y letras		Esposa de Joan Sales.
43. Manuel Pizcan de Beritain	(1911-1986)	(1939-1986)	28	No	19	Ensayo			Secretario de A.M. Sbert cosejero de edebanación.	Banquero	Actividades bancarias	Director de Crédito Comercial Mexicano.

Nota: Se han dejado fuera nombres de personajes que participaron una vez y no se tiene información, así como de aquellos que lo hicieron una vez que no se exiliaron en México.

Participante	Nacimiento-Muerte	Duración de su Exilio en México	Edad cuando inició el exilio	Regreso a Catalunya	Num. Libros	Géneros	Otras actividades en las que participó	Partido en el que militó o milita política	País Guerra Civil	Profesión	Profesión en México	Más información...
1. Josep Camar i Puig Oriol	(1884-1970)	(1939-1945)	55	No a residir	12,3,4,5,6,8	Cuento (pocas narraciones), poesía, teatro.	Fuñ Català, Revista del Català d'Amèrica	Acció Catalana	Diplomático de la República, renuncia en 1938	Derecho, Filosofía y Letras, Periodista y colaborador en el Institut d'Estudis Catalans, Escritor y filósofo	Colaborador de la UNAM, da cursos en Morelia y Guadalajara, Traductor en la Casa de España y el ICE.	Su 2a esposa es Emília Noulet Presidente de la Junta de Cultura de España
2. Anna Muria i Romani	(1904-2007)	(1941-1948) (1950-53)	36	Si	1,3,5,6,8,10	Ensayo, novela, narración lírica, cuento y teatro.	Catalunya (Argentina), Germanor (Chile), La Nova República i Punt Blau	Militó en UDC, Euzkadi de Catalunya Republicana (1932-38) Estat Català (20-30)	Miembro del comité central de Estat Català	Escritura y Periodista	Traductora de inglés y francés	España de Agustín Bartra
3. J. Roure – Torret	(1902-1965)	(1939-1942) Francia (1942-1955)	37	No	12,4,8	Ensayo, cuento y traducción.	Director del periódico Nova Era, participó en varias revistas, entre ellas Punt Blau.	Militó en UDC, Euzkadi de Catalunya Colaboró con 'Justicia Social' y con el PSUC	Jefe del Servicio de Cooperación de la Consejería de Economía de la Generalitat.	Abogado y escritor	Administró la Editorial Euzkari	Miembro del Partido Socialista Catalán, Miembro de la Junta de la Institución de la Cultura Catalana y de la Agrupación Catalana d'Art Dramàtic.
4. Aquil·la Bartra Leonard	(1908-1985)	(1941-1948) (1950-59)	31	Si	12,3,4,6,7,8,9,10	Poesía y traducción	Fuñ Català	Catalanista independentista	Luchó en el frente de Aragón	Poesía, narrador y dramaturgo	Fundó y administró la sociedad Artes de Madera (1942), traductor, Gerente de una Librería (1951-1952) Traductor y publicó artículos en 'Novedades'	Gran producción literaria
5. Pura Calders Rosinyol	(1912-1994)	(1939-1962)	26	Si	1,2,3,4,5,6,7,9,10	Cuento, novela corta, novela, ensayo de arte y colorismo.	Quaderns de l'Exili, Punt Blau, Xaloc, Revista dels catalans d'Amèrica, entre altres.	Catalanista independentista PSUC.	Cartografió en el ejército republicano. Se incorporó al ejército el 1 de octubre de 1937. Cargo: Instituto de carbones e Infraterria, Estado obrero, Saragosa	Escritor y dibujante de publicidad	Casa Editorial UTENA.	Escritora de novelas
6. Jordi Vallès Ventura	(1906-1984)	7	33	No	12,4,5,6,8,9	Cuento, ensayo, Poesía	Fuñ	Catalanista independentista PSUC.	Oficial de Sanidad del ejército republicano.	México, Portugal	Aparentemente fue en Houston donde ejerció su profesión.	Uno de los fundadores de la Bolsa del Maatge Català. Se fue a Colombia en los años cuarenta.
7. Joan Roure, Parella	(1897-1981)	(1939-1946)	42	No	1,3,5,6,7	Ensayo	Buñuel del Partit Socialista Català, Jec, Nova Era, El Poble Català, Lletres, Quaderns de l'Exili, Punt Blau, La Nostra Revista, Revista dels Catalans d'Amèrica i Informació de Catalunya/ Fites últimes, dos como traductor	Catalanista independentista PSUC.	Cartografió en el ejército republicano. Se incorporó al ejército el 1 de octubre de 1937. Cargo: Instituto de carbones e Infraterria, Estado obrero, Saragosa	Escritor y dibujante de publicidad	Casa Editorial UTENA.	Uno de los fundadores de la Bolsa del Maatge Català. Se fue a Colombia en los años cuarenta.
8. Avel·la Aigu – Genet	(1912-2000)	(1939-1965)	26	Si	2,6,7,8,10	Novela y cuento.	Fuñ Català, Jec, Nova Era, El Poble Català, Lletres, Quaderns de l'Exili, Punt Blau, La Nostra Revista, Revista dels Catalans d'Amèrica i Informació de Catalunya/ Fites últimes, dos como traductor	Catalanista independentista PSUC.	Cartografió en el ejército republicano. Se incorporó al ejército el 1 de octubre de 1937. Cargo: Instituto de carbones e Infraterria, Estado obrero, Saragosa	Escritor y dibujante de publicidad	Casa Editorial UTENA.	Uno de los fundadores de la Bolsa del Maatge Català. Se fue a Colombia en los años cuarenta.
9. Emília Noulet	(1890-1978)	(1939-1961)	47	2	Ensayo	Ensayo	Fuñ Català, Jec, Nova Era, El Poble Català, Lletres, Quaderns de l'Exili, Punt Blau, La Nostra Revista, Revista dels Catalans d'Amèrica i Informació de Catalunya/ Fites últimes, dos como traductor	Catalanista independentista PSUC.	Cartografió en el ejército republicano. Se incorporó al ejército el 1 de octubre de 1937. Cargo: Instituto de carbones e Infraterria, Estado obrero, Saragosa	Escritor, Pintor y dibujante	Profesora y crítica literaria.	Trabajó en el Instituto de Bellas Artes, en investigación y preservación del folklore catalán.
10. Balcells Samper	(1898-1965)	(1939-1961)	41	No	3,10	Artículo	Fuñ Català, Jec, Nova Era, El Poble Català, Lletres, Quaderns de l'Exili, Punt Blau, La Nostra Revista, Revista dels Catalans d'Amèrica i Informació de Catalunya/ Fites últimes, dos como traductor	Catalanista independentista PSUC.	Cartografió en el ejército republicano. Se incorporó al ejército el 1 de octubre de 1937. Cargo: Instituto de carbones e Infraterria, Estado obrero, Saragosa	Escritor y dibujante de publicidad	Casa Editorial UTENA.	Uno de los fundadores de la Bolsa del Maatge Català. Se fue a Colombia en los años cuarenta.
11. Núria Balcells (Núria Parés)	(1925 -)	Sin información	Sin información	Sin información	4	Novela, ensayo, crítica de arte y traducción.	Fuñ Català, Jec, Nova Era, El Poble Català, Lletres, Quaderns de l'Exili, Punt Blau, La Nostra Revista, Revista dels Catalans d'Amèrica i Informació de Catalunya/ Fites últimes, dos como traductor	Catalanista independentista PSUC.	Cartografió en el ejército republicano. Se incorporó al ejército el 1 de octubre de 1937. Cargo: Instituto de carbones e Infraterria, Estado obrero, Saragosa	Escritor	Escritora	España de Carlos Pons Su vida fue dramática
12. Josep Camar Ribalta	(1898-1981)		41	No	8,9	Guionista de cine, poesía, teatro, novela ensayo histórico, traductor	Fuñ Català, Jec, Nova Era, El Poble Català, Lletres, Quaderns de l'Exili, Punt Blau, La Nostra Revista, Revista dels Catalans d'Amèrica i Informació de Catalunya/ Fites últimes, dos como traductor	Catalanista independentista PSUC.	Cartografió en el ejército republicano. Se incorporó al ejército el 1 de octubre de 1937. Cargo: Instituto de carbones e Infraterria, Estado obrero, Saragosa	Escritor y pintor	A partir de 1959 es profesor de literatura en la Universidad y en la American School de Guadalupe. Fue director de la Prensa Unidad de Guadalupe y de la delegación del Sindicato Nacional de redactores de la Prensa. También tuvo actividades industriales y	Se casó con Francisco Macià en 1923 lo acompañó a Moscú en 1925 y fue uno de los dirigentes del grupo de estado de 1928 vs. Primo de Rivera, Jefe de Prensa del Parlamento Catalán (1932-1936) y comisario de especialistas de la Generalitat. Se casó en E.U. Disgusto Free Intelectual (1942-1944).
13. Josep M. Muria i Romani	(1907-1999)	(1942-1999)	32	No	4	Ensayo, cuentos y poemas	Buñuel d'Informació dels Països Catalans, Jec, Fuñ Català, independentista	Acció Catalana Republicana, Partit Nacionalista Català i Euzkadi, independentista	Fue voluntario en el ejército, luchó en la batalla del Euzkadi.	Escritor y periodista		Hermano de Anna Muria
14. Josep Torres	(1903-1961)		4	Ensayo	4	Ensayo	Buñuel d'Informació dels Països Catalans, Jec, Fuñ Català, independentista	Acció Catalana	Fundador de la Orquesta de Cámara de Barcelona	Profesora y crítica literaria.		Aparentemente colaboró con la revista desde Argentina.
15. Alfons Bok	(1899-1967)	(1939-1967)	40	No	5	Ensayo científico, cultural e histórico.	Punt Blau	Euzkadi Republicana	Acadèmia de Montcada	Químico y farmacéutico	Director químico de los laboratorios alemanes Basch-Fink, jefe de investigación y producción de los laboratorios Laguna y profesor de química en el Institut Lluís Vives.	Proyecto de difusión científica de Catalunya. Publicó 1948, Acto de fe, antonomasia de 'Actuaria popular'.
16. Carles Sala i Joaner	(1905-1991)	(1939-1948)	34	Si	7	Ensayo	El Poble Català y otros revistas del exilio.	Inició en Solidaritat Obrera, Partit Nacionalista Català, Euzkadi de Catalunya.	Voluntario del ejército de la República.	Periodista	Ajente de publicidad y trabajo en Radio MI	Aparentemente colaboró con la revista desde Estados Unidos.
17. J. Ventura i Surroca	(1884-1960)		7	Artículo	7	Artículo	El Poble Català y otros revistas del exilio.	Euzkadi de Catalunya.	Voluntario del ejército de la República.	Periodista	Ajente de publicidad y trabajo en Radio MI	Aparentemente colaboró con la revista desde Estados Unidos.
18. Ramon Xirau i Subías	(1924 -)	(1939 -)	15	No	7	Ensayo, Poesía			No intervino por la edad	Filósofo y escritor	Profesor y dirigió el Departamento de Filosofía (1950-1970). Colaboró en la revista Vuelta con O. Paz	Hijo de Joaquín Xirau i Patau. Estudio filosofía (1942-1947) en la UNAM. Estudio tesis y escribió en UNAM de doctor en Lengua y Literatura románica en París y Princeton.
19. Manuel Duran i Gil	(1905 -)	(1942 -)	14	No	7,9,10	Poesía y Ensayo			No intervino por la edad	Escritor y Científico.	Particularmente se dedicó en E.U.	
20. Vicenç Riera Llorca	(1903-1991)	(1942-1969)	36	Si	7,9,10	Ensayo y narrativa	Quaderns de l'Exili, Lletres, El Poble Català, Ressortiment, Catalunya, Germanor, La Nostra Revista.	Unió Socialista de Catalunya	Voluntario desde 1938 del ejército republicano.	Escritor	Temas editoriales y traducciones	
21. Jordi Anquet i Saló	(1906-1981)	(1939-1977)	33	Si	7	Ensayo	Endavant, Quaderns de l'Exili, La Nostra Revista, Ressortiment Germanor	Manista, Fundador y miembro del Comité de la Delegación del P.O.U.M. En México fue miembro de la Delegación de la Unión de Camareros independentistas.	Voluntario desde 1938 del ejército republicano.	Periodista	Sin información	Partidario de la Unión de Repúblicas Socialistas de Rusia
22. Marcel Santaló Sora	(1905 -)	(1939 -)	34	7,4	Ensayo	Catalunya (Argentina) i Diñal Català de Ginebra	J.G.T. (Comisión Ejecutiva de enseñanza madri), Comisión Ejecutiva en Ginebra	Unió Socialista de Catalunya	Voluntario desde 1938 del ejército republicano.	Periodista	Sin información	Partidario de la Unión de Repúblicas Socialistas de Rusia
23. Mercè Rodoreda	(1908-1983)		31	8,9	Cuento	Cuento				Escritora		Ajente de Anna Muria. Se casó en Francia
24. Ramon Vinyes i Cluent	(1882-1952)		38	Teatro	Teatro	Teatro				Dramaturgo		Aparentemente colaboró con la revista desde Colombia.
25. Joan Ventosa-Roig	(1883-1961)	(-1961)	No	8	Ensayo	Ensayo				Político y pedagogo		Cargos en Empresas Privadas, ingreso a la SEP en 1944 como asesor técnico y administrativo de escuelas rurales. 1948 subdirector Dirección General de Acción Social. DGO, Estación Cooperativa
Joan Climent (Juan Bautista Climent Bertrán)	(1915-2008)	(1940-2008)	24	No	3	Poesía		1936 Vicesecretario General del Frente de la Juventud, Miembro de la C.E. de la Juventud, Delegado del Comité Nacional del Frente.	Capitán del Cuerpo Jurídico Militar. Desempeñó el cargo de Secretario del tribunal del Primer Cuerpo de Ejército, después estuvo en el Juzgado Fiscal Jurídico Militar.	Abogado	Trabajó en el Excalibur, Novedades y en la subsección pública.	Ayudado por el S.E.R.E. a trasladarse a México, Vallencia. Publicó varios libros de poesía.
27. Joan Sauraent	(1899-1985)		31	Ensayo	3	Ensayo		Euzkadi Republicana	Deputado del Parlamento y Director de Salud (1938)	Político y periodista		Aparentemente colaboró con la revista desde Francia.
28. Víctor Alba	(1916-2003)	(1947 -)	31	10	Ensayo	La Nostra Revista, Punt Blau		P.O.U.M.	Dirigieron de 1939 a 1945	Derecho, Periodismo político	Periodista en el Excalibur, Parlament. Dirige el Centro de Estudios y Documentación Social de México.	Pseudónimo de Pere Pagès i Llibre.
29. Abelard Tona i Nadalmau	(1901-1981)	(1939-1981)	38	No	10	Poesía	La Nostra Revista y Quaderns de l'Exili	Unió Socialista de Catalunya (PSUC)	Fue herido gravemente desde el comienzo de la guerra	Periodista y activista político.	Sin información	Debido a que estuvo involucrado en actividades contra la dictadura de Primo de Rivera él ya se había exiliado en México a finales de la década de los años 20.
30. Narcís Molins i Fabrega	(1901-1962)	(1939-1962)	38	No	10	Ensayo	La Humanitat	Federación Comunista Catalán- Balear y el Bloc Obrer i Campesí (1931), Euzkadi Republicana, P.O.U.M.	Fundador del P.O.U.M.	Periodista	Estudio Antropología	